

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 4, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 4 AOÛT 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 31 — August 4, 2001

<b>Government Notices*</b> .....	2664
Appointments.....	2674
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2688
<b>Commissions*</b> .....	2689
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	2709
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	2718
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2959
<b>Supplements</b>	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 31 — Le 4 août 2001

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2664
Nominations.....	2674
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2688
<b>Commissions*</b> .....	2689
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2709
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	2718
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2963
<b>Suppléments</b>	
Bureau du surintendant des institutions financières	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03253 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 22, 2000, to September 21, 2001.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03273 are amended as follows:

1. *Permittee*: Matcon Civil Constructors Inc., Langley, British Columbia.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03277 is approved.

1. *Permittee*: Moser Marine Project Resources, Delta, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 4, 2001, to September 3, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in Tofino, at approximately 49°09.20' N, 125°54.07' W.
5. *Disposal Site(s)*: Duffin Passage, British Columbia, at approximately 49°09.20' N, 125°54.07' W.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Propeller wash dredging.
8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 m<sup>3</sup>.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03253 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 septembre 2000 au 21 septembre 2001.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03273 sont modifiées comme suit :

1. *Titulaire* : Matcon Civil Constructors, Inc., Langley (Colombie-Britannique).

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
J. B. WILSON

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03277 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Moser Marine Project Resources, Delta (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 septembre 2001 au 3 septembre 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés à Tofino, à environ 49°09,20' N., 125°54,07' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Passage Duffin (Colombie-Britannique), à environ 49°09,20' N., 125°54,07' O.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à hélice.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of natural accumulated sediment infill typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for proposed loading site.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sédiments naturels accumulés caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage proposés et qui donne les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes de chargement et de tous les bateaux-remorques ou équipement servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Protection de l'environnement, région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON  
*Environmental Protection  
 Pacific and Yukon Region*

[31-1-o]

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
 Région du Pacifique et du Yukon*

J. B. WILSON

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04234 is approved.

1. *Permittee*: Fruits de mer St-Paul ltée, Rivière-Saint-Paul, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 3, 2001, to September 2, 2002.

4. *Loading Site(s)*: Chevalier Bay Harbour: 51°26.08' N, 57°38.20' W (NAD27).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 1-km radius of 51°24.72' N, 57°39.36' W (NAD27).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: The wastes will be disposed of by towed scow.

8. *Method of Disposal*: Material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Waste or Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at Sea Operations* referenced in paragraph 12.5., and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, dates on which the disposal and loading activities occurred and the equipment used for loading and disposal operations.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04234 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fruits de mer St-Paul ltée, Rivière-Saint-Paul (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 septembre 2001 au 2 septembre 2002.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de la baie Chevalier : 51°26,08' N., 57°38,20' O. (NAD27).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du 51°24,72' N., 57°39,36' O. (NAD27).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Les déchets seront immergés à l'aide d'un chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved in the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[31-1-o]

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice with Respect to Trichloroethylene and Tetrachloroethylene*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the substances listed in Schedule 1 to this notice, any person who, during the 2000 calendar year used any of the listed substances, whether alone or in a mixture, for exclusive use in a degreaser and who possesses or may reasonably be expected to have access to the information requested in Schedule 2 to this notice, to provide that information no later than September 14, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of the TCE Coordinator, Chemical Industries Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to the TCE Coordinator at 1-866-522-6130, in writing at the above address, by facsimile at (819) 953-5595, or by electronic mail at TCE@ec.gc.ca.

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis concernant le trichloroéthylène et le tétrachloroéthylène*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, concernant les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1 du présent avis, que toute personne qui, au cours de l'année civile 2000, a utilisé, uniquement comme dégraissant, l'une ou l'autre des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, et qui détient les renseignements visés à l'annexe 2 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, fournissent ces renseignements au plus tard le 14 septembre 2001.

Les réponses à cet avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention du Coordinateur du TCE, Section des industries chimiques, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant cet avis, veuillez communiquer avec le coordinateur du TCE au 1-866-522-6130, par écrit à l'adresse ci-dessus, par télécopieur au (819) 953-5595, ou par courriel à TCE@ec.gc.ca.

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements

response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU  
Director General  
Toxics Pollution Prevention  
Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

#### SCHEDULE 1

##### *Substances*

<u>Substance</u>	<u>Name</u>	<u>Formula</u>
Trichloroethylene (TCE)	1,1,2-trichloroethene (CAS # 79-01-6)	C <sub>2</sub> HCl <sub>3</sub>
Tetrachloroethylene (PERC)	1,1,2,2-tetrachloroethylene (CAS # 127-18-4)	C <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>

#### SCHEDULE 2

##### *Information Required*

- The definitions in this section apply in this notice.
- “batch” means a process whereby an individual object or a set of objects move through the entire cleaning cycle before new objects are introduced into the degreaser.
- “calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.
- “consumption” means the amount of TCE, PERC or mixtures containing TCE or PERC added to the degreaser.
- “degreaser” means equipment designed and used for holding a solvent to carry out solvent cleaning operations, and includes an immersion batch cold degreaser, in-line vapor degreaser, non-air interface vapor degreaser, open top batch vapor degreaser and remote reservoir batch cold degreaser.
- “immersion batch cold degreaser” means a batch loaded degreaser that cleans and removes soils from a surface by spraying, brushing, flushing or immersing while maintaining the solvent below its boiling point.
- “in-line vapor degreaser” means a degreaser that uses an integral, continuous, mechanical system for moving objects to be cleaned into and out of a solvent liquid or vapor zone.
- “non-air interface batch vapor degreaser” means a batch-loaded degreaser that uses an air-tight cleaning chamber to clean objects by condensing solvent vapor on the objects which is then pumped out of the chamber before the chamber is opened.
- “open top batch vapor degreaser” means a batch-loaded degreaser that cleans objects by condensing solvent vapor on the objects which then drains back into the degreaser.
- “remote reservoir batch cold degreaser” means a degreaser that cleans objects by spraying solvent onto objects in a sink-like work area which then drains back into an enclosed container through a small drain.
- “soils” include but are not limited to uncured coatings, adhesives, inks and contaminants such as dirt, oil and grease.

en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999), le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite de toute personne visée par le présent avis, proroger le délai accordé pour répondre au présent avis.

Le directeur général  
Direction générale de la prévention  
de la pollution par des toxiques  
JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

#### ANNEXE 1

##### *Substances*

<u>Substance</u>	<u>Nom</u>	<u>Formule</u>
Trichloroéthylène (TCE)	1,1,2-trichloroéthène (n° CAS : 79-01-6)	C <sub>2</sub> HCl <sub>3</sub>
Tétrachloroéthylène (PERC)	1,1,2,2-tétrachloroéthylène (n° CAS : 127-18-4)	C <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>

#### ANNEXE 2

##### *Renseignements requis*

- Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.
- « année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.
- « appareil à dégraisser » Tout équipement conçu et utilisé pour contenir un solvant nettoyant pour des opérations de dégraissage, notamment les appareils à dégraisser à immersion à froid, en discontinu, les appareils à dégraisser à la vapeur, en continu, les appareils à dégraisser à la vapeur, à interface exempte d'air, les appareils à dégraisser à la vapeur, à découvert, en discontinu et les appareils à dégraisser à froid à réservoir éloigné, en discontinu.
- « appareils à dégraisser à immersion à froid, en discontinu » Appareils à chargement discontinu qui nettoient et enlèvent les salissures des surfaces par pulvérisation, brossage, purge ou immersion, alors que la température du solvant reste inférieure à son point d'ébullition.
- « appareils à dégraisser à la vapeur, en continu » Appareils qui utilisent un système mécanique intégré en continu pour transporter des articles à nettoyer dans une chambre à solvant à l'état de liquide ou de vapeur, et pour l'en retirer.
- « appareils à dégraisser à la vapeur, à interface exempte d'air » Appareils à chargement discontinu pourvus d'une chambre à fermeture hermétique pour nettoyer des articles sous l'action de vapeurs de solvant qui se condensent sur ces articles et qui sont évacuées de la chambre avant sa réouverture.
- « appareils à dégraisser à la vapeur, à découvert, en discontinu » Appareils à chargement discontinu qui nettoient des articles par l'action d'un solvant en phase vapeur qui se condense sur ceux-ci et qui est ensuite drainé à l'intérieur de l'appareil.
- « appareils à dégraisser à froid à réservoir éloigné, en discontinu » Appareils dans lesquels le solvant est pulvérisé sur des articles dans une zone de travail en forme d'évier, pourvue d'un petit drain, pour être ensuite recyclé dans un contenant fermé.



2. For greater certainty, the following includes, but is not limited to, the known mixtures and product names containing or used to identify a substance listed in Schedule 1:

Trichloroethylene (TCE)

<u>Synonyms</u>	<u>Product Names and Mixtures</u>
Acetylene trichloride,	Neu-Tri
1-Chloro-2,2-dichloroethylene,	
1,1-dichloro-2-chloroethylene,	
Ethynyl trichloride,	
Ethylene trichloride,	
Trichloroethene,	
Trichlorethylene,	
1,1,2-Trichlorethylene	

Tetrachloroethylene (PERC)

<u>Synonyms</u>	<u>Product Names and Mixtures</u>
1,1,2,2, tetrachloroethylene	Ankilosotin
tetrachlorethylene	Antisal 1
ethylene tetrachloride	Dee-Solv
carbon dichloride	Didakene
carbon bichloride	DowPer
perchlorethylene	ENT 1860
	Fedal-Un
	Nema
	Perclene
	Percosolv
	Perklone
	PerSec
	Tetlen
	Tetracap
	Tetraleno
	Tetravec
	Tetroguer
	Tetropil

3. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, the persons to whom this notice applies shall provide the name and street address of each facility to which the information relates.

4. Persons to whom this notice applies shall provide the following information (print):

- name and street address of individual, company or government body;
- mailing address if different from street address;
- name and title of person providing the information;
- telephone number (with area code);
- facsimile number (with area code) [if applicable];
- electronic mail address (if applicable); and

« consommation » Quantité de TCE, de PERC ou de mélange de TCE ou PERC versée dans l'appareil à dégraisser.

« processus discontinu » Processus selon lequel un article ou un ensemble d'articles subit un cycle complet avant que d'autres articles ne soient traités par l'appareil à dégraisser.

« souillures » Notamment, mais sans s'y limiter, les particules de revêtement non durci, les adhésifs, les encres et les contaminants comme les salissures, les huiles et les graisses.

2. Pour éviter toute ambiguïté, on présente ci-dessous une liste non exhaustive des mélanges connus contenant une substance figurant sur la liste de l'annexe 1, ainsi que des noms de produits utilisés pour désigner celle-ci :

Trichloroéthylène (TCE)

<u>Synonymes</u>	<u>Nom du produit et mélange</u>
Trichlorure d'acétylène	Neu-TRI
1-Chloro-2,2-dichloroéthylène	
1,1-Dichloro-2-chloroéthylène	
Trichlorure d'éthynyle	
Trichlorure d'éthylène	
Trichloroéthène	
Trichloroéthylène	
1,1,2-Trichloroéthylène	

Tétrachloroéthylène (PERC)

<u>Synonymes</u>	<u>Nom du produit et mélange</u>
1,1,2,2-Tétrachloroéthylène	Ankilosotin
Tétrachloroéthylène	Antisal 1
Tétrachlorure d'éthylène	Dee-Solv
Dichlorure de carbone	Didakene
Bichlorure de carbone	DowPer
Perchloroéthylène	ENT 1860
	Fedal-Un
	Nema
	Perclene
	Percosolv
	Perklone
	PerSec
	Tetlen
	Tétracap
	Tétraleno
	Tétravec
	Tetroguer
	Tetropil

3. Si les renseignements fournis en réponse au présent avis s'appliquent à plus d'une installation, la personne visée par le présent avis doit indiquer, pour chacune d'elles, le nom et l'adresse municipale.

4. Les personnes visées par cet avis doivent fournir les renseignements suivants (en lettres moulées) :

- le nom et l'adresse municipale de la personne, de l'entreprise ou de l'organisme gouvernemental;
- l'adresse postale, si elle diffère de l'adresse municipale;
- le nom et le titre de la personne qui fournit les renseignements;
- le numéro de téléphone (avec le code régional);
- le numéro de télécopieur (avec le code régional) [s'il y a lieu];

(g) the following Standard Industrial Classification Index (SIC) code identifying the main industrial processes of the facility in which the substances listed in Schedule 1 are used:

- (i) Primary Metals ( SIC 29);
- (ii) Fabricated Metal Products ( SIC 30);
- (iii) Transportation Equipment ( SIC 32);
- (iv) Plastics Products ( SIC 16);
- (v) Electrical and Electronic Products ( SIC 33);
- (vi) Furniture and Fixtures ( SIC 26);
- (vii) Rubber Products (SIC 15);
- (viii) Other Manufacturing Industries ( SIC 39); or
- (ix) Cleaning for other purposes (please specify SIC if available).

5. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was used exclusively in a degreaser during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it was contained;
- (b) which of the following type of degreaser was used;
  - (i) open top batch vapor degreaser;
  - (ii) in-line vapor degreaser;
  - (iii) non-air interface batch vapor degreaser;
  - (iv) immersion batch cold degreaser;
  - (v) remote reservoir batch cold degreaser; or
  - (vi) other method of degreasing (specify);
- (c) the quantity, reported in kilograms, of the substance that was used in any degreaser reported under paragraph 5(b); or
- (d) if a substance listed in Schedule 1 was used as a mixture, the concentration by weight of the substance used in any degreaser reported under paragraph 5(b).

6. Any person who wishes to request that information provided in response to this notice be treated as confidential shall:

- (a) indicate what part or parts of the response to this notice the person wishes to have treated as confidential; and
- (b) state, in relation to each part, the reason that the information be treated as confidential.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Pursuant to subsection 71(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

(f) l'adresse de courrier électronique (s'il y a lieu);

(g) le code de classification type des industries (CTI) de leur activité (voir la liste ci-dessous) et les procédés industriels principaux des unités de production dans lesquelles les substances figurant à l'annexe 1 ont été utilisées :

- (i) industries de première transformation des métaux (CTI 29);
- (ii) industries de fabrication des produits métalliques (CTI 30);
- (iii) industries du matériel de transport (CTI 32);
- (iv) industries des produits de plastique (CTI 16);
- (v) industries des produits électriques et électroniques (CTI 33);
- (vi) industries du meuble et des produits d'ameublement (CTI 26);
- (vii) industries des produits de caoutchouc (CTI 15);
- (viii) autres industries manufacturières (CTI 39);
- (ix) nettoyage à d'autres fins (veuillez préciser la classification CTI, le cas échéant).

5. Pour chacune des substance de la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, utilisée exclusivement comme dégraissant pendant l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- (a) le nom de cette substance ou du mélange dans lequel elle était présente;
- (b) le type d'appareil à dégraisser utilisé;
  - (i) appareil à dégraisser à la vapeur, à découvert, en discontinu;
  - (ii) appareil à dégraisser à la vapeur, en continu;
  - (iii) appareils à dégraisser à la vapeur, à interface exempte d'air;
  - (iv) appareil à dégraisser à immersion à froid, en discontinu;
  - (v) appareil à dégraisser à froid à réservoir éloigné, en discontinu;
  - (vi) autre méthode de dégraissage (veuillez préciser);
- (c) la quantité, donnée en kilogrammes, de la substance ou du mélange dans lequel elle est présente, utilisée pour chaque type d'appareil à dégraisser déclaré en vertu de l'article 5b);
- (d) Si une substance de la liste de l'annexe 1 a été utilisée dans un mélange, la concentration par poids de la substance utilisée pour chaque type d'appareil à dégraisser déclaré en vertu de l'alinéa 5b).

6. Toute personne qui souhaite que les renseignements fournis dans sa réponse à cet avis soient traités de façon confidentielle doit :

- (a) indiquer la ou les parties de sa réponse à cet avis qu'elle souhaite être traitées de façon confidentielle;
- (b) indiquer, pour chacune de ces parties, la raison pour laquelle les renseignements doivent être traités de façon confidentielle.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

En vertu du paragraphe 71(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) [LCPE (1999)], les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) stipule que :

272. (1) Every person commits an offence who contravenes  
 (a) a provision of this Act or the regulations;  
 (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;  
 (c) an order or a direction made under this Act;

...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

272. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

273. (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,

(a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or

(b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

273. (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;

(c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and

(d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

Section 276 of CEPA, 1999 provides that:

276. Where an offence under this Act is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which it is committed or continued.

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the "Assented to" Acts service, Part III, of the *Canada Gazette* and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA, 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

An electronic copy of this notice is available at the following Web site address: [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

272. (1) Commet une infraction quiconque contrevient :

a) à la présente loi ou à ses règlements;

b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;

c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;

[...]

Le paragraphe 272(2) de LCPE (1999) stipule que :

272. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) stipule, en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs, que :

273. (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :

a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;

b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de LCPE (1999) stipule que :

273. (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité, selon le cas :

a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;

c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;

d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

L'article 276 de la LCPE (1999) stipule que :

276. Il peut être compté une infraction distincte à la présente loi pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement à titre de référence pour le lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et d'application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », Partie III de la *Gazette du Canada*, et dans le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999), la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Une copie électronique du présent avis est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices](http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices).

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 10 280a*

Significant New Activity Notice  
(Section 85 of the *Canadian Environmental  
Protection Act, 1999*)

Whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic,

Whereas the substance is not on the Domestic Substances List,

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have previously issued a Significant New Activity Notice No. 10 280 pertaining to the substance Amines, tallow alkyl, ethoxylated, 2-ethylhexanoates, CAS Registry Number 72245-02-4 on March 26, 2001,

And whereas the Minister of the Environment considers appropriate to indicate that subsection 81(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* applies with respect to the substance.

Therefore the Minister of the Environment is hereby pleased to rescind the Significant New Activity Notice No. 10 280 under subsection 85(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and make the Significant New Activity Notice No. 10 280a in replacement thereof in accordance with the annexed text.

A significant new activity involving the substance is any activity that does not include being used:

- (i) as a surfactant component of fire-fighting formulations for use by municipal and industrial fire departments on Class A and Class B fires, including outdoor wildfires;
- (ii) for hazardous spill control including as an oil dispersant;
- (iii) for soil washing and remediation; and
- (iv) for devapourization of explosive gases.

The following information must be provided to the Minister, at least 90 days prior to the beginning of the proposed new activity:

- (1) description of the proposed new activity in relation to the substance;
- (2) submission of all information prescribed by Schedule I of the *New Substances Notification Regulations*;
- (3) submission of items 3(1) to 3(4) prescribed by Schedule II of the *New Substances Notification Regulations*;
- (4) percentage of the substance contained in the final product.

The above information will be assessed within 90 days of its being provided to the Minister.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

[31-1-0]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 10 280a*

Avis de nouvelle activité  
(article 85 de la *Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance 2-éthylhexanoates d'alkyl(de suif)amines, éthoxylées, numéro de registre CAS 72245-02-4 peut rendre celle-ci toxique,

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la Liste intérieure des substances,

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont antérieurement publié l'Avis de nouvelle activité significative n° 10 280 concernant la substance, le 26 mars 2001,

Attendu que le ministre de l'Environnement estime approprié d'indiquer que le paragraphe 81(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* s'applique à l'égard de la substance,

Pour ces motifs, il plaît au ministre de l'Environnement d'annuler par les présentes l'Avis de nouvelle activité significative n° 10 280 en conformité avec le paragraphe 85(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour le remplacer par l'Avis de nouvelle activité n° 10 280a en conformité avec le texte en annexe.

Une nouvelle activité impliquant la substance est une activité qui n'inclut pas l'utilisation :

- (i) comme constituant tensioactif dans les formulations d'extinction des incendies à l'usage des services d'incendie municipaux et industriels pour les incendies de classe A et B, y compris les incendies de forêt;
- (ii) pour le contrôle des déversements de produits dangereux, notamment comme agent dispersant des hydrocarbures;
- (iii) pour l'assainissement et la restauration des sols;
- (iv) pour la dégazéification des gaz explosifs.

Les renseignements suivants doivent être fournis au Ministre, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :

- (1) la description de la nouvelle activité envisagée relative à la substance;
- (2) tous les renseignements prescrits à l'annexe I du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles*;
- (3) les renseignements prescrits aux paragraphes 3(1) à 3(4) de l'annexe II du même règlement;
- (4) le pourcentage de la substance dans le produit final.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours après que le Ministre les aura reçus.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

[31-1-0]

## DEPARTMENT OF HEALTH

## FOOD AND DRUGS ACT

## Food and Drug Regulations — Amendments

## Interim Marketing Authorization

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples and for the control of European corn borer on peppers. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide resulting from these uses at 1 part per million (p.p.m.) in apples, and at 2.5 p.p.m. in raisins and 0.5 p.p.m. in grapes and kiwi fruit imported into Canada. The establishment of an MRL for tebufenozide in peppers is currently in progress. In the meantime, an Interim Marketing Authorization was issued on February 10, 2001, to permit the immediate sale of peppers containing residues of tebufenozide with an MRL of 0.2 p.p.m. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of tebufenozide in order to allow its use for the control of blackheaded fireworm, cutworms, and fruitworm on cranberries as a post-emergent treatment, and for the control of looper on lettuce as a post-emergent treatment. The PMRA has also been requested to establish MRLs for residues of tebufenozide resulting from this use in cranberries and lettuce, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed, the evaluation indicates that the product has merit and value, and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for tebufenozide of 6 p.p.m. in lettuce, 5 p.p.m. in dried cranberries and 1 p.p.m. in cranberries would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of tebufenozide on cranberries and lettuce will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish MRLs for tebufenozide of 6 p.p.m. in lettuce, 5 p.p.m. in dried cranberries and 1 p.p.m. in cranberries.

To improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of lettuce, dried cranberries and cranberries with MRLs for tebufenozide of 6 p.p.m., 5 p.p.m. and

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

## Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

## Autorisation de mise en marché provisoire

Le tébufenozide est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre divers insectes sur les pommes et pour lutter contre la pyrale du maïs sur les poivrons. Des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour les résidus de tébufenozide résultant de son utilisation à 1 partie par million (p.p.m.) dans les pommes, et à 2,5 p.p.m. dans les raisins secs et à 0,5 p.p.m. dans les kiwis et les raisins importés au Canada. L'établissement d'une LMR pour le tébufenozide dans les poivrons est présentement en cours. En attendant, on a accordé une autorisation de mise en marché provisoire, le 10 février 2001, afin de permettre la vente immédiate de poivrons contenant des résidus de tébufenozide avec une LMR de 0,2 p.p.m. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du tébufenozide afin de permettre son utilisation pour lutter contre la tordeuse des canneberges, le ver gris, et la pyrale des atocas sur les canneberges en traitement de postlevée, et pour lutter contre l'arpenreuse sur la laitue en traitement de postlevée. La présente modification proposée au Règlement établirait des LMR pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation dans les canneberges et la laitue, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le tébufenozide de 6 p.p.m. dans la laitue, de 5 p.p.m. dans les canneberges sèches et de 1 p.p.m. dans les canneberges ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation du tébufenozide sur les canneberges et la laitue permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir des LMR pour les résidus de tébufenozide de 6 p.p.m. dans la laitue, de 5 p.p.m. dans les canneberges sèches et de 1 p.p.m. dans les canneberges.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de la laitue, des canneberges sèches et des canneberges avec des LMR pour le tébufenozide à

1 p.p.m., respectively while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

June 29, 2001

DIANE GORMAN  
*Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch*

6 p.p.m., à 5 p.p.m. et à 1 p.p.m., respectivement, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 29 juin 2001

*La sous-ministre déléguée  
Direction générale des produits  
de santé et des aliments  
DIANE GORMAN*

[31-1-o]

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL**

**BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL**

*Appointments*

*Nominations*

*Name and Position/Nom et poste*

*Order in Council/Décret en conseil*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada The Federal Bridge Corporation Limited/Société des ponts fédéraux Auditor/Vérificateur	2001-1195
Axworthy, Thomas S. Asia-Pacific Foundation of Canada/Fondation Asie-Pacifique du Canada Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2001-1202
Branigan, Marsha Environmental Impact Screening Committee/Comité d'étude des répercussions environnementales Permanent Member/Membre permanent	2001-1203
Campagnolo, The Hon./L'hon. Iona V., P.C., C.M./C.P., C.M. Lieutenant Governor of the Province of British Columbia/Lieutenant-gouverneur de la province de la Colombie-Britannique	2001-1188
Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Directors/Administrateurs Connaghan, Charles J. Felesky, Stephanie L.	2001-1200 2001-1199
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Bourassa, Richard Warren — Calgary Lewandowski, Roger — St. Catharines MacGregor, Madeleine Carole — St. Catharines Moraff, Mary Norma — Sydney Myers, Vaughn H. — Edmonton Rafuse, Bronson M. R. — Digby	2001-1216 2001-1218 2001-1219 2001-1221 2001-1217 2001-1220
Caron Bélanger Ernst Young Auditor/Vérificateur Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Joint Auditor/Covérificateur Via Rail Canada Inc.	2001-1192
Cooley, Mary E. National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge Member/Membre	2001-1208
Deloitte & Touche Auditor/Vérificateur Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency/Office canadien de commercialisation des œufs d'incubation de poulet de chair Chicken Farmers of Canada/Les Producteurs de poulet du Canada	2001-1223 2001-1225

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Demers, Jean-Marc  
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la  
radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Full-time Member/Conseiller à temps plein

2001-1198

Edwards, Leonard  
Northern Pipeline Agency/Administration du pipe-line du Nord  
Commissioner/Directeur général

2001-1283

*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*

Chairpersons of the Boards of Referees/Pr0sCi-0.56()p-0.56()aioTc0 -1c37Ci7(f)-249.9(R)-a T7468494 y0 -1li0 -1m.5]T1 [(0 -1nt03 3467Cd(s)-4

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Taylor, Carole Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2001-1196
Welch, David National Council of Welfare/Conseil national du bien-être social Member/Membre	2001-1222
Wylie, P. Andrée Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Full-time Member and Vice-Chairman/Conseiller à temps plein et vice-président	2001-1197

July 25, 2001

Le 25 juillet 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[31-1-o]

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BOARDS OF TRADE ACT

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Langley Chamber of Commerce**Langley Chamber of Commerce*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 12, 2001, has been pleased to change the name of the Langley Chamber of Commerce to that of the Greater Langley Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Langley Chamber of Commerce en celui de la Greater Langley Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 12 juillet 2001.

July 23, 2001

Le 23 juillet 2001

ROBERT WEIST  
*Deputy Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate*  
For the Minister of Industry

*Le directeur adjoint  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations*  
ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## BOARDS OF TRADE ACT

## LOI SUR LES CHAMBRES DE COMMERCE

*Ottawa Board of Trade**Ottawa Board of Trade*

Notice is hereby given that Her Excellency the Governor General in Council, by Order in Council dated July 12, 2001, has been pleased to change the name of the Ottawa Board of Trade to that of the Ottawa Chamber of Commerce upon petition made therefor under section 39 of the *Boards of Trade Act*.

Avis est par les présentes donné qu'il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil d'autoriser, en vertu de l'article 39 de la *Loi sur les chambres de commerce*, le changement de nom de la Ottawa Board of Trade en celui de la Ottawa Chamber of Commerce, tel qu'il est constaté dans un arrêté en conseil en date du 12 juillet 2001.

July 23, 2001

Le 23 juillet 2001

ROBERT WEIST  
*Deputy Director  
Compliance Branch  
Corporations Directorate*  
For the Minister of Industry

*Le directeur adjoint  
Direction de la conformité  
Direction générale des corporations*  
ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

[31-1-o]



**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT***KIDS ACT 2 INC. — Withdrawal of Certificate of Dissolution*

Notice is hereby given that a certificate of dissolution dated May 14, 2001, was issued under the provisions of the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) to KIDS ACT 2 INC.

Notice of this dissolution was published in the *Canada Corporations Bulletin* for June 2001.

Being satisfied that the applicant took reasonable steps to have the application withdrawn and that the certificate of dissolution was therefore issued in error, I confirm, by the present notice, the withdrawal of the certificate of dissolution from the records of the Director under the CBCA. The certificate is considered as never having been issued.

July 19, 2001

ROBERT WEIST  
Deputy Director  
Canada Business Corporations Act

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS***KIDS ACT 2 INC. — Retrait du certificat de dissolution*

Avis est par les présentes donné qu'un certificat de dissolution daté du 14 mai 2001 a été émis en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) à KIDS ACT 2 INC.

Un avis de dissolution a été publié dans le *Bulletin des sociétés canadiennes* de juin 2001.

Étant satisfait que le requérant a pris des démarches raisonnables pour retirer la demande de dissolution et que le certificat de dissolution a été, par conséquent, émis par erreur, le présent avis vise à confirmer le retrait dudit certificat de dissolution des livres du directeur en vertu de la LCSA. Ledit certificat est considéré comme n'ayant jamais été émis.

Le 19 juillet 2001

Le directeur adjoint  
Loi canadienne sur les sociétés par actions  
ROBERT WEIST

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT***KIDS ACT 2 INC. — Withdrawal of Certificate of Incorporation*

Notice is hereby given that a certificate of incorporation dated March 6, 2001, was issued under the provisions of the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) to KIDS ACT 2 INC.

Notice of this incorporation was published in the *Canada Corporations Bulletin* for April 2001.

Being satisfied that the applicant took reasonable steps to have the application withdrawn and that the certificate of incorporation was therefore issued in error, I confirm, by the present notice, the withdrawal of the certificate of incorporation from the records of the Director under the CBCA. The certificate is considered as never having been issued.

July 19, 2001

ROBERT WEIST  
Deputy Director  
Canada Business Corporations Act

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS***KIDS ACT 2 INC. — Retrait du certificat de constitution*

Avis est par les présentes donné qu'un certificat de constitution daté du 6 mars 2001 a été émis en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) à KIDS ACT 2 INC.

Un avis de constitution a été publié dans le *Bulletin des sociétés canadiennes* d'avril 2001.

Étant satisfait que le requérant a pris des démarches raisonnables pour retirer la demande de constitution et que le certificat de constitution a été, par conséquent, émis par erreur, le présent avis vise à confirmer le retrait dudit certificat de constitution des livres du directeur en vertu de la LCSA. Ledit certificat est considéré comme n'ayant jamais été émis.

Le 19 juillet 2001

Le directeur adjoint  
Loi canadienne sur les sociétés par actions  
ROBERT WEIST

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
265339-7	Canadian Dam Safety Association	07/06/2001
248177-4	CORPORATION S.M. DE LA MAURICIE	27/11/2000

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
341405-1	GIMIGANMINAA (OUR PATH) FOUNDATION	25/05/2001
105390-6	RACETRACK SECURITY CANADA INC. SURETE HIPPODROME CANADA INC.	12/06/2001

July 25, 2001

Le 25 juillet 2001

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*

For the Minister of Industry

[31-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## CANADA CORPORATIONS ACT

*Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
390878-0	AFRICAN COMPUTER AND TECHNOLOGY LITERACY AWARENESS PROGRAM (ACTLAP) INC.	Toronto, Ont.	12/06/2001
391046-6	AMENES INTERNATIONAL COMMUNITY DEVELOPMENT & SOCIAL SERVICES AGENCY	Regional Municipality of Peel, Ont.	15/06/2001
390002-9	ASSOCIATION CANADIENNE DE GENS D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELS DOMINICAINS DOMINICAN CANADIAN ASSOCIATION OF BUSINESS AND PROFESSIONAL PEOPLE	Montréal (Qué.)	23/05/2001
391786-0	ASSOCIATION OF CANADIAN AIRLINES PILOTS	Vancouver, B.C.	03/07/2001
388619-1	CANADA-CHINA LAWYERS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	17/04/2001
390984-1	CANADA-ETHIOPIA COALITION FOR AIDS PREVENTION & EDUCATION	Ottawa, Ont.	14/06/2001
391459-3	CANADIAN AUSTRALIAN FOOTBALL ASSOCIATION	Toronto, Ont.	26/06/2001
391083-1	CANADIAN ISLAMIC CHAMBER OF COMMERCE	Winnipeg, Man.	18/06/2001
391788-6	CANADIAN LEGAL INFORMATION INSTITUTE/ INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE	Montréal, Qué.	03/07/2001
385895-2	CANADIAN SOCIETY OF DOWSERS	Ottawa, Ont.	24/01/2001
391283-3	CANADIAN WORLDWIDE AIDS FOUNDATION	Ottawa, Ont.	21/06/2001
391812-2	CHILDREN'S ORGANIZATION OF CANADA — ORGANISATION DES ENFANTS DU CANADA	Richmond, B.C.	29/06/2001
391725-8	DAR AL SAHABA ASSOCIATION	Ottawa, Ont.	29/06/2001
390589-6	FORTUNE SKI JUMPING CLUB/ CLUB DE SKI ENVOL FORTUNE	National Capital Region, Ont.	05/06/2001
391982-0	FRIENDSHIP COMMUNITY CHRISTIAN REFORMED CHURCH	Durham, Ont.	10/07/2001
386740-4	GUR AASRA FOUNDATION CANADA	Vancouver, B.C.	03/07/2001
391045-8	HALTON HEALTHCARE LTC INC.	Halton, Ont.	15/06/2001
383880-3	IN HIS LIGHT MINISTRIES	Calgary, Alta.	28/11/2000
390937-9	International Fund for Animal Welfare Inc./ Fonds international pour la protection des animaux inc.	Ottawa, Ont.	13/06/2001
391655-3	iPeace Inc. (Islamic Propagation, Education and Counseling Establishment Inc.)	Waterloo, Ont.	06/07/2001
391044-0	Kanaka Landing Harbour Authority	Maple Ridge, B.C.	20/06/2001
390037-1	Magical Memories Learning Centre Inc.	Brandon, Man.	22/05/2001
391557-3	MISSION JERUSALEM INTERNATIONAL MISSION INTERNATIONALE DE JÉRUSALEM	Regional Municipality of York, Ont.	27/06/2001
391711-8	OMRA SHELTER CORPORATION	Ottawa, Ont.	29/06/2001
391379-1	PHARE JEUNESSE	Montréal (Qué.)	22/06/2001
391088-1	POWER BROKER USER GROUP	Mississauga, Ont.	18/06/2001
389113-5	Radio Evening Express Corporation	Montréal, Qué.	27/04/2001
387991-7	Signal Import Export	Granby, Qué.	29/03/2001
390170-0	The Sandra Schmirler Foundation	Ottawa, Ont.	25/05/2001

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
390915-8	THE GOODMAN AND CARR FOUNDATION	Toronto, Ont.	13/06/2001
391996-0	THE NURSING SECTOR STUDY CORPORATION/ LA SOCIÉTÉ DE L'ÉTUDE SECTORIELLE SUR LES SOINS INFIRMIERS	Ottawa, Ont.	10/07/2001
391790-8	THE WALK OF HOPE CANADA FOUNDATION INC.	Toronto, Ont.	03/07/2001
392034-8	TORONTO ORGANIZING COMMITTEE OF THE OLYMPIC GAMES	Toronto, Ont.	11/07/2001
391361-9	VAUGHAN BAPTIST CHURCH	Vaughan, Ont.	22/06/2001
390998-1	XVI IEA CONGRESS 2002/ XVI CONGRÈS IEA 2002	Montréal, Que.	15/06/2001
391225-6	YOUMATTER.CA INC.	National Capital Region, Ont.	20/06/2001

July 25, 2001

Le 25 juillet 2001

MARC LEBLANC  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch  
For the Minister of Industry  
[31-1-o]

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie  
[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
311753-7	AGILITY ASSOCIATION OF CANADA (AAC) - ASSOCIATION D'AGILITÉ DU CANADA (AAC)	30/04/2001
253690-1	AÉROPORTS DE MONTRÉAL	01/06/2001
368977-8	ALL OUR RELATIONS	01/06/2001
034354-4	CANADIAN AIR TRAFFIC CONTROL ASSOCIATION	28/06/2001
337738-5	CHILD & YOUTH FRIENDLY OTTAWA/OTTAWA: L'AMIE DE LA JEUNESSE	12/06/2001
326721-1	First Peoples International Foundation	14/05/2001
376778-7	MASSETT RECREATION CENTRE CHARITY CORPORATION	14/05/2001
367824-5	OUTLOOKS MILLENNIUM COMMUNITY FOUNDATION	11/06/2001
067402-8	THE DIRECTORS GUILD OF CANADA LA GUILDE CANADIENNE DES REALISATEURS	01/06/2001
324653-1	THE RUTHVEN PARK FOUNDATION	01/06/2001
366893-2	THE TEMAGAMI COMMUNITY FOUNDATION	31/05/2001
251009-0	WAU-BE-TEK BUSINESS DEVELOPMENT CORPORATION	21/06/2001
024049-4	WEST ISLAND CHAPTER OF SWEET ADELINES	12/06/2001

July 25, 2001

Le 25 juillet 2001

MARC LEBLANC  
Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch  
For the Minister of Industry  
[31-1-o]

Le directeur  
Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie  
[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary Letters Patent — Name Change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
385869-3	ARYA TRILLIUM FOUNDATION	PARYA TRILLIUM FOUNDATION	31/05/2001
337422-0	ANAPHYLAXIS NETWORK OF CANADA/ RÉSEAU D'ANAPHYLAXIE DU CANADA	ANAPHYLAXIS CANADA/ ANAPHYLAXIE CANADA	09/05/2001
031697-1	ASIAN OUTREACH CANADA	ASIALINK MINISTRIES	04/06/2001
343247-5	ASSOCIATION CANADIENNE DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE (RÉGION CANADA DE L'AIIC)	ASSOCIATION CANADIENNE DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE (RÉGION CANADA DE L'AIIC)/ CANADIAN ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS (CANADA REGION OF AIIC)	06/07/2001
333346-9	BC TELECOM FOUNDATION	TELUS FOUNDATION	23/04/2001
292192-8	BENNY HINN MEDIA MINISTRIES OF CANADA	BENNY HINN MINISTRIES CANADA	07/05/2001
365687-0	BURGER KING/MCLAMORE YOUTH OPPORTUNITIES FOUNDATION	BURGER KING/MCLAMORE FOUNDATION	27/03/2001
348181-6	CANADIAN FRIENDS OF THE NELSON MANDELA CHILDREN'S FUND LES AMIS CANADIENS DU FONDS NELSON MANDELA POUR LES ENFANTS	NELSON MANDELA CHILDREN'S FUND (CANADA)/ LES FONDS NELSON MANDELA POUR LES ENFANTS (CANADA)	14/05/2001
185133-1	CRIME STOPPERS SERVING THE NATIONAL CAPITAL REGION — ECHEC AU CRIME AU SERVICE DE LA REGION DE LA CAPITALE NATIONALE	NATIONAL CAPITAL AREA CRIME STOPPERS — ECHEC AU CRIME DE LA REGION DE LA CAPITALE NATIONALE	05/06/2001
140671-0	DFK ACCOUNTANCY GROUP, INC.	DFK Canada Inc.	14/06/2001
384338-6	FRIENDS OF 431 (AD) SQUADRANT SOCIETY	FRIENDS OF 431 (AD) SQUADRON SOCIETY	01/05/2001
346441-5	JEWISH AWARENESS MINISTRIES OF CANADA	Israel's Hope Ministries of Canada	21/06/2001
047405-3	JUVENILE DIABETES FOUNDATION CANADA/ FONDATION DU DIABETE JUVENILE CANADA	JUVENILE DIABETES RESEARCH FOUNDATION CANADA/FONDATION DE RECHERCHE DU DIABETE JUVENILE CANADA	08/05/2001
370442-4	KISIPATNAHK COMMUNITY SCHOOL SOCIETY	Kisipatnahk School Society	12/06/2001
139060-1	LA RELANCE, ATELIER DE READAPTATION AU TRAVAIL INC.	LA RELANCE OUTAOUAIS INC.	01/12/1998
344454-6	NIAGARA CHRISTIAN EDUCATION FOUNDATION	FOUNDATION FOR NIAGARA CHRISTIAN SCHOOLS	10/05/2001
282891-0	PERU-CANADA CHAMBER OF COMMERCE/ CHAMBRE DE COMMERCE PEROU-CANADA	CHAMBRE DE COMMERCE PANAMÉRICAINE PAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE	11/04/2001
219364-7	PRECARN ASSOCIATES INC.	Precarn Incorporated	15/06/2001
249810-3	RÉCUPÉRATION — TIERS MONDE RECUPERATION — THIRD WORLD	SOCIETE HUMANITEX	13/06/2001
183460-6	REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES RGA DE L'OUTAOUAIS INC.	LE REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES DE LA CAPITALE NATIONALE INC.	10/05/2001
240631-4	ROASTERS' FOUNDATION/ FONDATION DES BIEN CUIITS	ROASTERS FOUNDATION/ FONDATION ROASTERS	07/06/2001
205495-7	ROUTES TO LEARNING CANADA INC.	ROUTES TO LEARNING CANADA INC./ LES ROUTES DU SAVOIR CANADA INC.	10/05/2001
265992-1	STRAIGHT TALK FOUNDATION/FONDATION CONVERSATION HONNÊTE	THE OUTLET JOURNAL INC./ LE JOURNAL OUTLET INC.	03/07/2001
282874-0	THE CANADIAN CENTRE FOR SOCIAL JUSTICE	COMMUNITAS CANADA	15/06/2001
375007-8	West Coast Naturopathic Medical College Society	Boucher Institute of Naturopathic Medicine Society	31/05/2001
383255-4	WORLD COUNCIL FOR NON-SMOKING	World Health Sites Council	29/05/2001
231310-3	Y.E.S. INTERNATIONAL MINISTRIES INC.	Pentecostal Fellowship of Churches and Ministers of Canada Inc.	22/05/2001

July 25, 2001

MARC LEBLANC

*Director  
Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

For the Minister of Industry

[31-1-0]

Le 25 juillet 2001

*Le directeur*

*Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-0]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****BANK ACT***Foreign Bank Orders*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES BANQUES***Arrêtés de banques étrangères*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en

*Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) Travelex plc	Thomas Cook Group (Canada) Limited Travelex Canada, Inc.	03/09/01 03/09/01
(2) Deutsche Bank AG	Qtrade Investor Inc. Qtrade Canada Inc.	07/04/01 07/04/01

July 24, 2001

JAMES SCOTT PETERSON  
*Secretary of State*  
(*International Financial Institutions*)

[31-1-o]

Le 24 juillet 2001

*Le secrétaire d'État*  
(*Institutions financières internationales*)  
JAMES SCOTT PETERSON

[31-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### BANK ACT

*UFJ Bank Canada — Letters Patent of Amalgamation and Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 229(1) of the *Bank Act*, of letters patent amalgamating and continuing Sanwa Bank Canada and Tokai Bank Canada as one bank under the name, in English, UFJ Bank Canada and, in French, Banque UFJ du Canada and, pursuant to subsection 48(4) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing UFJ Bank Canada to commence and carry on business, effective July 3, 2001.

July 24, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[31-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES BANQUES

*Banque UFJ du Canada — Lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément au paragraphe 229(1) de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Banque Sanwa du Canada et la Banque Tokai du Canada en une seule banque sous la dénomination sociale, en français, Banque UFJ du Canada et, en anglais, UFJ Bank Canada et, conformément au paragraphe 48(4) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant la Banque UFJ du Canada à commencer à fonctionner, à compter du 3 juillet 2001.

Le 24 juillet 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### CANADA MARINE ACT

*Halifax Port Authority — Supplementary Letters Patent*

#### BY THE MINISTER OF TRANSPORT

**WHEREAS** Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Halifax Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective March 1, 1999;

**WHEREAS** in support of port operations the Authority wishes to acquire from VIA Rail Canada Inc. the real property described in Annex A hereto;

**WHEREAS** Schedule C of the Letters Patent describes the property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

**AND WHEREAS** the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described in Annex A hereto;

**NOW THEREFORE** under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by adding to

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### LOI MARITIME DU CANADA

*Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires*

#### PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

**ATTENDU QUE** les Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire de Halifax (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1<sup>er</sup> mars 1999;

**ATTENDU QUE**, pour appuyer les opérations du port, l'Administration désire acquérir de VIA Rail Canada Inc. les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après;

**ATTENDU QUE** l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

**ATTENDU QUE** le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes les immeubles décrits à l'Annexe A ci-après;

Schedule C of the Letters Patent the real property described in Annex A hereto.

These Supplementary Letters Patent are to be effective on the date of registration in the Halifax Land Registry Office of the transfer documents evidencing the transfer of the real property described in Annex A hereto from VIA Rail Canada Inc. to the Authority.

Issued under my hand this 22nd day of July, 2001.

\_\_\_\_\_  
The Honourable David M. Collette, P.C., M.P.  
Minister of Transport

Annex A

**Block 1-VR**

**ALL THAT** parcel of land situate on the southwesterly side of Marginal Road (Private) at Halifax, Country of Halifax, Province of Nova Scotia, being designated as Block 1-VR on a "Plan of Survey of Block 1-VR, being a Portion of Lot 5, Lands of VIA Rail Canada Inc.;" said plan prepared by Wallace Macdonald & Lively, Ltd., dated June 25, 2001, and signed by Harold S. Lively, N.S.L.S.; said Block 1-VR having an area of 17,147.0 square metres, more or less, and being more particularly described as follows:

PREMISING that the line joining Nova Scotia Coordinate Monument 4861 to Nova Scotia Coordinate Monument 4850 has a grid bearing of North 69°13'36" East, referred to Meridian 64°30' West, and relating all bearings herein thereto.

**COMMENCING** at a drill hole placed in sidewalk on the southwesterly limit of Marginal Road (Private) at the most northerly corner of Parcel 25, Now or Formerly Lands of Canadian National Railway Company as shown on said plan;

THENCE South 31°34'11" West along said Parcel 25, a distance of 348.050 metres to a survey marker found at an angle therein;

THENCE South 19°05'22" West along Parcel 25, a distance of 23.039 metres to a survey marker found at an angle therein;

THENCE North 70°56'16" West along Parcel 25, a distance of 6.692 metres to a survey marker found at a corner thereof;

THENCE North 19°35'56" East along Remaining Portion of Lot 5, Lands of VIA Rail Canada Inc., a distance of 303.076 metres to a survey marker found at the beginning of a curve having a radius of 17.125 metres;

Thence along said curve of Remaining Portion of Lot 5 to the left, an arc distance of 28.494 metres, chord equivalent being 25.319 metres, measured on a course North 08°56'51" East to a survey marker found at the end of said curve;

THENCE North 13°29'01" East along Remaining Portion of Lot 5, a distance of 65.015 metres to a P-K nail;

THENCE South 71°56'08" East along Remaining Portion of Lot 5, a distance of 45.207 metres to a P-K nail;

THENCE South 78°37'35" East along Remaining Portion of Lot 5, a distance of 8.784 metres to a railroad spike found at a corner of Lands of Halifax Port Authority;

THENCE South 70°17'50" East along Lands of Halifax Port Authority, a distance of 9.821 metres to a survey marker found at a corner thereof on the southwesterly limit of Marginal Road (Private), Lands of Halifax Port Authority;

THENCE South 21°43'50" East along Lands of Halifax Port Authority (Marginal Road), a distance of 29.739 metres to a drill hole placed in sidewalk;

**À CES CAUSES**, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par l'ajout à l'Annexe « C » des Lettres patentes des immeubles décrits à l'Annexe A ci-après.

Ces Lettres patentes supplémentaires entreront en vigueur à la date où seront enregistrés au Bureau d'enregistrement de Halifax les documents attestant le transfert des immeubles décrits à l'Annexe A de VIA Rail Canada Inc. à l'Administration.

Délivrées sous mon seing le 22<sup>e</sup> jour de juillet 2001.

\_\_\_\_\_  
L'honorable David M. Collette, C.P., député  
Ministre des Transports

Annexe A

**Bloc 1-VR**

**TOUTE LA** parcelle de terrain située du côté sud-ouest de la route Marginal Road (privée) à Halifax, comté de Halifax, province de la Nouvelle-Écosse, portant la désignation « Block 1-VR » sur le plan intitulé « Plan of Survey of Block 1-VR, being a Portion of Lot 5, Lands of VIA Rail Canada Inc. », le plan ayant été préparé par Wallace Macdonald & Lively, Ltd., daté du 25 juin 2001 et signé par Harold S. Lively, N.S.L.S., le Bloc 1-VR ayant une superficie de 17 147,0 mètres carrés, approximativement, et étant plus particulièrement décrit comme suit :

COMPTE TENU que la ligne joignant la borne de coordonnées de la Nouvelle-Écosse 4861 à la borne de coordonnées de la Nouvelle-Écosse 4850 a un relèvement grille nord 69°13'36" est, appelé méridien 64°30' ouest, et que tous les relèvements figurant aux présentes s'y rapportent.

**COMMENÇANT** à un trou de sondage sur le trottoir sur la limite sud-ouest de la route Marginal Road (privée) au coin le plus au nord de la parcelle 25, actuellement ou anciennement des terres de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada comme il est indiqué sur le plan;

DE LÀ sud 31°34'11" ouest le long de la parcelle 25, sur une distance de 348,050 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage présent à angle dans la parcelle;

DE LÀ sud 19°05'22" ouest le long de la parcelle 25, sur une distance de 23,039 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage présent à angle dans la parcelle;

DE LÀ nord 70°56'16" ouest le long de la parcelle 25, sur une distance de 6,692 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage présent au coin de la parcelle;

DE LÀ nord 19°35'56" est le long de la portion restante du lot 5, terres de VIA Rail Canada Inc., sur une distance de 303,076 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage marquant le début d'une courbe d'un rayon de 17,125 mètres;

DE LÀ le long de la courbe de la portion restante de la parcelle 5 jusqu'à la gauche, sur un arc d'une distance de 28,494 mètres, d'une corde équivalente de 25,319 mètres, mesurée le long d'un axe nord 08°56'51" est, jusqu'à un jalon d'arpentage présent à l'extrémité de la courbe;

DE LÀ nord 13°29'01" est le long de la portion restante du lot 5, sur une distance de 65,015 mètres jusqu'à une tige P-K;

DE LÀ sud 71°56'08" est le long de la portion restante du lot 5, sur une distance de 45,207 mètres jusqu'à une tige P-K;

DE LÀ sud 78°37'35" est le long de la portion restante du lot 5, sur une distance de 8,784 mètres jusqu'à un crampon d'attache de rails, à un coin des terres de l'Administration portuaire de Halifax;

THENCE South 17°36'15" East continuing along Lands of Halifax Port Authority (Marginal Road), a distance of 11.476 metres to the point of commencement.

DE LÀ sud 70°17'50" est le long des terres de l'Administration portuaire de Halifax, sur une distance de 9,821 mètres jusqu'à un jalon d'arpentage à un coin des terres sur la limite sud-ouest de la route Marginal Road (privée), terres de l'Administration portuaire de Halifax;

DE LÀ sud 21°43'50" est le long des terres de l'Administration portuaire de Halifax (Marginal Road), sur une distance de 29,739 mètres jusqu'à un trou de sondage sur le trottoir;

DE LÀ sud 17°36'15" est en poursuivant le long des terres de l'Administration portuaire de Halifax (Marginal Road), sur une distance de 11,476 mètres jusqu'au point de départ.

[31-1-o]

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

### PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS

#### *Public Port Facility*

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 2(2) of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, SOR/2001-154, the following public port facility has been transferred. As a consequence, the designation of the related public port has been repealed:

Public Port Facility	Province	Date of Transfer and Repeal	New Owner	Related Public Port
Horseshoe Bay	British Columbia	July 13, 2001	Corporation of the District of West Vancouver	Horseshoe Bay

R. K. MORRISS  
*Director General  
 Port Programs and Divestiture*

[31-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

### RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES

#### *Installation portuaire publique*

Avis est par les présentes donné que, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, DORS/2001-154, l'installation portuaire publique suivante a été transférée. Conséquemment, la désignation du port public connexe a été abrogée :

Installation portuaire publique	Province	Date du transfert et abrogation	Nouveau propriétaire	Port public connexe
Horseshoe Bay	Colombie-Britannique	13 juillet 2001	La Société du district de Vancouver Ouest	Horseshoe Bay

*Le directeur général  
 Programmes portuaires et cession*  
 R. K. MORRISS

[31-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at July 18, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up ..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 305,385,001	3.	Notes in circulation ..... 35,381,250,579
	(b) Other currencies ..... 8,229,419	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 313,614,420	(a)	Government of Canada ..... \$ 1,813,527,988
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments ..... 448,298,758
	(a) Government of Canada ....	(c)	Banks ..... 53,002,307
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 259,648,160
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 449,199,407	(e)	Other ..... 259,648,160
	Total ..... 449,199,407	Total	2,574,477,213
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):	(a)	To Government of Canada ..... 144,174,072
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,148,842,991	(b)	To others ..... 371,052,711
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,237,353,716	Total	144,174,072
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,871,615,989	6.	All other liabilities..... 371,052,711
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada..... 324,290,207		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments ..... 2,633,197		
	Total ..... 36,584,736,100		
5.	Bank premises..... 154,286,003		
6.	All other assets..... 999,118,645		
	Total ..... \$ 38,500,954,575	Total	\$ 38,500,954,575

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,542,077,578
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	9,751,788,682
(c) Securities maturing in over 10 years .....	3,577,749,729
	<u>\$ 16,871,615,989</u>

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ 544,128,938

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ 371,052,711

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

C. FREEDMAN  
Deputy Governor

Ottawa, July 19, 2001



**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 18 juillet 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 305 385 001	3.	Billets en circulation..... 35 381 250 579
	b) Autres devises..... 8 229 419	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 313 614 420	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada ..... \$ 1 813 527 988
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 11 148 842 991		provinciaux..... 448 298 758
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 53 002 307
	provinciaux..... 8 237 353 716	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements..... 449 199 407		des paiements ..... 259 648 160
	Total..... 449 199 407		Total ..... 2 574 477 213
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :	a)	Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada ..... 144 174 072
	Canada ..... 11 148 842 991	b)	À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total ..... 144 174 072
	émises ou garanties par	6.	Divers..... 371 052 711
	le Canada, échéant dans		Total ..... \$ 38 500 954 575
	les trois ans ..... 8 237 353 716		Total ..... \$ 38 500 954 575
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans ..... 16 871 615 989		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province..... 324 290 207		
	e) Autres bons ..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total..... 36 584 736 100		
5.	Locaux de la Banque..... 154 286 003		
6.	Divers ..... 999 118 645		
	Total..... \$ 38 500 954 575		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 542 077 578
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 751 788 682
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 577 749 729
	\$ 16 871 615 989

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 544 128 938

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le sous-gouverneur*  
C. FREEDMAN

Ottawa, le 19 juillet 2001

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at July 25, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up ..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund ..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 308,298,877	3.	Notes in circulation ..... 35,541,832,523
	(b) Other currencies ..... 5,355,936	4.	Deposits:
	Total ..... \$ 313,654,813		(a) Government of Canada ..... \$ 1,403,889,265
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments ..... 428,365,271
	(a) Government of Canada ....		(c) Banks ..... 7,004,606
	(b) Provincial Governments...		(d) Other members of the Canadian Payments Association..... 257,372,264
	(c) Members of the Canadian Payments Association ..... 385,577,692		Total ..... 2,096,631,406
	Total ..... 385,577,692	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
4.	Investments		(a) To Government of Canada ..... 147,057,050
	(At amortized values):		(b) To others ..... 411,278,548
	(a) Treasury Bills of Canada ..... 11,373,814,587		Total ..... 147,057,050
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,240,043,468	6.	All other liabilities..... 411,278,548
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 16,871,594,452		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada..... 398,284,591		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments ..... 36,886,370,295		
	Total ..... 36,886,370,295		
5.	Bank premises..... 154,336,013		
6.	All other assets..... 486,860,714		
	Total ..... \$ 38,226,799,527		
		Total ..... \$ 38,226,799,527	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years .....	\$ 3,542,277,119
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years .....	9,751,657,775
(c) Securities maturing in over 10 years .....	3,577,659,558
	<u>\$ 16,871,594,452</u>

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT  
Senior Deputy Governor

Ottawa, July 26, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 25 juillet 2001

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 308 298 877	3.	Billets en circulation..... 35 541 832 523
	b) Autres devises..... 5 355 936	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 313 654 813	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada ..... \$ 1 403 889 265
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada ..... 11 373 814 587		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 428 365 271
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 385 577 692		des paiements ..... 7 004 606
	Total..... 385 577 692	e)	Autres dépôts..... 257 372 264
4.	Placements		Total ..... 2 096 631 406
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada ..... 11 373 814 587		Canada ..... 147 057 050
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total ..... 147 057 050
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 411 278 548
	les trois ans ..... 8 240 043 468		Total ..... \$ 38 226 799 527
	c) Autres valeurs mobilières		Total ..... \$ 38 226 799 527
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans ..... 16 871 594 452		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons ..... 398 284 591		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 36 886 370 295		
5.	Locaux de la Banque..... 154 336 013		
6.	Divers ..... 486 860 714		
	Total..... \$ 38 226 799 527		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 542 277 119
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 751 657 775
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 577 659 558
	\$ 16 871 594 452

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :	\$ _____
ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :	\$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef  
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur  
M. KNIGHT

Ottawa, le 26 juillet 2001

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

## COMMISSIONS

## CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

## INCOME TAX ACT

*Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100223874RR0001	FONDATION ANTARES POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE, MONTRÉAL (QUÉ.)
106966807RR0001	CONESTOGO UNITED CHURCH, CONESTOGO, ONT.
107360059RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-ALPHONSE, THETFORD MINES (QUÉ.)
107367138RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE STE-MARTHE, THETFORD MINES (QUÉ.)
107369704RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-NOËL-CHABANEL, THETFORD MINES (QUÉ.)
107370108RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-PIERRE-AUX-LIENS, CHARLESBOURG (QUÉ.)
107461030RR0001	HALIBURTON SOCIAL ACTION COMMITTEE, HALIBURTON, ONT.
107534984RR0001	JEWISH STUDENT FEDERATION OF YORK UNIVERSITY, TORONTO, ONT.
107664088RR0001	MARANATHA FELLOWSHIP OF FORT MCMURRAY, FORT MCMURRAY, ALTA.
107768939RR0001	THE NEW BRUNSWICK FEDERATION OF AGRICULTURE INC./LA FÉDÉRATION D'AGRICULTURE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC., FREDERICTON, N.B.
107975518RR0001	SHELburne PENTECOSTAL CHURCH, SHELburne, N.S.
108113903RR0001	THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF TORONTO EDUCATIONAL PROGRAMS FUND, TORONTO, ONT.
118793165RR0001	ASSOCIATION DES INSTITUTIONS DE NIVEAUX PRÉSCOLAIRE ET ÉLÉMENTAIRE DU QUÉBEC (A.I.P.E.Q.), MONTRÉAL (QUÉ.)
118805332RR0001	BETHEL FULL GOSPEL CHURCH, BOYLE, ALTA.
118864818RR0001	CJOB EMPLOYEES CHARITABLE DONATION FUND, WINNIPEG, MAN.
118942150RR0001	GOSPELAIRES SONG EVANGELISM INC., FREDERICTON, N.B.
118969963RR0001	INTERDENOMINATIONAL REVIVAL PROGRAM INC., WINNIPEG, MAN.
118982727RR0001	KINLEY UNITED CHURCH, PERDUE, SASK.
118989649RR0001	LA CORPORATION ÉPISCOPALE CATHOLIQUE ROMAINE DE GASPÉ, GASPÉ (QUÉ.)
118996644RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-JEAN-DE-BRÉBEUF, SAINT-JEAN-DE-BRÉBEUF (QUÉ.)
119003341RR0001	LAKE SUPERIOR REGIMENT (MOTOR) ASSOCIATION, THUNDER BAY, ONT.
119005908RR0001	LA PAROISSE CATHOLIQUE DE L'IMMACULÉE CONCEPTION, EDMONTON (ALB.)
119011765RR0001	LE COMITÉ D'ÉCOLE LOUIS-RIEL, MONTRÉAL (QUÉ.)
119021640RR0001	LIVELONG AND DISTRICT DONORS CHOICE, LIVELONG, SASK.

## COMMISSIONS

## AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

## LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

*Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119026219RR0001	LUTHERAN NURSING HOME (OWEN SOUND), OWEN SOUND, ONT.
119029387RR0001	MAITLAND B. STEINKOPF FOUNDATION FOR THE MENTALLY RETARDED, WINNIPEG, MAN.
119057156RR0001	NIAGARA CHRISTIAN CHURCH, NIAGARA FALLS, ONT.
119092534RR0001	PHILIPPINE ORPHANS AND OTHER NATIONS FOR CHRIST INC., WINNIPEG, MAN.
119127645RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION LEROY SASKATCHEWAN BRANCH NO. 309 POPPY FUND, LEROY, SASK.
119164317RR0001	ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, DOUGLAS, ONT.
119213270RR0001	THE ARS NOVA MUSIC SOCIETY, VICTORIA, B.C.
119238913RR0001	THE JACOBINE JONES FOUNDATION, NIAGARA-ON-THE-LAKE, ONT.
119240273RR0002	THE KENNEBECASIS VALLEY HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP & BURSARY FUND, TORONTO, ONT.
119242618RR0001	THE LOCAL SERVICES BOARD OF NESTOR FALLS, SIOUX NARROWS, ONT.
119277176RR0001	UNITED OSTOMY ASSOCIATION MEDICINE HAT, ALBERTA CHAPTER, MEDICINE HAT, ALTA.
119282804RR0001	VAUXHALL MENNONITE CHURCH, VAUXHALL, ALTA.
121337703RR0001	CANADIAN HEALTH EDUCATION AND RESEARCH FOUNDATION, VICTORIA, B.C.
125754366RR0001	FONDATION RÉAL-THÉRIEN, MONTRÉAL (QUÉ.)
129410627RR0001	FABRIQUE ST-JEAN EUDES, BAIE-COMEAU (QUÉ.)
130021280RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-MAURICE, THETFORD MINES (QUÉ.)
130506082RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE LA PRÉSENTATION DE NOTRE-DAME, THETFORD MINES (QUÉ.)
131434235RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE BON PASTEUR, CHARLESBOURG NOTRE-DAME-DES-LAURENTIDES (QUÉ.)
132058181RR0001	NEIGHBORHOOD PLACE OF RED DEER SOCIETY, RED DEER, ALTA.
134344852RR0001	NEIGHBOURLINK SAANICH PENINSULA, SIDNEY, B.C.
134948785RR0001	PAROISSE DU SACRÉ CŒUR, MCLENNAN (ALB.)
135264547RR0001	CENTRE PARASCOLAIRE L'HIRONDELLE D'OTTAWA, OTTAWA (ONT.)
137077053RR0001	MEN'S FELLOWSHIP MINISTRIES, VICTORIA, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
137689626RR0001	GEORGE ENESCU ROMANIAN COMMUNITY OF B.C., WEST VANCOUVER, B.C.	889939377RR0001	BURNABY HEART BEAT SOCIETY, BURNABY, B.C.
138364856RR0001	SAFE KIDS CANADA, TORONTO, ONT.	890028392RR0001	LINDSAY SUICIDE PREVENTION LINE, LITTLE BRITAIN, ONT.
139373260RR0001	WINDOWS OF OPPORTUNITY - MUFFIN WORKS SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.	890304843RR0001	KENYON PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, DUNVEGAN, ONT., ALEXANDRIA, ONT.
140773292RR0001	THE LUTHERAN CHURCH OF THE RESURRECTION, WINNIPEG, MAN.	890400229RR0001	WORLDWIDE SISTER SCHOOLS ASSOCIATION, TORONTO, ONT.
142675685RR0001	CORPORATION DU 35 <sup>e</sup> MONDIAL DES MÉTIERS, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)	890428477RR0001	JUDIQUE-CREIGNISH CONSOLIDATED SCHOOL SCHOLARSHIP FUND, JUDIQUE, N.S.
868161548RR0001	"SAVE THE BRIDGE CAMPAIGN", GREENSVILLE, ONT.	890533391RR0001	KIWANIS CLUB OF HALIFAX NOVA SCOTIA COMMUNITY FUND, HALIFAX, N.S.
868604364RR0001	NIAGARA TREE OF LIFE CHURCH, WELLAND, ONT.	890541444RR0001	NEILBURG HEALTH CARE AUXILIARY, NEILBURG, SASK.
870304490RR0001	BEREAN BAPTIST CHURCH, MEDICINE HAT, ALTA.	890584592RR0001	KETTLE CREEK KIDS CHOIR, UNION, ONT.
871988564RR0001	FELINE RESCUE FOUNDATION, OTTAWA, ONT.	890675028RR0001	FRIENDS OF COTTINGHAM, TORONTO, ONT.
873740765RR0001	THE HUB SOCIAL CENTER, NIAGARA FALLS, ONT.	890989247RR0001	WORLD MOVEMENT FOR PEACE IN BOSNIA SOCIETY, LANGLEY, B.C.
874564172RR0001	DURHAM FAMILY MENTAL HEALTH SUPPORT, AJAX, ONT.	891593642RR0001	ST. MARK'S ANGLICAN CHURCH, FLEMING, SASK.
874982325RR0001	SATORI 2000 AND BEYOND GROUP, ABBOTSFORD, B.C.	891611444RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, TEMPO EVENING GROUP, TEMPO PRESBYTERIAN CHURCH, LONDON, ONT.
881942627RR0001	FONDATION POUR LA TRISOMIE, ENTRELACS (QUÉ.)	891612392RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA NORTH HALTON SCOUT COUNCIL, MILTON, ONT.
883254427RR0001	LA ST-VINCENT DE PAUL, SECTEUR SAINT-EUGÈNE, SAINT-TIMOTHÉE (QUÉ.)	892108986RR0001	MARION MCCAIN FOUNDATION FOR NEW BRUNSWICK ART, FLORENCEVILLE, N.B.
885185066RR0001	WADENA COMMUNITY HALL COMMITTEE INC., WADENA, SASK.	892246968RR0001	ALDYEN HAMBER LIBRARY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
886820323RR0001	ROBLIN SUZIR'JA DANCE TROUPE, ROBLIN, MAN.	892555764RR0001	THE NDHS BOOSTER CLUB, NORWICH, ONT.
887339398RR0001	ROBERT MCCUBBIN MEMORIAL FUND, AILSA CRAIG, ONT.	892664160RR0001	HARMONY BOOSTER CLUB OF WINDSOR, WINDSOR, ONT.
887481398RR0001	ALDYEN HAMBER FOUNDATION FOR PUPILS OF ERIC W. HAMBER SECONDARY SCHOOL, VANCOUVER, B.C.	892782368RR0001	INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF CHRISTIANS IN BUSINESS - CANADA, ST. CATHARINE'S, ONT.
887493278RR0001	HOGARTH-WESTMOUNT HOSPITAL FOUNDATION, THUNDER BAY, ONT.	893005769RR0001	METHODIST CEMETERY FUND, CHESTER, N.S.
887626067RR0001	LIVELY HANDICAPPED CLUB, LIVELY, ONT.	893171249RR0001	LA MAISON EL SHADDAI, SHERBROOKE (QUÉ.)
888197662RR0001	APOSTOLIC UNITY OUTREACH, MISSISSAUGA, ONT.	893389965RR0001	VANCOUVER INUIT ART SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
888381464RR0001	EUNICE A. WOOD "AWARD OF EXCELLENCE" FUND, DARTMOUTH, N.S.	893474692RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP (FREDERICTON) INC., FREDERICTON, N.B.
888576998RR0001	VULCAN PENTECOSTAL ASSEMBLY, VULCAN, ALTA.	893696062RR0001	W.H.O. WIDOWS HELPING OTHERS SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
888654191RR0001	THE BEACON HILL LODGE CHARITABLE TRUST, KANATA, ONT.	894400431RR0001	MESSAGES DE PAIX DE MONTRÉAL, MONT-ROYAL (QUÉ.)
889232666RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF CAMBRIDGE BAY, CAMBRIDGE BAY, N.U.	896217452RR0001	SENIORS ADVISORY COUNCIL FOR THE REGION OF SUDBURY, SUDBURY, ONT.
889307260RR0001	TEMPO PRESBYTERIAN WOMEN'S ASSOCIATION, LONDON, ONT.		

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[31-1-o]

*Le directeur général*  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[31-1-o]

**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b)

**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention

thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103047411RR0001	LE MOULIN À MUSIQUE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	118979137RR0001	KEMPTVILLE & DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, KEMPTVILLE, ONT.
103481438RR0001	MANITOBA PARENTS FOR GERMAN EDUCATION INC., WINNIPEG, MAN.	118982883RR0001	KIPLING AND DISTRICT ARTS COUNCIL INC., KIPLING, SASK.
105241004RR0001	THE PHILLIP A. SELTZER CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.	119010320RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF QUINTE, BELLEVILLE, ONT.
106738784RR0001	BURLINGTON SCHOOLS FOR INDIVIDUALIZED LEARNING INC., WATERLOO, ONT.	119020642RR0001	LIONS CLUB OF KINGSVILLE CHARITABLE TRUST, KINGSVILLE, ONT.
106898554RR0001	CENTRE HOSPITALIER DES VALLÉES DE L'OUTAOUAIS, HULL (QUÉ.)	119020675RR0001	LIONS CLUB OF ORANGEVILLE CHARITABLE TRUST, ORANGEVILLE, ONT.
107374332RR0001	THE FALSE CREEK COMMUNITY ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.	119030872RR0001	MANITOBA 4-H AMBASSADORS, WINNIPEG, MAN.
107724502RR0001	MORINVILLE TINY TOTS ASSOCIATION, MORINVILLE, ALTA.	119045904RR0001	MOOT COURT CANADA FUND, TORONTO, ONT.
107761694RR00074	BOY SCOUTS OF CANADA. KEMPENFELT BAY DISTRICT COUNCIL, BARRIE, ONT.	119051639RR0001	NATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN OF CANADA, LONDON SECTION, LONDON, ONT.
107797383RR00025	GRAND VALLEY ADVENTIST ACADEMY, OSHAWA, ONT.	119060036RR0001	NORTHERN LIGHTS FESTIVAL BOREAL, SUDBURY, ONT.
107860363RR0001	PRODUCTIONS TRAQUEN'ART INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	119106144RR0001	PUBLICATIONS CHRÉTIENNES INC., CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
107951618RR00008	COMMUNITY RELATIONS & DEVELOPMENT SERVICES, BURNABY, B.C.	119108140RR0001	QUINTE UNITARIAN FELLOWSHIP, BELLEVILLE, ONT.
107968182RR0001	SERENDIPITY PARENT PARTICIPATION PRESCHOOL SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.	119116747RR0001	R.E. OUTERBRIDGE ORTHOPAEDIC FOUNDATION, NEW WESTMINSTER, B.C.
108054412RR0001	SURREY/WHITE ROCK MEDIATION SERVICES SOCIETY, SURREY, B.C.	119119410RR0001	RIDEAU INSTITUTE ADVANCED RESEARCH CENTRE BEHAVIOURAL & PHYSICAL SCIENCES, MONTRÉAL, QUE.
108212580RR0001	WILLIAMS LAKE PLAYSCHOOL PARENT'S ASSOCIATION, WILLIAMS LAKE, B.C.	119124956RR0001	ROTARY CLUB OF LINDSAY CHARITABLE TRUST, LINDSAY, ONT.
118815133RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA HUMBER SENECA DISTRICT, NOBLETON, ONT.	119125664RR0001	ROTARY CLUB OF WALLACEBURG, ONTARIO — CHARITABLE TRUST, WALLACEBURG, ONT.
118828672RR0001	CANADA WEST CONCERTS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	119129278RR0001	ROYAL VIEW CHURCH OF THE NAZARENE, BURNABY, B.C.
118831411RR0001	CANADIAN FORESTRY FOUNDATION/ FONDATION FORESTIÈRE CANADIENNE, OTTAWA, ONT.	119131845RR0001	SADOCHOK REGINA UKRAINIAN LANGUAGE PRESCHOOL CORP., REGINA, SASK.
118831981RR0001	CANADIAN FRIENDS OF LA JOLLA CANCER RESEARCH CENTRE, CALGARY, ALTA.	119154607RR0001	SOCIETY FOR CANADIAN WOMEN IN SCIENCE AND TECHNOLOGY, VANCOUVER, B.C.
118832708RR0001	CANADIAN FRIENDS OF YESHIVA BRISK, WILLOWDALE, ONT.	119159309RR0001	SPECIAL OLYMPICS SOCIETY OF NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.
118839679RR0001	CARREFOUR DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE DE SHERBROOKE INC., SHERBROOKE (QUÉ.)	119214088RR0001	THÉÂTRE DE LA NOUVELLE LUNE, MONTRÉAL (QUÉ.)
118865781RR0001	CLUB D'ÂGE D'OR AMITIÉ INC., EDMUNDSTON, N.B.	119220002RR0001	THE CANADIAN SOCIETY OF PLANT PHYSIOLOGISTS/LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE PHYSIOLOGIE VÉGÉTALE, GUELPH, ONT.
118867175RR0001	COLCHESTER YOUNG MEN'S CHRISTIAN ASSOCIATION, TRURO, N.S.	119230985RR0001	THE EDMONTON JAZZ SOCIETY 1973, EDMONTON, ALTA.
118875178RR0001	HEMISPHERES MUSIC PROJECTS INC., TORONTO, ONT.	119233021RR0002	THE FIRST BATTALION, ROYAL NEW BRUNSWICK REGIMENT UNIT FUND, FREDERICTON, N.B.
118918523RR0001	FIRST NIGHT FESTIVAL SOCIETY OF EDMONTON — A CELEBRATION OF THE ARTS, EDMONTON, ALTA.	119237659RR0001	THE HILLSIDE CEMETERY COMPANY, MIDDLETON, N.S.
118925684RR0001	FONDS D'ASSISTANCE DU CLUB LIONS INTERNATIONAL DE TROIS-RIVIÈRES INC., TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)	119246635RR00046	THE NAVY LEAGUE OF CANADA — VERNON BRANCH, VERNON, B.C.
118946912RR00002	GREATER VICTORIA CONCERT BAND, VICTORIA, B.C.	119259729RR0001	THE TORRINGTON AND DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, TORRINGTON, ALTA.
118947480RR0001	GREENFIELD RECREATION ASSOCIATION, QUEENS COUNTY, N.S.	119261881RR0001	THE VOLUNTEER ASSOCIATION OF MACASSA LODGE, HAMILTON, ONT.
118952910RR0001	HAPPY TIME NURSERY SCHOOL CO-OPERATIVE, LAFLECHE, SASK.	119278539RR0001	UNITED WORLDWIDE MARRIAGE ENCOUNTER INC., OWEN SOUND, ONT.
118962117RR0001	HOME COUNTY FOLK LEAGUE, LONDON, ONT.	119290062RR0001	WEAGAMOW EVANGELICAL FELLOWSHIP, WEAGAMOW LAKE, ONT.
118976182RR0001	JUNIOR ACHIEVEMENT OF CAPE BRETON, SYDNEY, N.S.	119298628RR0001	WILLIAMS LAKE COMMUNITY ARTS COUNCIL, WILLIAMS LAKE, B.C.
118977966RR0001	KASLO CONCERT SOCIETY, KASLO, B.C.	123465775RR0001	INTERAMICUS, MONTRÉAL (QUÉ.)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
125791319RR0001	ENSEMBLE VOCAL DE SHERBROOKE INC., SHERBROOKE (QUÉ.)	870170990RR0001	FONDATION JEUNESSE FATIMA, MONTRÉAL (QUÉ.)
125883116RR0001	COLLÈGE INTERNATIONAL DES LAURENTIDES/LAURENTIAN INTERNATIONAL COLLEGE, SAINTE-AGATHE-DES-MONTS (QUÉ.)	871447496RR0001	FRIENDS FOR ANIMAL HEALTH AND WELFARE, MAPLE RIDGE, B.C.
126534361RR0001	PICTOU CAMPUS, NOVA SCOTIA COMMUNITY COLLEGE, HALIFAX, N.S.	872165071RR0001	FONDATION ÉCOLE SAINTE-MARTINE, SAINTE-MARTINE (QUÉ.)
129671590RR0001	CENTRE JEUNESSE LACHUTE INC., LACHUTE (QUÉ.)	873177042RR0001	FONDATION ÉDUCATIVE DE LA COMMUNAUTÉ ST-PIE X, GATINEAU (QUÉ.)
129714770RR0001	AMICI ENSEMBLE OF TORONTO, TORONTO, ONT.	873758221RR0001	SEABIRD ISLAND EDUCATION SOCIETY, LALME' IWESAWTEXW, AGASSIX, B.C.
129892659RR0081	GREATER VANCOUVER BRANCH, VANCOUVER, B.C.	879347821RR0001	THE BEACH STRIP/WOODWARD COMMUNITY COUNCIL, HAMILTON, ONT.
130915713RR0001	LA FONDATION QUÉBÉCOISE POUR L'ALPHABÉTISATION, MONTRÉAL (QUÉ.)	880724968RR0001	SOCIÉTÉ DE LA PRÉ-MATERNELLE CAPUCINE, CALGARY (ALB.)
131322513RR0001	ZION CHRISTIAN ACADEMY INC., WINNIPEG, MAN.	882947021RR0001	MON LOCAL (7-17), QUÉBEC (QUÉ.)
131621526RR0001	FRASER VALLEY CHAMBER CHOIR, ABBOTSFORD, B.C.	883961724RR0001	THE UNIVERSITY OF WINNIPEG ENGLISH STUDENTS' ASSOCIATION, WINNIPEG, MAN.
133476234RR0001	THE DURHAM CEMETERY COMPANY, WESTVILLE, N.S.	885184028RR0001	SAINT ANDREW'S HOME & SCHOOL ASSOCIATION, MIRAMICHI, N.B.
133583054RR0001	ASSOCIATION DES DIABÉTIQUES DE L'ESTRIE INC., SHERBROOKE (QUÉ.)	885656355RR0001	THE DPM FOUNDATION/LA FONDATION DPM, SAINT-LAURENT (QUÉ.)
133628776RR0001	WORLDWISE INTERNATIONAL AWARENESS CENTRE-NIAGARA, ST. CATHARINES, ONT.	886300391RR0001	THE JAMIE GOSSE MEMORIAL FOUNDATION, BELLEVILLE, ONT.
134222579RR0001	CALGARY ABORIGINAL AWARENESS SOCIETY, CALGARY, ALTA.	886599398RR0001	NORTH SHORE AREA MEDICAL SUPPORT GROUP, TATAMAGOUCHE, N.S.
135270429RR0001	THÉÂTRE DU MANTEAU NOIR, MONTRÉAL (QUÉ.)	886757590RR0001	THEATRE B.T.W. INC., MONTRÉAL, QUE.
135474997RR0001	ZÉRO ZÉRO ASSOCIATION POUR LA JEUNESSE DU SUD-OUEST DU QUÉBEC INC., BEAUHARNOIS (QUÉ.)	886818996RR0001	GAMBO ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING INC., GAMBO, NFLD.
135976488RR0001	LE THÉÂTRE EX-VOTO INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	886854793RR0001	BASHAW COMMUNITY HALL BOARD, BASHAW, ALTA.
136575255RR0001	LES DIABÉTIQUES RIVE-SUD INC., LONGUEUIL (QUÉ.)	887126795RR0001	CARMAN COLLEGIATE BAND BOOSTERS, CARMAN, MAN.
136650934RR0001	NEWFOUNDLAND & LABRADOR SPECIAL OLYMPICS INC., ST. JOHN'S, NFLD.	887193399RR0001	NORWOOD CENTENNIAL SPORTS COMPLEX INC., TRENT RIVER, ONT.
139035380RR0001	CENTRE DE PRODUCTION ET DE DIFFUSION DE L'ART ACTUEL L'OREILLE RECOUSUE, MONTRÉAL (QUÉ.)	887216190RR0001	LOGOS EDUCATION SOCIETY OF ALBERTA, CALGARY, ALTA.
139872055RR0001	CHURCH OF THE NAZARENE'S NEW LIFE COMMUNITY, LOWER SACKVILLE, N.S.	887232999RR0001	THEATRE ANTIGONISH SOCIETY, ANTIGONISH, N.S.
139964803RR0001	PACIFIC HARMONY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.	887344398RR0001	CANADA ICE DANCE THEATRE ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
140171729RR0001	SKILLS CANADA ALBERTA ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.	887599991RR0001	NORWAY POINT COMMUNITY CHURCH, AURORA, ONT.
140728890RR0001	PENTICTON AND DISTRICT EMERGENCY PROGRAM SOCIETY, PENTICTON, B.C.	887832426RR0001	THE RIVER PHILIP COMMUNITY HALL ASSOCIATION, RIVER PHILIP, N.S.
140835851RR0001	COAST MOUNTAIN SOCIETY FOR COMMUNITY HEALING AND REDEVELOPMENT, MOUNT CURRIE, B.C.	887952653RR0001	COLLÈGE MARIE-LAURIER, MONTRÉAL (QUÉ.)
140961665RR0001	RÉSIDENCE L'AUTRE TOI INC. (CENTRE DETOXX), MONTRÉAL (QUÉ.)	888206646RR0001	BRESCIA COLLEGE ALUMNAE FOUNDATION, LONDON, ONT.
142446194RR0002	COMMISSION SCOLAIRE DES SAMARES, SAINT-FÉLIX-DE-VALOIS (QUÉ.)	888318847RR0001	THE CANADIAN BOXING HALL OF FAME/LA GALERIE DE LA RENOMMÉE DE LA BOXE CANADIENNE, LONDON, ONT.
865922173RR0001	CHRIST COMMUNITY MINISTRIES, RODNEY, ONT.	888525433RR0001	FONDATION RAYMOND NADEAU, TINGWICK (QUÉ.)
866204282RR0001	FRIENDS OF/AMIS DE MORIN HEIGHTS ELEMENTARY SCHOOL, MORIN HEIGHTS, QUE.	888557196RR0001	SBTA SCHOLARSHIP TRUST FUND, SASKATOON, SASK.
866703358RR0001	PARKLAND CHRISTIAN YOUTH INITIATIVE, SHELNBROOK, SASK.	888670841RR0001	ROTARY CLUB OF TRANSCONA, WINNIPEG CHARITABLE TRUST, WINNIPEG, MAN.
867093056RR0001	FRIENDS OF NRF CANADA INC./LES AMIS DE NRF CANADA INC., MONTRÉAL, QUE.	888752748RR0001	LUTHERAN ENGAGED ENCOUNTER, CALGARY, ALTA.
867509176RR0001	COMMUNITY POLICING OFFICES OF DISTRICT 69, QUALICUM BEACH, B.C.	888846532RR0001	CAMPUS FOOD BANK, ST. JOHN'S, NFLD.
868612540RR0001	LA FONDATION DE L'ÉCOLE PAUL-BRUCHESI DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)	888925047RR0001	ROTARY CLUB OF PORT HOPE CHARITABLE TRUST, PORT HOPE, ONT.
868625864RR0001	WINGS OF POWER INC., PINE FALLS, MAN.	888936572RR0001	PRO MUSICA SOCIETY OF VANCOUVER, VANCOUVER, B.C.
868802547RR0001	MANNA PRAYER TOWER, MAPLERIDGE, B.C.	889001194RR0001	LA FONDATION ARMAND LAPOINTE, BROSSARD (QUÉ.)
		889092284RR0001	THE BROCKVILLE FOUNDATION, BROCKVILLE, ONT.
		889148441RR0001	CANDLELIGHTERS CHILDHOOD CANCER ASSOCIATION OF SOUTHERN ALBERTA, CALGARY, ALTA.



Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889150868RR0001	PETERBOROUGH FOOD BANK, PETERBOROUGH, ONT.	891208142RR0001	THE CENTRAL CANADIAN OLD TIME FIDDLING AND STEPDANCING ASSOCIATION, PERTH, ONT.
889268975RR0001	CHASE PLAYERS SOCIETY, CHASE, B.C.	891255143RR0001	ARTIFICIAL LIMB SOCIETY OF ONTARIO, SHELburne, ONT.
889302998RR0001	ANGUS MCLAUGHLIN MEMORIAL SCHOLARSHIP TRUST, REGINA, SASK.	891261141RR0001	FRIENDS OF JACQUES THEODORE HOLY UNIVERSITY, HAMPTON, ONT.
889358974RR0001	THE CANADIAN PROGRESS CLUB VIDI- CHARITABLE FOUNDATION INC., ST. JOHN'S, NFLD.	891293748RR0001	AALe MOHAMMAD RESEARCH CENTRE, SCARBOROUGH, ONT.
889494241RR0001	URBAN DEVELOPMENT INSTITUTE OF ONTARIO EDUCATION FOUNDATION, WILLOWDALE, ONT.	891371098RR0001	MARINE LIFE SANCTUARIES SOCIETY OF B.C., VANCOUVER, B.C.
889610192RR0001	FRIENDS OF LINCOLN COUNTY ARTS, NIAGARA-ON-THE-LAKE, ONT.	891426843RR0001	COLLÈGE DE SAINT-CÉSAIRE, MONTRÉAL (QUÉ.)
889611059RR0001	RENCONTRE CATHOLIQUE FIANCÉS (CANADA) UNITÉ DE MONTRÉAL, REPENTIGNY (QUÉ.)	891635773RR0001	PRIMAL MENTAL HEALTH PRODUCTION ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
889634747RR0001	FONDATION DES ARTS ET DU SPORT SCOLAIRE DES MANOIRS, TERREBONNE (QUÉ.)	891715070RR0001	BAFFIN DIVISIONAL BOARD OF EDUCATION, IQALUIT, NUN.
889653960RR0001	TAYLOR PARENTS BUSING SOCIETY, TAYLOR, B.C.	891806077RR0001	PELAGICS RESEARCH COUNCIL, NEWPORT, N.S.
889760377RR0001	P4S PARENTS FOR SCIENCE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	891854242RR0001	ROTARY CLUB OF DARTMOUTH EAST- CHARITABLE TRUST, DARTMOUTH, N.S.
889885190RR0001	OTTAWA AND AREA CHAPTER OF THE ALUMNI ASSOCIATION OF THE ROYAL CONSERVATORY OF MUSIC TORONTO, OTTAWA, ONT.	892078049RR0001	BURLINGTON BLOCK PARENT COMMITTEE, BURLINGTON, ONT.
889965174RR0001	PUBLIC SCHOOL BETTERMENT SOCIETY OF PICTURE BUTTE, PICTURE BUTTE, ALTA.	892136847RR0001	GURU NANAK SIKH SOCIETY OF YUKON, WHITEHORSE, Y.T.
890028590RR0001	L'ENTRAIDE DES DIABÉTIQUES DE TROIS- RIVIÈRES INC., TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)	892176256RR0001	ASSOCIATION SCLÉROSE EN PLAQUES DE LA RÉGION DES MOULINS, MASCOUCHE (QUÉ.)
890049869RR0001	FONDATION CULTURE-JEUNESSE (MAGOG) INC., MAGOG (QUÉ.)	892375767RR0001	ARCHAEOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA — INSTITUT ARCHÉOLOGIQUE D'AMÉRIQUE, TORONTO, ONT.
890059199RR0001	INUIT ART ENTHUSIASTS SOCIETY, EDMONTON, ALTA.	892469776RR0001	LESLIEVILLE ALUMNI ASSOCIATION — CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
890162043RR0001	CANADIAN SOCIETY FOR CIRCUMPOLAR HEALTH, PICTOU, ONT.	892487760RR0001	SASKATCHEWAN ECONOMICS JOURNAL INCORPORATED, SASKATOON, SASK.
890531445RR0001	FLORA CAMPBELL AUXILIARY TO THE PUBLIC GENERAL HOSPITAL, CHATHAM, ONT.	892550161RR0001	COLLEGE OF GEOGRAPHIC SCIENCES CAMPUS SCHOLARSHIP FUND, HALIFAX, N.S.
890541543RR0001	FREDERICTON ROTARY CLUB CHARITABLE TRUST, FREDERICTON, N.B.	892667163RR0001	SOCRATES HELLENIC SCHOOL OF MISSISSAUGA & DISTRICT, TORONTO, ONT.
890603640RR0001	MICHAEL AND LISA KIEWER MEMORIAL SCHOLARSHIP FOUNDATION, THUNDER BAY, ONT.	892684564RR0001	ALBERTON COMMUNITY CENTRE INCORPORATED, ALBERTON, P.E.I.
890608441RR0001	CANMORE HOSPITAL ENDOSCOPIC AND SURGICAL FOUNDATION, CANMORE, ALTA.	892715764RR0001	CRUSAID CANADA FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
890642374RR0001	TEACHERS FOR KIDS FOUNDATION, PETERBOROUGH, ONT.	892723362RR0001	NOVA SCOTIA COMMUNITY COLLEGE CUMBERLAND CAMPUS SCHOLARSHIP FUND, HALIFAX, N.S.
890643240RR0001	ROTARY CLUB OF THAMESVILLE, CHARITABLE TRUST, THAMESVILLE, ONT.	892805961RR0001	LES PRODUCTIONS THÉÂTRALES TGP, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
890680747RR0001	DES PANIERS DE NOËL BLITZ LIONS/LIONS CHRISTMAS BASKETS BLITZ, BUCKINGHAM (QUÉ.)	892916453RR0001	NORTH AMERICAN FREE ARTISTS ASSOCIATION — NAFAA, TORONTO, ONT.
890711146RR0001	SEASIDE VOLUNTEER FIRE BRIGADE, OLD SHOP, NFLD.	893038844RR0001	FONDATION EXCELLENCE MALARTIC, MALARTIC (QUÉ.)
890822943RR0001	MISCONCEPTIONS YOUTH DRAMA TROUPE, MISSISSAUGA, ONT.	893290064RR0001	THE BROKEN COLUMN BENEVOLENT SOCIETY, KITCHENER, ONT.
890840796RR0001	RIPPLE ROCK CHAPTER OF SWEET ADELINES SOCIETY, COURTNAY, B.C.	894226265RR0001	BRANCHING OUT COMMUNITY NEEDS GROUP SOCIETY, DAWSON CREEK, B.C.
890841547RR0001	HANTS CAMPUS SCHOLARSHIP FUND, HALIFAX, N.S.	894318393RR0001	NAYWAYEG ITAYKAY CENTRE, MOOSE FACTORY, ONT.
890846546RR0001	THE CHURCH OF THE LIVING GOD, RICHMOND, B.C.	895301067RR0001	MIKORIX RESEARCH GROUP INC., TORONTO, ONT.
890971542RR0001	DEVINE STREET SCHOOL PLAYGROUND FUND RAISING COMMITTEE, SARNIA, ONT.	895811578RR0001	DOGRIB DIVISIONAL BOARD OF EDUCATION, RAE-EDZO, N.W.T.
891054124RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE FLEUR SOLEIL, LAVAL (QUÉ.)	895997674RR0001	RÊVE-SOLEIL DE MISTASSINI, DOLBEAU- MISTASSINI (QUÉ.)
891109977RR0001	SOUND IMAGE THEATRE, TORONTO, ONT.	897266144RR0001	S.T.E.P.P.S. (STUDENT TEEN EDUCATION PARENTING PROGRAM SOCIETY) DAYCARE, NEW HAZELTON, B.C.
891131740RR0001	SANDY BEACH KI MAMOW ATOSKANOW FOUNDATION, ONOWAY, ALTA.	897470993RR0002	LIFE CENTRE MINISTRIES SOCIETY, LOWER SACKVILLE, N.S.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
897613220RR0001	PIIKUNI LIGHTHOUSE CHRISTIAN FELLOWSHIP, PINCHER CREEK, ALTA.
897680146RR0001	CONGREGATION SCHAARE TZION, DELAT, B.C.
898065982RR0001	POCO DOTS DAY CARE SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C.
898394952RR0001	THE CANADIAN NATIONAL COMMITTEE OF THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR STRATEGIC STUDIES, TORONTO, ONT.

MAUREEN KIDD  
*Director General  
Charities Directorate*

[31-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
898751532RR0001	PERTH-ANDOVER COMMUNITY LIBRARY, PERTH-ANDOVER, N.B.
899610273RR0001	CANADA WIDE SCIENCE FAIR 99 HOST COMMITTEE, EDMONTON, ALTA.

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance*  
MAUREEN KIDD

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-073) on July 24, 2001, with respect to a complaint filed by P&L Communications Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. RFP 01-0205) by the Library of Parliament. The solicitation was for the provision of an electronic news monitoring service.

The complainant alleged that the Library of Parliament had breached a number of provisions of the relevant trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 25, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Miscellaneous Goods*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint from Marathon Management Company, of Richmond Hill, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-020191/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for water cans for the

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-073) le 24 juillet 2001 concernant une plainte déposée par P&L Communications Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° RFP 01-0205) de la Bibliothèque du Parlement. L'invitation portait sur la fourniture d'un service de contrôle des communiqués électronique.

La partie plaignante a allégué que la Bibliothèque du Parlement avait contrevenu à plusieurs dispositions des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 juillet 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Produits divers*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte déposée par Marathon Management Company, de Richmond Hill (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8486-020191/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur des bidons

Department of National Defence. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry (File No. PR-2001-021) into the complaint.

It is alleged that the solicitation documents did not clearly state the requirements of this procurement.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 23, 2001

MICHEL P. GRANGER  
Secretary

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
NOTICE NO. HA-2001-004

*Appeals*

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

Appellant v. Respondent (Minister of National Revenue)

September 2001

Date	Appeal Number	Appellant
11	AP-2000-034	Scott Paper Limited Section 68
19	AP-93-238	Macdonalds Consolidated Ltd. Section 68
19	AP-93-341	Canada Safeway Limited Section 68
19	AP-93-342	Canada Safeway Limited Section 68
19	AP-93-343	Macdonalds Consolidated Ltd. Section 68
19	AP-93-344	Macdonalds Consolidated Ltd. Section 68

*Customs Act*

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

September 2001

Date	Appeal Number	Appellant
5	AP-2000-056	Canadian Tire Corporation Limited
	Goods in Issue:	Tool Sets
	Dates of Entry:	November 10, 1998, to January 12, 1999
	Tariff Items at Issue	
	Appellant:	8207.90.90 or 8466.10.00
	Respondent:	8205.40.00

à eau pour le ministère de la Défense nationale. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte (dossier n° PR-2001-021).

Il est allégué que les documents d'appel d'offres n'indiquaient pas clairement les besoins liés à ce marché public.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 23 juillet 2001

Le secrétaire  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
AVIS N° HA-2001-004

*Appels*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

Appelante c. intimé (le ministre du Revenu national)

Septembre 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
11	AP-2000-034	Scott Paper Limited Article 68
19	AP-93-238	Macdonalds Consolidated Ltd. Article 68
19	AP-93-341	Canada Safeway Limited Article 68
19	AP-93-342	Canada Safeway Limited Article 68
19	AP-93-343	Macdonalds Consolidated Ltd. Article 68
19	AP-93-344	Macdonalds Consolidated Ltd. Article 68

*Loi sur les douanes*

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Septembre 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
5	AP-2000-056	La Société Canadian Tire Limitée
	Marchandises en litige :	Jeux d'outils
	Dates d'entrée :	Du 10 novembre 1998 au 12 janvier 1999
	Numéros tarifaires en litige	
	Appelante :	8207.90.90 ou 8466.10.00
	Intimé :	8205.40.00

Date	Appeal Number	Appellant	Date	Numéro d'appel	Appelante
17	AP-2000-054 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Karim Fadaie Carpets — Settlers Effects December 1999	17	AP-2000-054 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Karim Fadaie Tapis — effets d'immigrant Décembre 1999
	Appellant: Respondent:	9807.00.00 5702.10.00		Appelante : Intimé :	9807.00.00 5702.10.00
24	AP-2001-003 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Railwel Industries Inc. Moulds February 4, 1998, to October 12, 1999	24	AP-2001-003 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Railwel Industries Inc. Moules Du 4 février 1998 au 12 octobre 1999
	Appellant: Respondent:	8480.49.00 6815.99.90		Appelante : Intimé :	8480.49.00 6815.99.90

July 27, 2001

Le 27 juillet 2001

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

[31-1-o]

### CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ORDER

#### *Carbon Steel Welded Pipe*

In the matter of an expiry review (Expiry Review No. RR-2000-002), under subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, of the order made by the Canadian International Trade Tribunal on July 25, 1996, in Review No. RR-95-002, continuing, without amendment, its finding made on July 26, 1991, in Inquiry No. NQ-90-005, and its finding made on January 23, 1992, in Inquiry No. NQ-91-003, concerning certain carbon steel welded pipe originating in or exported from Argentina, India, Romania, Chinese Taipei, Thailand, Venezuela and Brazil

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.03(3) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an expiry review of its order made on July 25, 1996, in Review No. RR-95-002, concerning certain carbon steel welded pipe originating in or exported from Argentina, India, Romania, Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan), Thailand, Venezuela and Brazil.

Pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the order made in Review No. RR-95-002 with respect to Argentina, India, Romania, Chinese Taipei, Thailand and Brazil concerning the above-mentioned goods, with an amendment to remove Venezuela.

Ottawa, July 24, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original

### TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ORDONNANCE

#### *Tubes soudés en acier au carbone*

Eu égard à un réexamen relatif à l'expiration (réexamen relatif à l'expiration n° RR-2000-002), aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 25 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-002, prorogeant, sans modification, les conclusions qu'il a rendues le 26 juillet 1991, dans le cadre de l'enquête n° NQ-90-005, et les conclusions qu'il a rendues le 23 janvier 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-91-003, concernant certains tubes soudés en acier au carbone originaires ou exportés de l'Argentine, de l'Inde, de la Roumanie, du Taipei chinois, de la Thaïlande, du Venezuela et du Brésil

Le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 76.03(3) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à un réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance qu'il a rendue le 25 juillet 1996, dans le cadre du réexamen n° RR-95-002, concernant certains tubes soudés en acier au carbone originaires ou exportés de l'Argentine, de l'Inde, de la Roumanie, du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taiwan), de la Thaïlande, du Venezuela et du Brésil.

Aux termes de l'alinéa 76.03(12)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par les présentes, l'ordonnance qu'il a rendue dans le cadre du réexamen n° RR-95-002 à l'égard de l'Argentine, l'Inde, la Roumanie, le Taipei chinois, la Thaïlande et le Brésil concernant les marchandises susmentionnées, avec une modification ayant pour effet d'y soustraire le Venezuela.

Ottawa, le 24 juillet 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux

notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-420 *July 24, 2001*

Tamil Vision Inc.  
Across Canada

Approved — Category 2 specialty television service to be known as Tamil Channel. The licence will expire August 31, 2007.

*Number 2001-421 has been assigned to a letter decision.*

2001-422 *July 27, 2001*

Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg, Manitoba

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-420 *Le 24 juillet 2001*

Tamil Vision Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Service spécialisé de télévision de catégorie 2 devant s'appeler Tamil Channel. La licence expirera le 31 août 2007.

*Le numéro 2001-421 a été assigné à une lettre-décision.*

2001-422 *Le 27 juillet 2001*

Corus Premium Television Ltd.  
Winnipeg (Manitoba)

Approved — Renewal of the licence of the English-language AM radio network to broadcast the football games of the Winnipeg Blue Bombers, from December 1, 2001, to the end of the 2008 football season.

2001-423 *July 27, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation (on behalf of Environment Canada)  
Parry Sound, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CBPO-FM Parry Sound, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-424 *July 27, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation (on behalf of Environment Canada)  
Whitehorse, Yukon Territory

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CBPY Whitehorse, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-425 *July 27, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation (on behalf of Parks Canada)  
Glacier National Park (Rogers Pass), British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licences for CBPC-1 and CBPD-1 Glacier National Park (Rogers Pass), from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-426 *July 27, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation (on behalf of the British Columbia Ministry of Transportation and Highways)  
Revelstoke, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licences for CBPR and CBPR-FM Revelstoke, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-427 *July 27, 2001*

Canadian Broadcasting Corporation  
Jasper National Park (Athabasca Falls and Maligne Canyon), Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licences for CBPA, CBPA-1, CBPA-2, CBPB, CBPB-1 and CBPB-2 Jasper National Park (Athabasca Falls and Maligne Canyon), from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-428 *July 27, 2001*

Conestoga College Communications Corporation  
Kitchener/Paris, Ontario

Approved — Renewal of the licence for the instructional campus radio programming undertaking CJIQ-FM Kitchener/Paris, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-429 *July 27, 2001*

Les Médias Acadiens Universitaires inc.  
Moncton, New Brunswick

Approved — Renewal of the licence for community-based campus radio programming undertaking CKUM-FM Moncton, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique AM de langue anglaise visant la diffusion des matchs de football des Blue Bombers de Winnipeg, du 1<sup>er</sup> décembre 2001 à la fin de la saison de football de 2008.

2001-423 *Le 27 juillet 2001*

Société Radio-Canada (au nom d'Environnement Canada)  
Parry Sound (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CBPO-FM Parry Sound, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-424 *Le 27 juillet 2001*

Société Radio-Canada (au nom d'Environnement Canada)  
Whitehorse (Territoire du Yukon)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CBPY Whitehorse, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-425 *Le 27 juillet 2001*

Société Radio-Canada (au nom de Parcs Canada)  
Parc national des Glaciers (Rogers Pass) [Colombie-Britannique]

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CBPC-1 et CBPD-1 Parc national des Glaciers (Rogers Pass), du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-426 *Le 27 juillet 2001*

Société Radio-Canada (au nom du ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique)  
Revelstoke (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CBPR et CBPR-FM Revelstoke, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-427 *Le 27 juillet 2001*

Société Radio-Canada  
Parc national Jasper (chutes Athabasca et vallée Maligne) [Alberta]

Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CBPA, CBPA-1, CBPA-2, CBPB, CBPB-1 et CBPB-2 Parc national Jasper (chutes Athabasca et vallée Maligne), du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-428 *Le 27 juillet 2001*

Conestoga College Communications Corporation  
Kitchener/Paris (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus d'enseignement CJIQ-FM Kitchener/Paris, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-429 *Le 27 juillet 2001*

Les Médias Acadiens Universitaires inc.  
Moncton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la communauté CKUM-FM Moncton, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-430	July 27, 2001	2001-430	Le 27 juillet 2001
Maritime Broadcasting System Limited Newcastle, New Brunswick		Maritime Broadcasting System Limited Newcastle (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFAN Newcastle, from September 1, 2001, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFAN Newcastle, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.	
2001-431	July 27, 2001	2001-431	Le 27 juillet 2001
Maritime Broadcasting System Limited Sussex, New Brunswick		Maritime Broadcasting System Limited Sussex (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CJCW Sussex, from September 1, 2001, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CJCW Sussex, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.	
2001-432	July 27, 2001	2001-432	Le 27 juillet 2001
Telemedia Radio Inc. Timmins, Ontario		Télémedia Radio Inc. Timmins (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKGB Timmins, from September 1, 2001, to August 31, 2002.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKGB Timmins, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2002.	
2001-433	July 27, 2001	2001-433	Le 27 juillet 2001
Cariboo Central Interior Radio Inc. Quesnel, British Columbia		Cariboo Central Interior Radio Inc. Quesnel (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKCQ Quesnel, from September 1, 2001, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKCQ Quesnel, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.	
2001-434	July 27, 2001	2001-434	Le 27 juillet 2001
Rogers Broadcasting Limited Winnipeg, Manitoba		Rogers Broadcasting Limited Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKY Winnipeg, from September 1, 2001, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKY Winnipeg, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.	
2001-435	July 27, 2001	2001-435	Le 27 juillet 2001
Wesley United Church Radio Board St. John's, Newfoundland		Wesley United Church Radio Board St. John's (Terre-Neuve)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for VOWR St. John's, from September 1, 2001, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de VOWR St. John's, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.	
2001-436	July 27, 2001	2001-436	Le 27 juillet 2001
Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador Mount Pearl, Newfoundland		Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador Mount Pearl (Terre-Neuve)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for VOAR Mount Pearl, from September 1, 2001, to August 31, 2008.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de VOAR Mount Pearl, du 1 <sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2008.	
2001-437	July 27, 2001	2001-437	Le 27 juillet 2001
Cogeco Cable Canada Inc., on behalf of Cogeco Câble Estrie inc., Câblodistribution Le Rocher inc., Décibel inc., Cogeco Câble Rimouski inc., Cogeco Câble Montérégie inc., Cogeco Câble Laurentides inc. and Médiacâble inc. (to be named Cogeco Câble Trois-Rivières inc.) Drummondville, Grand-Mère, etc., Quebec		Cogeco Câble Canada inc., au nom de Cogeco Câble Estrie inc., Câblodistribution Le Rocher inc., Décibel inc., Cogeco Câble Rimouski inc., Cogeco Câble Montérégie inc., Cogeco Câble Laurentides inc. et Médiacâble inc. (qui sera appelée Cogeco Câble Trois-Rivières inc.) Drummondville, Grand-Mère, etc. (Québec)	
Approved — Distribution of WFFF-TV as part of the basic service.		Approuvé — Distribution de WFFF-TV au service de base.	
2001-438	July 27, 2001	2001-438	Le 27 juillet 2001
Metromedia CMR Broadcasting Inc. Saint-Jérôme, Quebec		Diffusion Métromédia CMR inc. Saint-Jérôme (Québec)	

Approved — Increase of the effective radiated power of CIME-FM Saint-Jérôme from 630 watts to 11 700 watts and change of the channel associated with its frequency from 280A to 280C1.

2001-439

July 27, 2001

Craig Broadcast Systems Inc.  
Regina, Saskatchewan

Renewed — Broadcasting licence for CFWF-FM Regina, from September 1, 2001, to February 28, 2002.

2001-440

July 27, 2001

Ontario and Quebec Region

Renewed — Broadcasting licences for the transitional digital radio undertakings listed in the integral version of the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2002.

[31-1-o]

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CIME-FM Saint-Jérôme de 630 watts à 11 700 watts et changement du canal associé à sa fréquence de 280A à 280C1.

2001-439

Le 27 juillet 2001

Craig Broadcast Systems Inc.  
Regina (Saskatchewan)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de CFWF-FM Regina, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 28 février 2002.

2001-440

Le 27 juillet 2001

Région de l'Ontario et du Québec

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de radio numérique de transition énumérées dans la version intégrale de la décision, du 1<sup>er</sup> septembre 2001 au 31 août 2002.

[31-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-82-1

#### *Revised Lists of Eligible Satellite Services*

#### Correction

In Public Notice CRTC 2001-82 dated July 13, 2001, following a public process, the Commission published revised lists of eligible satellite services. These included a new list of non-Canadian discretionary services eligible for distribution to subscribers on a digital basis only. Each of the non-Canadian services placed on the new digital list had been the subject of a request by one or more Canadian sponsors. In each case, the Commission was satisfied that the service was not competitive, either in whole or in part, with Canadian programming services and thus, that its distribution would not be contrary to Commission policy.

Among the proposed services not included on the new digital list was the audio service Radio France Internationale, whose proposed addition had been sponsored by the Canadian Cable Television Association. In paragraph 19 of its public notice, the Commission indicated that it had "...decided not to proceed with this request at this time" because of its plans to issue a call for applications for licences for new specialty audio programming services.

The reason provided in Public Notice 2001-82 for postponing consideration of the sponsored request pertaining to Radio France Internationale was incorrect. The postponement was, in fact, due to the Commission's plans, then imminent, to issue a call for comments on a new licensing framework for specialty audio programming services. This call for comments is published today in Public Notice CRTC 2001-85. The addition of Radio France Internationale to the digital list will be considered once the process initiated by the call is completed.

July 25, 2001

[31-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-82-1

#### *Listes révisées des services par satellite admissibles*

#### Correction

Dans l'avis public CRTC 2001-82 du 13 juillet 2001, à la suite d'une instance publique, le Conseil a publié des listes révisées des services par satellite admissibles dont une nouvelle liste de services non canadiens facultatifs devant être distribués aux abonnés en mode numérique seulement. Chaque service non canadien inscrit sur la nouvelle liste de distribution numérique avait fait l'objet d'une demande par un ou plusieurs parrains canadiens. Dans chaque cas, le Conseil était convaincu que le service ne livrerait pas concurrence, en tout ou en partie, à des services de programmation canadiens et que sa distribution ne serait donc pas contraire à la politique du Conseil.

Le service sonore Radio France Internationale ne figurait pas sur la nouvelle liste de distribution numérique, dont l'ajout avait été parrainé par l'Association canadienne de télévision par câble. Au paragraphe 19 de son avis public, le Conseil a indiqué qu'il « [...] n'y donnera pas suite pour le moment » parce qu'il prépare un appel de demandes de licences de nouveaux services de programmation sonore spécialisée.

La raison invoquée dans l'avis public 2001-82 pour reporter l'examen de la demande parrainée concernant Radio France Internationale est erronée. En effet, le report était attribuable au fait que le Conseil était sur le point de publier un appel d'observations sur un nouveau cadre d'attribution de licences pour les services de programmation sonore spécialisée. Le Conseil a lancé cet appel aujourd'hui dans l'avis public CRTC 2001-85 et une fois le processus terminé, il examinera l'ajout de Radio France Internationale à la liste de distribution numérique.

Le 25 juillet 2001

[31-1-o]



## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-85

*Call for Comments on a Licensing Framework for New Specialty Audio Programming Services and on Proposed Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations Regarding Carriage of Ethnic Audio Services*

### Summary

In this notice, the Commission calls for comments on issues relating to the development of an appropriate licensing framework for specialty audio programming services. The Commission considers that such services could increase the availability of programming for specialized audiences. The Commission further calls for comments on proposed amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*. The proposed regulations would permit digital distribution by class 1 and class 2 distribution undertakings of ethnic audio programming services without prior Commission authorization.

Comments must be submitted by October 12, 2001. The procedure for filing comments may be found at the end of the notice.

### The context

#### Order in Council

In Public Notice CRTC 2001-10, in response to Order in Council P.C. 2000-1464, the Commission reported to the Governor in Council. The report included a variety of recommendations designed to ensure that the residents of the Greater Toronto Area (GTA) receive a range of radio services reflective of the diversity of their languages and cultures.

One of the Commission's recommendations was to initiate a public process to develop a regulatory approach for specialty audio programming services. In its report, the Commission stated:

The Commission also considers that the development of new specialty audio programming services (i.e. services delivered by Broadcasting Distribution Undertakings [BDUs] but not licensed as over-the-air services) can serve to increase the diversity of audio programming available in the GTA and other markets.

Accordingly, the Commission stated that it would initiate "a public process to develop an appropriate licensing framework, or exemption criteria, for specialty audio programming services. Such services could include ethnic services as well as other specialized services such as official minority language, religious, gay/lesbian or children's."

The Commission further noted in its report that:

While recognizing that most interveners did not strongly endorse the development of new audio programming services by means other than over-the-air transmitters, the Commission wishes to encourage such services to the extent that they are useful or appropriate.

#### Current radio landscape

In the current broadcasting system, Canadians have access to a variety of audio services, including some specific services that are

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-85

*Appel d'observations sur un cadre d'attribution de licences pour les nouveaux services de programmation sonores spécialisés et sur un projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion portant sur la distribution de services sonores à caractère ethnique*

### Résumé

Par le présent avis, le Conseil lance un appel d'observations sur des questions concernant l'établissement d'un cadre d'attribution de licences approprié pour les services de programmation sonores spécialisés. Selon le Conseil, l'arrivée de tels services pourrait accroître la disponibilité des émissions destinées aux auditoires spécialisés. Le Conseil lance également un appel d'observations sur un projet de modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui permettrait aux entreprises de distribution de classe 1 et de classe 2 de distribuer en mode numérique des services de programmation sonores à caractère ethnique sans l'autorisation préalable du Conseil.

Les observations doivent être soumises au plus tard le 12 octobre 2001. La procédure à suivre pour le dépôt des observations est énoncée à la fin de l'avis.

### Le contexte

#### Décret

Par l'avis public CRTC 2001-10, le Conseil a présenté à la gouverneure en conseil un rapport faisant suite au décret C.P. 2000-1464. Dans le rapport, le Conseil a formulé diverses recommandations visant à assurer que les résidents de la Région du Grand Toronto (RGT) reçoivent une gamme de services radiophoniques qui reflètent la diversité de leurs langues et de leurs cultures.

Parmi ses recommandations, le Conseil a proposé de lancer un processus public en vue d'établir une formule de réglementation des services de programmation sonores spécialisés. Dans son rapport, le Conseil a déclaré ce qui suit :

Le Conseil estime également que la création de nouveaux services de programmation sonores spécialisés (c'est-à-dire, de services distribués par des entreprises de distribution de radiodiffusion [EDR] et qui ne sont pas des services en direct autorisés) contribuerait à la diversité des émissions sonores disponibles dans la RGT et dans d'autres marchés.

Par conséquent, le Conseil a précisé qu'il amorcerait « un processus public visant à élaborer un cadre d'attribution de licences approprié, ou des critères d'exemption, pour des services de programmation sonores spécialisés. Ces services pourraient inclure des services à caractère ethnique ainsi que d'autres services spécialisés, à caractère religieux par exemple, ou destinés aux minorités de langue officielle, aux gays/lesbiennes ou aux enfants ».

Toujours dans son rapport, le Conseil a précisé le point suivant :

L'appui de la majorité des intervenants concernant le développement de nouveaux services de programmation sonores par des moyens autres que la transmission par des émetteurs en direct était plutôt mitigé, mais le Conseil souhaite encourager l'implantation de tels services à la condition qu'ils soient utiles ou appropriés.

#### Services radiophoniques actuels

À l'heure actuelle, le système de radiodiffusion permet aux Canadiens d'avoir accès à une variété de services sonores, dont

reflective of the diversity of Canada's multilingual and multicultural society. These include:

- Licensed ethnic radio stations serving various markets.
- Subsidiary Communications Multiplex Operation (SCMO) services providing programming to a variety of specific ethnic communities. SCMO services are auxiliary radio services transmitted on part of the signal of FM radio stations. Listeners need a special decoder to receive SCMO services.
- Community-based broadcasting services, such as campus and community radio stations, which often provide air time to ethnic and cultural groups in their communities.
- Audio services provided through the Internet.

#### Objective of call for comments

In addition to these existing services, the Commission considers that the development of new specialty audio programming services (i.e. services delivered by BDUs but not licensed over-the-air services) could expand the availability of specialized audio programming services, especially to underserved audiences, in markets across the country.

#### Issues and questions

In this process, the Commission seeks comments on questions such as, but not limited to, the subject areas addressed below. The Commission notes that it is not proposing changes to existing procedures for the authorization of SCMO services. Neither does the process contemplate changes to the existing framework for pay audio services.

#### Defining specialty audio programming services

The Commission considers that specialty audio programming services could be defined as services, other than licensed over-the-air services, delivered by BDUs and that are specialized with respect to their content and/or target audience. Specialty audio programming services could, for example, include SCMO services separated from their host FM licensees delivered via cable, and closed circuit services carried by cable and other BDUs. These possibilities give rise to the following questions:

- Would the development of a framework for regulating specialty audio programming services be an effective means of expanding the availability of services for underserved audiences? How attractive would such services be?
- Is the preliminary definition of specialty audio programming services set out above appropriate?
- What technologies could be used to deliver specialty audio programming services — for example, BDUs, closed circuit technology, SAP channels?
- Should the Commission only authorize specialty audio programming services that target specific audiences or that provide specific types of programming? For example, should specialty audio programming services exclusively serve ethnic audiences?
- Should specialty audio programming services target other non-ethnic underserved groups, such as those speaking the official language used by a minority of those in the undertaking's service area, religious groups, gays and lesbians, or children?

quelques services spécifiques qui traduisent la diversité linguistique et culturelle de notre société. Ces services comprennent :

- Les stations de radio à caractère ethnique autorisés desservant différents marchés.
- Les services d'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS) offrant des émissions à diverses collectivités ethniques particulières. Les services EMCS sont des services sonores auxiliaires transmis sur une partie du signal des stations de radio FM. Pour recevoir ces services, l'auditeur a besoin d'un décodeur spécial.
- Les services de radiodiffusion à caractère communautaire, tels que les stations de radio communautaires et les stations de radio de campus, qui accordent souvent du temps d'antenne aux groupes ethniques et culturels de leur collectivité.
- Les services sonores diffusés sur Internet.

#### But de l'appel d'observations

Outre les services existants, le Conseil estime que la création de nouveaux services de programmation sonore spécialisés (c'est-à-dire de services distribués par des EDR et qui ne sont pas des services en direct autorisés) pourrait permettre d'accroître la disponibilité des services de programmation sonore spécialisés et ce, surtout auprès des groupes mal desservis dans les différents marchés du pays.

#### Questions

Dans le cadre du présent processus, le Conseil sollicite des observations sur différentes questions, dont celles traitées ci-après. Le Conseil signale qu'il ne propose pas de modifier les procédures d'autorisation des services EMCS qu'il a mises en place, pas plus qu'il n'envisage de modifier le cadre de réglementation actuel visant les services sonores payants.

#### Définition de service de programmation sonore spécialisé

Selon le Conseil, un service de programmation sonore spécialisé pourrait se définir comme un service distribué par une EDR et dont la spécialité porte sur le contenu et/ou l'auditoire cible; en seraient exclus les services en direct autorisés. Un service de programmation sonore spécialisé pourrait inclure, par exemple, les services EMCS con

## Nature of service

Given that specialty audio programming services are being contemplated as services especially for underserved audiences, it might be useful for individual services to be specifically defined through a nature of service or format definition. Generally, licensees with a defined nature of service or format are expected to adhere to their commitment as a condition of licence for the duration of the licence term.

- Is a nature of service or format definition appropriate? If so, what elements should the definition include?

## Programming

Licensed audio services are subject to programming obligations that are set out in the *Radio Regulations, 1986*, or in particular conditions of licence, to further various objectives of the *Broadcasting Act* (the Act).

- Should specialty audio programming services be subject to particular programming obligations, for example, to broadcast Canadian programming, local programming or French-language vocal music? Should they be obligated to make contributions to Canadian talent? If so, what types of obligations would be appropriate? If Canadian content obligations are appropriate, would those obligations apply to musical programming, spoken word programming, or both?
- What other types of programming obligations would be appropriate?

## Nature du service

Étant donné que les services de programmation sonores spécialisés sont envisagés comme des services destinés tout particulièrement aux groupes mal desservis, il serait peut-être utile que les services individuels fassent l'objet d'une définition précise sur le plan de la nature du service ou de la formule. En général, lorsque la nature du service ou la formule est définie, la titulaire doit respecter cet engagement, par condition de licence, pendant la période d'application de la licence.

- Conviendrait-il d'utiliser une définition de la nature du service ou de la formule? Si oui, quels éléments faudrait-il inclure?

## Programmation

Les services sonores autorisés sont assujettis à des obligations en matière de programmation aux termes du *Règlement de 1986 sur la radio*, ou aux termes de conditions de licence particulières. Ces obligations visent l'atteinte des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi).

- Faudrait-il assujettir les services de programmation sonores spécialisés à des obligations particulières en matière de programmation, telles que diffuser des émissions canadiennes, des émissions locales ou de la musique vocale de langue française? Devraient-ils être obligat

ç

a

- What rules should apply in this regard? For example, should the relevant sections relating to broadcasting content in sections 3, 4, 6 and 8 of the *Radio Regulations, 1986* apply?

#### Distribution and access issues

Existing requirements for carriage of audio services by BDUs are set out in sections 22 to 25 and section 34 of the Regulations. These requirements outline the audio services that BDUs must carry, as well as the audio services they may carry at their own discretion.

- Should specialty audio programming services have any access rights at all? If specialty audio programming services were to have access rights, what would they be?
- Should the Commission restrict the carriage of specialty audio programming services to a BDU's digital tier?
- Should specialty audio programming services be afforded national carriage, or be limited to local or regional carriage?
- Should DTH services require authorization from the Commission before being permitted to distribute specialty audio programming services?

#### Ownership issues

Programming undertakings licensed by the Commission must comply with ownership policies and eligibility requirements, as set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians)*, amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and P.C. 1985-2108, dated June 27, 1985, *Direction to the CRTC (Ineligibility to hold broadcasting licences)*, amended by P.C. 1997-629, dated April 22, 1997.

- Should transfers of ownership and control of specialty audio programming services require Commission approval?
- The Commission has a policy on common ownership of radio undertakings that is set out in Public Notice CRTC 1998-41. Should a similar policy on common ownership also be applied to specialty audio programming services? If so, how should such limits be defined?
- Should there be any limitations on the ownership of specialty audio programming services by BDUs? If so, what limitations would be appropriate? Are special access rules necessary to protect specialty audio programming undertakings that are not affiliated to BDUs?
- Should DTH services require authorization from the Commission before being permitted to distribute specialty audio programming services?

#### Authorization: licensing vs. exemption

As explained in the Commission's policy regarding the use of exemption orders (Public Notice CRTC 1996-59), the Commission, as a rule, licenses distribution and programming undertakings that offer broadcasting services to the public. The Commission considers that licensing provides the most effective means of ensuring that broadcasters fulfil the policy objectives set out in the Act. It also provides a mechanism for ensuring that broadcasters fulfil their programming commitments and ensures that, in an increasingly competitive environment, reasonable rules apply equitably to all players.

The Commission issues exemption orders for broadcasting undertakings in cases where the Commission is satisfied that

- Quelles règles devraient s'appliquer à cet égard? Par exemple, devrait-on appliquer les passages appropriés des articles 3, 4, 6 et 8 du *Règlement de 1986 sur la radio* ayant trait au contenu de radiodiffusion?

#### Questions de distribution et d'accès

Les articles 22 à 25 et 34 du Règlement renferment les exigences existantes en matière de distribution de services sonores par des EDR et précisent les services sonores qu'elles doivent distribuer et ceux qui sont facultatifs.

- Les services de programmation sonores spécialisés devraient-ils faire l'objet de droits d'accès? Si oui, quels devraient être ces droits?
- Le Conseil devrait-il limiter la distribution de services de programmation sonores spécialisés au volet numérique d'une EDR?
- Les services de programmation sonores spécialisés devraient-ils être distribués à l'échelle nationale ou restreints à une distribution locale ou régionale?
- Faudrait-il exiger que les entreprises par SRD demandent l'approbation du Conseil avant de distribuer des services de programmation sonores spécialisés?

#### Questions de propriété

Les entreprises de programmation autorisées par le Conseil doivent se conformer aux politiques en matière de propriété et aux exigences d'admissibilité énoncées dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, modifié par les décrets C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 et 1985-2108 du 27 juin 1985 intitulés *Instructions au CRTC (Inadmissibilité à détenir des licences de radiodiffusion)*, modifiés par le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997.

- Faudrait-il exiger l'approbation du Conseil pour les transferts de propriété et de contrôle de services de programmation sonores spécialisés?
- Dans l'avis public CRTC 1998-41, le Conseil a énoncé sa politique concernant la propriété commune des entreprises de radio. Une politique semblable devrait-elle être appliquée aux services de programmation sonores spécialisés? Si oui, comment faut-il définir ces limites?
- Devrait-on appliquer des limites à la propriété de services de programmation sonores spécialisés par les EDR? Si oui, quelles limites seraient appropriées? Faut-il imposer des règles d'accès spéciales pour protéger les entreprises de programmation sonores spécialisées qui ne sont pas affiliées à des EDR?
- Les entreprises par SRD devraient-elles demander l'autorisation du Conseil avant de pouvoir distribuer des services de programmation sonores spécialisés?

#### Attribution ou exemption de licences : le pour et le contre

Dans sa politique relative au recours aux ordonnances d'exemption (avis public CRTC 1996-59), le Conseil précise que, en règle générale, il attribue des licences aux entreprises de distribution et de programmation qui offrent des services de radiodiffusion au public. Le Conseil estime que l'attribution de licences constitue le moyen le plus efficace de s'assurer que les radiodiffuseurs respectent les objectifs de la politique énoncés dans la Loi. Ce mécanisme lui permet également de s'assurer que les radiodiffuseurs respectent leurs engagements en matière de programmation et que, dans un environnement de plus en plus concurrentiel, des règles raisonnables s'appliquent équitablement à toutes les entreprises.

Le Conseil publie des ordonnances d'exemption pour les entreprises de radiodiffusion quand il est convaincu que le respect de

compliance with certain requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the Act.

- Should specialty audio programming services be licensed or exempted?
- If such services were to be exempt, what exemption criteria would be appropriate? For example, should they be obligated to adhere to industry codes dealing with gender portrayal and advertising to children?
- Given that these services are being contemplated as services especially for underserved audiences, would licensing or exemption better encourage new or small players to enter the broadcasting system?

#### Other matters

##### Consideration of applications

Applicants who have previously submitted applications for other types of audio services such as SCMO services will have an opportunity to withdraw or revise their applications in light of the Commission's determinations made as part of this review. At the same time, these applicants or any other interested parties may submit new applications for specialty audio services taking into account any new licensing or exemption framework that the Commission may develop.

Applications received pursuant to the Commission's directions following the conclusion of this proceeding will be dealt with according to the process announced at the conclusion of this proceeding. Depending on the framework adopted, the Commission may hear such applications at a future public hearing, follow a streamlined licensing process, or make them subject to an exemption order. If a public hearing is required, the Commission will announce details concerning the public hearing at a later date.

The Commission may take into consideration requests for authorization to distribute foreign specialty audio programming services following the publication of any licensing framework or exemption order resulting from this proceeding.

##### Changes to BDU Regulations

In its report to the Governor in Council, the Commission also recognized that increased carriage of ethnic radio services by BDUs on the digital tier can supplement the range of programming available through conventional means. The Commission noted that it may be appropriate to revise its regulatory framework for BDUs to remove barriers to the distribution of out-of-market ethnic services, decoded SCMO services and other non-broadcast ethnic services. It indicated that it would consider the appropriateness of amendments to the Regulations to permit BDUs to distribute any Canadian ethnic audio programming service on a digital tier without prior application and would initiate a public process to solicit comments on such amendments.

The Commission proposes to make amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations*, SOR/99-555. A copy of the proposed *Regulations Amending the Broadcasting Distribution Regulations* is appended to this public notice.

The proposed Regulations would permit digital distribution by class 1 and class 2 distribution undertakings of ethnic audio programming services without prior Commission authorization.

certaines exigences serait sans conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique en matière de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

- Les services de programmation sonores spécialisés devraient-ils être obligés de détenir une licence ou devraient-ils être exemptés de cette obligation?
- Si ces services sont exemptés, quels critères d'exemption seraient appropriés? Par exemple, devraient-ils être obligés d'adhérer aux codes de l'industrie en matière de stéréotypes sexuels et de publicité destinée aux enfants?
- Puisque ces services sont tout particulièrement destinés à des auditoires mal desservis, l'obligation de détenir une licence ou le fait d'être exempté de cette obligation encouragerait-il davantage l'accès de nouveaux venus ou de petits radiodiffuseurs au système de radiodiffusion?

#### Autres questions

##### Examen des demandes

Les requérants qui ont déjà soumis des demandes pour d'autres types de services sonores, comme les services EMCS, auront l'occasion soit de réviser leurs demandes à la lumière des conclusions du Conseil découlant de cet examen, soit de retirer leurs demandes. Par ailleurs, ces requérants ou toute autre partie intéressée peuvent soumettre de nouvelles demandes de services sonores spécialisés en tenant compte du nouveau cadre d'attribution ou d'exemption de licences que le Conseil élaborera.

Les demandes reçues conformément aux instructions que le Conseil prescrira à la conclusion de l'instance seront traitées en tenant compte du processus annoncé à la fin de cette instance. Selon le cadre adopté, le Conseil pourra décider de traiter ces demandes dans le cadre d'une audience publique future, de suivre un processus d'attribution de licence simplifié ou d'en faire l'objet d'une ordonnance d'exemption. Si une audience publique s'impose, le Conseil annoncera les détails de l'audience à une date ultérieure.

Le Conseil pourra tenir compte des demandes d'autorisation visant à distribuer des services de programmation sonores spécialisés étrangers après avoir décidé, dans le cadre de cette instance, d'attribuer des licences ou de publier une ordonnance d'exemption.

##### Changements au Règlement concernant les EDR

Dans son rapport à la gouverneure en conseil, le Conseil a également reconnu qu'une distribution accrue de services de radio à caractère ethnique au volet numérique des EDR pourrait compléter la gamme d'émissions offertes par les médias conventionnels. Il a fait remarquer qu'il serait peut-être opportun de réviser son cadre de réglementation pour les EDR afin d'abolir les obstacles à la distribution de services à caractère ethnique hors marché, de services EMCS décodés et d'autres services à caractère ethnique non diffusés. Il a ajouté qu'il entend évaluer l'opportunité de modifier le Règlement de façon à permettre aux EDR de distribuer n'importe quel service de programmation sonore canadien à caractère ethnique à un volet numérique sans en demander l'autorisation préalable et qu'il amorcerait un processus public visant à solliciter des observations sur de telles modifications.

Le Conseil propose de modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, DORS/99-555. Une copie du projet de *Règlement modifiant le Règlement sur la distribution de radiodiffusion* est annexée au présent avis public.

Le projet de règlement permettrait aux entreprises de distribution de classe 1 et de classe 2 de distribuer en mode numérique des services de programmation sonores à caractère ethnique sans l'autorisation préalable du Conseil.

## Call for comments

The Commission invites written comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will only accept submissions that it receives on or before October 12, 2001.

The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the public notice have been followed.

July 25, 2001

### REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Paragraph 23(2)(b) of the *Broadcasting Distribution Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):**

(iii) the licensee distributes the audio programming service solely on a digital basis.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 2001-86

1. Alliance Atlantis Communications Inc.  
Across Canada  
To acquire control of The Independent Film Channel Canada Incorporated and of 3779718 Canada Limited.
2. Corus Entertainment Inc.  
Across Canada  
To acquire control of Teletatino Network Inc. and of Lifestyle Television (1994) Limited.
3. CHUM Limited  
Vancouver, British Columbia  
To acquire control of CKVU Sub Inc.

Deadline for intervention: August 30, 2001

July 26, 2001

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-555

## Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations reçues au plus tard le 12 octobre 2001.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt indiquée dans l'avis public ait été suivie.

Le 25 juillet 2001

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

#### MODIFICATION

**1. L'alinéa 23(2)(b) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :**

(iii) le titulaire distribue le service de programmation sonore par voie numérique exclusivement.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 2001-86

1. Alliance Atlantis Communications Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle de The Independent Film Channel Canada Incorporated et de 3779718 Canada Limited.
2. Corus Entertainment Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle de Teletatino Network Inc. et de Lifestyle Television (1994) Limited.
3. CHUM Limited  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
En vue d'obtenir l'autorisation d'acquérir le contrôle de CKVU Sub Inc.

Date limite d'intervention : le 30 août 2001

Le 26 juillet 2001

[31-1-o]

<sup>1</sup> DORS/97-555



RH-2-2001 proceeding. The directions on procedure may also be obtained through the Board's Internet site at [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (click on "Regulatory Update" and the "Hearing Orders for Upcoming Hearings").

Any person wishing to intervene in the hearing must file a written intervention with the Secretary of the Board by Friday, July 20, 2001, and serve a copy on BC Gas at the following address: Mr. Rick Parnell, Business Leader, Forecasting and Upstream Strategy, Planning and Project Development, BC Gas Utility Ltd., 1111 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6E 4M4, (604) 443-6569 (Telephone), (604) 443-6476 (Facsimile).

BC Gas will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

Any person wishing only to comment on the application should file a letter of comment with Michel Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile) and send a copy to BC Gas by September 10, 2001.

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[31-1-o]

RH-2-2001. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca) (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences — Audiences prochaines »).

Toute personne désireuse d'intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le vendredi 20 juillet 2001 et en signifier une copie à BC Gas à l'adresse suivante : Monsieur Rick Parnell, Gestionnaire, Prévision et stratégie du secteur amont, Planification et élaboration des projets, BC Gas Utility Ltd., 1111, rue Georgia Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4M4, (604) 443-6569 (téléphone), (604) 443-6476 (télécopieur).

BC Gas fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tous les documents connexes.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande doivent déposer leur lettre de commentaire auprès de Michel Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur) et en envoyer une copie à BC Gas au plus tard le 10 septembre 2001.

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[31-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES**

**ACTION INTERNATIONAL MINISTRIES CORPORATION**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that ACTION INTERNATIONAL MINISTRIES CORPORATION has changed the location of its head office to the City of Edmonton, Province of Alberta.

July 23, 2001

SNYDER & ASSOCIATE LLP  
STEPHEN C. SNYDER  
*Solicitor*

[31-1-0]

**ALLFIRST BANK**

**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*

**AVIS DIVERS**

**ACTION INTERNATIONAL MINISTRIES CORPORATION**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la société ACTION INTERNATIONAL MINISTRIES CORPORATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 23 juillet 2001

SNYDER & ASSOCIATE LLP  
*L'avocat*  
STEPHEN C. SNYDER

[31-1-0]

**ALLFIRST BANK**

**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Agreements (relating to CN01-001 to CN01-007) dated April 1, 2001, between Travelers Financial Corporation and Canadian National Railway Company.

July 23, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[31-1-o]

### THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 1 to Rider One to Railcar Net Lease Agreement dated June 27, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and AT Plastics Corporation;
2. Amendment No. 1 to Rider One to Railcar Net Lease Agreement dated June 27, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and AT Plastics, Inc.;
3. Assignment and Assumption Agreement (relating to equipment in Rider No. 1 to Master Railcar Lease dated July 16, 1998) dated as of June 29, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and Babcock & Brown Rail Funding LLC;
4. Assignment and Assumption Agreement (relating to TIMX 62000-62012 and 620015-62019) dated as of June 29, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and Babcock & Brown Rail Funding LLC;
5. Assignment and Assumption Agreement (relating to TIMX 62013, 62014, 62020-62044) dated as of June 29, 2001, between The CIT Group/Equipment Financing, Inc. and Babcock & Brown Rail Funding LLC;
6. Memorandum of Mortgage dated as of June 29, 2001, by Babcock & Brown Rail Funding LLC.

July 26, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[31-1-o]

### CREDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

#### TRANSFER OF BUSINESS

Notice is hereby given, pursuant to section 236 of the *Bank Act* (Canada), that Credit Suisse First Boston Canada ("CSFB Canada") intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for the Minister's approval of a sale agreement between CSFB Canada and Credit Suisse First Boston ("CSFB") under which CSFB Canada will sell to CSFB substantially all of the assets pertaining to CSFB Canada's Canadian banking business.

July 19, 2001

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

[30-4-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Contrats de location (concernant les n<sup>os</sup> CN01-001 à CN01-007) en date du 1<sup>er</sup> avril 2001 entre la Travelers Financial Corporation et la Canadian National Railway Company.

Le 23 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

### THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Première modification de la première annexe au contrat de location net d'autorail en date du 27 juin 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la AT Plastics Corporation;
2. Première modification de la première annexe au contrat de location net d'autorail en date du 27 juin 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la AT Plastics, Inc.;
3. Convention de cession et de prise en charge (relatif à l'équipement de la première annexe au contrat maître de location d'autorail en date du 16 juillet 1998) en date du 29 juin 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la Babcock & Brown Rail Funding LLC;
4. Convention de cession et de prise en charge (relatif à TIMX 62000-62012 et 620015-62019) en date du 29 juin 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la Babcock & Brown Rail Funding LLC;
5. Convention de cession et de prise en charge (relatif à TIMX 62013, 62014, 62020-62044) en date du 29 juin 2001 entre The CIT Group/Equipment Financing, Inc. et la Babcock & Brown Rail Funding LLC;
6. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 29 juin 2001 par la Babcock & Brown Rail Funding LLC.

Le 26 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

### CRÉDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

#### VENTE D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 236 de la *Loi sur les banques* (Canada), que Crédit Suisse First Boston Canada (« CSFB Canada ») a l'intention de soumettre à l'approbation du ministre des Finances (Canada) une convention de vente intervenue entre CSFB Canada et Crédit Suisse First Boston (« CSFB ») aux termes de laquelle CSFB Canada vendra à CSFB la quasi-totalité des éléments d'actif se rapportant aux opérations bancaires canadiennes de CSFB Canada.

Le 19 juillet 2001

CRÉDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

[30-4-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. A3 effective June 27, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Indenture Supplement No. A3 effective June 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company; and
3. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective June 27, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

July 25, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[31-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément n° A3 au contrat de location en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé du supplément n° A3 à la convention de fiducie en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;
3. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 27 juin 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 25 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. F4 effective June 27, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
2. Memorandum of Indenture Supplement No. F4 effective June 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company; and
3. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective June 27, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company.

July 25, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[31-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément n° F4 au contrat de location en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
2. Résumé du supplément n° F4 à la convention de fiducie en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;
3. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 27 juin 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company.

Le 25 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

**EL-MO LEASING II CORPORATION**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to El-Mo II Trust Nos. 2001-B, 2001-C, 2001-D and 2001-E:

1. Memorandum of Partial Assignment of Master Lease effective June 27, 2001, between El-Mo Leasing II Corporation and Wilmington Trust Company;
2. Memorandum of Lease Agreement effective June 27, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;
3. Memorandum of Lease Supplement (Nos. B1, C1, D1, E1) effective June 27, 2001, between Wilmington Trust Company and El-Mo Leasing II Corporation;

**EL-MO LEASING II CORPORATION**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada concernant les documents El-Mo II Trust Nos. 2001-B, 2001-C, 2001-D et 2001-E :

1. Résumé de cession partielle du contrat maître de location en vigueur le 27 juin 2001 entre la El-Mo Leasing II Corporation et la Wilmington Trust Company;
2. Résumé du contrat de location en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;
3. Résumé du supplément au contrat de location (Nos. B1, C1, D1, E1) en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la El-Mo Leasing II Corporation;

4. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective June 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Indenture Supplement (Nos. B1, C1, D1, E1) effective June 27, 2001, between Wells Fargo Bank Northwest, N.A. and Wilmington Trust Company.

July 25, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
Solicitors

[31-1-o]

**THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY  
CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY  
TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, application will be made, following the expiration of not less than 30 days after the date of publication of this notice, to the Minister of Finance to approve the acquisition by The Empire Life Insurance Company (Empire Life) from Concordia Life Insurance Company (Concordia Life), and the transfer by Concordia Life to Empire Life of the participating policies of Concordia Life. A copy of the transfer and assumption agreement (the "Agreement"), and a report on the Agreement by an independent actuary (the "Report"), will be available for inspection by the policyholders of Empire Life and of Concordia Life for a period of 30 days following publication of the notice at the principal office of Empire Life at 259 King Street E, Kingston, Ontario, and of Concordia Life at 2 St. Clair Avenue E, Toronto, Ontario.

Any policyholder of Empire Life or Concordia Life is entitled to a copy of the Agreement or the Report on request therefor by writing to: The Corporate Secretary, The Empire Life Insurance Company, 259 King Street E, Kingston, Ontario K7L 3A8, or The Corporate Secretary, Concordia Life Insurance Company, 2 St. Clair Avenue E, Toronto, Ontario M4T 2V6.

August 4, 2001

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY  
CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY

[31-1-o]

**ENOTRIA CORPORATION  
SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ENOTRIA CORPORATION LA CORPORATION ENOTRIA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 24, 2001

DOUG BROMBAL  
President

[31-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION  
DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2001, the following

4. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé du supplément à la convention de fiducie (Nos. B1, C1, D1, E1) en vigueur le 27 juin 2001 entre la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. et la Wilmington Trust Company.

Le 25 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

**L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
ENTENTE DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), c. 47, une demande sera faite dans un délai d'au moins 30 jours suivant la date de publication du présent avis au ministre des Finances pour l'approbation de l'acquisition par L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (« L'Empire ») des polices à participation de la Concordia compagnie d'assurance-vie (« la Concordia ») ainsi que de leur transfert. Une copie de l'entente de transfert et de prise en charge (« l'entente ») et un rapport concernant cette entente, rédigé par un actuaire indépendant (« le rapport »), seront disponibles pour examen par les détenteurs de polices de L'Empire et de la Concordia pour une période de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au siège social de L'Empire situé au 259, rue King Est, Kingston (Ontario) et à celui de la Concordia situé au 2, avenue St. Clair Est, Toronto (Ontario).

Tout détenteur de police de L'Empire ou de la Concordia est en droit d'obtenir une copie de l'entente et du rapport, sur demande écrite adressée au Secrétaire, L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, 259, rue King Est, Kingston (Ontario) K7L 3A8, ou au Secrétaire, Concordia compagnie d'assurance-vie, 2, avenue St. Clair Est, Toronto (Ontario) M4T 2V6.

Le 4 août 2001

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[31-1-o]

**LA CORPORATION ENOTRIA  
ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la ENOTRIA CORPORATION LA CORPORATION ENOTRIA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 24 juillet 2001

*Le président*  
DOUG BROMBAL

[31-1-o]

**GATX RAIL CORPORATION  
DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2001 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (GATX Rail No. 2001-1) dated as of June 28, 2001, between DrKW Finance, Inc. and GATX Rail Corporation;
2. Memorandum of Collateral Assignment of Lease (GATX Rail No. 2001-1) dated as of June 28, 2001, between DrKW Finance, Inc. and GATX Rail Corporation; and
3. Memorandum of Car Service Contract (GATX Rail No. 2001-1) dated as of June 28, 2001, between GATX Rail Corporation and GATX Rail Canada Corporation.

July 23, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[31-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (GATX Rail No. 2001-1) en date du 28 juin 2001 entre la DrKW Finance, Inc. et la GATX Rail Corporation;
2. Résumé du contrat de cession de location en nantissement (GATX Rail No. 2001-1) en date du 28 juin 2001 entre la DrKW Finance, Inc. et la GATX Rail Corporation;
3. Résumé du contrat de service de wagons (GATX Rail No. 2001-1) en date du 28 juin 2001 entre la GATX Rail Corporation et la GATX Rail Canada Corporation.

Le 23 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

## THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 12, 2001, at 2 p.m., for the election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting.

Toronto, July 24, 2001

GLEN R. COPELAND  
*Secretary*

[31-4-o]

## THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 12 septembre 2001, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 24 juillet 2001

*Le secrétaire*  
GLEN R. COPELAND

[31-4]

## ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

### LETTERS PATENT

Notice is hereby given that ING Western Union Insurance Company, an insurer incorporated under the laws of Alberta, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent continuing it as a federal insurance company for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance under the name of ING Western Union Insurance Company, and in French, ING Western Union Compagnie d'assurance.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 1, 2001.

Toronto, July 6, 2001

ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

[29-4-o]

## ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

### LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la ING Western Union Compagnie d'assurance, un assureur constitué en vertu des lois de l'Alberta, a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société fédérale d'assurance afin d'exploiter des assurances multirisques sous le nom de ING Western Union Compagnie d'assurance, et en anglais, ING Western Union Insurance Company.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1<sup>er</sup> septembre 2001.

Toronto, le 6 juillet 2001

ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

[29-4-o]

## JANET LEE

### PLANS DEPOSITED

Janet Lee hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable*

## JANET LEE

### DÉPÔT DE PLANS

Janet Lee donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de

*Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Janet Lee has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Nanaimo, at Victoria, British Columbia, under deposit number ES058402, a description of the site and plans of the proposed shellfish aquaculture facilities, on the unsurveyed foreshore, on the bed of Mocoah Passage, fronting the northwest corner of Stopper Islands, Toquart Bay, Clayoquot District, Barkley Sound, British Columbia, in front of lot number L2078, Toquart Bay.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Courtenay, July 24, 2001

JANET LEE

[31-1-o]

## LÉON LANTEIGNE

### PLANS DEPOSITED

Léon Lanteigne hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Léon Lanteigne has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 12127842, a description of the site and plans of the shellfish culture operation at the mouth of Campbell Creek, in Miscou Harbour.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, July 24, 2001

LÉON LANTEIGNE

[31-1-o]

## LÉON LANTEIGNE

### PLANS DEPOSITED

Léon Lanteigne hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Léon Lanteigne has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land

la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Janet Lee a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nanaimo, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES058402, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture de crustacés que l'on propose d'aménager sur l'estran non levé et sur le lit du passage Mocoah, donnant sur le coin nord-ouest de l'île Stopper Islands, baie Toquart, district de Clayoquot, chenal Barkley (Colombie-Britannique), en face du lot L2078, baie Toquart.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Courtenay, le 24 juillet 2001

JANET LEE

[31-1]

## LÉON LANTEIGNE

### DÉPÔT DE PLANS

Léon Lanteigne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Léon Lanteigne a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12127842, une description de l'emplacement et les plans d'une conchyliculture située à l'embouchure du ruisseau Campbell, dans le havre de Miscou.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, le 24 juillet 2001

LÉON LANTEIGNE

[31-1-o]

## LÉON LANTEIGNE

### DÉPÔT DE PLANS

Léon Lanteigne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Léon Lanteigne a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau

Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 12127701, a description of the site and plans of the shellfish culture operation in front of Pokesudie in Shippagan Harbour.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, July 24, 2001

LÉON LANTEIGNE

[31-1-o]

## LÉON LANTEIGNE

### PLANS DEPOSITED

Léon Lanteigne hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Léon Lanteigne has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 12127792, a description of the site and plans of the shellfish culture operation in the area of Haut-Shippagan along the shoreline of Baie Saint-Simon-Sud.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, July 24, 2001

LÉON LANTEIGNE

[31-1-o]

## MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit

de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12127701, une description de l'emplacement et les plans d'une conchyliculture située dans le havre de Shippagan, en face de Pokesudie.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, le 24 juillet 2001

LÉON LANTEIGNE

[31-1-o]

## LÉON LANTEIGNE

### DÉPÔT DE PLANS

Léon Lanteigne donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Léon Lanteigne a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 12127792, une description de l'emplacement et les plans d'une conchyliculture située le long du littoral dans la région de Haut-Shippagan, dans la Baie Saint-Simon-Sud.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Tracadie-Sheila, le 24 juillet 2001

LÉON LANTEIGNE

[31-1-o]

## MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de

number 155, a description of the site and plans of the Montreal River Bridge Replacement over the Montreal River, at a distance of 24 km south of Highway 560 on the Beauty Lake Road in Charters Township, District of Timiskaming, and encompassing approximately 300 feet on both approaches to the bridge adjacent to Mining Lease No. GG 171.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Kirkland Lake, July 17, 2001

RAY HONG  
*Resource Management Technician*

[31-1-o]

Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 155, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont de la rivière Montreal au-dessus de la rivière Montreal, au kilomètre 24 du chemin Beauty Lake au sud de la route 560, dans le canton Charters, district de Timiskaming. Les travaux touchent également les surfaces d'approche, mesurant environ 300 pieds, adjacentes au terrain visé par le bail minier n° GG 171.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Kirkland Lake, le 17 juillet 2001

*Le technicien en gestion des ressources*  
RAY HONG

[31-1]

## NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 20, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. 01-A) dated July 20, 2001, between Orix Financial Services, Inc. and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Sublease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Sublease No. 01-AS) dated July 20, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Expresstrak, L.L.C.

July 27, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[31-1-o]

## NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. 01-A) en date du 20 juillet 2001 entre la Orix Financial Services, Inc. et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément au contrat de sous-location d'équipement ferroviaire (Amtrak Sublease No. 01-AS) en date du 20 juillet 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Expresstrak, L.L.C.

Le 27 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

## NORWICH UNION LIFE INSURANCE COMPANY (CANADA)

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Norwich Union Life Insurance Company (Canada) intends to apply to the Minister of Finance for approval to change its name effective October 1, 2001, to AIG Assurance Canada, in English, and Assurance AIG du Canada, in French.

Toronto, August 4, 2001

J. CARL COPELAND  
*Secretary*

[31-4-o]

## NORWICH UNION DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie, a l'intention de faire une demande au ministre des Finances afin d'obtenir l'approbation de changer sa dénomination sociale, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2001, à Assurance AIG du Canada, en français, et AIG Assurance Canada, en anglais.

Toronto, le 4 août 2001

*Le secrétaire*  
J. CARL COPELAND

[31-4-o]



**NOVA CHEMICALS INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Railcar Equipment Lease dated June 28, 2001, between NOVA Chemicals Inc. and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

July 23, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[31-1-o]

**NOVA CHEMICALS INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location de matériel ferroviaire en date du 28 juin 2001 entre la NOVA Chemicals Inc. et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 23 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

**SOLVAY POLYMERS, INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 6, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (Solvay Polymers Equipment Trust 1994) dated as of May 1, 2001, between Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Polymers, Inc., as Lessee; and
2. A Partial Release to a Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1994) dated as of May 1, 2001, of State Street Bank and Trust Company, as Trustee under the Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1994), dated as of June 1, 1994, between the Owner Trustee and the Indenture Trustee.

July 25, 2001

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP  
*Barristers and Solicitors*

[31-1-o]

**SOLVAY POLYMERS, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (Solvay Polymers Equipment Trust 1994) en date du 1<sup>er</sup> mai 2001 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Polymers, Inc., en qualité de preneur;
2. Libération partielle à la convention de fiducie et convention de sûreté (Solvay Polymers Equipment Trust 1994) en date du 1<sup>er</sup> mai 2001 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de fiduciaire de fiducie en vertu d'une convention de fiducie et convention de sûreté (Solvay Polymers Equipment Trust 1994) en date du 1<sup>er</sup> juin 1994 conclue entre le propriétaire fiduciaire et le fiduciaire de fiducie.

Le 25 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[31-1-o]

**TTX COMPANY**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Security Agreement Supplement dated as of June 29, 2001, between TTX Company and Export Development Corporation.

July 23, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP  
*Solicitors*

[31-1-o]

**TTX COMPANY**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Sommaire du supplément au contrat de garantie en date du 29 juin 2001 entre la TTX Company et la Export Development Corporation.

Le 23 juillet 2001

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[31-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Aggregate Financial Exposure (Banks) Regulations....	2721	Règlement sur le total des risques financiers (banques) .....	2721
Aggregate Financial Exposure (Insurance Companies) Regulations .....	2740	Règlement sur le total des risques financiers (sociétés d'assurances) .....	2740
Aggregate Financial Exposure (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2742	Règlement sur le total des risques financiers (sociétés de fiducie et de prêt) .....	2742
Ancillary Activities (Insurance Companies, Canadian Societies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2744	Règlement sur les activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2744
Regulations Amending the Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2747	Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit).....	2747
Commercial Loan (Insurance Companies, Societies and Insurance Holding Companies) Regulations....	2749	Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés d'assurances, sociétés de secours et sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2749
Regulations Amending the Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2753	Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt) .....	2753
Complaint Information (Banks) Regulations .....	2755	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques) .....	2755
Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	2757	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées) .....	2757
Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations .....	2759	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères) .....	2759
Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations .....	2761	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes) ..	2761
Complaint Information (Retail Associations) Regulations .....	2763	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail) .....	2763
Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2765	Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt) .....	2765
Entity Associated with a Foreign Bank Regulations....	2767	Règlement sur les entités liées aux banques étrangères .....	2767
Equity of a Bank or a Bank Holding Company Regulations .....	2770	Règlement sur les capitaux propres des banques et des sociétés de portefeuille bancaires .....	2770
Equity of a Cooperative Credit Association Regulations .....	2773	Règlement sur les capitaux propres des associations coopératives de crédit .....	2773
Equity of a Trust and Loan Company Regulations .....	2774	Règlement sur les capitaux propres des sociétés de fiducie et de prêt .....	2774
Equity of an Insurance Company or Insurance Holding Company Regulations .....	2775	Règlement sur les capitaux propres des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances.....	2775
Exempt Classes of Foreign Banks Regulations .....	2776	Règlement sur l'exemption de certaines catégories de banques étrangères de l'application de la Loi sur les banques .....	2776
Exempt Debt Obligation Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations.....	2777	Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....	2777
Exemption from Restrictions on Investments (Banks, Bank Holding Companies and Foreign Banks) Regulations .....	2780	Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires et banques étrangères).....	2780
Exemption from Restrictions on Investments (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2781	Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (associations coopératives de crédit) .....	2781

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Exemption from Restrictions on Investments (Insurance Companies, Insurance Holding Companies and Societies) Regulations .....	2782	Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurance et sociétés de secours) ....	2782
Exemption from Restrictions on Investments (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2784	Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt).....	2784
Factoring Entity Regulations .....	2785	Règlement sur les entités s'occupant d'affacturage.....	2785
Finance Entity Regulations .....	2786	Règlement sur les entités s'occupant de financement..	2786
Financial Leasing Entity Regulations .....	2788	Règlement sur les entités s'occupant de cré	

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations .....	2904	Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances) .....	2904
Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations .....	2906	Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances).....	2906
Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2908	Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt).....	2908
Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations .....	2910	Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires) .....	2910
Regulations Amending the Regulatory Capital (Banks) Regulations.....	2913	Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (banques).....	2913
Regulations Amending the Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2914	Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit).....	2914
Regulations Amending the Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations .....	2916	Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances).....	2916
Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations .....	2918	Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2918
Regulations Amending the Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2920	Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt).....	2920
Security Certificate Transfer Fee (Banks, Bank Holding Companies, Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations.....	2921	Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2921
Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2923	Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit) .....	2923
Specialized Financing (Banks) Regulations.....	2927	Règlement sur les activités de financement spécial (banques) .....	2927
Specialized Financing (Life Companies) Regulations .....	2932	Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés d'assurance-vie).....	2932
Specialized Financing (Retail Associations) Regulations .....	2937	Règlement sur les activités de financement spécial (associations de détail).....	2937
Specialized Financing (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2942	Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt) .....	2942
Specialized Financing (Foreign Banks) Regulations ...	2947	Règlement sur les activités de financement spécial (banques étrangères) .....	2947
Subsidiaries that Hold Bank Holding Company Shares Regulations.....	2951	Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales.....	2951
Subsidiaries that Hold Insurance Holding Company Shares Regulations.....	2953	Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales.....	2953
Total Assets for Public Holding Requirements (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2955	Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt) .....	2955
Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....	2956	Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banques et sociétés de portefeuille bancaires).....	2956
Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations.....	2957	Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2957

**Aggregate Financial Exposure (Banks) Regulations***Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

Aggregate Financial Exposure (Banks) Regulations  
 Aggregate Financial Exposure (Insurance Companies) Regulations  
 Aggregate Financial Exposure (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Ancillary Activities (Insurance Companies, Canadian Societies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations, Regulations Amending the  
 Commercial Loan (Insurance Companies, Societies and Insurance Holding Companies) Regulations  
 Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations, Regulations Amending the  
 Complaint Information (Banks) Regulations  
 Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations  
 Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations  
 Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations  
 Complaint Information (Retail Associations) Regulations  
 Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Entity Associated with a Foreign Bank Regulations  
 Equity of a Bank or a Bank Holding Company Regulations  
 Equity of a Cooperative Credit Association Regulations  
 Equity of a Trust and Loan Company Regulations  
 Equity of an Insurance Company or Insurance Holding Company Regulations  
 Exempt Classes of Foreign Banks Regulations  
 Exempt Debt Obligation Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Exemption from Restrictions on Investments (Banks, Bank Holding Companies and Foreign Banks) Regulations  
 Exemption from Restrictions on Investments (Cooperative Credit Associations) Regulations  
 Exemption from Restrictions on Investments (Insurance Companies, Insurance Holding Companies and Societies) Regulations  
 Exemption from Restrictions on Investments (Trust and Loan Companies) Regulations  
 Factoring Entity Regulations  
 Finance Entity Regulations  
 Financial Leasing Entity Regulations  
 Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations  
 Information Processing Activities (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations  
 Investment Limits (Bank Holding Companies) Regulations  
 Investment Limits (Banks) Regulations  
 Investment Limits (Canadian Societies) Regulations  
 Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations

**Règlement sur le total des risques financiers (banques)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Règlement sur le total des risques financiers (banques)  
 Règlement sur le total des risques financiers (sociétés d'assurances)  
 Règlement sur le total des risques financiers (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours mutuel canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés d'assurances, sociétés de secours et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)  
 Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)  
 Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)  
 Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)  
 Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail)  
 Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les entités liées aux banques étrangères  
 Règlement sur les capitaux propres des banques et des sociétés de portefeuille bancaires  
 Règlement sur les capitaux propres des associations coopératives de crédit  
 Règlement sur les capitaux propres des sociétés de fiducie et de prêt  
 Règlement sur les capitaux propres des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances  
 Règlement sur l'exemption de certaines catégories de banques étrangères  
 Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires, banques étrangères)  
 Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés de secours)  
 Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt)

Investment Limits (Insurance Companies) Regulations	Règlement sur les entités s'occupant d'affacturage
Investment Limits (Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement sur les entités s'occupant de financement
Investment Limits (Trust and Loan Companies) Regulations	Règlement sur les entités s'occupant de crédit-bail
Manner of Calculation (Foreign Banks) Regulations	Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)
Material Percentage Regulations	Règlement sur les activités de traitement de l'information (banques et banques étrangères autorisées)
Minority Investment (Bank Holding Companies) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires)
Minority Investment (Banks) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (banques)
Minority Investment (Cooperative Credit Associations) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de secours canadiennes)
Minority Investment (Insurance Companies) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires)
Minority Investment (Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)
Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances)
Name Use (Foreign Banks) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille d'assurances)
Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations	Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de fiducie et de prêt)
Name Use in Securities-related Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations	Règlement sur le mode de calcul du pourcentage des activités (banques étrangères)
Name Use in Securities-related Transactions (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement fixant le pourcentage important
Prohibited Activities Respecting Real Property (Foreign Banks) Regulations	Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires)
Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations	Règlement sur les placements minoritaires (banques)
Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement sur les placements minoritaires (associations coopératives de crédit)
Prospectus Exemptions (Bank Holding Companies) Regulations	Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances)
Prospectus Exemptions (Banks) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille d'assurances)
Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt)
Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (banques étrangères)
Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues)
Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (banques et sociétés de portefeuille bancaires)
Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations	Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)
Regulatory Capital (Banks) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur les interdictions relatives aux biens immeubles (banques étrangères)
Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)
Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations, Regulations Amending the	Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)
Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires)
Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations, Regulations Amending the	Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques)
Security Certificate Transfer Fee (Banks, Bank Holding Companies, Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations	Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit)
Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations	Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances)
Specialized Financing (Banks) Regulations	Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances)
Specialized Financing (Life Companies) Regulations	Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)
Specialized Financing (Retail Associations) Regulations	Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires)
Specialized Financing (Trust and Loan Companies) Regulations	Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (banques)
Specialized Financing (Foreign Banks) Regulations	Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit)
Subsidiaries that Hold Bank Holding Company Shares Regulations	
Subsidiaries that Hold Insurance Holding Company Shares Regulations	
Total Assets for Public Holding Requirements (Trust and Loan Companies) Regulations	
Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Banks and Bank Holding Companies) Regulations	
Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations	

Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)  
 Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)  
 Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit)  
 Règlement sur les activités de financement spécial (banques)  
 Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés d'assurance-vie)  
 Règlement sur les activités de financement spécial (associations de détail)  
 Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur les activités de financement spécial (banques étrangères)  
 Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales  
 Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales  
 Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt)  
 Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banques et sociétés de portefeuille bancaires)  
 Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)

#### Description

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

#### Description

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the first of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. This first package includes regulations that are essential to the operation of the FCA Act and must be in place when the provisions of the FCA Act are brought into force. For this reason, it is expected that this package of regulations will be accompanied by an order bringing the FCA Act into force upon final publication.

Of the 75 regulations included in this package, 37 flow from the restructured permitted investment regime. Another 18 regulations are primarily related to the new holding company regime. Six regulations flow from the creation of the new Financial Consumer Agency of Canada (FCAC). A further six regulations are related to the changes to the foreign bank regime in order to place foreign banks on an equitable footing to domestic banks. The remaining eight regulations relate to various other policy objectives of the FCA Act.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulations:

*Aggregate Financial Exposure (Banks) Regulations, Aggregate Financial Exposure (Insurance Companies) Regulations, Aggregate Financial Exposure (Trust and Loan Companies) Regulations*

The FCA Act allows banks, insurance companies and trust and loan companies that are controlled by a widely held bank holding company or a widely held insurance holding company to engage in certain transactions with related parties that are not federally regulated financial institutions. These regulations define "aggregate financial exposure" for the purposes of calculating aggregate financial exposures that they may have to these related parties.

*Ancillary Activities (Insurance Companies, Canadian Societies and Insurance Holding Companies) Regulations*

The legislation allows insurance companies to invest in entities that engage in an activity that is ancillary to the business of the insurance company. The regulations specify permitted activities including the provision of safety and risk prevention services, and the operation of rehabilitation and training centres. The effect of these regulations is to ensure that an insurance company can invest in an entity that engages in an activity in which the insurance company itself would be permitted to engage in-house.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la première série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Cette première série comprend des règlements qui sont essentiels à l'application de la Loi sur l'ACF et qui doivent être en place lorsque les dispositions de la Loi sur l'ACF entreront en vigueur. C'est la raison pour laquelle on prévoit que cette série de règlements s'accompagnera d'un arrêté ordonnant l'entrée en vigueur de la Loi sur l'ACF lors de leur publication finale.

Des 75 règlements qui composent cet ensemble, 37 découlent de la révision du régime des placements autorisés. Dix-huit autres règlements sont surtout liés au nouveau régime de société de portefeuille. Six règlements découlent de la création de la nouvelle Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC). Six autres règlements sont liés aux changements au régime des banques étrangères, afin de placer ces dernières sur un pied d'égalité avec les banques canadiennes. Les huit règlements qui restent se rapportent à divers autres objectifs de politique de la Loi sur l'ACF.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlement suivants sur la réglementation :

*Règlement sur le total des risques financiers (banques), Règlement sur le total des risques financiers (sociétés d'assurances) et Règlement sur le total des risques financiers (sociétés de fiducie et de prêt)*

La Loi sur l'ACF permet aux banques, aux sociétés d'assurances et aux sociétés de fiducie et de prêt qui sont contrôlées par une société de portefeuille bancaire à participation multiple ou une société de portefeuille d'assurances à participation multiple de participer à certaines opérations avec des apparentés qui ne sont pas des institutions financières sous réglementation fédérale. Ces règlements définissent le terme « total des risques financiers » aux fins du calcul du total des risques financiers que peuvent courir ces institutions dans leurs rapports avec ces apparentés.

*Règlement sur les activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours mutuel canadiennes et sociétés de porte-*

*été*



*Information (Canadian Insurance Companies) Regulations, Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations, Complaint Information (Retail Associations) Regulations, Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislation requires financial institutions to inform customers who have a complaint about a product or service relating to a consumer provision contained in federal financial institutions statutes on how to contact the FCAC. The regulations specify the address of the FCAC, that the information must be provided to consumers by means of a written statement, and that customer complaints to the FCAC must be in writing.

*Entity Associated with a Foreign Bank Regulations*

Part XII of the *Bank Act* contains a number of rules applying to entities associated with a foreign bank. These regulations provide for the exemption of certain classes of entities from the status of being an entity associated with a foreign bank. The regulations clarify the government's policy that those rules are not applicable to certain classes of entities which otherwise would fall within the meaning of an entity associated with a foreign bank. The regulations exempt foreign governments that do not carry on a business that includes financial services activities and exempt certain classes of commercial entities controlled by foreign governments. The regulations also exempt, in certain circumstances, Canadian financial institutions and holding companies, as well as Canadian entities which control a foreign bank that does not enter Canada. The regulations include a provision authorizing the Minister to deem an entity not to be an entity associated with a foreign bank.

*Equity of a Bank or a Bank Holding Company Regulations, Equity of a Cooperative Credit Association Regulations, Equity of a Trust and Loan Company Regulations, Equity of an Insurance Company or Insurance Holding Company Regulations*

The term "equity" is used in the legislation in respect of the ownership rules for banks and demutualized insurance companies, the public float requirements and certain other requirements which are triggered by the size of the financial institution. These regulations define the term "equity."

*Exempt Classes of Foreign Banks Regulations*

These regulations provide for the exemption of certain classes of entities from the definition of foreign bank as that term is used in legislation. Specifically, the regulations clarify the government's policy that a foreign government that does not carry on a business which includes financial services activities is exempt from the application of the definition of foreign bank.

*Exempt Debt Obligation Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*

The legislation requires banks and bank holding companies to obtain the approval of the Superintendent for various asset transactions, subject to regulations. The current regulations, which exempt the securities of certain international agencies and widely distributed debt obligations, are being amended to apply to bank holding companies and to add entities to the list of prescribed agencies.

*Exemption from Restrictions on Investments (Banks, Bank Holding Companies and Foreign Banks) Regulations, Exemp-*

*ments relatifs aux réclamations (banques), Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes), Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères), Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail) et Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)*

La loi exige que les institutions financières renseignent les clients qui ont une réclamation au sujet d'un produit ou d'un service relativement à une disposition concernant les consommateurs contenue dans la législation des institutions financières fédérales sur la manière de communiquer avec l'ACFC. Les règlements indiquent l'adresse de l'ACFC et précisent que le renseignement doit être fourni par écrit aux consommateurs et que les clients doivent soumettre leur réclamation par écrit à l'ACFC.

*Règlement sur les entités liées aux banques étrangères*

La partie XII de la *Loi sur les banques* contient un certain nombre de règles applicables aux entités liées aux banques étrangères. Ce règlement prévoit l'exemption de certaines catégories d'entités du statut d'entité liée à une banque étrangère. Le règlement précise la politique du gouvernement voulant que ces règles ne s'appliquent pas à certaines catégories d'entités auxquelles s'appliquerait normalement la définition d'entité liée à une banque étrangère. Le règlement exempte les gouvernements étrangers qui n'exercent pas d'activité commerciale comprenant des services financiers et exempte certaines catégories d'entités commerciales contrôlées par des gouvernements étrangers. Par ailleurs, le règlement exempte, dans certaines circonstances, les institutions financières canadiennes, les sociétés de portefeuille canadiennes ainsi que les entités canadiennes qui contrôlent une banque étrangère qui n'opère pas au Canada. Le règlement prévoit une disposition qui autorise le ministre à établir qu'une entité ne constitue pas une entité liée à une banque étrangère.

*Règlement sur les capitaux propres des banques et des sociétés de portefeuille bancaires, Règlement sur les capitaux propres des associations coopératives de crédit, Règlement sur les capitaux propres des sociétés de fiducie et de prêt et Règlement sur les capitaux propres des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances*

Le terme « capitaux propres » est employé dans la loi à l'égard des règles de propriété applicables aux banques et aux sociétés d'assurances démutualisées, des exigences en matière de fonds public d'actions et d'autres exigences découlant de la taille de l'institution financière. Ces règlements définissent le terme « capitaux propres ».

*Règlement sur l'exemption de certaines catégories de banques étrangères*

Ce règlement prévoit l'exemption de certaines catégories d'entités de la définition de banque étrangère employée dans la loi. Plus précisément, le règlement précise la politique du gouvernement voulant qu'un gouvernement étranger qui n'exerce pas d'activité commerciale comprenant des services financiers soit exempt de l'application de la définition de banque étrangère.

*Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*

La loi exige que les banques et les sociétés de portefeuille bancaires fassent approuver par le surintendant différentes opérations relatives à l'actif, sous réserve du règlement. Le règlement actuel, qui exempte les valeurs mobilières de certains organismes internationaux et les titres de créance distribués à grande échelle, est modifié pour s'appliquer aux sociétés de portefeuille bancaires et pour ajouter des entités à la liste des organismes visés par le règlement.

*Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires, banques*

*tion from Restrictions on Investments (Cooperative Credit Associations) Regulations, Exemption from Restrictions on Investments (Insurance Companies, Insurance Holding Companies and Societies) Regulations, Exemption from Restrictions on Investments (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislation imposes control and approval requirements in respect of certain investments, subject to regulations. The regulations set out rules relating to the investment powers of entities in which a financial institution holds a substantial investment (defined as more than 10 percent of the voting shares, or 25 percent of the equity of the entity), but not control. The effect of these regulations is to clarify that these “substantial investment” entities are not subject to the same investment rules as their financial institution owners.

#### *Factoring Entity Regulations*

The legislation imposes control and approval requirements on financial institutions that invest in “factoring entities.” The regulations define “factoring entities” to be the entities whose activities involve acting as a factor in respect of accounts receivable.

#### *Finance Entity Regulations*

The legislation imposes control and approval requirements on financial institutions that invest in “finance entities,” and subjects them to certain consumer protection measures. The regulations define “finance entities” to be entities whose activities involve issuing credit cards or lending money.

#### *Financial Leasing Entity Regulations*

The legislation permits financial institutions to invest in financial leasing entities in certain circumstances. The definition of “financial leasing” in the legislation describes the activities of a financial leasing entity. Consistent with the existing legislative regime, these regulations (a) define certain terms used in the definition; (b) prescribe activities related to the financial leasing of personal property for the purpose of the definition; and (c) set out restrictions and limitations on the activities of a financial leasing entity.

#### *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*

The legislation permits the form of proxies to be specified in regulations. The current regulations are being amended so as to apply to bank holding companies. They describe the form for a proxy, a management proxy circular and a dissident proxy circular to be the same as those prescribed in the regulations of the *Canada Business Corporations Act*.

#### *Information Processing Activities (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*

The legislation allows regulations to be made that would authorize banks to engage in certain information-processing activities. These regulations prescribe a range of information-processing activities that generally relate to areas such as payroll processing, clearing, and management of deposit accounts. The effect of these regulations is to carry forward the current business powers of banks under the new framework.

*Investment Limits (Bank Holding Companies) Regulations, Investment Limits (Banks) Regulations, Investment Limits (Canadian Societies) Regulations, Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations, Investment Limits (Insurance Companies) Regulations, Investment Limits (Insurance Holding Companies) Regulations, Investment Limits (Trust and Loan Companies) Regulations*

The applicable legislation places restrictions on the amount of

*étrangères, Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (associations coopératives de crédit), Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés de secours) et Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt)*

La loi impose des exigences de contrôle et d'approbation à l'endroit de certains placements, sous réserve des règlements. Les règlements énoncent les règles relatives aux pouvoirs en matière de placement des entités dans lesquelles une institution financière détient un intérêt de groupe financier (selon la définition, plus de 10 p. 100 des actions avec droit de vote ou 25 p. 100 des capitaux propres de l'entité), sans toutefois détenir le contrôle. L'effet de ces règlements est de préciser que les entités dans lesquelles est détenu l'« intérêt de groupe financier » ne sont pas assujetties aux mêmes règles de placement que les institutions financières qui en sont propriétaires.

#### *Règlement sur les entités s'occupant d'affacturage*

La loi impose des exigences de contrôle et d'approbation aux institutions financières qui investissent dans des « entités s'occupant d'affacturage ». Aux termes du règlement, « entités s'occupant d'affacturage » s'entend des entités dont les activités comprennent l'affacturage de débiteurs.

#### *Règlement sur les entités s'occupant de financement*

La loi impose des exigences de contrôle et d'approbation aux institutions financières qui investissent dans des « entités s'occupant de financement » et les assujettit à certaines mesures de protection des consommateurs. Aux termes du règlement, « entités s'occupant de financement » s'entend des entités dont les activités comprennent l'émission de cartes de crédit ou les prêts d'argent.

#### *Règlement sur les entités s'occupant de crédit-bail*

La loi permet aux institutions financières d'investir dans des entités s'occupant de crédit-bail, dans certaines circonstances. La définition d'« entités s'occupant de crédit-bail » dans la législation décrit les activités de telles entités. Conformément au régime législatif en vigueur, le règlement a) définit certains termes utilisés dans la définition; b) prescrit les activités liées au crédit-bail sur des biens personnels aux fins de la définition; et c) impose certaines restrictions et limites aux activités d'entités s'occupant de crédit-bail.

#### *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*

La loi permet de définir dans un règlement la forme des formulaires de procuration. Le règlement actuel est modifié pour s'appliquer aux sociétés de portefeuille bancaires. Il décrit que la forme d'une procuration, d'une circulaire d'information de la direction et d'une circulaire d'information d'un dissident est la même que celle prescrite dans le règlement pris en application de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*.

#### *Règlement sur les activités de traitement de l'information (banques et banques étrangères autorisées)*

La loi permet de prendre des règlements pour autoriser les banques à exercer certaines activités de traitement de l'information. Ce règlement prescrit une gamme d'activités de traitement de l'information qui se rapportent en général à des domaines comme le traitement de la paie, la compensation et la gestion des comptes de dépôt. L'effet de ce règlement est de maintenir les pouvoirs administratifs actuels des banques dans le nouveau cadre de réglementation.

*Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les limites relatives aux placements (banques), Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de secours canadiennes), Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit), Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances), Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille d'assurances) et Règle-*

real property and equity investments of a financial institution based on a prescribed percentage of regulatory capital. In addition to these restrictions on individual investments, there is an aggregate restriction on both real property and equity investments. Prior to the FCA Act, these prudential limits were prescribed in the applicable legislation and two separate regulations — the *Real Property Interests Valuation Regulations* and the *Equity Valuation Regulations*. These two regulations have been combined to create the *Investment Limits Regulations*. The prescribed limits for real property and equity investments are being moved from legislation to these regulations. They also prescribe classes of institutions that are exempted from these limits. Cooperative credit associations will now be subject to the same limits as other federally regulated financial institutions. New regulations have been created for bank holding companies and insurance holding companies.

#### *Manner of Calculation (Foreign Banks) Regulations*

A number of the legislative provisions in Part XII of the *Bank Act* involve determining the financial portion of an entity's business or activities. These regulations set out the manner of making the calculation for determining the portion of an entity's business and activities that is financial for the purpose of these provisions.

#### *Material Percentage Regulations*

The legislation sets out the conditions under which the Minister may designate a foreign bank, and in effect its conglomerate, to be a designated foreign bank and therefore subject to certain provisions set out in Part XII of the legislation. The legislation provides that "real" foreign banks, as opposed to "near" foreign banks, may be designated. The Minister may designate a foreign bank only in certain circumstances, including where a prescribed percentage of the foreign bank conglomerate's total assets or total revenues is derived from total assets and total revenues of the foreign bank and other "real" foreign banks in its conglomerate. The regulations set out that the prescribed material percentage is 35 percent.

#### *Minority Investment (Bank Holding Companies) Regulations, Minority Investment (Banks) Regulations, Minority Investment (Cooperative Credit Associations) Regulations, Minority Investment (Insurance Companies) Regulations, Minority Investment (Insurance Holding Companies) Regulations, Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislation imposes a control requirement on certain types of investments. The existing regulations provide an exemption to the control requirement for certain minority investments held by federally regulated financial institutions as long as the value of these minority investments does not exceed 50 percent of an institution's regulatory capital. The existing regulations are being amended to reflect new cross-referencing in the FCA Act. New regulations have been created for bank holding companies and insurance holding companies.

#### *Name Use (Foreign Banks) Regulations*

The legislation places restrictions on the use of certain terms such as "bank," "banker" or "banking." These regulations clarify the permitted use of these terms in a description of a corporate relationship with a foreign bank and also clarify the

*ment sur les limites relatives aux placements (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les dispositions législatives applicables imposent des restrictions au montant des placements en biens immeubles et capitaux propres d'une institution financière, basées sur un pourcentage prescrit de capital réglementaire. En plus de ces restrictions sur les placements individuels, il y a aussi une restriction globale sur les placements en biens immeubles et des capitaux propres. Avant la Loi sur l'ACF, ces limites prudentielles étaient prescrites dans les dispositions législatives applicables et dans deux règlements distincts — le *Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers* et le *Règlement sur la valeur des capitaux propres*. Ces deux règlements ont été combinés pour créer le *Règlement sur les limites relatives aux placements*. Les limites prescrites sur les placements en biens immeubles et capitaux propres sont transportées de la législation à ces règlements. Ces derniers prescrivent également les catégories d'institutions qui sont exemptées de ces limites. Les associations coopératives de crédit seront désormais assujetties aux mêmes limites que les autres institutions financières sous réglementation fédérale. On a créé de nouveaux règlements pour les sociétés de portefeuille bancaires et les sociétés de portefeuille d'assurances.

#### *Règlement sur le mode de calcul du pourcentage des activités (banques étrangères)*

Conformément à un certain nombre de dispositions de la partie XII de la *Loi sur les banques*, il faut déterminer la portion financière des activités d'une entité. Le règlement indique le mode de calcul à employer pour déterminer la portion des activités d'une entité considérées comme des activités financières aux fins de ces dispositions.

#### *Règlement fixant le pourcentage important*

La loi énonce les conditions en vertu desquelles le ministre peut désigner une banque étrangère, et de fait son conglomerat, pour qu'elle soit considérée comme une banque étrangère désignée et assujettie par conséquent à certaines dispositions énoncées dans la partie XII de la loi. La loi prévoit que les banques étrangères « véritables », contrairement aux « quasi-banques » étrangères, peuvent faire l'objet d'une désignation. Le ministre peut désigner une banque étrangère seulement dans certaines circonstances, incluant le cas où un certain pourcentage de l'actif total ou du total des revenus du conglomerat d'une banque étrangère provient de l'actif total ou du total des revenus de la banque étrangère et des autres banques étrangères « véritables » qui font partie du conglomerat. Le règlement fixe à 35 p. 100 le pourcentage important prescrit.

#### *Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur les placements minoritaires (banques), Règlement sur les placements minoritaires (associations coopératives de crédit), Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances), Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille d'assurances) et Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt)*

La loi impose une exigence de contrôle pour certains types de placements. Les règlements actuels prévoient une exemption de l'exigence de contrôle pour certains placements minoritaires détenus par des institutions financières sous réglementation fédérale à la condition que la valeur des placements minoritaires ne dépasse pas la moitié du capital réglementaire d'une institution. Les règlements existants sont modifiés pour tenir compte de la nouvelle disposition de concordance prévue dans la Loi sur l'ACF. On a créé de nouveaux règlements pour les sociétés de portefeuille bancaires et les sociétés de portefeuille d'assurances.

#### *Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (banques étrangères)*

La loi impose des restrictions à l'utilisation de certains termes tels que « banque », « banquier » ou « bancaire ». Le règlement précise les utilisations permises de ces termes dans une des-

permitted use of the name and logo of a foreign bank. The regulations include rules governing the ability of an entity to identify itself as a member of a group in a description of its corporate relationship with a foreign bank.

*Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations*

The legislation provides that no person commits an offence who uses the word “bank,” “banker” or “banking” in relation to a business that is not financial in nature, unless the business is carried out by a prescribed entity. These regulations set out a list of prescribed entities.

*Name Use in Securities-related Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Name Use in Securities-related Transactions (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*

The legislation places restrictions on the use of certain terms such as “bank,” “banker” or “banking.” These regulations provide for the use of the name of a bank, a bank holding company, an insurance company, or an insurance holding company in documents associated with securities transactions, if such usage is required by law or if the bank, bank holding company, insurance company, or insurance holding company, as the case may be, gives its written permission for such usage.

*Prohibited Activities Respecting Real Property (Foreign Banks) Regulations*

The legislation places certain restrictions on the financial services activities of a foreign bank but permits certain real property activities. These regulations set out prohibitions that apply to a foreign bank’s real property activities outside of its authorized foreign bank branch. These prohibitions prevent foreign banks from engaging in financial services activities other than in accordance with authorized activities in Part XII of the legislation.

*Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*

The *Bank Act* and the *Insurance Companies Act* specify that the form and content of a preliminary prospectus and a prospectus be prescribed in regulations. The current regulations have been amended to apply to bank holding companies and insurance holding companies.

*Prospectus Exemptions (Bank Holding Companies) Regulations, Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Banks) Regulations, Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations, Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations, Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislation permits regulations to prescribe exemptions to the prospectus requirements. The current regulations have been amended to provide clarity around certain definitions. New regulations have been created to apply to bank holding companies and insurance holding companies.

*Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations, Regulations Amending the Regulatory Capital (Banks) Regulations, Regulations Amending the Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations, Regulations Amending the Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations,*

*cription du rapport entre une société et une banque étrangère et précise en outre l’utilisation permise de la dénomination sociale et du logo d’une banque étrangère. Le règlement comprend des règles qui régissent la capacité d’une entité de s’identifier comme membre d’un groupe dans une description du rapport entre la société et une banque étrangère.*

*Règlement sur l’utilisation du nom par des entreprises n’ayant pas d’activités financières (entités exclues)*

La loi prévoit que personne ne commet une infraction en utilisant les termes « banque », « banquier » ou « bancaire » pour une activité qui n’est pas de nature financière, à moins que l’activité soit exercée par une entité réglementaire. Le règlement présente une liste d’entités réglementaires.

*Règlement sur l’utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (banques et sociétés de portefeuille bancaires) et Règlement sur l’utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (sociétés d’assurances et sociétés de portefeuille d’assurances)*

La loi impose des restrictions à l’utilisation de certains termes tels que « banque », « banquier » ou « bancaire ». Ces règlements prévoient l’utilisation de la dénomination sociale d’une banque, d’une société de portefeuille bancaire, d’une société d’assurances ou d’une société de portefeuille d’assurances dans les documents associés à des opérations sur valeurs mobilières, si une telle utilisation est exigée par la loi ou si la banque, la société de portefeuille bancaire, la société d’assurances ou la société de portefeuille d’assurances, selon le cas, autorise une telle utilisation par écrit.

*Règlement sur les interdictions relatives aux biens immeubles (banques étrangères)*

La loi impose certaines restrictions aux activités qu’une banque étrangère peut exercer en matière de services financiers, mais permet certaines activités relatives aux biens immeubles. Le règlement énonce les interdictions qui s’appliquent aux activités qu’une banque étrangère peut exercer en matière de biens immeubles en dehors de sa succursale bancaire étrangère autorisée. Ces interdictions empêchent les banques étrangères d’exercer des activités en matière de services financiers autres que celles autorisées dans la partie XII de la loi.

*Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires) et Règlement sur les prospectus (sociétés d’assurances et sociétés de portefeuille d’assurances)*

La *Loi sur les banques* et la *Loi sur les compagnies d’assurances* stipulent qu’il faut prescrire dans un règlement la forme et le contenu des prospectus préliminaires et des prospectus. Les règlements actuels ont été modifiés pour s’appliquer aux sociétés de portefeuille bancaires et aux sociétés de portefeuille d’assurances.

*Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires), Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques), Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit), Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d’assurances), Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d’assurances) et Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)*

La loi permet de prescrire dans un règlement les dispenses des exigences relatives aux prospectus. Les règlements actuels ont été modifiés pour préciser certaines définitions. On a créé de nouveaux règlements qui s’appliquent aux sociétés de portefeuille bancaires et aux sociétés de portefeuille d’assurances.

*Règlement sur le capital réglementaire (banques), Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires), Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit), Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d’assurances), Règlement sur le capital réglementaire*

*Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations, Regulations Amending the Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislation uses the term “regulatory capital” in respect of a number of provisions. The current regulations defining “regulatory capital” are being amended to reflect technical changes such as new cross referencing in the FCA Act and fixing a discrepancy between the English and the French versions. New regulations have been created for application to bank holding companies and insurance holding companies.

*Security Certificate Transfer Fee (Banks, Bank Holding Companies, Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*

The banking and insurance legislation allows the amount that may be charged for the transfer of a security to be set in regulations. Prior to the FCA Act, there were separate regulations for banks and insurance companies dealing with the amount to be charged. This amended regulation combines the provisions for banks and insurance companies and is extended to apply to bank holding companies and insurance holding companies. The regulations set the maximum fee that can be charged for the transfer of a security at \$5.

*Specialized Financing (Banks) Regulations, Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations, Specialized Financing (Foreign Banks) Regulations, Specialized Financing (Life Companies) Regulations, Specialized Financing (Retail Associations) Regulations, Specialized Financing (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislation allows regulations to be made expanding the scope of entities in which financial institutions are permitted to invest (e.g., commercial companies). These regulations expand the scope subject to a number of constraints and caps. The constraints imposed on these investments relate to the types of activities in which the entity may engage, the size of the financial institution’s investment in the entity, and the length of time that the financial institution can hold the investment. These regulations also provide relief from certain approval and control requirements set out in the legislation.

*Subsidiaries that Hold Bank Holding Company Shares Regulations, Subsidiaries that Hold Insurance Holding Company Shares Regulations*

The applicable legislation restricts a bank holding company and an insurance holding company from holding its own shares and restricts their respective subsidiaries from holding those shares, except as provided for in the regulations. These regulations permit the subsidiaries that are regulated securities entities to hold shares of the parent bank holding company or insurance holding company valued at not more than one percent of the regulatory capital of the bank holding company or the insurance holding company. Regulations reflecting the same policy are currently in place for banks and insurance companies.

*Total Assets for Public Holding Requirements (Trust and Loan Companies) Regulations, Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*

The applicable legislation permits the Minister to restrict the growth of the total assets of federally regulated financial insti-

(sociétés de portefeuille d’assurances) et Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)

La loi emploie le terme « capital réglementaire » dans un certain nombre de dispositions. Les règlements actuels qui définissent ce qu’on entend par « capital réglementaire » sont modifiés pour tenir compte de changements techniques tels les nouvelles dispositions de concordance dans la Loi sur l’ACF et pour corriger une différence entre les versions anglaise et française. On a créé de nouveaux règlements applicables aux sociétés de portefeuille bancaires et aux sociétés de portefeuille d’assurances.

*Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d’assurances et sociétés de portefeuille d’assurances)*

Les dispositions législatives relatives aux banques et aux sociétés d’assurances permettent de fixer dans un règlement le montant qui peut être réclamé pour le transfert de valeurs mobilières. Avant la Loi sur l’ACF, il y avait des règlements distincts, traitant des montants à exiger, pour les banques et pour les sociétés d’assurances. Ce règlement modifié regroupe les dispositions s’appliquant aux banques et aux sociétés d’assurances et s’appliquera aussi aux sociétés de portefeuille bancaires et aux sociétés de portefeuille d’assurances. Le règlement fixe à 5 \$ les droits maximums exigibles pour le transfert de valeurs mobilières.

*Règlement sur les activités de financement spécial (banques), Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit), Règlement sur les activités de financement spécial (banques étrangères), Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés d’assurance-vie), Règlement sur les activités de financement spécial (associations de détail) et Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt)*

La loi permet de prendre des règlements qui élargissent l’étendue des entités dans lesquelles les institutions financières sont autorisées à investir (par exemple, sociétés commerciales). Ces règlements élargissent l’étendue des entités sous réserve d’un certain nombre de restrictions et de plafonds. Les restrictions imposées à ces placements se rapportent aux catégories d’activités que peuvent exercer les entités, à l’importance de l’investissement de l’institution financière dans l’entité et au délai pendant lequel l’institution financière peut détenir le placement. Ces règlements prévoient également des dispenses à certaines exigences d’approbation et de contrôle prévues dans la loi.

*Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales et Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille d’assurances par ses filiales*

Les dispositions législatives applicables interdisent aux sociétés de portefeuille bancaires et aux sociétés de portefeuille d’assurances de détenir leurs propres actions et limitent leurs filiales respectives de détenir ces actions, sauf dans les cas prévus dans les règlements. Ces règlements permettent aux filiales qui sont des entités réglementées de détenir des actions de la société de portefeuille bancaire mère ou de la société de portefeuille d’assurances mère, dont la valeur correspond tout au plus à un pour cent du capital réglementaire de la société de portefeuille bancaire ou de la société de portefeuille d’assurances. Il existe actuellement des règlements similaires pour les banques et les sociétés d’assurances.

*Règlement sur l’actif total pour l’application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt), Règlement sur l’actif total pour l’application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banques et sociétés de portefeuille bancaires) et Règlement sur l’actif total pour l’application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d’assurances et sociétés de portefeuille d’assurances)*

tutions with equity of less than \$5 billion but more than \$1 billion that do not meet the 35 percent public holding requirement. With regard to banks, bank holding companies, and certain insurance companies and insurance holding companies, the applicable legislation also permits the Minister to restrict the growth of total assets of an entity that does not meet the legislated criteria with respect to supervisability. These regulations define "total assets" for the application of these requirements. It is expected that approximately 50 to 60 more regulations will be brought forward for publication within the next three months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

#### *Alternatives*

The enclosed regulations are required in order to bring the provisions of the FCA Act into force. They are required either to maintain the existing policy framework or to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

#### *Benefits and Costs*

The enclosed regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition;
- financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment; and
- the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Les dispositions législatives applicables permettent au ministre de restreindre la croissance de l'actif total des institutions financières sous réglementation fédérale dont le montant des capitaux propres est inférieur à 5 milliards de dollars mais supérieur à 1 milliard de dollars et qui ne satisfont pas à l'exigence en matière de détention publique de 35 p. 100. Pour ce qui est des banques, des sociétés de portefeuille bancaires et de certaines sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances, les dispositions législatives applicables permettent également au ministre de restreindre la croissance de l'actif total d'une entité qui ne satisfait pas aux critères prescrits en matière de surveillance. Ces règlements définissent ce qu'on entend par « actif total » aux fins de l'application de ces exigences.

On prévoit qu'environ 50 à 60 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des trois prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

#### *Solutions envisagées*

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les dispositions de la Loi sur l'ACF entrent en vigueur. Ils serviront à maintenir le cadre de réglementation actuel ou à mener à bien la mise en œuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

#### *Avantages et coûts*

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de leurs coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue;
- il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada, à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censé disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle;
- il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

While most regulations merely round out the policy intention of a provision in the legislation, in a few cases the scope of the burden borne by a stakeholder group is at least partially determined by the regulations. We note the following regulations in this regard:

*Complaint Information Regulations* — These regulations would require financial institutions to adjust their existing written documentation and policy procedures to reflect the new complaint handling requirements. Consumers would be required to provide their complaints in writing to the FCAC. These are appropriate requirements for the implementation of the policy intent of the legislation.

*Security Certificate Transfer Fee Regulations* — These regulations set a maximum amount that a financial institution may charge to transfer securities. The \$5 amount strikes a balance between the cost the institution faces in carrying out the transaction and ensuring that shareholders are not unreasonably charged for these services. The amount is the same as the limit that existed in the previous regulations. It has also been extended to new types of institutions (i.e., insurance and bank holding companies).

#### Consultation

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed regulations were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions. For example, concerns were raised about the scope of the *FinanEns.3(50-265R6(r(n)-6ur(n)-6l6(m)11d1(n)-65(o)-6.6(n)-6.5(s))JTJ /F6 1 Tt)1557418 0 TD 0.0055 Tc.3(504(1)227.1(n0p)-7.*

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Bien que la plupart des règlements visent simplement à préciser l'orientation d'une disposition de la loi, dans quelques cas, l'étendue du fardeau qui échoit à un groupe d'intervenants est déterminée au moins en partie par les règlements. À cet effet, nous attirons l'attention sur les règlements suivants :

*Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations* — Ce règlement exige que les institutions financières révisent leur documentation écrite et leurs procédures actuelles pour tenir compte des nouvelles exigences relatives au traitement des réclamations. De leur côté, les consommateurs seront tenus de soumettre leurs réclamations par écrit à l'ACFC. Il s'agit d'exigences pertinentes pour respecter l'esprit de la loi.

*Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert* — Ce règlement fixe le montant maximum qu'une institution financière peut réclamer pour le transfert de valeurs mobilières. Le montant de 5 \$ établit un juste équilibre entre le coût que l'institution doit assumer pour effectuer le transfert et l'assurance que les actionnaires n'auront pas à verser un montant indûment élevé pour ce service. Ce montant est le même que la limite prévue dans le règlement qui était en vigueur. Par ailleurs, la mesure s'applique aussi maintenant à de nouveaux genres d'institutions (par exemple, sociétés de portefeuille d'assurances et bancaires).

#### Consultations

In the course of consultations, the Canadian Bankers Association (CBA) expressed concerns about the differences in the use of the term “regulatory capital” in regulations and the definition of “regulatory capital” for supervisory purposes. This concern has been raised by the CBA in the past. The CBA was advised that the Government would continue to explore the issue in greater detail with industry but that it would proceed with the current proposed regulations at this time.

The Canadian Bankers Association has also raised the concern about the implementation timing of the consumer-related provisions of the FCA Act, particularly the *Access to Basic Bank Services Regulations* and the *Index-linked Deposits Interest Disclosure Regulations*. The Government is of the view that four months is a reasonable time period for implementing these regulations and is confident that the new Financial Consumer Agency of Canada will take into consideration the fact that it will take industry time to implement them fully.

Various industry groups have sought assurances from Government that it remains the intention of government to issue other regulations in addition to those noted in this package. It has been communicated to these stakeholders that regulations will be issued subsequent to this package to complete the policy framework announced in the June 1999 paper, *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*.

#### *Compliance and Enforcement*

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the Regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related Regulations.

#### *Contact*

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (Telephone), (613) 943-1334 (Facsimile).

Dans le cadre des consultations, l'Association des banquiers canadiens (ABC) s'est dite préoccupée par les différences entre l'emploi du terme « capital réglementaire » dans les règlements et la définition de ce même terme à des fins de surveillance. L'ABC avait déjà exprimé cette préoccupation dans le passé. On a informé l'ABC que le Gouvernement continuerait d'examiner la question de façon plus approfondie avec l'industrie, mais qu'il irait de l'avant avec les règlements actuels proposés en ce moment.

L'Association des banquiers canadiens s'est également dite préoccupée par le moment choisi pour la mise en vigueur des dispositions de la Loi sur l'ACF relatives aux consommateurs, en particulier le *Règlement sur l'accès aux services bancaires de base* et le *Règlement sur la divulgation de l'intérêt indicial sur les dépôts*. Le Gouvernement est d'avis que quatre mois représente une période raisonnable pour mettre en place ces règlements et est confiant que la nouvelle Agence de la consommation en matière financière du Canada tiendra compte du fait que l'industrie aura besoin de temps pour mettre ces règlements en œuvre intégralement.

Divers groupes de l'industrie ont demandé au Gouvernement de confirmer qu'il avait toujours l'intention d'émettre d'autres règlements en plus de ceux compris dans cette série. On a laissé savoir à ces intervenants que d'autres règlements seraient pris à la suite de cette série pour parachever le cadre de réglementation annoncé dans le document de juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*.

#### *Respect et exécution*

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

#### *Personne-ressource*

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes to make the following annexed Regulations:

- pursuant to section 978<sup>1</sup> of the *Bank Act*<sup>2</sup>, the *Aggregate Financial Exposure (Banks) Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>3</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>4</sup>, the *Aggregate Financial Exposure (Insurance Companies) Regulations*;
- pursuant to section 531<sup>5</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>6</sup>, the *Aggregate Financial Exposure (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>7</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Ancillary Activities (Insurance Companies, Canadian Societies and Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to section 463<sup>8</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>9</sup>, the *Regulations Amending the Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations*;

<sup>1</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>2</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>3</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>4</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>5</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569

<sup>6</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>7</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>8</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339

<sup>9</sup> S.C. 1991, c. 48

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil se propose de prendre les règlements ci-après :

- en vertu de l'article 978<sup>1</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>2</sup>, le *Règlement sur le total des risques financiers (banques)*;
- en vertu de l'article 1021<sup>3</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>4</sup>, le *Règlement sur le total des risques financiers (sociétés d'assurances)*;
- en vertu de l'article 531<sup>5</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>6</sup>, le *Règlement sur le total des risques financiers (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu de l'article 1021<sup>7</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours mutuel canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu de l'article 463<sup>8</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>9</sup>, le *Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit)*;

<sup>1</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>2</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>3</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>4</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>5</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569

<sup>6</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>7</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>8</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339

<sup>9</sup> L.C. 1991, ch. 48



- pursuant to section 1021<sup>10</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Commercial Loan (Insurance Companies, Societies and Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to section 531<sup>11</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Regulations Amending the Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>12</sup> of the *Bank Act*, the *Complaint Information (Banks) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>13</sup> of the *Bank Act*, the *Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>14</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>15</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations*;
- pursuant to section 463<sup>16</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Complaint Information (Retail Associations) Regulations*;
- pursuant to section 531<sup>17</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to subsection 507(17)<sup>18</sup> of the *Bank Act*, the *Entity Associated with a Foreign Bank Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>19</sup> of the *Bank Act*, the *Equity of a Bank or a Bank Holding Company Regulations*;
- pursuant to section 463<sup>20</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Equity of a Cooperative Credit Association Regulations*;
- pursuant to section 531<sup>21</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Equity of a Trust and Loan Company Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>22</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Equity of an Insurance Company or Insurance Holding Company Regulations*;
- pursuant to section 14.2<sup>23</sup> of the *Bank Act*, the *Exempt Classes of Foreign Banks Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>24</sup> of the *Bank Act*, the *Exempt Debt Obligation Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*;
- en vertu de l'article 1021<sup>10</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés d'assurances, sociétés de secours et sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu de l'article 531<sup>11</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu de l'article 978<sup>12</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)*;
- en vertu de l'article 978<sup>13</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)*;
- en vertu de l'article 1021<sup>14</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)*;
- en vertu de l'article 1021<sup>15</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)*;
- en vertu de l'article 463<sup>16</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail)*;
- en vertu de l'article 531<sup>17</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu du paragraphe 507(17)<sup>18</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les entités liées aux banques étrangères*;
- en vertu de l'article 978<sup>19</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les capitaux propres des banques et des sociétés de portefeuille bancaires*;
- en vertu de l'article 463<sup>20</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement sur les capitaux propres des associations coopératives de crédit*;
- en vertu de l'article 531<sup>21</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les capitaux propres des sociétés de fiducie et de prêt*;
- en vertu de l'article 1021<sup>22</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les capitaux propres des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances*;
- en vertu de l'article 14.2<sup>23</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur l'exemption de certaines catégories de banques étrangères*;
- en vertu de l'article 978<sup>24</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*;

<sup>10</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>11</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569<sup>12</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>13</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>14</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>15</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>16</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339<sup>17</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569<sup>18</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 132<sup>19</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>20</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339<sup>21</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569<sup>22</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>23</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 43.1<sup>24</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>10</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>11</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569<sup>12</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>13</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>14</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>15</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>16</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339<sup>17</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569<sup>18</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 132<sup>19</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>20</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339<sup>21</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569<sup>22</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>23</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 43.1<sup>24</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

- pursuant to paragraphs 474(a) and (b)<sup>25</sup> and 522.23(b)<sup>26</sup> of the *Bank Act*, the *Exemption from Restrictions on Investments (Banks, Bank Holding Companies and Foreign Banks) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 396(a) and (b)<sup>27</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Exemption from Restrictions on Investments (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 501(a) and (b)<sup>28</sup> and 554(9)(a) and (b)<sup>29</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Exemption from Restrictions on Investments (Insurance Companies, Insurance Holding Companies and Societies) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 459(a) and (b)<sup>30</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Exemption from Restrictions on Investments (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>31</sup> of the *Bank Act*, section 463<sup>32</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, section 1021<sup>33</sup> of the *Insurance Companies Act* and section 531<sup>34</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Factoring Entity Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>35</sup> of the *Bank Act*, section 463<sup>36</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, section 1021<sup>37</sup> of the *Insurance Companies Act* and section 531<sup>38</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Finance Entity Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>39</sup> of the *Bank Act*, section 463<sup>40</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, section 1021<sup>41</sup> of the *Insurance Companies Act* and section 531<sup>42</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Financial Leasing Entity Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>43</sup> of the *Bank Act*, the *Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to subsections 410(3)<sup>44</sup> and 539(3)<sup>45</sup> of the *Bank Act*, the *Information Processing Activities (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations*;
- pursuant to sections 929, 941 and 978<sup>46</sup> of the *Bank Act*, the *Investment Limits (Bank Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to sections 467<sup>47</sup>, 479<sup>48</sup>, and 978<sup>49</sup> of the *Bank Act*, the *Investment Limits (Banks) Regulations*;
- en vertu des alinéas 474a) et b)<sup>25</sup> et 522.23b)<sup>26</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires, banques étrangères)*;
- en vertu des alinéas 396a) et b)<sup>27</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (associations coopératives de crédit)*;
- en vertu des alinéas 501a) et b)<sup>28</sup> and 554(9)a) et b)<sup>29</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés de secours)*;
- en vertu des alinéas 459a) et b)<sup>30</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu des articles 978<sup>31</sup> de la *Loi sur les banques*, 463<sup>32</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 1021<sup>33</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et 531<sup>34</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les entités s'occupant d'affacturage*;
- en vertu des articles 978<sup>35</sup> de la *Loi sur les banques*, 463<sup>36</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 1021<sup>37</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et 531<sup>38</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les entités s'occupant de financement*;
- en vertu des articles 978<sup>39</sup> de la *Loi sur les banques*, 463<sup>40</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 1021<sup>41</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et 531<sup>42</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les entités s'occupant de crédit-bail*;
- en vertu de l'article 978<sup>43</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*;
- en vertu des paragraphes 410(3)<sup>44</sup> et 539(3)<sup>45</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les activités de traitement de l'information (banques et banques étrangères autorisées)*;
- en vertu des articles 929, 941 et 978<sup>46</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires)*;
- en vertu des articles 467<sup>47</sup>, 479<sup>48</sup>, et 978<sup>49</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les limites relatives aux placements (banques)*;

<sup>25</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 127<sup>26</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 132<sup>27</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 314<sup>28</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 426<sup>29</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 437<sup>30</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 550<sup>31</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>32</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339<sup>33</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>34</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569<sup>35</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>36</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339<sup>37</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>38</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569<sup>39</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>40</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339<sup>41</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>42</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569<sup>43</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>44</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 100(2)<sup>45</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 139(3)<sup>46</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>47</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 127<sup>48</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 127<sup>49</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>25</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 127<sup>26</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 132<sup>27</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 314<sup>28</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 426<sup>29</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 437<sup>30</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 550<sup>31</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>32</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339<sup>33</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>34</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569<sup>35</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>36</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339<sup>37</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>38</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569<sup>39</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>40</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339<sup>41</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>42</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569<sup>43</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>44</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 100(2)<sup>45</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 139(3)<sup>46</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>47</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 127<sup>48</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 127<sup>49</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

- 
- pursuant to sections 553<sup>50</sup>, 564<sup>51</sup> and 1021<sup>52</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Investment Limits (Canadian Societies) Regulations*;
  - pursuant to sections 389<sup>53</sup>, 403<sup>54</sup>, and 463<sup>55</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
  - pursuant to sections 494
- en vertu des articles 553<sup>50</sup>, 564<sup>51</sup> et 1021<sup>52</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de secours canadiennes)*;
  - en vertu des articles 389<sup>53</sup>, 403<sup>54</sup> et 463<sup>55</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)*;

- pursuant to sections 1021 and 1026<sup>75</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Name Use in Securities-related Transactions (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>76</sup> of the *Bank Act*, the *Prohibited Activities Respecting Real Property (Foreign Banks) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 275(1)(a) to (d) and section 835<sup>77</sup> of the *Bank Act*, the *Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 299(1)(a) to (d) and section 883<sup>78</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 275(1)(e) and (f)<sup>79</sup> and section 835<sup>80</sup> of the *Bank Act*, the *Prospectus Exemptions (Bank Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 275(1)(e) and (f)<sup>81</sup> of the *Bank Act*, the *Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Banks) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 270(1)(e) and (f)<sup>82</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 299(1)(e) and (f)<sup>83</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 299(1)(e) and (f)<sup>84</sup> and section 883<sup>85</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to paragraphs 280(1)(e) and (f)<sup>86</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>87</sup> of the *Bank Act*, the *Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>88</sup> of the *Bank Act*, the *Regulations Amending the Regulatory Capital (Banks) Regulations*;
- pursuant to section 463<sup>89</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Regulations Amending the Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>90</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Regulations Amending the Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*;
- en vertu des articles 1021 et 1026<sup>75</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu de l'article 978<sup>76</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les interdictions relatives aux biens immeubles (banques étrangères)*;
- en vertu des alinéas 275(1)a) à d) et de l'article 835<sup>77</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*;
- en vertu des alinéas 299(1)a) à d) et de l'article 883<sup>78</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu des alinéas 275(1)e) et f)<sup>79</sup> et de l'article 835<sup>80</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires)*;
- en vertu des alinéas 275(1)e) et f)<sup>81</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques)*;
- en vertu des alinéas 270(1)e) et f)<sup>82</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit)*;
- en vertu des alinéas 299(1)e) et f)<sup>83</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances)*;
- en vertu des alinéas 299(1)e) et f)<sup>84</sup> et de l'article 883<sup>85</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu des alinéas 280(1)e) et f)<sup>86</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu de l'article 978<sup>87</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires)*;
- en vertu de l'article 978<sup>88</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (banques)*;
- en vertu de l'article 463<sup>89</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit)*;
- en vertu de l'article 1021<sup>90</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*;

<sup>75</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>76</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>77</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>78</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>79</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 11<sup>80</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>81</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 11<sup>82</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 55<sup>83</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 140<sup>84</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 140<sup>85</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>86</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 215<sup>87</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>88</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183<sup>89</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339<sup>90</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465<sup>75</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>76</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>77</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>78</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>79</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 11<sup>80</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>81</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 11<sup>82</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 55<sup>83</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 140<sup>84</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 140<sup>85</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465<sup>86</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 215<sup>87</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>88</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183<sup>89</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339<sup>90</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

- pursuant to section 1021<sup>91</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to section 531<sup>92</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Regulations Amending the Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to sections 978<sup>93</sup> of the *Bank Act* and 1021<sup>94</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Security Certificate Transfer Fee (Banks, Bank Holding Companies, Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*;
- pursuant to sections 389<sup>95</sup>, 396<sup>96</sup> and 463<sup>97</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations*;
- pursuant to sections 467<sup>98</sup>, 474<sup>99</sup> and 978<sup>100</sup> of the *Bank Act*, the *Specialized Financing (Banks) Regulations*;
- pursuant to sections 494<sup>101</sup>, 501<sup>102</sup> and 1021<sup>103</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Specialized Financing (Life Companies) Regulations*;
- pursuant to sections 389<sup>104</sup>, 396<sup>105</sup> and 463<sup>106</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Specialized Financing (Retail Associations) Regulations*;
- pursuant to sections 452<sup>107</sup>, 459<sup>108</sup> and 531<sup>109</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Specialized Financing (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- pursuant to sections 522.23<sup>110</sup> and 978<sup>111</sup> of the *Bank Act*, the *Specialized Financing (Foreign Banks) Regulations*;
- pursuant to section 978<sup>112</sup> of the *Bank Act*, the *Subsidiaries that Hold Bank Holding Company Shares Regulations*;
- pursuant to section 1021<sup>113</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Subsidiaries that Hold Insurance Holding Company Shares Regulations*;
- pursuant to section 531<sup>114</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*, the *Total Assets for Public Holding Requirements (Trust and Loan Companies) Regulations*;
- en vertu de l'article 1021<sup>91</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu de l'article 531<sup>92</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu de l'article 978<sup>93</sup> de la *Loi sur les banques* et 1021<sup>94</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*;
- en vertu des articles 389<sup>95</sup>, 396<sup>96</sup> et 463<sup>97</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit)*;
- en vertu des articles 467<sup>98</sup>, 474<sup>99</sup> et 978<sup>100</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les activités de financement spécial (banques)*;
- en vertu des articles 494<sup>101</sup>, 501<sup>102</sup> et 1021<sup>103</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés d'assurance-vie)*;
- en vertu des articles 389<sup>104</sup>, 396<sup>105</sup> et 463<sup>106</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, le *Règlement sur les activités de financement spécial (associations de détail)*;
- en vertu des articles 452<sup>107</sup>, 459<sup>108</sup> et 531<sup>109</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt)*;
- en vertu des articles 522.23<sup>110</sup> et 978<sup>111</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur les activités de financement spécial (banques étrangères)*;
- en vertu de l'article 978<sup>112</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales*;
- en vertu de l'article 1021<sup>113</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales*;
- en vertu de l'article 531<sup>114</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, le *Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt)*;

<sup>91</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>92</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569

<sup>93</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>94</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>95</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 314

<sup>96</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 314

<sup>97</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339

<sup>98</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 127

<sup>99</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 127

<sup>100</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>101</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 426

<sup>102</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 426

<sup>103</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>104</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 314

<sup>105</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 314

<sup>106</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 339

<sup>107</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 550

<sup>108</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 550

<sup>109</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569

<sup>110</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 132

<sup>111</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>112</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>113</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>114</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 569

<sup>91</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>92</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569

<sup>93</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>94</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>95</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 314

<sup>96</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 314

<sup>97</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339

<sup>98</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 127

<sup>99</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 127

<sup>100</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>101</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 426

<sup>102</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 426

<sup>103</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>104</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 314

<sup>105</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 314

<sup>106</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 339

<sup>107</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 550

<sup>108</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 550

<sup>109</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569

<sup>110</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 132

<sup>111</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>112</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>113</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

<sup>114</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 569

- pursuant to 978<sup>115</sup> of the *Bank Act*, the *Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*; and
- pursuant to section 1021<sup>116</sup> of the *Insurance Companies Act*, the *Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, August 1, 2001

RENNIE M. MARCOUX  
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

- en vertu de l'article 978<sup>115</sup> de la *Loi sur les banques*, le *Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*; et
- en vertu de l'article 1021<sup>116</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, le *Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des règlements proposés dans les trente (30) jours suivant la date de publication du présent avis, à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 1<sup>er</sup> août 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,  
RENNIE M. MARCOUX

## AGGREGATE FINANCIAL EXPOSURE (BANKS) REGULATIONS

### INTERPRETATION

Definition of  
"Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

### AGGREGATE FINANCIAL EXPOSURE

Aggregate  
financial  
exposure

2. For the purpose of subsection 495.2(1) of the Act, the aggregate financial exposure of a bank is the amount determined by the formula

$$A + B + C - D$$

where

- A is the book value of all investments by the bank and its subsidiaries in securities of the related party;
- B is the total of the principal amounts of all outstanding loans to the related party that are held by the bank and its subsidiaries, other than
- (a) loans referred to in paragraph 491(a) of the Act, and
- (b) deposits made for clearing purposes with a financial institution that is a direct clearer or a member of a clearing group under the by-laws of the Canadian Payments Association;
- C is the total of all outstanding amounts in respect of endorsements, acceptances or guarantees by the bank and its subsidiaries on behalf of the related party, other than guarantees referred to in paragraph 491(a) of the Act; and
- D is the total of all amounts included in the value of A, B and C in respect of transactions referred to in section 490 of the Act.

## RÈGLEMENT SUR LE TOTAL DES RISQUES FINANCIERS (BANQUES)

### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

Définition de  
« Loi »

### TOTAL DES RISQUES FINANCIERS

2. Pour l'application du paragraphe 495.2(1) de la Loi, le total des risques financiers d'une banque correspond au montant calculé selon la formule suivante :

Total des  
risques  
financiers

$$A + B + C - D$$

où :

- A représente la valeur comptable de tous les placements de la banque et de ses filiales dans des valeurs mobilières de l'apparenté;
- B le montant total du principal de tous les prêts impayés consentis à l'apparenté et détenus par la banque et ses filiales, sauf :
- a) les prêts visés à l'alinéa 491a) de la Loi,
- b) les dépôts effectués pour compensation auprès d'une institution financière qui est un adhérent ou un membre d'un groupe de compensation aux termes des règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements;
- C le total des sommes impayées se rapportant à des endossements, à des acceptations ou à des garanties consentis par la banque et ses filiales pour le compte de l'apparenté, sauf les garanties visées à l'alinéa 491a) de la Loi;
- D le total des sommes visées aux éléments A, B et C se rapportant aux opérations visées à l'article 490 de la Loi.

<sup>115</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>116</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 465

<sup>115</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>116</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 465

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**3.** These Regulations come into force on the day on which section 495.2 of the *Bank Act*, as enacted by section 129 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

Entrée en  
vigueur

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 495.2 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 129 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

**Aggregate Financial Exposure (Insurance Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*

*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur le total des risques financiers (sociétés d'assurances)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*

*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**AGGREGATE FINANCIAL EXPOSURE (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definition of "Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

**AGGREGATE FINANCIAL EXPOSURE**

Aggregate financial exposure

2. For the purpose of subsection 528.2(1) of the Act, the aggregate financial exposure of a company is the amount determined by the formula

$$A + B + C - D$$

where

- A is the book value of all investments by the company and its subsidiaries in securities of the related party;
- B is the total of the principal amounts of all outstanding loans to the related party that are held by the company and its subsidiaries, other than
- (a) loans referred to in paragraph 525(a) of the Act, and
- (b) deposits made for clearing purposes with a financial institution that is a direct clearer or a member of a clearing group under the by-laws of the Canadian Payments Association;
- C is the total of all outstanding amounts in respect of endorsements, acceptances or guarantees by

**RÈGLEMENT SUR LE TOTAL DES RISQUES FINANCIERS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)****DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Définition de « Loi »

**TOTAL DES RISQUES FINANCIERS**

2. Pour l'application du paragraphe 528.2(1) de la Loi, le total des risques financiers d'une société correspond au montant calculé selon la formule suivante :

Total des risques financiers

$$A + B + C - D$$

où :

- A représente la valeur comptable de tous les placements de la société et de ses filiales dans des valeurs mobilières de l'apparenté;
- B le montant total du principal de tous les prêts impayés consentis à l'apparenté et détenus par la société et ses filiales, sauf :
- a) les prêts visés à l'alinéa 525a) de la Loi,
- b) les dépôts effectués pour compensation auprès d'une institution financière qui est un adhérent ou un membre d'un groupe de compensation aux termes des règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements;



the company and its subsidiaries on behalf of the related party, other than guarantees referred to in paragraph 525(a) of the Act; and

D is the total of all amounts included in the value of A, B and C in respect of transactions referred to in section 522 of the Act.

C le total des sommes impayées se rapportant à des endossements, à des acceptations ou à des garanties consentis par la société et ses filiales pour le compte de l'apparenté, sauf les garanties visées à l'alinéa 525a) de la Loi;

D le total des sommes visées aux éléments A, B et C se rapportant aux opérations visées à l'article 522 de la Loi.

COMING INTO FORCE

Coming into Force

**3.** These Regulations come into force on the day on which section 528.2 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 429 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 528.2 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 429 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

## Aggregate Financial Exposure (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur le total des risques financiers (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### AGGREGATE FINANCIAL EXPOSURE (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definition of "Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Trust and Loan Companies Act*.

#### AGGREGATE FINANCIAL EXPOSURE

Aggregate financial exposure

2. For the purpose of subsection 483.2(1) of the Act, the aggregate financial exposure of a company is the amount determined by the formula

$$A + B + C - D$$

where

- A is the book value of all investments by the company and its subsidiaries in securities of the related party;
- B is the total of the principal amounts of all outstanding loans to the related party that are held by the company and its subsidiaries, other than
- (a) loans referred to in paragraph 479(a) of the Act, and
- (b) deposits made for clearing purposes with a financial institution that is a direct clearer or a member of a clearing group under the by-laws of the Canadian Payments Association;
- C is the total of all outstanding amounts in respect of endorsements, acceptances or guarantees by

### RÈGLEMENT SUR LE TOTAL DES RISQUES FINANCIERS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

#### TOTAL DES RISQUES FINANCIERS

2. Pour l'application du paragraphe 483.2(1) de la Loi, le total des risques financiers d'une société correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C - D$$

où :

- A représente la valeur comptable de tous les placements de la société et de ses filiales dans des valeurs mobilières de l'apparenté;
- B le montant total du principal de tous les prêts impayés consentis à l'apparenté et détenus par la société et ses filiales, sauf :
- a) les prêts visés à l'alinéa 479a) de la Loi,
- b) les dépôts effectués pour compensation auprès d'une institution financière qui est un adhérent ou un membre d'un groupe de compensation aux termes des règlements administratifs de l'Association canadienne des paiements;

Définition de « Loi »

Total des risques financiers

- the company and its subsidiaries on behalf of the related party, other than guarantees referred to in paragraph 479(a) of the Act; and
- D is the total of all amounts included in the value of A, B and C in respect of transactions referred to in section 478 of the Act.
- C le total des sommes impayées se rapportant à des endossements, à des acceptations ou à des garanties consentis par la société et ses filiales pour le compte de l'apparenté, sauf les garanties visées à l'alinéa 479a) de la Loi;
- D le total des sommes visées aux éléments A, B et C se rapportant aux opérations visées à l'article 478 de la Loi.

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**3.** These Regulations come into force on the day on which section 483.2 of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 552 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 483.2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édicté par l'article 552 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

## **Ancillary Activities (Insurance Companies, Canadian Societies and Insurance Holding Companies) Regulations**

*Statutory Authority*

*Insurance Companies Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

## **Règlement sur les activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les sociétés d'assurances*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### **ANCILLARY ACTIVITIES (INSURANCE COMPANIES, CANADIAN SOCIETIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

#### **INTERPRETATION**

Definition

**1.** In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.

#### **LIFE COMPANIES**

Prescribed activities

**2.** (1) For the purpose of paragraph 495(2)(f) of the Act, the following activities are prescribed in relation to an entity and a life company that acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, the entity:

- (a) the provision of safety and risk prevention services and services respecting risk management and claims adjustment;
- (b) the operation of rehabilitation and training and development centres;
- (c) the provision of computer systems to independent insurance brokers and agents;
- (d) the provision of support to independent insurance brokers and agents;
- (e) the operation of repair and appraisal centres; and
- (f) any other activities that are reasonably ancillary to the business of insurance carried on by the life company.

### **RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS CONNEXES (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES, SOCIÉTÉS DE SECOURS CANADIENNES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

#### **DÉFINITION**

**1.** Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

#### **SOCIÉTÉS D'ASSURANCE-VIE**

**2.** (1) Pour l'application de l'alinéa 495(2)f) de la Loi, les activités que l'entité peut exercer pour que la société d'assurance-vie puisse en acquérir le contrôle ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans celle-ci sont les suivantes :

- a) la prestation de services en matière de sécurité et prévention, de gestion des risques et d'évaluation ou de règlement des sinistres;
- b) l'exploitation de centres de rééducation et de perfectionnement;
- c) la fourniture d'équipement informatique à ses agents et courtiers d'assurances indépendants;
- d) la prestation d'aide à ses agents et courtiers d'assurances indépendants;
- e) l'exploitation de centres de réparation et d'évaluation;
- f) toute autre activité raisonnablement connexe au commerce de l'assurance exercé par la société.

Définition de « Loi »

Activités autorisées

Prescribed term or condition	(2) For the purpose of paragraph 495(2)(f) of the Act, a prescribed term or condition is that the activities referred to in paragraphs (1)(a) to (e) must be reasonably ancillary to the business of insurance carried on by the life company.	(2) Pour l'application de l'alinéa 495(2)f) de la Loi, les activités prévues aux alinéas (1)a) à e) doivent être raisonnablement connexes au commerce de l'assurance exercé par la société.	Modalités
------------------------------	--	---	-----------

## PROPERTY AND CASUALTY COMPANIES

## SOCIÉTÉS D'ASSURANCES MULTIRISQUES

Prescribed activities	<p><b>3.</b> (1) For the purpose of paragraph 495(4)(f) of the Act, the following activities are prescribed in relation to an entity and a property and casualty company that acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, the entity:</p> <p>(a) the provision of safety and risk prevention services and services respecting risk management and claims adjustment;</p> <p>(b) the operation of rehabilitation and training and development centres;</p> <p>(c) the provision of computer systems to independent insurance brokers and agents;</p> <p>(d) the provision of support to independent insurance brokers and agents;</p> <p>(e) the operation of repair and appraisal centres; and</p> <p>(f) any other activities that are reasonably ancillary to the business of insurance carried on by the property and casualty company.</p>	<p><b>3.</b> (1) Pour l'application de l'alinéa 495(4)f) de la Loi, les activités que l'entité peut exercer pour que la société d'assurances multirisques puisse en acquérir le contrôle ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans celle-ci sont les suivantes :</p> <p>a) la prestation de services en matière de sécurité et prévention, de gestion des risques et d'évaluation ou de règlement des sinistres;</p> <p>b) l'exploitation de centres de rééducation et de perfectionnement;</p> <p>c) la fourniture d'équipement informatique à ses agents et courtiers d'assurances indépendants;</p> <p>d) la prestation d'aide à ses agents et courtiers d'assurances indépendants;</p> <p>e) l'exploitation de centres de réparation et d'évaluation;</p> <p>f) toute autre activité raisonnablement connexe au commerce de l'assurance exercé par la société.</p>	Activités autorisées
-----------------------	---	---	----------------------

Prescribed term or condition	(2) For the purpose of paragraph 495(4)(f) of the Act, a prescribed term or condition is that the activities referred to in paragraphs (1)(a) to (e) must be reasonably ancillary to the business of insurance carried on by the property and casualty company.	(2) Pour l'application de l'alinéa 495(4)f) de la Loi, les activités prévues aux alinéas (1)a) à e) doivent être raisonnablement connexes au commerce de l'assurance exercé par la société.	Modalités
------------------------------	---	---	-----------

## SOCIETIES

## SOCIÉTÉS DE SECOURS

Prescribed activities	<p><b>4.</b> For the purpose of paragraph 554(2)(f) of the Act in relation to an entity and a society that acquires control of, or acquires or increases a substantial investment in, the entity, prescribed activities are activities that are reasonably ancillary to the society's insurance business.</p>	<p><b>4.</b> Pour l'application de l'alinéa 554(2)f) de la Loi, les activités que l'entité peut exercer pour que la société de secours puisse en acquérir le contrôle ou acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans celle-ci sont celles qui sont raisonnablement connexes au commerce de l'assurance exercé par la société.</p>	Activités autorisées
-----------------------	---	---	----------------------

## INSURANCE HOLDING COMPANIES

## SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

Prescribed activities	<p><b>5.</b> (1) For the purpose of paragraph 971(2)(f) of the Act, the following activities are prescribed in</p>
-----------------------	--

Prescribed term  
or condition

(2) For the purpose of paragraph 971(2)(f) of the Act, a prescribed term or condition is that the activities referred to in paragraphs (1)(a) to (e) must be reasonably ancillary to the business of insurance carried on by a company controlled by the insurance holding company.

(2) Pour l'application de l'alinéa 971(2)f) de la Loi, les activités prévues aux alinéas (1)a) à e) doivent être raisonnablement connexes au commerce de l'assurance exercé par la société contrôlée par la société de portefeuille d'assurances.

Modalités

COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**6. These Regulations come into force**

(a) with respect to life companies on the day on which paragraph 495(2)(f) of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 426 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force;

(b) with respect to property and casualty companies on the day on which paragraph 495(4)(f) of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 426 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force;

(c) with respect to societies on the day on which paragraph 554(2)(f) of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 437 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force; and

(d) with respect to insurance holding companies on the day on which paragraph 971(2)(f) of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur :**

a) à l'égard des sociétés d'assurance-vie, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 495(2)f) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 426 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001);

b) à l'égard des sociétés d'assurances multirisques, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 495(4)f) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 426 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001);

c) à l'égard des sociétés de secours, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 554(2)f) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 437 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001);

d) à l'égard des sociétés de portefeuille d'assurances, à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 971(2)f) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

Entrée en  
vigueur

## Regulations Amending the Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATIONS AMENDING THE COMMERCIAL LOAN (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Section 4 of the *Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

4. (1) For the purpose of the definition "commercial loan" in subsection 386(1) of the Act, "widely distributed" means

(a) in respect of debt obligations the distribution of which is exempt from the requirement to file a prospectus under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada, that

(i) at least 90% of the maximum authorized principal of the debt obligations is held by one or more persons other than the association and its subsidiaries, and

(A) the debt obligations were issued to at least 25 persons other than the association and its subsidiaries within six months after the day on which the first of the debt obligations was issued, or

(B) if the debt obligations are issued on a continuous basis, there are on average at least 25 holders other than the association and its subsidiaries, or

(ii) at the time of their initial distribution, the debt obligations met at least three of the following criteria:

(A) their initial term was less than one year,

(B) they were rated by a rating agency,

(C) they were distributed through a person authorized to trade in securities, and

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS COMMERCIAUX (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### MODIFICATIONS

1. L'article 4 du *Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Pour l'application de la définition de « prêt commercial » au paragraphe 386(1) de la Loi, « largement distribué » se dit :

a) des titres de créance qui sont exemptés, quant à leur placement, du dépôt d'un prospectus exigé par une loi fédérale, provinciale ou étrangère et qui présentent l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :

(i) au moins 90 % de leur principal maximal autorisé est détenu par une ou plusieurs personnes — autres que l'association et ses filiales — et :

(A) soit ils ont été émis à au moins 25 personnes — autres que l'association et ses filiales — dans les six mois suivant la date d'émission du premier titre de créance,

(B) soit ils sont émis de façon continue, le nombre moyen de détenteurs — autres que l'association et ses filiales — s'élève à au moins 25,

(ii) au moment de leur placement initial, ils remplissaient au moins trois des conditions suivantes :

(A) ils avaient une durée initiale inférieure à un an,

(B) ils avaient été évalués par une agence d'évaluation,

(C) leur placement avait été fait par l'intermédiaire d'une personne habilitée à faire le commerce des valeurs mobilières,

<sup>1</sup> SOR/92-356

<sup>1</sup> DORS/92-356

(D) they were distributed in accordance with an offering circular or memorandum, or a similar document relating to the distribution of securities; or

(b) in respect of any other securities, that

(i) they are listed and posted for trading on a recognized stock exchange, or

(ii) a prospectus relating to the issuance of the securities was filed under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada.

(2) For the purpose of subparagraph (1)(a)(i), “maximum authorized principal” means, in relation to any debt obligation, the maximum amount of debt that may be issued under the terms of the debt obligation or any agreement relating to it.

**2. Paragraphs 5(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) the International Bank for Reconstruction and Development;

(b) the International Finance Corporation;

(c) the Inter-American Development Bank;

(d) the Asian Development Bank;

(e) the African Development Bank;

(f) the European Investment Bank;

(g) the Caribbean Development Bank;

(h) the Nordic Investment Bank;

(i) the European Bank for Reconstruction and Development; and

(j) the Council of Europe Development Bank.

(D) leur placement avait été fait en conformité avec une circulaire ou une notice d’offre ou document semblable relatif au placement de valeurs mobilières;

b) des autres titres qui :

(i) soit sont cotés et négociés dans une bourse reconnue,

(ii) soit font l’objet d’un prospectus relatif à leur émission qui a été déposé aux termes d’une loi fédérale, provinciale ou étrangère.

(2) Pour l’application du sous-alinéa (1)a)(i), « principal maximal autorisé » s’entend, relativement à tout titre de créance, du montant maximal que peut atteindre, aux termes de ce titre ou de tout accord s’y rapportant, la créance qu’il représente.

**2. Les alinéas 5a) à d) du Règlement sont remplacés par :**



**Commercial Loan (Insurance Companies, Societies and Insurance Holding Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
Department of Finance

**Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés d'assurances, sociétés de secours et sociétés de portefeuille d'assurances)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMMERCIAL LOAN (INSURANCE COMPANIES, SOCIETIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS COMMERCIAUX (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES, SOCIÉTÉS DE SECOURS ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of "Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Insur-*  
“

Definition of  
“widely  
distributed”

**3.** (1) For the purposes of the definition “commercial loan” in subsection 490(1) of the Act, “widely distributed” means

(a) in respect of debt obligations the distribution of which is exempt from the requirement to file a prospectus under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada, that

(i) at least 90% of the maximum authorized principal of the debt obligations is held by one or more persons other than the company and its subsidiaries, and

(A) the debt obligations were issued to at least 25 persons other than the company and its subsidiaries within six months after the day on which the first of the debt obligations was issued, or

(B) if the debt obligations are issued on a continuous basis, there are on average at least 25 holders other than the company and its subsidiaries, or

(ii) at the time of their initial distribution, the debt obligations met at least three of the following criteria:

(A) their initial term was less than one year,

(B) they were rated by a rating agency,

(C) they were distributed through a person authorized to trade in securities, and

(D) they were distributed in accordance with an offering circular or memorandum, or a similar document relating to the distribution of securities; or

(b) in respect of any other securities, that

(i) they are listed and posted for trading on a recognized stock exchange, or

(ii) a prospectus relating to the issuance of the securities was filed under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada.

Definition of  
“maximum  
authorized  
principal”

(2) In subparagraph (1)(a)(i) “maximum authorized principal” means, in relation to any debt obligation, the maximum amount of debt that may be issued under the terms of the debt obligation or any agreement relating to it.

Prescribed  
subsidiaries of  
a life company

**4.** (1) For the purposes of sections 503 and 504 of the Act, all subsidiaries of a life company are prescribed subsidiaries of the company.

Prescribed  
subsidiaries of  
a property and  
casualty  
company

(2) For the purpose of section 505 of the Act, a prescribed subsidiary of a property and casualty company is a subsidiary of the company that is not

(a) a financial institution;

(b) a bank holding company or an insurance holding company;

(c) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company; or

(d) a subsidiary of a bank holding company or an insurance holding company.

**3.** (1) Pour l'application de la définition de « prêt commercial » au paragraphe 490(1) de la Loi, « largement distribué » se dit :

a) des titres de créance qui sont exemptés, quant à leur placement, du dépôt d'un prospectus exigé par une loi fédérale, provinciale ou étrangère et qui présentent l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :

(i) au moins 90 % de leur principal maximal autorisé est détenu par une ou plusieurs personnes — autres que la société en cause et ses filiales — et :

(A) soit ils ont été émis à au moins 25 personnes — autres que la société en cause et ses filiales — dans les six mois suivant la date d'émission du premier titre de créance,

(B) soit ils sont émis de façon continue, le nombre moyen de détenteurs — autres que la société en cause et ses filiales — s'élève à au moins 25,

(ii) au moment de leur placement initial, ils remplissaient au moins trois des conditions suivantes :

(A) ils avaient une durée initiale inférieure à un an,

(B) ils avaient été évalués par une agence d'évaluation,

(C) leur placement avait été fait par l'intermédiaire d'une personne habilitée à faire le commerce des valeurs mobilières,

(D) leur placement avait été fait en conformité avec une circulaire ou une notice d'offre ou document semblable relatif au placement de valeurs mobilières;

b) des autres titres qui :

(i) soit sont cotés et négociés dans une bourse reconnue,

(ii) soit font l'objet d'un prospectus relatif à leur émission qui a été déposé aux termes d'une loi fédérale, provinciale ou étrangère.

(2) Pour l'application du sous-alinéa (1)a(i), « principal maximal autorisé » s'entend, relativement à tout titre de créance, du montant maximal que peut atteindre, aux termes de ce titre ou de tout accord s'y rapportant, la créance qu'il représente.

**4.** (1) Pour l'application des articles 503 et 504 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société d'assurance-vie toute filiale de celle-ci.

(2) Pour l'application de l'article 505 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société d'assurances multirisques toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

a) une institution financière;

b) une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances;

c) une filiale d'une institution financière, à moins qu'elle ne soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société d'assurances multirisques;

d) une filiale d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances.

Définition de  
« largement  
distribué »

Définition de  
« principal  
maximal  
autorisé »

Filiales  
réglementaires  
d'une société  
d'assurance-vie

Filiales  
réglementaires  
d'une société  
d'assurances  
multirisques

Prescribed percentage  
 Definition of "total assets" of a life company

**5.** For the purpose of section 505 of the Act, the prescribed percentage is 5%.

**6.** (1) For the purpose of section 503 of the Act, "total assets", in respect of a life company, at a particular time, means the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act.

Definition of "total assets" of a property and casualty company

(2) For the purpose of section 505 of the Act, "total assets", in respect of a property and casualty company, at a particular time, means the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

- A is the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and
- B is the total of the assets included in the value of A that are assets of a subsidiary of the company that is
  - (a) a financial institution;
  - (b) a bank holding company or an insurance holding company;
  - (c) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company; or
  - (d) a subsidiary of a bank holding company or an insurance holding company.

SOCIETIES

Prescribed subsidiaries of a society

**7.** For the purpose of section 562 of the Act, a prescribed subsidiary of a society is a subsidiary of the society that is not

- (a) a financial institution; or
- (b) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the society.

Prescribed percentage

**8.** For the purpose of section 562 of the Act, the prescribed percentage is

- (a) if the society has twenty-five million dollars or less of capital, 5%; and
- (b) if the society has more than twenty-five million dollars of capital, 100%.

Definition of "total assets" of a society

**9.** For the purpose of section 562 of the Act, "total assets", in respect of a society, at a particular time, means the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

- A is the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the society prepared as at that time in accordance with the accounting

Pourcentage  
 Définition de « actif total » d'une société d'assurance-vie

**5.** Pour l'application de l'article 505 de la Loi, le pourcentage est de 5 %.

**6.** (1) Pour l'application de l'article 503 de la Loi, « actif total » s'entend, à l'égard d'une société d'assurance-vie à une date donnée, de la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

Définition de « actif total » d'une société d'assurances multirisques

(2) Pour l'application de l'article 505 de la Loi, « actif total » s'entend, à l'égard d'une société d'assurances multirisques à une date donnée, du montant déterminé au moyen de la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- A représente la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan s'il était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe,
- B représente la valeur totale des éléments d'actif inclus dans le calcul de A qui sont des éléments d'actif d'une filiale de la société qui est :
  - a) une institution financière;
  - b) une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances;
  - c) une filiale d'une institution financière, sauf si elle est une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société;
  - d) une filiale d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances.

SOCIÉTÉS DE SECOURS

Filiales réglementaires d'une société de secours

**7.** Pour l'application de l'article 562 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société de secours toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

- a) une institution financière;
- b) une filiale d'une institution financière, à moins qu'elle ne soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société de secours.

Pourcentage

**8.** Pour l'application de l'article 562 de la Loi, le pourcentage est le suivant :

- a) si le capital de la société de secours est d'au plus 25 millions de dollars, 5 %;
- b) si le capital de la société de secours est de plus de 25 millions de dollars, 100 %.

Définition de « actif total » d'une société de secours

**9.** Pour l'application de l'article 562 de la Loi, « actif total » s'entend, à l'égard d'une société de secours à une date donnée, du montant déterminé au moyen de la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- A représente la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan s'il était établi à

principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and

- B is the total of the assets included in the value of A that are assets of a subsidiary of the society that is a financial institution or that are assets of a subsidiary of a financial institution other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the society.

#### INSURANCE HOLDING COMPANIES

Prescribed subsidiaries of an insurance holding company

**10.** For the purpose of sections 979 and 980 of the Act, all subsidiaries of an insurance holding company are prescribed subsidiaries of the insurance holding company.

Definition of "total assets" of an insurance holding company

**11.** For the purpose of section 979 of the Act, "total assets", in respect of an insurance holding company, at a particular time, means the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the insurance holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 887(4) of the Act.

#### REPEALS

Repeals

**12. The following Regulations are repealed:**  
**(a) the *Investments (Canadian Companies) Regulations*<sup>1</sup>;**  
**(b) the *Investments (Canadian Societies) Regulations*<sup>2</sup>; and**  
**(c) the *Commercial Loan (Insurance Companies) Regulations*<sup>3</sup>.**

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

**13. These Regulations come into force on the day on which sections 494, 503 to 505, 561 to 564, 979 and 980 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by sections 426, 437, 439, and 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

[31-1-o]

cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe,

- B représente la valeur totale des éléments d'actif inclus dans le calcul de A qui sont des éléments d'actif d'une filiale de la société de secours qui est une institution financière ou une filiale d'une institution financière, sauf si elle est une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société de secours.

#### SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

**10.** Pour l'application des articles 979 et 980 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société de portefeuille d'assurances toute filiale de celle-ci.

Filiales réglementaires d'une société de portefeuille d'assurances

**11.** Pour l'application de l'article 979 de la Loi, « actif total » s'entend, à l'égard d'une société de portefeuille d'assurances à une date donnée, de la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan s'il était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 887(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

Définition de « actif total » d'une société de portefeuille d'assurances

#### ABROGATIONS

**12. Les règlements suivants sont abrogés :**  
**a) le *Règlement sur les placements (sociétés canadiennes)*<sup>1</sup>;**  
**b) le *Règlement sur les placements (sociétés de secours canadiennes)*<sup>2</sup>;**  
**c) le *Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés d'assurances)*<sup>3</sup>.**

Règlements abrogés

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 494, 503 à 505, 561 à 564, 979 et 980 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* édictés par les articles 426, 437, 439 et 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-273

<sup>2</sup> SOR/92-275

<sup>3</sup> SOR/92-355

<sup>1</sup> DORS/92-273

<sup>2</sup> DORS/92-275

<sup>3</sup> DORS/92-355

## Regulations Amending the Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

## REGULATIONS AMENDING THE COMMERCIAL LOAN (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. Section 4 of the *Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**4. (1)** For the purpose of the definition “commercial loan” in subsection 449(1) of the Act, “widely distributed” means

(a) in respect of debt obligations the distribution of which is exempt from the requirement to file a prospectus under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada, that

(i) at least 90% of the maximum authorized principal of the debt obligations is held by one or more persons other than the company and its subsidiaries, and

(A) the debt obligations were issued to at least 25 persons other than the company and its subsidiaries within six months after the day on which the first of the debt obligations was issued, or

(B) if the debt obligations are issued on a continuous basis, there are on average at least 25 holders other than the company and its subsidiaries, or

(ii) at the time of their initial distribution, the debt obligations met at least three of the following criteria:

(A) their initial term was less than one year,

(B) they were rated by a rating agency,

(C) they were distributed through a person authorized to trade in securities, and

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS COMMERCIAUX (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

### MODIFICATIONS

**1. L'article 4 du *Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**4. (1)** Pour l'application de la définition de « prêt commercial » au paragraphe 449(1) de la Loi, « largement distribué » se dit :

a) des titres de créances qui sont exemptés, quant à leur placement, du dépôt d'un prospectus exigé par une loi fédérale, provinciale ou étrangère et qui présentent l'une ou l'autre des caractéristiques suivantes :

(i) au moins 90 % de leur principal maximal autorisé est détenu par une ou plusieurs personnes — autres que la société et ses filiales — et :

(A) soit ils ont été émis à au moins 25 personnes — autres que la société de fiducie et de prêt et ses filiales — dans les six mois suivant la date d'émission du premier titre de créance,

(B) soit ils sont émis de façon continue, le nombre moyen de détenteurs — autres que la société de fiducie et de prêt et ses filiales — s'élève à au moins 25,

(ii) au moment de leur placement initial, ils remplissaient au moins trois des conditions suivantes :

(A) ils avaient une durée initiale inférieure à un an,

(B) ils avaient été évalués par une agence d'évaluation,

(C) leur placement avait été fait par l'intermédiaire d'une personne habilitée à faire le commerce des valeurs mobilières,

<sup>1</sup> SOR/92-349

<sup>1</sup> DORS/92-349

(D) they were distributed in accordance with an offering circular or memorandum, or a similar document relating to the distribution of securities; or

(b) in respect of any other securities, that

(i) they are listed and posted for trading on a recognized stock exchange, or

(ii) a prospectus relating to the issuance of the securities was filed under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada.

(2) For the purposes of subparagraph (1)(a)(i), “maximum authorized principal” means, in relation to any debt obligation, the maximum amount of debt that may be issued under the terms of the debt obligation or any agreement relating to it.

**2. Paragraphs 5(a) to (d) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) the International Bank for Reconstruction and Development;

(b) the International Finance Corporation;

(c) the Inter-American Development Bank;

(d) the Asian Development Bank;

(e) the African Development Bank;

(f) the European Investment Bank;

(g) the Caribbean Development Bank;

(h) the Nordic Investment Bank;

(i) the European Bank for Reconstruction and Development; and

(j) the Council of Europe Development Bank.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which section 531 of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 569 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-o]

(D) leur placement avait été fait en conformité avec une circulaire ou une notice d’offre ou document semblable relatif au placement de valeurs mobilières;

b) des autres titres qui :

(i) soit sont cotés et négociés dans une bourse reconnue,

(ii) soit font l’objet d’un prospectus relatif à leur émission qui a été déposé aux termes d’une loi fédérale, provinciale ou étrangère.

(2) Pour l’application du sous-alinéa (1)a)(i), « principal maximal autorisé » s’entend, relativement à tout titre de créance, du montant maximal que peut atteindre, aux termes de ce titre ou de tout accord s’y rapportant, la créance qu’il représente.

**2. Les alinéas 5a) à d) du Règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) la Banque internationale pour la reconstruction et le développement;

b) la Société financière internationale;

c) la Banque interaméricaine de développement;

d) la Banque asiatique de développement;

e) la Banque africaine de développement;

f) la Banque européenne d’investissement;

g) la Banque de développement des Caraïbes;

h) la Banque nordique d’investissement;

i) la Banque européenne pour la reconstruction et le développement;

j) la Banque de développement du Conseil de l’Europe.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur de l’article 531 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* édicté par l’article 569 de la *Loi sur l’Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

**Complaint Information (Banks) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Bank Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les banques*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMPLAINT INFORMATION (BANKS) REGULATIONS**

PROVISION OF INFORMATION

Information to be provided

1. (1) For the purposes of subsection 456(1) of the *Bank Act*, the information to be provided is that complaints must be communicated in writing to:  
 Financial Consumer Agency of Canada  
 6th Floor, Enterprise Building  
 427 Laurier Ave. West  
 Ottawa, Ontario  
 K1R 1B9

Manner of providing information

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the bank by means of  
 (a) a separate written statement; or  
 (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Bank Act*, to be disclosed in respect of a deposit account, an arrangement referred to in subsection 452(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing, or any other obligation of the bank under a consumer provision.

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (BANQUES)**

RENSEIGNEMENTS

Renseignements

1. (1) Pour l'application du paragraphe 456(1) de la *Loi sur les banques*, les renseignements devant être remis consistent dans une déclaration selon laquelle les réclamations doivent être communiquées par écrit à l'adresse suivante :  
 Agence de la consommation en matière financière du Canada  
 Édifice Entreprise, 6<sup>e</sup> étage  
 427, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario)  
 K1R 1B9

Forme des renseignements

(2) La déclaration de la banque doit :  
 a) soit être un document distinct;  
 b) soit figurer dans une brochure, un relevé de compte ou une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les banques*, être communiqués relativement à un compte de dépôt, un arrangement visé au paragraphe 452(3) de cette loi, une carte de crédit, de débit ou de paiement, un coût d'emprunt ou une autre obligation de la banque découlant d'une disposition visant les consommateurs.

	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>2. The <i>Complaint Information (Banks) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>2. Le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)<sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>3. These Regulations come into force on the day on which section 456 of the <i>Bank Act</i>, as enacted by subsection 122(1) of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.</b>	<b>3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 456 de la <i>Loi sur les banques</i>, édicté par le paragraphe 122(1) de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur
	[31-1-o]	[31-1-o]	

---

<sup>1</sup> SOR/92-316

---

<sup>1</sup> DORS/92-316



**Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations**

*Statutory Authority*

*Bank Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les banques*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMPLAINT INFORMATION (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

PROVISION OF INFORMATION

Information to be provided

1. (1) For the purposes of subsection 574(1) of the *Bank Act*, the information to be provided is that complaints must be communicated in writing to:

Financial Consumer Agency of Canada  
6th Floor, Enterprise Building  
427 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ontario  
K1R 1B9

Manner of providing information

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the authorized foreign bank by means of

- (a) a separate written statement; or
- (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Bank Act*, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 570(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing, or any other obligation of the bank under a consumer provision.

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

RENSEIGNEMENTS

Renseignements

1. (1) Pour l'application du paragraphe 574(1) de la *Loi sur les banques*, les renseignements devant être remis consistent dans une déclaration selon laquelle les réclamations doivent être communiquées par écrit à l'adresse suivante :

Agence de la consommation en matière financière du Canada  
Édifice Entreprise, 6<sup>e</sup> étage  
427, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1R 1B9

(2) La déclaration de la banque étrangère autorisée doit :

Forme des renseignements

- a) soit être un document distinct;
- b) soit figurer dans une brochure, un relevé de compte ou une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les banques*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 570(3) de cette loi, une carte de crédit, de débit ou de paiement, un coût d'emprunt ou une autre obligation de la banque découlant d'une disposition visant les consommateurs.

	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>2. The <i>Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>2. Le <i>Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)</i><sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>3. These Regulations come into force on the day on which section 574 of the <i>Bank Act</i>, as enacted by subsection 157(1) of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.</b>	<b>3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 574 de la <i>Loi sur les banques</i>, édicté par le paragraphe 157(1) de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur
	[31-1-o]	[31-1-o]	

---

<sup>1</sup> SOR/99-274

---

<sup>1</sup> DORS/99-274

**Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMPLAINT INFORMATION (FOREIGN INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS**

PROVISION OF INFORMATION

Information to be provided

1. (1) For the purposes of subsection 605(1) of the *Insurance Companies Act*, the information to be provided is that complaints must be communicated in writing to:

Financial Consumer Agency of Canada  
 6th Floor, Enterprise Building  
 427 Laurier Ave. West  
 Ottawa, Ontario  
 K1R 1B9

Manner of providing information

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the foreign company by means of

- (a) a separate written statement; or
- (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Insurance Companies Act*, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 601(3) of that Act, a payment, credit or charge card referred to in subsection 601(2) of that Act, the cost of borrowing, or any other obligation of the foreign company under a consumer provision.

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ÉTRANGÈRES)**

RENSEIGNEMENTS

Renseignements

1. (1) Pour l'application du paragraphe 605(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les renseignements devant être remis consistent dans une déclaration selon laquelle les réclamations doivent être communiquées par écrit à l'adresse suivante :

Agence de la consommation en matière financière du Canada  
 Édifice Entreprise, 6<sup>e</sup> étage  
 427, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario)  
 K1R 1B9

Forme des renseignements

(2) La déclaration de la société étrangère doit :

- a) soit être un document distinct;

- b) soit figurer dans une brochure, un relevé de compte ou une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 601(3) de cette loi, une carte de crédit, de débit ou de paiement visée au paragraphe 601(2) de la même loi, un coût d'emprunt ou une autre obligation de la société étrangère découlant d'une disposition visant les consommateurs.

	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>2. The <i>Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>2. Le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)<sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>3. These Regulations come into force on the day on which section 605 of the <i>Insurance Companies Act</i>, as enacted by subsection 444(1) of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.</b>	<b>3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 605 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>, édicté par le paragraphe 444(1) de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur
	[31-1-o]	[31-1-o]	

---

<sup>1</sup> SOR/92-361

---

<sup>1</sup> DORS/92-361

**Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMPLAINT INFORMATION (CANADIAN INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS**

PROVISION OF INFORMATION

Information to be provided

1. (1) For the purposes of subsection 487(1) of the *Insurance Companies Act*, the information to be provided is that complaints must be communicated in writing to:

Financial Consumer Agency of Canada  
 6th Floor, Enterprise Building  
 427 Laurier Ave. West  
 Ottawa, Ontario  
 K1R 1B9

Manner of providing information

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the company by means of

- (a) a separate written statement; or
- (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Insurance Companies Act*, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 482(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing, or any other obligation of the company under a consumer provision.

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES CANADIENNES)**

RENSEIGNEMENTS

Renseignements

1. (1) Pour l'application du paragraphe 487(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les renseignements devant être remis consistent dans une déclaration selon laquelle les réclamations doivent être communiquées par écrit à l'adresse suivante :

Agence de la consommation en matière financière du Canada  
 Édifice Entreprise, 6<sup>e</sup> étage  
 427, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario)  
 K1R 1B9

Forme des renseignements

(2) La déclaration de la société doit :

- a) soit être un document distinct;
- b) soit figurer dans une brochure, un relevé de compte ou une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 482(3) de cette loi, une carte de crédit, de débit ou de paiement, un coût d'emprunt ou une autre obligation de la société découlant d'une disposition visant les consommateurs.

	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>2. The <i>Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>2. Le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)<sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>3. These Regulations come into force on the day on which section 487 of the <i>Insurance Companies Act</i>, as enacted by subsection 424(1) of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.</b>	<b>3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 487 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>, édicté par le paragraphe 424(1) de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur
	[31-1-o]	[31-1-o]	

---

<sup>1</sup> SOR/92-317

---

<sup>1</sup> DORS/92-317

**Complaint Information (Retail Associations) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Cooperative Credit Associations Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les associations coopératives de crédit*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMPLAINT INFORMATION (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

PROVISION OF INFORMATION

Information to be provided

1. (1) For the purposes of subsection 385.24(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, the information to be provided is that complaints must be communicated in writing to:

Financial Consumer Agency of Canada  
 6th Floor, Enterprise Building  
 427 Laurier Ave. West  
 Ottawa, Ontario  
 K1R 1B9

Manner of providing information

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the retail association by means of

- (a) a separate written statement; or
- (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Cooperative Credit Associations Act*, to be disclosed in respect of a deposit account, an arrangement referred to in subsection 385.18(4) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing, or any other obligation of the retail association under a consumer provision.

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)**

RENSEIGNEMENTS

Renseignements

1. (1) Pour l'application du paragraphe 385.24(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, les renseignements devant être remis consistent dans une déclaration selon laquelle les réclamations doivent être communiquées par écrit à l'adresse suivante :

Agence de la consommation en matière financière du Canada  
 Édifice Entreprise, 6<sup>e</sup> étage  
 427, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario)  
 K1R 1B9

Forme des renseignements

(2) La déclaration de l'association de détail doit :

- a) soit être un document distinct;
- b) soit figurer dans une brochure, un relevé de compte ou une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, être communiqués relativement à un compte de dépôt, un arrangement visé au paragraphe 385.18(4) de cette loi, une carte de crédit, de débit ou de paiement, un coût d'emprunt ou une autre obligation de l'association de détail découlant d'une disposition visant les consommateurs.

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

2. These Regulations come into force on the day on which section 385.24 of the *Cooperative Credit Associations Act*, as enacted by section 313 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 385.24 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, édicté par l'article 313 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]



**Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Trust and Loan Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**COMPLAINT INFORMATION (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

PROVISION OF INFORMATION

Information to be provided

1. (1) For the purposes of subsection 442(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, the information to be provided is that complaints must be communicated in writing to:

Financial Consumer Agency of Canada  
 6th Floor, Enterprise Building  
 427 Laurier Ave. West  
 Ottawa, Ontario  
 K1R 1B9

Manner of providing information

(2) The information referred to in subsection (1) shall be provided by the company by means of

- (a) a separate written statement; or
- (b) a statement in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under the *Trust and Loan Companies Act*, to be disclosed in respect of a deposit account, an arrangement referred to in subsection 438(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing, or any other obligation of the company under a consumer provision.

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

RENSEIGNEMENTS

Renseignements

1. (1) Pour l'application du paragraphe 442(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, les renseignements devant être remis consistent dans une déclaration selon laquelle les réclamations doivent être communiquées par écrit à l'adresse suivante :

Agence de la consommation en matière financière du Canada  
 Édifice Entreprise, 6<sup>e</sup> étage  
 427, avenue Laurier Ouest  
 Ottawa (Ontario)  
 K1R 1B9

Forme des renseignements

(2) La déclaration de la société doit :

- a) soit être un document distinct;
- b) soit figurer dans une brochure, un relevé de compte ou une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, être communiqués relativement à un compte de dépôt, un arrangement visé au paragraphe 438(3) de cette loi, une carte de crédit, de débit ou de paiement, un coût d'emprunt ou une autre obligation de la société découlant d'une disposition visant les consommateurs.

	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>2. The <i>Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>2. Le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)<sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>3. These Regulations come into force on the day on which section 442 of the <i>Trust and Loan Companies Act</i>, as enacted by subsection 547(1) of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.</b>	<b>3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 442 de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>, édicté par le paragraphe 547(1) de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur
	[31-1-o]	[31-1-o]	

<sup>1</sup> SOR/92-305<sup>1</sup> DORS/92-305

**Entity Associated with a Foreign Bank Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement sur les entités liées aux banques étrangères**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**ENTITY ASSOCIATED WITH A FOREIGN BANK REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definition of "Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

**RÈGLEMENT SUR LES ENTITÉS LIÉES AUX BANQUES ÉTRANGÈRES**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*. Définition de « Loi »

EXEMPTIONS

Exemption from associated status

2. For the purpose of the application of any provision of the Act that would otherwise apply to an entity associated with a foreign bank, the following classes of entities associated with a foreign bank are exempted from the status of being associated with a foreign bank:

(a) entities each of which is the government of a foreign country, or of any political subdivision of a foreign country, that does not in Canada carry on a business that includes any of the activities referred to in paragraphs (a) to (g) of the definition "financial services entity" in subsection 507(1) of the Act;

(b) entities each of which is controlled by the government of a foreign country, or of any political subdivision of a foreign country, and that

- (i) is not a foreign bank,
- (ii) is not controlled by a foreign bank,
- (iii) does not engage in Canada in any of the activities referred to in paragraphs (a) to (h) of the definition "financial services entity" in subsection 507(1) of the Act, and
- (iv) has not been deemed under subsection 507(3) of the Act to be associated with a foreign bank;

EXEMPTION

2. Pour l'application de la Loi, est exemptée du statut d'entité liée à une banque étrangère l'entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

a) elle est un gouvernement d'un pays étranger ou d'une de ses subdivisions politiques et elle n'exerce, au Canada, aucune des activités mentionnées aux alinéas a) à g) de la définition de « entité s'occupant de services financiers » au paragraphe 507(1) de la Loi;

b) elle est contrôlée par le gouvernement d'un pays étranger ou par l'une de ses subdivisions politiques et elle satisfait aux conditions suivantes :

- (i) elle n'est pas une banque étrangère,
- (ii) elle n'est pas contrôlée par une banque étrangère,
- (iii) elle n'exerce, au Canada, aucune des activités mentionnées aux alinéas a) à h) de la définition de « entité s'occupant de services financiers » au paragraphe 507(1) de la Loi,
- (iv) elle n'est pas présumée, aux termes du paragraphe 507(3) de la Loi, être liée à une banque étrangère;

- (c) entities each of which is an entity that
- (i) is associated with a foreign bank only because the entity controls the foreign bank, and
  - (ii) is an entity described in paragraphs 468(1)(a) to (f) of the Act;
- (d) entities each of which is an entity that is controlled by an entity exempted under paragraph (c) and that
- (i) is not a foreign bank described in paragraphs 508(1)(a) to (c) of the Act, or
  - (ii) is not controlled by a foreign bank described in paragraphs 508(1)(a) to (c) of the Act;
- (e) entities each of which is a Canadian entity that
- (i) is not described in paragraph (c) or (d),
  - (ii) is an entity associated with a foreign bank only because it controls the foreign bank, except where the foreign bank is described in paragraphs 508(1)(a) to (c) of the Act and either the foreign bank or an entity controlled by it
    - (A) engages in or carries on business in Canada, otherwise than by holding, managing or otherwise dealing with real property,
    - (B) maintains a branch in Canada, other than an office referred to in section 522 of the Act,
    - (C) establishes, maintains or acquires for use in Canada an automated banking machine, a remote service unit or a similar automated service, or, in Canada, accepts data from such a machine, unit or service other than in circumstances described in section 511 or 512 of the Act,
    - (D) acquires or holds control of, or a substantial investment in, a Canadian entity, or
    - (E) acquires or holds any share or ownership interest in a Canadian entity that
      - (I) an entity associated with the foreign bank holds control of, or a substantial investment in, or
      - (II) an entity associated with the foreign bank and one or more other entities associated with the foreign bank would, if they were one person, hold control of, or a substantial investment in, and
  - (iii) has not been deemed under subsection 507(3) of the Act to be associated with a foreign bank; and
- (f) entities each of which is an entity that is controlled by a Canadian entity exempted under paragraph (e) and
- (i) is not a foreign bank described in paragraphs 508(1)(a) to (c) of the Act, or
  - (ii) is not controlled by a foreign bank described in paragraphs 508(1)(a) to (c) of the Act.
- c) elle est à la fois :
- (i) liée à une banque étrangère du seul fait qu'elle la contrôle,
  - (ii) visée à l'un ou l'autre des alinéas 468(1)(a) à f) de la Loi;
- d) elle est contrôlée par une entité exemptée en vertu de l'alinéa c) et elle satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :
- (i) elle n'est pas une banque étrangère visée aux alinéas 508(1)(a) à c) de la Loi,
  - (ii) elle n'est pas contrôlée par une banque étrangère visée aux alinéas 508(1)(a) à c) de la Loi;
- e) elle est une entité canadienne qui, à la fois :
- (i) n'est pas visée aux alinéas c) ou d),
  - (ii) est une entité liée à une banque étrangère du seul fait qu'elle la contrôle, sauf si la banque étrangère est visée aux alinéas 508(1)(a) à c) de la Loi et que la banque étrangère ou une entité qu'elle contrôle se trouve dans l'une ou l'autre des situations suivantes :
    - (A) elle exerce des activités commerciales au Canada autrement que par la détention ou la gestion de biens immeubles ou d'autres opérations à leur égard,
    - (B) elle maintient au Canada une succursale autre qu'un bureau visé à l'article 522 de la Loi,
    - (C) elle établit, maintient ou achète pour utilisation au Canada des guichets automatiques, des terminaux d'un système décentralisé ou d'autres services automatiques semblables, ou reçoit au Canada des données qui en proviennent, sauf cas prévus aux articles 511 ou 512 de la Loi,
    - (D) elle détient ou acquiert le contrôle d'une entité canadienne ou un intérêt de groupe financier dans celle-ci,
    - (E) elle acquiert ou détient une action ou un titre de participation d'une entité canadienne et l'une des conditions suivantes est remplie :
      - (I) une entité liée à la banque étrangère détient le contrôle de l'entité canadienne ou un intérêt de groupe financier dans celle-ci,
      - (II) une entité liée à la banque étrangère et une ou plusieurs autres entités liées à la banque étrangère détiendraient, si elles étaient une seule et même personne, le contrôle de l'entité canadienne ou un intérêt de groupe financier dans celle-ci;
  - (iii) elle n'est pas présumée, aux termes du paragraphe 507(3) de la Loi, être liée à une banque étrangère;
- f) elle est contrôlée par une entité canadienne exemptée en vertu de l'alinéa e) et elle satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :
- (i) elle n'est pas une banque étrangère visée aux alinéas 508(1)(a) à c) de la Loi,
  - (ii) elle n'est pas contrôlée par une banque étrangère visée aux alinéas 508(1)(a) à c) de la Loi.

## MINISTERIAL DEEMING

Minister  
authorized to  
make order

**3.** The Minister may, by order, and subject to any terms and conditions that the Minister considers appropriate, deem, for the purposes of any provision of the Act, any entity not to be an entity associated with a foreign bank.

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**4.** These Regulations come into force on the day on which subsection 507(17) of the *Bank Act*, as enacted by section 132 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

## PRÉSUMPTION

**3.** Le ministre peut, par arrêté, sous réserve des modalités qu'il estime indiquées, déclarer qu'une entité est réputée ne pas être liée à une banque étrangère pour l'application de toute disposition de la Loi.

Arrêté  
ministériel

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 507(17) de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 132 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en  
vigueur

[31-1-o]

## Equity of a Bank or a Bank Holding Company Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les capitaux propres des banques et des sociétés de portefeuille bancaires

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### EQUITY OF A BANK OR A BANK HOLDING COMPANY REGULATIONS

#### INTERPRETATION

#### Definitions

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« *Loi* »

“Act” means the *Bank Act*.

“eligible Canadian financial institution”  
« *institution financière canadienne admissible* »

“eligible Canadian financial institution” has the same meaning as in subsection 370(1) of the Act.

“eligible foreign institution”  
« *institution étrangère admissible* »

“eligible foreign institution” has the same meaning as in subsection 370(1) of the Act.

“trust and loan company”  
« *société de fiducie et de prêt* »

“trust and loan company” means a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies or a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province.

Financial statement equity

(2) For the purposes of these Regulations, the financial statement equity of an entity is the sum of the shareholders' equity of the entity and the minority interests in entities controlled by the entity, as they appear in the consolidated financial statements of the entity.

### RÈGLEMENT SUR LES CAPITAUX PROPRES DES BANQUES ET DES SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« institution étrangère admissible » S'entend au sens du paragraphe 370(1) de la Loi.

« institution financière canadienne admissible » S'entend au sens du paragraphe 370(1) de la Loi.

« *Loi* » La *Loi sur les banques*.

« société de fiducie et de prêt » Personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ou société de fiducie ou de prêt constituée sous le régime d'une loi provinciale.

(2) Dans le présent règlement, « capitaux propres figurant aux états financiers » s'entend, relativement à une entité, de la somme de l'avoir de ses actionnaires et de la part des actionnaires minoritaires dans les entités qu'elle contrôle, tels qu'ils figurent dans ses états financiers consolidés.

#### Définitions

« institution étrangère admissible »  
« *eligible foreign institution* »

« institution financière canadienne admissible »  
« *eligible Canadian financial institution* »

« *Loi* »  
« *Act* »

« société de fiducie et de prêt »  
« *trust and loan company* »

Capitaux propres figurant aux états financiers consolidés

Acting in concert

(3) If two or more persons are deemed under section 9 of the Act, for the purposes of Part VII or Division 7 of Part XV of the Act, to be a single person who is acquiring beneficial ownership of the aggregate number of shares of a bank or bank holding company or shares or ownership interests of an entity that are beneficially owned by them, those persons are deemed, for the purposes of these Regulations, to be a single person who has acquired beneficial ownership of the aggregate number of shares of the bank or bank holding company or shares or ownership interests of the entity that are beneficially owned by them.

(3) Si au moins deux personnes sont réputées en vertu de l'article 9 de la Loi, pour l'application de la partie VII ou de la section 7 de la partie XV de la Loi, être une seule et même personne qui acquiert à titre de véritable propriétaire le nombre total des actions d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire ou des actions ou titres de participation d'une entité dont elles ont la propriété effective, ces personnes sont réputées, pour l'application du présent règlement, être une seule et même personne qui a acquis à titre de véritable propriétaire le nombre total des actions de la banque ou de la société de portefeuille bancaire ou des actions ou titres de participation de l'entité dont elles ont la propriété effective.

Action concertée

DETERMINATION OF THE EQUITY OF A BANK OR A BANK HOLDING COMPANY

CAPITAUX PROPRES D'UNE BANQUE OU D'UNE SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE BANCAIRE

Where an entity's equity is its financial statement equity

**2.** For the purposes of the Act, the equity of an entity is its financial statement equity if the entity is

- (a) a widely held bank or any other bank that is not controlled by any person;
- (b) a widely held bank holding company or any other bank holding company that is not controlled by any person;
- (c) a bank controlled by a widely held bank holding company;
- (d) a bank holding company controlled by a widely held bank holding company;
- (e) a bank controlled by a widely-held insurance holding company;
- (f) a bank holding company controlled by a widely-held insurance holding company;
- (g) a bank controlled by an eligible Canadian financial institution;
- (h) a bank holding company controlled by an eligible Canadian financial institution;
- (i) a bank that is not controlled by any person other than an eligible foreign institution or a subsidiary of the eligible foreign institution; or
- (j) a bank holding company that is not controlled by any person other than an eligible foreign institution or a subsidiary of the eligible foreign institution.

**2.** Pour l'application de la Loi, les capitaux propres des entités suivantes sont les capitaux propres figurant à leurs états financiers :

- a) banque à participation multiple ou toute autre banque qui n'est pas contrôlée par une personne;
- b) société de portefeuille bancaire à participation multiple ou toute autre société de portefeuille bancaire qui n'est pas contrôlée par une personne;
- c) banque contrôlée par une société de portefeuille bancaire à participation multiple;
- d) société de portefeuille bancaire contrôlée par une société de portefeuille bancaire à participation multiple;
- e) banque contrôlée par une société de portefeuille d'assurances à participation multiple;
- f) société de portefeuille bancaire contrôlée par une société de portefeuille d'assurances à participation multiple;
- g) banque contrôlée par une institution financière canadienne admissible;
- h) société de portefeuille bancaire contrôlée par une institution financière canadienne admissible;
- i) banque qui n'est pas contrôlée par une personne autre qu'une institution étrangère admissible ou une filiale d'une telle institution;
- j) société de portefeuille bancaire qui n'est pas contrôlée par une personne autre qu'une institution étrangère admissible ou une filiale d'une telle institution.

Cas où les capitaux propres d'une entité sont les capitaux propres figurant à ses états financiers

Bank's equity by reference to its group

**3.** For the purposes of the Act, if the equity of a bank is not determined under section 2, the equity of the bank is the sum of

- (a) the financial statement equity of the bank, if the bank is not controlled by a bank, bank holding company or trust and loan company, and
- (b) all amounts each of which is the financial statement equity of an affiliate of the bank that is a bank, bank holding company or trust and loan company and that is not controlled by a bank, bank holding company or trust and loan company.

**3.** Pour l'application de la Loi, les capitaux propres d'une banque non visée à l'article 2 correspondent à la somme des éléments suivants :

- a) les capitaux propres figurant à ses états financiers, si elle n'est pas contrôlée par une banque, une société de portefeuille bancaire ou une société de fiducie et de prêt;
- b) tous les montants inscrits aux capitaux propres figurant aux états financiers de toute entité qui lui est affiliée, qui est une banque, une société de portefeuille bancaire ou une société de fiducie et de prêt mais qui n'est pas contrôlée par une banque, une société de portefeuille bancaire ou une société de fiducie et de prêt.

Autres cas — banques

Bank holding company's equity by reference to its group

**4.** For the purposes of the Act, if the equity of a bank holding company is not determined under section 2, the equity of the bank holding company is the sum of

- (a) the financial statement equity of the bank holding company, if the bank holding company is not controlled by a bank, bank holding company or trust and loan company, and
- (b) all amounts each of which is the financial statement equity of an affiliate of the bank holding company that is a bank, bank holding company or trust and loan company and that is not controlled by a bank, bank holding company or trust and loan company.

COMING INTO FORCE

Coming into force

**5.** These Regulations come into force on the day on which section 978 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

**4.** Pour l'application de la Loi, les capitaux propres d'une société de portefeuille bancaire non visée à l'article 2 correspondent à la somme des éléments suivants :

- a) les capitaux propres figurant à ses états financiers, si elle n'est pas contrôlée par une banque, une société de portefeuille bancaire ou une société de fiducie et de prêt;
- b) tous les montants inscrits aux capitaux propres figurant aux états financiers de toute entité qui lui est affiliée, qui est une banque, une société de portefeuille bancaire ou une société de fiducie et de prêt mais qui n'est pas contrôlée par une banque, une société de portefeuille bancaire ou une société de fiducie et de prêt.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Autres cas — sociétés de portefeuille bancaires

**5.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 978 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-o]



## Equity of a Cooperative Credit Association Regulations

Statutory Authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les capitaux propres des associations coopératives de crédit

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### EQUITY OF A COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATION REGULATIONS

#### EQUITY OF AN ASSOCIATION

Equity

1. For the purposes of the *Cooperative Credit Associations Act*, the equity of an association is the sum of the aggregate book value of the shares of the association and the aggregate book value of the membership shares of the association, as they appear in the consolidated financial statements of the association.

### RÈGLEMENT SUR LES CAPITAUX PROPRES DES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

#### CAPITAUX PROPRES D'UNE ASSOCIATION

1. Pour l'application de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, les capitaux propres d'une association correspondent à la somme de la valeur comptable totale de ses actions et de la valeur comptable totale des parts sociales de ses membres, tels qu'ils figurent dans ses états financiers consolidés.

Capitaux propres

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which paragraph 463(i.1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, as enacted by section 339 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 463i.1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, édicté par l'article 339 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

**Equity of a Trust and Loan Company Regulations***Statutory Authority**Trust and Loan Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les capitaux propres des sociétés de fiducie et de prêt***Fondement législatif**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**EQUITY OF A TRUST AND LOAN  
COMPANY REGULATIONS**

## EQUITY OF A COMPANY

## Equity

**1.** For the purposes of the *Trust and Loan Companies Act*, the equity of a company is the sum of the shareholders' equity of the company and the minority interests in entities controlled by the company, as they appear in the consolidated financial statements of the company.

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**2.** These Regulations come into force on the day on which paragraph 531(f.1) of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 569 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-0]

**RÈGLEMENT SUR LES CAPITAUX  
PROPRES DES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE  
ET DE PRÊT**

## CAPITAUX PROPRES D'UNE SOCIÉTÉ

Capitaux  
propres

**1.** Pour l'application de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, les capitaux propres d'une société correspondent à la somme de l'avoir de ses actionnaires et de la part des actionnaires minoritaires dans les entités qu'elle contrôle, tels qu'ils figurent dans ses états financiers consolidés.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**2.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 531f.1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édicté par l'article 569 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-0]

## Equity of an Insurance Company or Insurance Holding Company Regulations

Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les capitaux propres des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### EQUITY OF AN INSURANCE COMPANY OR INSURANCE HOLDING COMPANY REGULATIONS

#### EQUITY OF A COMPANY OR AN INSURANCE HOLDING COMPANY

Equity

1. For the purposes of the *Insurance Companies Act*,

(a) the equity of a company is the sum of the shareholders' equity of the company and the minority interests in entities controlled by the company, as they appear in the consolidated financial statements of the company; and

(b) the equity of an insurance holding company is the sum of the shareholders' equity of the insurance holding company and the minority interests in entities controlled by the insurance holding company, as they appear in the consolidated financial statements of the insurance holding company.

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which section 1021 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

### RÈGLEMENT SUR LES CAPITAUX PROPRES DES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET DES SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

#### CAPITAUX PROPRES D'UNE SOCIÉTÉ OU D'UNE SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

1. Pour l'application de la *Loi sur les sociétés d'assurances* :

a) les capitaux propres d'une société correspondent à la somme de l'avoir de ses actionnaires et de la part des actionnaires minoritaires dans les entités qu'elle contrôle, tels qu'ils figurent dans ses états financiers consolidés;

b) les capitaux propres d'une société de portefeuille d'assurances correspondent à la somme de l'avoir de ses actionnaires et de la part des actionnaires minoritaires dans les entités qu'elle contrôle, tels qu'ils figurent dans ses états financiers consolidés.

Capitaux propres

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 1021 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-o]

**Exempt Classes of Foreign Banks Regulations**

*Statutory Authority*  
*Bank Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur l'exemption de certaines catégories de banques étrangères de l'application de la Loi sur les banques**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les banques*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**EXEMPT CLASSES OF FOREIGN BANKS REGULATIONS**

EXEMPTION

Exempt classes of foreign banks

1. The governments of foreign countries, or of political subdivisions of foreign countries, that do not in Canada carry on a business that includes any of the activities referred to in paragraphs (a) to (g) of the definition "financial services entity" in subsection 507(1) of the *Bank Act* and that would, but for these Regulations, be foreign banks are exempt from the application of the definition "foreign bank" in section 2 of the Act.

COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which section 14.2 of the *Bank Act*, as enacted by section 43.1 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-0]

**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE CERTAINES CATÉGORIES DE BANQUES ÉTRANGÈRES DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES BANQUES**

EXEMPTION

1. N'est pas visé par la définition de « banque étrangère » à l'article 2 de la *Loi sur les banques* le gouvernement d'un pays étranger ou de l'une de ses subdivisions politiques, pourvu qu'il n'exerce pas, au Canada, une des activités mentionnées aux alinéas a) à g) de la définition de « entité s'occupant de services financiers » prévue au paragraphe 507(1) de la *Loi sur les banques*.

Catégories de banques étrangères exemptées

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 14.2 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 43.1 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-0]

## Exempt Debt Obligation Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### EXEMPT DEBT OBLIGATION TRANSACTIONS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

### RÈGLEMENT SUR LES TITRES DE CRÉANCE SOUSTRATS AUX INTERDICTIONS RELATIVES À L'ACTIF (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### INTERPRETATION

Definition of "Act"

1. In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.

#### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*.

Définition de « Loi »

#### INTERNATIONAL AGENCIES

Prescribed international agencies

2. For the purpose of subparagraphs 482(2)(b)(ii) and 944(2)(b)(ii) of the Act, the following are prescribed international agencies:

- (a) the Asian Development Bank;
- (b) the Inter-American Development Bank;
- (c) the International Bank for Reconstruction and Development;
- (d) the International Finance Corporation;
- (e) the African Development Bank;
- (f) the European Investment Bank;
- (g) the Caribbean Development Bank;
- (h) the Nordic Investment Bank;
- (i) the European Bank for Reconstruction and Development; and
- (j) the Council of Europe Development Bank.

#### ORGANISMES INTERNATIONAUX

2. Pour l'application des sous-alinéas 482(2)(b)(ii) et 944(2)(b)(ii) de la Loi, les organismes internationaux sont les suivants :

- a) la Banque asiatique de développement;
- b) la Banque interaméricaine de développement;
- c) la Banque internationale pour la reconstruction et le développement;
- d) la Société financière internationale;
- e) la Banque africaine de développement;
- f) la Banque européenne d'investissement;
- g) la Banque de développement des Caraïbes;
- h) la Banque nordique d'investissement;
- i) la Banque européenne pour la reconstruction et le développement;
- j) la Banque de développement du Conseil de l'Europe.

Organismes internationaux

## DEFINITION OF "WIDELY DISTRIBUTED"

"widely distributed" in respect of a bank

**3. (1)** For the purpose of paragraphs 482(2)(d) and 944(2)(d) of the Act, "widely distributed" means

(a) in respect of debt obligations the distribution of which is exempt from the requirement to file a prospectus under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada, that

(i) at least 90% of the maximum authorized principal, of the debt obligations, is held by one or more persons other than the bank or the bank holding company, as the case may be, and its subsidiaries, and

(A) the debt obligations were issued to at least 25 persons other than the bank or the bank holding company, as the case may be, and its subsidiaries within six months after the day on which the first of the debt obligations was issued, or

(B) if the debt obligations are issued on a continuous basis, there are on average at least 25 holders other than the bank or the bank holding company, as the case may be, and its subsidiaries, or

(ii) at the time of their initial distribution, the debt obligations met at least three of the following criteria, namely,

(A) their initial term was less than one year,

(B) they were rated by a rating agency,

(C) they were distributed through a person authorized to trade in securities, and

(D) they were distributed in accordance with an offering circular or memorandum, or a similar document relating to the distribution of securities; and

(b) in respect of any other debt obligations, that a prospectus relating to the issuance of the debt obligations was filed under the laws of Canada, a province or a jurisdiction outside Canada.

(2) In subparagraph (1)(a)(i) "maximum authorized principal" means, in relation to any debt obligation, the maximum amount of debt that may be issued under the terms of the debt obligation or any agreement relating to it.

Definition of "maximum authorized principal"

## REPEAL

Repeal

**4. The *Exempt Debt Obligation Transactions (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**5. These Regulations come into force**

(a) in relation to a Bank, on the date that section 482 of the *Bank Act* comes into force, as enacted by section 127 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the *Statutes of Canada, 2001*; and

(b) in relation to a bank holding company, on the date that section 944 of the *Bank Act* comes into force as enacted by section 183 of

<sup>1</sup> SOR/94-66

## TITRES DE CRÉANCE LARGEMENT DISTRIBUÉS

**3. (1)** Pour l'application des alinéas 482(2)d) et 944(2)d) de la Loi, « largement distribués » se dit des titres de créance suivants :

Titres de créance largement distribués

a) ceux dont le placement est exempté du dépôt d'un prospectus aux termes d'une loi fédérale, provinciale ou étrangère et, selon le cas :

(i) dont au moins 90 % du principal maximal autorisé est détenu par une ou plusieurs personnes — autres que la banque ou la société de portefeuille bancaire en cause, selon le cas, et ses filiales — et qui :

(A) soit ont été émis à au moins 25 personnes — autres que la banque ou la société de portefeuille bancaire en cause, selon le cas, et ses filiales — dans les six mois suivant la date d'émission du premier titre de créance,

(B) soit sont émis de façon continue, le nombre moyen de détenteurs — autres que la banque ou la société de portefeuille bancaire en cause, selon le cas, et ses filiales — s'élevant à au moins 25,

(ii) qui, au moment de leur placement initial, remplissaient au moins trois des conditions suivantes :

(A) ils avaient une durée initiale inférieure à un an,

(B) ils avaient été évalués par une agence d'évaluation,

(C) leur placement avait été fait par l'intermédiaire d'une personne habilitée à faire le commerce des valeurs mobilières,

(D) leur placement avait été fait en conformité avec une circulaire ou une notice d'offre ou un document semblable relatif au placement de valeurs mobilières;

b) ceux dont l'émission fait l'objet d'un prospectus déposé sous le régime d'une loi fédérale, provinciale ou étrangère.

(2) Pour l'application du sous-alinéa (1)a)(i), « principal maximal autorisé » s'entend, relativement à tout titre de créance, du montant maximal que peut atteindre, aux termes de ce titre ou de tout accord s'y rapportant, la créance qu'il représente.

Principal maximal autorisé

## ABROGATION

**4. Le *Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur :**

Entrée en vigueur

a) à l'égard d'une banque, à la date d'entrée en vigueur de l'article 482 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 127 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des *Lois du Canada (2001)*;

b) à l'égard d'une société de portefeuille bancaire, à la date d'entrée en vigueur de

<sup>1</sup> DORS/94-66

**the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001.**

**l'article 944 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

[31-1-o]

## Exemption from Restrictions on Investments (Banks, Bank Holding Companies and Foreign Banks) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires et banques étrangères)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

#### EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS (BANKS, BANK HOLDING COMPANIES AND FOREIGN BANKS) REGULATIONS

##### EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS

Prescribed circumstances — banks and bank holding companies

1. For the purposes of subparagraphs 468(3)(d)(ii) and 930(3)(d)(ii) of the *Bank Act*, subsections 468(4) to (6) of the Act do not apply in determining whether a bank would be permitted to acquire a substantial investment in an entity under subsection 466(2), paragraph 466(3)(b) or (c) or subsection 466(4) or 468(1) or (2) of the Act.

Prescribed circumstances — foreign banks and entities associated with foreign banks

2. For the purpose of subparagraph 522.08(2)(d)(ii) of the *Bank Act*, subsection 522.22(1) of the Act does not apply in determining whether a foreign bank or an entity associated with a foreign bank would be permitted to acquire or hold control of, or a substantial investment in, a Canadian entity under section 522.07 or 522.08, paragraph 522.1(a), (c) or (d) or Division 8 of Part XII of the Act.

##### COMING INTO FORCE

Coming into force

3. These Regulations come into force on the day on which paragraphs 474(a) and (b) and 522.23(b) of the *Bank Act*, as enacted by sections 127 and 132 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

#### RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS (BANQUES, SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES ET BANQUES ÉTRANGÈRES)

##### DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS

1. Pour l'application des sous-alinéas 468(3)d(ii) et 930(3)d(ii) de la *Loi sur les banques*, les paragraphes 468(4) à (6) de cette loi ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition par une banque d'un intérêt de groupe financier dans une entité serait permise aux termes du paragraphe 466(2), des alinéas 466(3)b) ou c) ou des paragraphes 466(4) ou 468(1) ou (2) de la même loi.

2. Pour l'application du sous-alinéa 522.08(2)d(ii) de la *Loi sur les banques*, le paragraphe 522.22(1) de cette loi ne s'applique pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition ou la détention du contrôle d'une entité canadienne ou d'un intérêt de groupe financier dans celle-ci par une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère serait permise aux termes des articles 522.07 ou 522.08, des alinéas 522.1a), c) ou d) ou de la section 8 de la partie XII de la même loi.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des alinéas 474a) et b) et 522.23b) de la *Loi sur les banques*, édictés par les articles 127 et 132 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

Circonstances précisées par règlement : banques et sociétés de portefeuille bancaires

Circonstances précisées par règlement : banques étrangères et entités liées à une banque étrangère

Entrée en vigueur



## Exemption from Restrictions on Investments (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS

Prescribed  
circumstances

1. For the purposes of subparagraph 390(3)(d)(ii) of the *Cooperative Credit Associations Act*, subsections 390(4) to (6) of the Act do not apply in determining whether an association would be permitted to acquire a substantial investment in an entity under subsection 388(2), paragraph 388(3)(b) or (c) or subsection 388(4) or 390(1) or (2) of the Act.

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

2. These Regulations come into force on the day on which paragraphs 396(a) and (b) of the *Cooperative Credit Associations Act*, as enacted by section 314 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

### RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS

1. Pour l'application du sous-alinéa 390(3)d)(ii) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, les paragraphes 390(4) à (6) de cette loi ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition par une association d'un intérêt de groupe financier dans une entité serait permise aux termes du paragraphe 388(2), des alinéas 388(3)b) ou c) ou des paragraphes 388(4) ou 390(1) ou (2) de la même loi.

Circonstances  
précisées par  
règlement

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des alinéas 396a) et b) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, édictés par l'article 314 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en  
vigueur

[31-1-o]

## Exemption from Restrictions on Investments (Insurance Companies, Insurance Holding Companies and Societies) Regulations

Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés de secours)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS (INSURANCE COMPANIES, INSURANCE HOLDING COMPANIES AND SOCIETIES) REGULATIONS

#### EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS

Prescribed  
circumstances  
— life  
companies and  
insurance  
holding  
companies

1. For the purposes of subparagraph 495(3)(d)(ii) and 971(3)(d)(ii) of the *Insurance Companies Act*, subsections 495(6) to (8) of the Act do not apply in determining whether a company would be permitted to acquire a substantial investment in an entity under subsection 493(2), paragraph 493(3)(b) or (c) or subsection 493(4) or 495(1) or (2) of the Act.

Prescribed  
circumstances  
— property and  
casualty  
companies

2. For the purpose of subparagraph 495(5)(d)(ii) of the *Insurance Companies Act*, subsections 495(6) to (8) of the Act do not apply in determining whether a company would be permitted to acquire a substantial investment in an entity under subsection 493(2), paragraph 493(3)(b) or (c) or subsection 495(1) or (4) of the Act.

### RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES, SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE SECOURS)

#### DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS

1. Pour l'application des sous-alinéas 495(3)d(ii) et 971(3)d(ii) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les paragraphes 495(6) à (8) de cette loi ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition par une société d'un intérêt de groupe financier dans une entité serait permise aux termes du paragraphe 493(2), des alinéas 493(3)b) ou c) ou des paragraphes 493(4) ou 495(1) ou (2) de la même loi.

2. Pour l'application du sous-alinéa 495(5)d(ii) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les paragraphes 495(6) à (8) de cette loi ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition par une société d'un intérêt de groupe financier dans une entité serait permise aux termes du paragraphe 493(2), des alinéas 493(3)b) ou c) ou des paragraphes 495(1) ou (4) de la même loi.

Circonstances  
précisées par  
règlement :  
sociétés  
d'assurance-vie  
et sociétés de  
portefeuille  
d'assurances

Circonstances  
précisées par  
règlement :  
sociétés  
d'assurances  
multirisques

Prescribed  
circumstances  
— societies

**3.** For the purpose of subparagraph 554(3)(d)(ii) of the *Insurance Companies Act*, subsections 554(4) and (5) of the Act do not apply in determining whether a society would be permitted to acquire a substantial investment in an entity under subsection 552(2), paragraph 552(3)(b) or (c) or subsection 554(1) or (2) of the Act.

**3.** Pour l'application du sous-alinéa 554(3)d)(ii) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les paragraphes 554(4) et (5) de cette loi ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition par une société de secours d'un intérêt de groupe financier dans une entité serait permise aux termes du paragraphe 552(2), des alinéas 552(3)b) ou c) ou des paragraphes 554(1) ou (2) de la même loi.

Circonstances  
précisées par  
règlement :  
sociétés de  
secours

COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**4.** These Regulations come into force on the day on which paragraphs 501(a) and (b) and 554(9)(a) and (b) of the *Insurance Companies Act*, as enacted by sections 426 and 437 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des alinéas 501a) et b) et 554(9)a) et b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édictés par les articles 426 et 437 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en  
vigueur

[31-1-o]

**Exemption from Restrictions on Investments (Trust and Loan Companies) Regulations***Statutory Authority**Trust and Loan Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS****EXEMPTION FROM RESTRICTIONS ON INVESTMENTS**

Prescribed circumstances

1. For the purposes of subparagraph 453(3)(f)(ii) of the *Trust and Loan Companies Act*, subsections 453(4) to (6) of the Act do not apply in determining whether a company would be permitted to acquire a substantial investment in an entity under subsection 451(2), paragraph 451(3)(b) or (c) or subsection 451(4) or 453(1) or (2) of the Act.

**RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)****DISPENSE DES RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE PLACEMENTS**

Circonstances précisées par règlement

1. Pour l'application du sous-alinéa 453(3)f)(ii) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, les paragraphes 453(4) à (6) de cette loi ne s'appliquent pas lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition par une société d'un intérêt de groupe financier dans une entité serait permise aux termes du paragraphe 451(2), des alinéas 451(3)b) ou c) ou des paragraphes 451(4) ou 453(1) ou (2) de la même loi.

**COMING INTO FORCE**

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which paragraphs 459(a) and (b) of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 550 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Entrée en vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des alinéas 459a) et b) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édictés par l'article 550 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

**Factoring Entity Regulations***Statutory Authority*

*Bank Act, Cooperative Credit Associations Act, Insurance Companies Act and Trust and Loan Companies Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les entités s'occupant d'affacturage***Fondement législatif*

*Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi sur les sociétés d'assurances et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**FACTORING ENTITY REGULATIONS****FACTORING ENTITY**

Definition of "factoring entity"

**1.** For the purpose of the definition "factoring entity" in subsections 464(1) of the *Bank Act*, 386(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, 490(1) of the *Insurance Companies Act* and 449(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, and in subparagraph 522.22(1)(b)(i) of the *Bank Act*, "factoring entity" means an entity the activities of which are limited to acting as a factor in respect of accounts receivable, which activities include the raising of money for the purpose of acting as a factor and the lending of money while acting as a factor.

**COMING INTO FORCE**

Coming into force

**2.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[31-1-o]

**RÈGLEMENT SUR LES ENTITÉS S'OCCUPANT D'AFFACTURAGE****ENTITÉ S'OCCUPANT D'AFFACTURAGE**

**1.** Pour l'application de la définition de « entité s'occupant d'affacturage » aux paragraphes 464(1) de la *Loi sur les banques*, 386(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 490(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et 449(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et au sous-alinéa 522.22(1)(b)(i) de la *Loi sur les banques*, « entité s'occupant d'affacturage » s'entend d'une entité dont l'activité se limite à l'affacturage, y compris l'octroi de prêts et la levée de fonds en vue de financer cette activité.

Définition de « entité s'occupant d'affacturage »

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

[31-1-o]

**Finance Entity Regulations**

*Statutory Authority*

*Bank Act, Cooperative Credit Association Act, Insurance Companies Act and Trust and Loan Companies Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les entités s’occupant de financement**

*Fondement législatif*

*Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi sur les sociétés d’assurances et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l’étude d’impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**FINANCE ENTITY REGULATIONS**

FINANCE ENTITY

Definition of “finance entity”

1. (1) Subject to subsection (2), for the purposes of the definition “finance entity” in subsections 464(1) and 507(1) of the *Bank Act*, in subsection 386(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, in subsection 490(1) of the *Insurance Companies Act* and in subsection 449(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, “finance entity” means an entity that engages in a business that includes

- (a) issuing payment, credit or charge cards and, in cooperation with others including other financial institutions, operating a payment, credit or charge card plan; or
- (b) making or refinancing loans or entering into any other similar arrangements for advancing funds or credit.

Non-application

(2) The definition in subsection (1) does not apply to

- (a) a factoring entity;
- (b) a financial leasing entity; or
- (c) a specialized financing entity, if it makes or refinances loans to, or enters into any other similar arrangements for advancing funds or credit with, only entities that it controls or in which it holds a substantial investment.

**RÈGLEMENT SUR LES ENTITÉS S’OCCUPANT DE FINANCEMENT**

ENTITÉ S’OCCUPANT DE FINANCEMENT

Définition de « entité s’occupant de financement »

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), pour l’application de la définition de « entité s’occupant de financement » aux paragraphes 464(1) et 507(1) de la *Loi sur les banques*, 386(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 490(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances* et 449(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, « entité s’occupant de financement » s’entend d’une entité qui exerce l’une ou l’autre des activités suivantes :

- a) l’émission de cartes de paiement, de crédit ou de débit et, conjointement avec d’autres établissements, y compris les institutions financières, l’utilisation d’un système de telles cartes;
- b) l’octroi ou le refinancement de prêts ou la conclusion de tout autre arrangement semblable visant à consentir des fonds ou du crédit.

(2) La définition prévue au paragraphe (1) ne vise pas les entités suivantes :

- a) l’entité s’occupant d’affacturage;
- b) l’entité s’occupant de crédit-bail;
- c) l’entité s’occupant de financement spécial, si celle-ci se livre à l’octroi ou au refinancement de prêts seulement au profit d’entités qu’elle contrôle ou dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier ou si elle conclut des arrangements semblables visant à consentir des fonds ou du crédit seulement avec de telles entités.

Non application

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

2. These Regulations come into force on the day on which sections 464 and 507 of the *Bank Act*, section 386 of the *Cooperative Credit Associations Act*, section 490 of the *Insurance Companies Act* and subsection 449(1) of the

8 12(6)(ra)1.5(d2)(9L)8 5-42a.1(n)-332C.8(om)6-6(s)JT79750.0675 -1.0506 TD 0.0063 Tcp12(ani8h)0

**Financial Leasing Entity Regulations***Statutory Authority*

*Bank Act, Cooperative Credit Associations Act, Insurance Companies Act and Trust and Loan Companies Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**Règlement sur les entités s'occupant de crédit-bail***Fondement législatif*

*Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi sur les sociétés d'assurances et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**FINANCIAL LEASING ENTITY  
REGULATIONS**

## DEFINITION AND INTERPRETATION

Definition of  
"estimated  
residual value"

1. In these Regulations, "estimated residual value" means, in respect of personal property that is the subject of a financial lease agreement with a financial leasing entity, the value of the property immediately after the end of the lease agreement, as estimated by the financial leasing entity at the time the lease agreement was entered into.

Purposes of  
definition  
"financial  
leasing entity"

2. For the purposes of the definition "financial leasing entity" in subsection 464(1) of the *Bank Act*, subsection 386(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, subsection 490(1) of the *Insurance Companies Act* and subsection 449(1) of the *Trust and Loan Companies Act* and in these Regulations,

(a) "gross vehicle weight" means, in respect of a motor vehicle, the gross vehicle weight that is specified by the manufacturer of the motor vehicle as the loaded weight of

(i) the motor vehicle, or

(ii) in the case of a motor vehicle designed to pull a trailer, the motor vehicle with the trailer; and

(b) "personal household property" means personal property that is

(i) leased by a natural person under a financial lease agreement or purchased by a natural person under a conditional sales agreement, and

**RÈGLEMENT SUR LES ENTITÉS  
S'OCCUPANT DE CRÉDIT-BAIL**

## DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

1. Dans le présent règlement, « valeur résiduelle estimative » s'entend, quant au bien meuble visé par un contrat de crédit-bail conclu avec une entité s'occupant de crédit-bail, de la valeur du bien à l'expiration du contrat, selon l'estimation faite par l'entité à la date de la conclusion du contrat.

2. Pour l'application de la définition de « entité s'occupant de crédit-bail », aux paragraphes 464(1) de la *Loi sur les banques*, 386(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 490(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et 449(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et du présent règlement :

a) « poids brut », s'agissant d'un véhicule à moteur, s'entend du poids brut que le fabricant du véhicule spécifie comme étant :

(i) soit le poids en charge du véhicule,

(ii) soit, dans le cas d'un véhicule à moteur conçu pour tirer une remorque, le poids en charge total du véhicule et de la remorque;

b) « meubles meublants », s'entend des biens meubles qui :

(i) d'une part, sont loués par une personne physique aux termes d'un contrat de crédit-bail ou sont achetés par elle aux termes d'un contrat de vente conditionnelle,

Définition de  
« valeur  
résiduelle  
estimative »

Application de  
la définition de  
« entité  
s'occupant de  
crédit-bail »



(ii) intended primarily for the personal use or enjoyment of the lessee or purchaser or of a natural person who is not dealing with the lessee or purchaser at arm's length.

(ii) d'autre part, sont destinés principalement à l'usage personnel ou à la jouissance du locataire ou de l'acheteur ou d'une personne physique avec laquelle il a un lien de dépendance.

## RELATED ACTIVITIES

## ACTIVITÉS CONNEXES

Permitted  
related  
activities

**3.** For the purposes of the definition "financial leasing entity" in subsection 464(1) of the *Bank Act*, subsection 386(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, subsection 490(1) of the *Insurance Companies Act* and subsection 449(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, a financial leasing entity may carry on the following activities that are related to the financial leasing of personal property:

(a) subject to sections 4 to 6, the entering into and the acceptance of assignment of conditional sales agreements in respect of personal property;

(b) the administration of financial lease agreements and conditional sales agreements on behalf of any person;

(c) the entering into of any other

of the office

	responsibility on the part of the financial leasing entity to install, promote, service, clean, maintain or repair the property that is the subject of the agreement.	l'entretien, le nettoyage ou la réparation des biens visés par le contrat;	
Warrantees	<b>6.</b> Every financial lease agreement or conditional sales agreement entered into by a financial leasing entity must include a provision assigning to the lessee or purchaser, or setting out the responsibilities of the financial leasing entity in respect of, the benefit of all warranties, guarantees or other undertakings made by a manufacturer or supplier in respect of the personal property that is the subject of the agreement.	<b>6.</b> Tout contrat de crédit-bail ou de vente conditionnelle conclu par l'entité s'occupant de crédit-bail doit prévoir la cession au locataire ou à l'acheteur des garanties ou autres engagements assumés par le fabricant ou le fournisseur à l'égard des biens meubles visés par le contrat, ou doit spécifier les responsabilités de l'entité quant à ces garanties ou engagements.	Cession de contrat
Rate of return	<b>7.</b> (1) A financial leasing entity must ensure that every financial lease agreement entered into by it yields (a) a return to the financial leasing entity that is not less than its full investment in the property that is the subject of the agreement; and (b) a rate of return that is reasonable, taking into account the term and the other conditions of the agreement and the rate of return sought by other lessors in respect of the financial leasing of similar property under similar terms and conditions.	<b>7.</b> (1) L'entité s'occupant de crédit-bail doit veiller à ce que chaque contrat de crédit-bail qu'elle conclut lui donne : a) d'une part, un rendement au moins égal à l'investissement qu'elle a fait dans les biens visés par le contrat; b) d'autre part, un taux de rendement raisonnable compte tenu de la durée et des autres conditions du contrat, ainsi que du taux de rendement demandé par d'autres locataires à l'égard du crédit-bail de biens semblables à des conditions similaires.	Obligation de rendement
Factors to be considered	(2) For the purpose of subsection (1), the calculation of the return under a financial lease agreement must take into account (a) rental charges that have been or are to be paid by the lessee under the lease agreement; (b) estimated tax benefits accruing to the financial leasing entity on account of the lease agreement, including tax credits and capital cost allowance claims; and (c) either (i) if the lessee or a third party who is dealing at arm's length with the financial leasing entity has, on or before the commencement of the lease agreement, contracted to purchase the leased property or has unconditionally guaranteed the resale value of the leased property at the date of the end of the lease agreement, the amount of the purchase price or resale value, or (ii) in any other case, the amount of the estimated residual value of the property or 25% of the cost of acquisition of the property by the financial leasing entity, whichever is the lesser.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), les facteurs ci-après sont pris en compte dans le calcul du rendement d'un contrat de crédit-bail : a) les frais de location payés ou à payer par le locataire aux termes du contrat; b) les avantages fiscaux estimatifs que le contrat apporte à l'entité s'occupant de crédit-bail, notamment les crédits d'impôt et les déductions pour amortissement; c) selon le cas : (i) si le locataire ou un tiers avec lequel l'entité s'occupant de crédit-bail n'a pas de lien de dépendance a, au plus tard à la date de prise d'effet du contrat, convenu d'acheter les biens loués ou en a garanti inconditionnellement la valeur de revente à l'expiration du contrat, le prix d'achat ou la valeur de revente, (ii) sinon, le moindre de la valeur résiduelle estimative du bien et de 25 % du coût d'acquisition du bien pour l'entité s'occupant de crédit-bail.	Facteurs
Limit	<b>8.</b> The sum of the estimated residual values of all leased properties held by a financial leasing entity that are referred to in subparagraph 7(2)(c)(ii) must not at any time be more than 10% of the sum of the costs of acquisition of those leased properties by the financial leasing entity.	<b>8.</b> La valeur résiduelle estimative totale de tous les biens loués visés au sous-alinéa 7(2)c)(ii) que détient l'entité s'occupant de crédit-bail ne peut dépasser 10 % du coût d'acquisition total de ces biens pour elle.	Limite
	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>9. The <i>Financial Leasing Corporation Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>9. Le <i>Règlement sur les sociétés de crédit-bail</i><sup>1</sup>, est abrogé.</b>	Abrogation

<sup>1</sup> SOR/92-323<sup>1</sup> DORS/92-323

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**10.** These Regulations come into force on the day that subsections 464(1) of the *Bank Act*, 386(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, 490(1) of the *Insurance Companies Act* and 449(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by sections 127, 314, 426, and 550 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**10.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des paragraphes 464(1) de la *Loi sur les banques*, 386(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, 490(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et 449(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édictés respectivement par les articles 127, 314, 426 et 550 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

**Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations***Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**FORM OF PROXY (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

Interpretation

1. In these Regulations "Act" means the *Bank Act*.

**RÈGLEMENT SUR LES FORMULAIRES DE PROCURATION (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)**

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*. Définition

FORM

*General*

Form

2. (1) Subject to sections 3 to 5,  
 (a) a form of proxy referred to in subsection 156.04(1) of the Act shall be in the form prescribed by subsections 32(1), (2), (5), (7) and (8) of the *Canada Business Corporations Regulations*;  
 (b) a management proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(a) of the Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8), paragraphs 35(a) to (f), (j) to (s), (w) to (hh), (jj) and (kk) and section 42 of those Regulations; and  
 (c) a dissident's proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(b) of the Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8) and sections 38 to 40, subsection 41(1) and section 42 of those Regulations.

FORME

*Dispositions générales*

2. (1) Sous réserve des articles 3 à 5 :  
 a) le formulaire de procuration visé au paragraphe 156.04(1) de la Loi doit être en la forme prévue aux paragraphes 32(1), (2), (5), (7) et (8) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*;  
 b) la circulaire de sollicitation de procurations envoyée par la direction conformément à l'alinéa 156.05(1)a) de la Loi doit être en la forme prévue au paragraphe 32(8), aux alinéas 35a) à f), j) à s), w) à hh), jj) et kk) et à l'article 42 du même règlement;  
 c) la circulaire de sollicitation de procurations envoyée par une personne en désaccord conformément à l'alinéa 156.05(1)b) de la Loi doit être en la forme prévue au paragraphe 32(8), aux articles 38 à 40, au paragraphe 41(1) et à l'article 42 du même règlement.

Forme

Meaning of  
“Director”

(2) For the purpose of subsection (1), in subsection 32(1) of the English version of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to “Director” shall be read as a reference to “Superintendent”.

(2) Pour l’application du paragraphe (1), la mention de « Director », au paragraphe 32(1) de la version anglaise du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, vaut mention de « Superintendent ».

Sens de  
« Director »

Meaning of  
certain words

(3) For the purpose of subsection (1), in the provisions referred to in that subsection,

(a

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i>	Colonne 2 Disposition de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>	Colonne 3 Disposition de la Loi, dans le cas d'une banque	Colonne 4 Disposition de la Loi, dans le cas d'une société de portefeuille bancaire
1.	32(1)	150(2)	156.05(2)	156.05(2), avec les adaptations prévues à l'article 746
2.	32(5)	137	143	732
3.	35a)	148(4)	156.02(6)	156.02(6), avec les adaptations prévues à l'article 746
4.	35j)	124	212	799
5.	35k)	124(4)	213	800
6.	35dd)	173 ou 174	217	217, avec les adaptations prévues à l'article 802
7.	35ee)(i)	184	227	807
8.	35ee)(ii)	189(3)	232(1)	813(1)
9.	35ee)(iii)	188	39.2	689

Statement	<b>3.</b> If a form of proxy confers authority with respect to specified matters that are not identified in the notice of meeting, the form of proxy or, when it is accompanied by a proxy circular, the proxy circular shall state in bold-faced type how the proxy-holder will vote the shares in respect of each such matter or group of related matters.	<b>3.</b> Si un formulaire de procuration confère un pouvoir relativement à des questions qui ne figurent pas dans l'avis d'assemblée, ce formulaire ou la circulaire de sollicitation de procurations qui l'accompagne doit préciser, en caractères gras, la façon dont le fondé de pouvoir exercera les droits de vote afférents aux actions pour chaque question ou groupe de questions connexes qui ne figurent pas dans l'avis d'assemblée.	Mention
Statement	<b>4.</b> If a form of proxy confers discretionary authority in respect of amendments to matters identified in the notice of meeting or other matters that may properly come before the meeting, the form of proxy or, when it is accompanied by a proxy circular, the proxy circular shall state specifically that it confers that discretionary authority.	<b>4.</b> Si un formulaire de procuration confère un pouvoir discrétionnaire relativement à des modifications à des questions qui figurent dans l'avis d'assemblée ou à d'autres questions qui peuvent normalement être soumises à l'assemblée, ce formulaire ou la circulaire de sollicitation de procurations qui l'accompagne doit énoncer expressément qu'il confère un tel pouvoir.	Mention
	<i>Financial Statements</i>	<i>États financiers</i>	
Financial statements	<b>5.</b> (1) If financial statements form part of a management proxy circular, the circular shall state that the statements have been prepared in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) or 840(4), as the case may be, of the Act.	<b>5.</b> (1) Si une circulaire de sollicitation de procurations envoyée par la direction contient des états financiers, elle doit porter une déclaration selon laquelle les états financiers ont été établis selon les principes comptables visés aux paragraphes 308(4) ou 840(4), selon le cas, de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ces paragraphes.	États financiers
Financial statements not reported	(2) Financial statements referred to in subsection (1) that are not reported on by the auditor of the bank or of the bank holding company, shall be accompanied by a report of the chief financial officer of the bank or a report of the directors of the bank holding company stating that the financial statements have not been audited but have been prepared in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) or 840(4), as the case may be, of the Act.	(2) Si un rapport du vérificateur de la banque ou de la société de portefeuille bancaire, selon le cas, n'est pas joint aux états financiers, ceux-ci doivent être accompagnés d'un rapport du directeur financier de la banque ou d'un rapport du conseil d'administration de la société de portefeuille bancaire, selon le cas, déclarant qu'ils n'ont pas été vérifiés, mais qu'ils ont été établis selon les principes comptables visés aux paragraphes 308(4) ou 840(4), selon le cas, de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ces paragraphes.	Absence de rapport du vérificateur

REPEAL

Repeal

**6. The Form of Proxy (Banks) Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

Coming into force

**7. These Regulations come into force on the day on which section 746 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, being chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-0]

ABROGATION

Abrogation

**6. Le Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)<sup>1</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 746 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-0]

<sup>1</sup> SOR/99-331

<sup>1</sup> DORS/99-331

## Information Processing Activities (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations

### Statutory Authority

*Bank Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les activités de traitement de l'information (banques et banques étrangères autorisées)

### Fondement législatif

*Loi sur les banques*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

## INFORMATION PROCESSING ACTIVITIES (BANKS AND AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

### INTERPRETATION

#### Definitions

**1.** The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act”  
« *Loi* »

“Act” means the *Bank Act*.

“information processing activity”  
« *activité de traitement de l'information* »

“information processing activity” means, in relation to a bank, an activity referred to in any of subparagraphs 410(1)(c)(i) to (iv) of the Act, and in relation to an authorized foreign bank, an activity referred to in any of subparagraphs 539(1)(b.1)(i) to (iv) of the Act.

“specified circumstances”  
« *circonstances déterminées* »

“specified circumstances” means circumstances where the information processing activity

- (a) is related to generating, recording or reporting on postings to accounts;
- (b) was first carried on by the bank or authorized foreign bank for its own internal purposes and is an integral part of its banking operations; or
- (c) is related to payments from and deposits to accounts and was carried on by the bank before December 1, 1980.

## RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE TRAITEMENT DE L'INFORMATION (BANQUES ET BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

### DÉFINITIONS

#### Définitions

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« *activité de traitement de l'information* » Activité visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas 410(1)c)(i) à (iv) de la Loi, dans le cas d'une banque, et 539(1)b.1)(i) à (iv) de la Loi, dans le cas d'une banque étrangère autorisée.

« *activité de traitement de l'information* »  
“*information processing activity*”

« *circonstances déterminées* » Circonstances où l'activité de traitement de l'information, selon le cas :

« *circonstances déterminées* »  
“*specified circumstances*”

- a) se rapporte à la production, l'enregistrement ou la comptabilisation des reports dans les comptes;
- b) a d'abord été exercée par la banque ou la banque étrangère autorisée pour ses propres besoins et fait partie intégrante de ses activités bancaires;
- c) était exercée par la banque avant le 1<sup>er</sup> décembre 1980 et se rapporte à des paiements effectués sur des comptes et à des dépôts faits à des comptes.

« *Loi* » *La Loi sur les banques.*

« *Loi* »  
“*Act*”



EXEMPTION FROM THE REQUIREMENT TO OBTAIN THE  
MINISTER'S APPROVALCircumstances  
where  
Minister's  
approval not  
required

2. A bank or authorized foreign bank is exempted from the requirement to obtain the prior written approval of the Minister

(a) in specified circumstances for carrying on the following information processing activities, namely,

- (i) the classification and reporting of payments from and deposits to an account,
- (ii) payment item account reconciliation, and
- (iii) the institution and processing of pre-authorized debits and credits;

(b) where the information processing activity is carried on in respect of a financial institution or any other entity that is primarily engaged in the business of providing financial services, for any information processing activity that was first carried on by the bank or authorized foreign bank for its own internal purposes and is an integral part of its banking operations, including any information processing activity related to

- (i) clearing and settlement,
- (ii) deposit and loan accounting,
- (iii) mortgage or hypothec accounting,
- (iv) securities accounting,
- (v) general ledger accounting,
- (vi) credit or payment cards, or
- (vii) foreign exchange trading accounting;

(c) where the information processing activity is carried on in respect of an employer, for the preparation of the employer's payroll by

- (i) the calculation of gross salary or wages of the employees on the basis of the number of hours worked, items produced, data on rates of pay or commissions and other relevant information,
- (ii) the calculation of net salary or wages of the employees and the preparation of cheques and cheque stubs or other evidence of payment, pay slips or similar statements that present the details of the gross to net salary or wage calculation,
- (iii) the preparation of summary reports for the employer to permit an adequate audit and control of the payroll operation,
- (iv) the preparation of an individual employee's earnings records,
- (v) the production of forms or statements in respect of the earnings of an individual employee or group of employees and the amounts withheld from those earnings, if those forms or statements are required under any federal or provincial law, and
- (vi) the provision of summary reports and the compilation of lists of disbursements relating to amounts withheld from the gross earnings of employees;

(d) where the information processing activity is carried on in respect of an employer, for the compilation of any report or list from any of the data obtained by the bank or authorized foreign

EXEMPTION DE L'OBLIGATION D'OBTENIR  
L'AGRÈMENT DU MINISTREAgrément du  
ministre non  
requis

2. La banque ou la banque étrangère autorisée est exemptée de l'obligation d'obtenir au préalable l'agrément écrit du ministre :

a) dans des circonstances déterminées, pour exercer les activités de traitement de l'information suivantes :

- (i) la classification et la comptabilisation des paiements effectués sur un compte et des dépôts faits à un compte,
- (ii) le rapprochement des comptes quant aux postes relatifs aux paiements,
- (iii) l'établissement et le traitement de prélèvements et de crédits automatiques;

b) quand elle le fait à l'égard d'une institution financière ou de toute autre entité dont l'activité principale est la prestation de services financiers, pour exercer toute activité de traitement de l'information que la banque ou la banque étrangère autorisée a d'abord exercée pour ses propres besoins et qui fait partie intégrante de ses opérations bancaires, notamment toute activité de traitement de l'information liée :

- (i) à la compensation et au règlement,
- (ii) à la comptabilité des dépôts et des prêts,
- (iii) à la comptabilité des créances hypothécaires,
- (iv) à la comptabilité des valeurs mobilières,
- (v) à la tenue du grand livre général,
- (vi) aux cartes de crédit ou de débit,
- (vii) à la comptabilité des opérations de change;

c) quand elle le fait à l'égard d'un employeur, pour exercer toute activité de traitement de l'information qui consiste à préparer la paye au moyen :

- (i) du calcul du salaire ou du traitement bruts des employés en fonction du nombre d'heures travaillées, des biens produits, des données sur les taux de rémunération ou de commissions et d'autres renseignements pertinents,
- (ii) du calcul du salaire ou du traitement nets des employés et de la préparation des chèques et talons de chèque ou d'autres preuves de paiement, des bordereaux de rémunération ou de relevés semblables qui présentent les détails des versements et des déductions,
- (iii) de l'établissement de rapports sommaires à l'intention de l'employeur afin de permettre de vérifier et de contrôler adéquatement les opérations de paye,
- (iv) de l'établissement des feuilles de paye d'un employé,
- (v) de l'établissement de formules ou de relevés au sujet des gains d'un employé ou d'un groupe d'employés et des montants retenus sur ces gains, si ces formules ou relevés sont exigés sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale,
- (vi) de la fourniture de rapports sommaires et de la compilation de listes de sorties de fonds en ce qui a trait aux retenues sur les gains bruts des employés;

bank in order to carry on an information processing activity described in paragraph (c);

(e) where the information processing activity is carried on in respect of a farmer, for general ledger accounting;

(f) where the information processing activity is carried on in respect of a subsidiary of the bank or authorized foreign bank, for any information processing activity that is directly related to the business activity of the subsidiary and that

(i) is general ledger accounting or an accounts receivable service,

(ii) is related to generating, recording or reporting on postings to accounts,

(iii) was first carried on by the bank or authorized foreign bank for its own internal purposes and is an integral part of its banking operations, or

(iv) is related to payments from and deposits to accounts and was carried on by the bank before December 1, 1980; and

(g) where the information processing activity is carried on in respect of an entity that does not carry on information processing activities for other persons and of which the bank or the authorized foreign bank holds more than 10% of the voting shares, for any information processing activity that

(i) is related to generating, recording or reporting on postings to accounts,

(ii) was first carried on by the bank or authorized foreign bank for its own internal purposes and is an integral part of its banking operations, or

(iii) is related to payments from and deposits to accounts and was carried on by the bank before December 1, 1980.

d) quand elle le fait à l'égard d'un employeur, pour exercer toute activité de traitement de l'information qui consiste en l'établissement de rapports ou de listes à partir de données qu'elle a obtenues afin d'exercer une activité de traitement de l'information visée à l'alinéa c);

e) quand elle le fait à l'égard d'un agriculteur, pour exercer toute activité de traitement de l'information qui consiste en la tenue du grand livre général;

f) quand elle le fait à l'égard d'une de ses filiales, pour exercer toute activité de traitement de l'information qui a un lien direct avec l'activité commerciale de celle-ci et qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(i) elle consiste en la tenue du grand livre général ou en des services de comptes clients,

(ii) elle se rapporte à la production, l'enregistrement ou la comptabilisation des reports dans les comptes,

(iii) elle a d'abord été exercée par la banque ou la banque étrangère autorisée pour ses propres besoins et fait partie intégrante de ses activités bancaires,

(iv) elle était exercée par la banque avant le 1<sup>er</sup> décembre 1980 et se rapporte à des paiements effectués sur des comptes et à des dépôts faits à des comptes;

g) quand elle le fait à l'égard d'une entité qui n'exerce pas d'activités de traitement de l'information pour d'autres personnes et dont elle détient plus de 10 % des actions avec droit de vote, pour exercer toute activité de traitement de l'information qui remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

(i) elle se rapporte à la production, l'enregistrement ou la comptabilisation des reports dans les comptes,

(ii) elle a d'abord été exercée par la banque ou la banque étrangère autorisée pour ses propres besoins et fait partie intégrante de ses activités bancaires,

(iii) elle était exercée par la banque avant le 1<sup>er</sup> décembre 1980 et se rapporte à des paiements effectués sur des comptes et à des dépôts faits à des comptes.

#### REQUIREMENT TO PROVIDE INFORMATION TO A CLIENT

**3.** If a bank or authorized foreign bank directly or indirectly carries on in Canada an information processing activity with respect to which it is exempted under section 2, it must, at the request of a client and on the payment of a reasonable fee, make available to the client within a reasonable time after the request, in machine-readable or printed form, at the option of the client, any information concerning the business of the client that is acquired in the course of carrying on the information processing.

#### OBLIGATION DE FOURNIR DES RENSEIGNEMENTS À UN CLIENT

**3.** La banque ou la banque étrangère autorisée exerçant, directement ou indirectement, au Canada une activité de traitement de l'information à l'égard de laquelle elle est exemptée en vertu de l'article 2 doit, dans un délai raisonnable, mettre à la disposition du client qui en fait la demande et acquitte les frais raisonnables tout renseignement sur les activités de ce dernier obtenu dans le cadre de l'exercice de l'activité de traitement de l'information et ce, sous forme imprimée ou lisible par machine, au choix du client.

Information  
about client's  
business

Renseignements  
au sujet des  
activités d'un  
client

## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

4. These Regulations come into force on the day on which paragraphs 410(3)(a) to (c) and 539(3)(a) to (c) of the *Bank Act*, as enacted by subsections 100(2) and 139(3) of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des alinéas 410(3)a) à c) et 539(3)a) à c) de la *Loi sur les banques*, édictés par les paragraphes 100(2) et 139(3) de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

## Investment Limits (Bank Holding Companies) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### INVESTMENT LIMITS (BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

##### Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*.

“designated entity” means an entity other than

- (a) a joint venture;
- (b) an insurance company;
- (c) a securities dealer; or
- (d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province.

“joint venture” means a real property entity

- (a) that was formed by a bank holding company, or by a designated entity controlled by a bank holding company, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;

“Act”  
« Loi »  
“designated  
entity”  
« entité  
désignée »

“insurance  
company”  
« société  
d'assurances »  
“joint venture”  
« coentre-  
prise »

### RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

##### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :

- a) elle a été créée par une société de portefeuille bancaire, ou une entité désignée contrôlée par celle-ci, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;
- b) la société de portefeuille bancaire ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;
- c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.

« entité désignée » Toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :

- a) une coentreprise;
- b) une société d'assurances;
- c) un négociant en valeurs mobilières;

« coentreprise »  
“joint venture”

« entité  
désignée »  
“designated  
entity”

<p>“real property entity” « entité immobilière »</p>	<p>(b) in which the bank holding company or designated entity has a substantial investment; and (c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.</p> <p>“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with</p> <p>(a) real property; (b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity.</p>	<p>d) une filiale d’une société d’assurances ou d’un négociant en valeurs mobilières.</p> <p>« entité immobilière » Entité dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :</p> <p>a) des biens immeubles; b) des actions d’une personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d’une personne morale qui est une autre entité immobilière; c) des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.</p>	<p>« entité immobilière » “real property entity”</p>
<p>“related real property entity” « entité immobilière apparentée »</p>	<p>“related real property entity”, in respect of a bank holding company, means</p> <p>(a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the bank holding company, in which the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the bank holding company or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).</p>	<p>« entité immobilière apparentée » À l’égard d’une société de portefeuille bancaire, s’entend :</p> <p>a) soit d’une entité immobilière, autre qu’une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille bancaire, à l’égard de laquelle la société de portefeuille bancaire ou l’entité désignée qu’elle contrôle a la propriété effective d’un nombre d’actions ou de titres de participation tel qu’elle détient un intérêt de groupe financier dans l’entité immobilière; b) soit d’une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l’alinéa a).</p>	<p>« entité immobilière apparentée » “related real property entity”</p>
<p>“securities dealer” « négociant en valeurs mobilières »</p>	<p>“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act.</p>	<p>« Loi » La Loi sur les banques.</p> <p>« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l’alinéa g) de la définition de « institution financière » à l’article 2 de la Loi.</p>	<p>« Act » « négociant en valeurs mobilières » “securities dealer”</p>
<p>“third party” « tierce partie »</p>	<p>“third party”, in respect of a bank holding company, means a person other than</p> <p>(a) the bank holding company; (b) a designated entity controlled by the bank holding company; or (c) a related real property entity of the bank holding company.</p>	<p>« société d’assurances » Société d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale.</p> <p>« tierce partie » À l’égard d’une société de portefeuille bancaire, toute personne autre que :</p> <p>a) la société de portefeuille bancaire; b) une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille bancaire; c) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire.</p>	<p>« société d’assurances » “insurance company” « tierce partie » “third party”</p>
<p>Book value of interest in real property</p>	<p>2. For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of a bank holding company in real property, at a particular time, is</p> <p>(a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the bank holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 840(4) of the Act; and (b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the bank holding company prepared as at that time in accordance</p>	<p>2. Pour l’application des articles 8 à 11, la valeur comptable d’un élément d’actif qui est un intérêt immobilier d’une société de portefeuille bancaire, à une date donnée, correspond :</p> <p>a) dans le cas d’un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l’amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la société de portefeuille bancaire si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 840(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe; b) dans le cas d’une valeur mobilière ou d’un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la société de portefeuille bancaire si</p>	<p>Valeur comptable d’un intérêt immobilier</p>

with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 840(4) of the Act.

celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 840(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

## EXEMPTIONS

Exempt bank holding companies

**3.** Sections 938 to 940 of the Act do not apply to

(a) a widely held bank holding company with equity of five billion dollars or more; or

(b) a bank holding company with equity of five billion dollars or more that is controlled by

(i) a widely held bank holding company,

(ii) a widely held insurance holding company,

(iii) an eligible financial institution, as defined in section 370 of the Act, other than a foreign bank, or

(iv) a foreign bank that is widely held.

## EXEMPTIONS

**3.** Les articles 938 à 940 de la Loi ne s'appliquent pas :

a) aux sociétés de portefeuille bancaires à participation multiple dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars;

b) aux sociétés de portefeuille bancaires dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :

(i) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,

(ii) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,

(iii) une institution financière admissible au sens de l'article 370 de la Loi, autre qu'une banque étrangère,

(iv) une banque étrangère à participation multiple.

Sociétés de portefeuille bancaires exemptées

## PRESCRIBED SUBSIDIARY

Prescribed subsidiary

**4.** For the purposes of sections 938 to 940 of the Act, a prescribed subsidiary of a bank holding company is a subsidiary of the bank holding company other than

(a) an insurance company;

(b) a securities dealer; or

(c) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

## FILIALES RÉGLEMENTAIRES

**4.** Pour l'application des articles 938 à 940 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société de portefeuille bancaire toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

a) une société d'assurances;

b) un négociant en valeurs mobilières;

c) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

Filiales réglementaires

## PRESCRIBED PERCENTAGE

Prescribed percentage

**5.** (1) For the purposes of sections 938 and 939 of the Act, the prescribed percentage is 70%.

Prescribed percentage

(2) For the purpose of section 940 of the Act, the prescribed percentage is 100%.

## POURCENTAGES

**5.** (1) Pour l'application des articles 938 et 939 de la Loi, le pourcentage est de 70 %.

(2) Pour l'application de l'article 940 de la Loi, le pourcentage est de 100 %.

Pourcentage

Pourcentage

## VALUATION OF EQUITY

Value equals book value

**6.** For the purposes of sections 939 and 940 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a bank holding company and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the bank holding company.

## VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

**6.** Pour l'application des articles 939 et 940 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la société de portefeuille bancaire.

Valeur des capitaux propres

## INTERESTS OF A BANK HOLDING COMPANY IN REAL PROPERTY

Definition and value of interest in real property

**7.** (1) For the purposes of Division 9 of Part XV of the Act, other than subsection 937(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of a bank holding company in real property and set out how those interests are to be valued.

## INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE BANCAIRE

*Disposition générale*

**7.** (1) Pour l'application de la section 9 de la partie XV de la Loi, sauf le paragraphe 937(3), les intérêts immobiliers d'une société de portefeuille bancaire et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci

Exception (2) For the purpose of subsection 937(3) of the Act, the interests of a bank holding company in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

(2) Pour l'application du paragraphe 937(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une société de portefeuille bancaire s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de la société de portefeuille bancaire ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

Exception

*Direct Interests — Real Property and Debt Obligations*

*Intérêts immobiliers directs — biens immeubles et titres de créance*

Direct interests **8.** (1) The following are interests of a bank holding company in real property:  
 (a) real property beneficially owned by the bank holding company or by a designated entity controlled by the bank holding company; and  
 (b) a debt obligation, for which the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

**8.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille bancaire :  
 a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle;  
 b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle.

Intérêts immobiliers directs

Value of direct interests (2) The value of the interests of a bank holding company in real property is  
 (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and  
 (b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :  
 a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;  
 b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

Valeur

*Indirect Interests — Real Property, Shares and Ownership Interests*

*Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles, actions et titres de participation*

Certain indirect interests **9.** (1) The following are interests of a bank holding company in real property:  
 (a) at a particular time, real property  
 (i) that is beneficially owned by  
 A) a related real property entity of the bank holding company that is a joint venture, or  
 B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and  
 (ii) that would be reported on a balance sheet of the bank holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 840(4) of the Act; and  
 (b) shares and ownership interests beneficially owned by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, in any related real property entity of the bank holding company other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

**9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille bancaire :  
 a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :  
 (i) leur propriété effective est détenue par :  
 (A) soit une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire et qui est une coentreprise,  
 (B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,  
 (ii) ils figureraient dans le bilan de la société de portefeuille bancaire si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 840(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;  
 b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle.

Intérêts immobiliers indirects

Value of those interests (2) The value of the interests of a bank holding company in real property is  
 (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :  
 a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

Valeur

(b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

*Indirect Interests — Loans and  
Debt Obligations*

Certain indirect  
interests

**10.** (1) The following are interests of a bank holding company in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the bank holding company and beneficially owned by the bank holding company or by a designated entity controlled by the bank holding company;

(b) a loan made by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, to a related real property entity of the bank holding company;

(c) a loan made by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, to

(i) a real property entity in which a securities dealer or insurance company controlled by the bank holding company has a substantial investment, or

(ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);

(d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the bank holding company or by a designated entity controlled by the bank holding company;

(e) a debt obligation that is

(i) issued by a related real property entity of the bank holding company,

(ii) beneficially owned by a third party, and

(iii) guaranteed by the bank holding company or by a designated entity controlled by the bank holding company; and

(f) a loan made by a third party to a related real property entity of the bank holding company and guaranteed by the bank holding company or by a designated entity controlled by the bank holding company.

(2) The value of the interests of a bank holding company in real property is

(a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;

(b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and

(c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),

(i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the bank holding company and the entity beneficially owns real property

Value of those  
interests

b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts  
et titres de créance*

**10.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille bancaire :

a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire et dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les prêts consentis par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire;

c) les prêts consentis par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :

(i) une entité immobilière dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la société de portefeuille bancaire ont un intérêt de groupe financier,

(ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);

d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle;

e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :

(i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire,

(ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,

(iii) ils sont garantis par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle;

f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire et garantis par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;

c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f) :

(i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la société de

Intérêts  
immobiliers  
indirects

Valeur



that is an interest of the bank holding company in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and

(ii) in any other case, the face value of the guarantee.

*Indirect Interests — Secured Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests

**11.** (1) If a bank holding company or a designated entity controlled by a bank holding company makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the bank holding company in real property if it is secured by

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

- (i) the bank holding company,
- (ii) the designated entity,
- (iii) a related real property entity of the bank holding company,
- (iv) a securities dealer or insurance company controlled by the bank holding company,
- (v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or
- (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or

(b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in

- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the bank holding company, a related real property entity of the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company, or
- (ii) a related real property entity of the bank holding company.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a bank holding company in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company or the debt obligation is beneficially owned by the bank holding company or a

portefeuille bancaire aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),

(ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance garantis*

Intérêts immobiliers indirects

**11.** (1) Si une société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la société de portefeuille bancaire s'il est garanti par :

a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

- (i) la société de portefeuille bancaire,
- (ii) l'entité désignée,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire,
- (iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la société de portefeuille bancaire,
- (v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),
- (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la société de portefeuille bancaire, une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille bancaire,
- (ii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un

designated entity controlled by the bank holding company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(A) if the loan was made by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company or the debt obligation is beneficially owned by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company, the face value of the guarantee,

B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),

D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and

E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the bank holding company or a designated entity

titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

controlled by the bank holding company or the debt obligation is beneficially owned by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company, the face value of the guarantee, and

- B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

#### Other Interests

Other interests

**12.** (1) The following are interests of a bank holding company in real property:

(a) a guarantee given by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, to an entity other than the bank holding company or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

- (i) the bank holding company,
- (ii) a designated entity controlled by the bank holding company, or
- (iii) a related real property entity of the bank holding company; and

(b) an agreement made by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

- (i) the bank holding company,
- (ii) a designated entity controlled by the bank holding company, or
- (iii) a related real property entity of the bank holding company.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a bank holding company in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the bank holding company, or by a designated entity controlled by the bank holding company, under the agreement.

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

**13.** These Regulations come into force on the day on which sections 929 and 941 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

#### Autres intérêts immobiliers

**12.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille bancaire :

Autres intérêts immobiliers

a) les garanties fournies par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la société de portefeuille bancaire ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société de portefeuille bancaire,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille bancaire,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire;

b) les conventions conclues par la société de portefeuille ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société de portefeuille bancaire,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille bancaire,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille bancaire.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

Valeur

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 929 et 941 de la *Loi sur les banques*, édictés par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

**Investment Limits (Banks) Regulations***Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les limites relatives aux placements (banques)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**INVESTMENT LIMITS (BANKS) REGULATIONS**

## INTERPRETATION

## Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« *Loi* »

“Act” means the *Bank Act*.

“designated entity”  
« *entité désignée* »

“designated entity” means an entity other than

- (a) a joint venture;
- (b) an insurance company;
- (c) a securities dealer; or
- (d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

“insurance company”  
« *société d'assurances* »

“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province.

“joint venture”  
« *coentreprise* »

“joint venture” means a real property entity

- (a) that was formed by a bank, or by a designated entity controlled by a bank, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;
- (b) in which the bank or designated entity has a substantial investment; and

**RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (BANQUES)**

## DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« *coentreprise* » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes : « *coentreprise* »  
« *joint venture* »

- a) elle a été créée par une banque, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;
- b) la banque ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;
- c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.

« *entité désignée* » Toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :

- a) une *coentreprise*;
- b) une *société d'assurances*;
- c) un *négociant en valeurs mobilières*;
- d) une filiale d'une *société d'assurances* ou d'un *négociant en valeurs mobilières*.

« *entité désignée* »  
« *designated entity* »

<p>“real property entity” « entité immobilière »</p>	<p>(c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.</p> <p>“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with</p> <p>(a) real property;</p> <p>(b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or</p> <p>(c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity.</p>	<p>« entité immobilière » Entité dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :</p> <p>a) des biens immeubles;</p> <p>b) des actions d’une personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d’une personne morale qui est une autre entité immobilière;</p> <p>c) des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.</p>	<p>« entité immobilière » “real property entity”</p>
<p>“related real property entity” « entité immobilière apparentée »</p>	<p>“related real property entity”, in respect of a bank, means</p> <p>(a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the bank, in which the bank or a designated entity controlled by the bank beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the bank or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or</p> <p>(b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).</p>	<p>« entité immobilière apparentée » À l’égard d’une banque, s’entend :</p> <p>a) soit d’une entité immobilière, autre qu’une entité désignée contrôlée par la banque, à l’égard de laquelle la banque ou l’entité désignée qu’elle contrôle a la propriété effective d’un nombre d’actions ou de titres de participation tel qu’elle détient un intérêt de groupe financier dans l’entité immobilière;</p> <p>b) soit d’une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l’alinéa a).</p>	<p>« entité immobilière apparentée » “related real property entity”</p>
<p>“securities dealer” « négociant en valeurs mobilières »</p>	<p>“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act.</p>	<p>« Loi » La Loi sur les banques. « négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l’alinéa g) de la définition de « institution financière » à l’article 2 de la Loi.</p>	<p>« Loi » “Act” « négociant en valeurs mobilières » “securities dealer”</p>
<p>“third party” « tierce partie »</p>	<p>“third party”, in respect of a bank, means a person other than</p> <p>(a) the bank;</p> <p>(b) a designated entity controlled by the bank; or</p> <p>(c) a related real property entity of the bank.</p>	<p>« société d’assurances » Société d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale.</p> <p>« tierce partie » À l’égard d’une banque, toute personne autre que :</p> <p>a) la banque;</p> <p>b) une entité désignée contrôlée par la banque;</p> <p>c) une entité immobilière apparentée à la banque.</p>	<p>« société d’assurances » “insurance company” « tierce partie » “third party”</p>
<p>Book value of interest in real property</p>	<p>2. For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of a bank in real property, at a particular time, is</p> <p>(a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act; and</p> <p>(b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act.</p>	<p>2. Pour l’application des articles 8 à 11, la valeur comptable d’un élément d’actif qui est un intérêt immobilier d’une banque, à une date donnée, correspond :</p> <p>a) dans le cas d’un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l’amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;</p> <p>b) dans le cas d’une valeur mobilière ou d’un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.</p>	<p>Valeur comptable d’un intérêt immobilier</p>

	EXEMPTIONS	EXEMPTIONS	
Exempt banks	<p><b>3.</b> Sections 476 to 478 of the Act do not apply to</p> <p>(a) a widely held bank with equity of five billion dollars or more; or</p> <p>(b) a bank with equity of five billion dollars or more that is controlled by</p> <p>(i) a widely held bank holding company,</p> <p>(ii) a widely held insurance holding company,</p> <p>(iii) an eligible financial institution, as defined in section 370 of the Act, other than a foreign bank, or</p> <p>(iv) a foreign bank that is widely held.</p>	<p><b>3.</b> Les articles 476 à 478 de la Loi ne s'appliquent pas :</p> <p>a) aux banques à participation multiple dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars;</p> <p>b) aux banques dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :</p> <p>(i) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,</p> <p>(ii) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,</p> <p>(iii) une institution financière admissible au sens de l'article 370 de la Loi, autre qu'une banque étrangère,</p> <p>(iv) une banque étrangère à participation multiple.</p>	Banques exemptées
	PRESCRIBED SUBSIDIARY	FILIALES RÉGLEMENTAIRES	
Prescribed subsidiary	<p><b>4.</b> For the purposes of sections 476 to 478 of the Act, a prescribed subsidiary of a bank is a subsidiary of the bank other than</p> <p>(a) an insurance company;</p> <p>(b) a securities dealer; or</p> <p>(c) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.</p>	<p><b>4.</b> Pour l'application des articles 476 à 478 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une banque toute filiale de celle-ci qui n'est pas :</p> <p>a) une société d'assurances;</p> <p>b) un négociant en valeurs mobilières;</p> <p>c) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.</p>	Filiales réglementaires
	PRESCRIBED PERCENTAGE	POURCENTAGES	
Prescribed percentage	<p><b>5.</b> (1) For the purposes of sections 476 and 477 of the Act, the prescribed percentage is 70%.</p>	<p><b>5.</b> (1) Pour l'application des articles 476 et 477 de la Loi, le pourcentage est de 70 %.</p>	Pourcentage
Prescribed percentage	<p>(2) For the purpose of section 478 of the Act, the prescribed percentage is 100%.</p>	<p>(2) Pour l'application de l'article 478 de la Loi, le pourcentage est de 100 %.</p>	Pourcentage
	VALUATION OF EQUITY	VALEUR DES CAPITAUX PROPRES	
Value equals book value	<p><b>6.</b> For the purposes of sections 477 and 478 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a bank and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the bank.</p>	<p><b>6.</b> Pour l'application des articles 477 et 478 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la banque et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la banque.</p>	Valeur des capitaux propres
	INTERESTS OF A BANK IN REAL PROPERTY	INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE BANQUE	
	<i>General</i>	<i>Disposition générale</i>	
Definition and value of interest in real property	<p><b>7.</b> (1) For the purposes of Part IX of the Act, other than subsection 475(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of a bank in real property and set out how those interests are to be valued.</p>	<p><b>7.</b> (1) Pour l'application de la partie IX de la Loi, sauf le paragraphe 475(3), les intérêts immobiliers d'une banque et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.</p>	Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci
Exception	<p>(2) For the purpose of subsection 475(3) of the Act, the interests of a bank in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe 475(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une banque s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de la banque ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).</p>	Exception

*Direct Interests — Real Property and Debt Obligations*

Direct interests **8.** (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) real property beneficially owned by the bank or by a designated entity controlled by the bank; and

(b) a debt obligation, for which the bank or a designated entity controlled by the bank is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

Value of direct interests (2) The value of the interests of a bank in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

*Intérêts immobiliers directs — biens immeubles et titres de créance*

Intérêts immobiliers directs **8.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

*Indirect Interests — Real Property, Shares and Ownership Interests*

Certain indirect interests **9.** (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) at a particular time, real property

(i) that is beneficially owned by

(A) a related real property entity of the bank that is a joint venture, or

(B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and

(ii) that would be reported on a balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act; and

(b) shares and ownership interests beneficially owned by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, in any related real property entity of the bank other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

Value of those interests (2) The value of the interests of a bank in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

*Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles, actions et titres de participation*

Intérêts immobiliers indirects **9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :

(i) leur propriété effective est détenue par :

(A) soit une entité immobilière apparentée à la banque et qui est une coentreprise,

(B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,

(ii) ils figureraient dans le bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la banque, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

*Indirect Interests — Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests **10.** (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the bank and beneficially

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance*

Intérêts immobiliers indirects **10.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à la banque et dont la

- owned by the bank or by a designated entity controlled by the bank;
- (b) a loan made by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to a related real property entity of the bank;
- (c) a loan made by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to
- (i) a real property entity in which a securities dealer or insurance company controlled by the bank has a substantial investment, or
  - (ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);
- (d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the bank or by a designated entity controlled by the bank;
- (e) a debt obligation that is
- (i) issued by a related real property entity of the bank,
  - (ii) beneficially owned by a third party, and
  - (iii) guaranteed by the bank or by a designated entity controlled by the bank; and
- (f) a loan made by a third party to a related real property entity of the bank and guaranteed by the bank or by a designated entity controlled by the bank.

Value of those interests

- (2) The value of the interests of a bank in real property is
- (a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;
- (b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and
- (c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),
- (i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the bank and the entity beneficially owns real property that is an interest of the bank in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and
  - (ii) in any other case, the face value of the guarantee.

*Indirect Interests — Secured  
Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests

- 11.** (1) If a bank or a designated entity controlled by a bank makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the bank in real property if it is secured by

- propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;
- b) les prêts consentis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la banque;
- c) les prêts consentis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :
- (i) une entité immobilière dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la banque ont un intérêt de groupe financier,
  - (ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);
- d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;
- e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :
- (i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la banque,
  - (ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,
  - (iii) ils sont garantis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle;
- f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la banque et garantis par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)(a) ou (d), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)(b) ou (c), à la valeur comptable de celui-ci;
- c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)(e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)(f) :
- (i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la banque et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la banque aux termes de l'alinéa 9(1)(a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)(a),
  - (ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts  
et titres de créance garantis*

Intérêts immobiliers indirects

- 11.** (1) Si une banque ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la banque s'il est garanti par :



- (a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with
  - (i) the bank,
  - (ii) the designated entity,
  - (iii) a related real property entity of the bank,
  - (iv) a securities dealer or insurance company controlled by the bank,
  - (v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or
  - (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or
- (b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in
  - (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the bank, a related real property entity of the bank or a designated entity controlled by the bank, or
  - (ii) a related real property entity of the bank.

- a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :
  - (i) la banque,
  - (ii) l'entité désignée,
  - (iii) une entité immobilière apparentée à la banque,
  - (iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la banque,
  - (v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),
  - (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);
- b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :
  - (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la banque, une entité immobilière apparentée à la banque ou une entité désignée contrôlée par la banque,
  - (ii) une entité immobilière apparentée à la banque.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a bank in real property is

- (a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of
  - (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
  - (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where  
A is

- (A) if the loan was made by the bank or a designated entity controlled by the bank or the debt obligation is beneficially owned by the bank or a designated entity controlled by the bank, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the bank or a designated entity controlled by the bank, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

- (b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :
  - (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
  - (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

- (A) dans le cas d'un prêt consenti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,
- (B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

- b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

- A is
- (A) if the loan was made by the bank or a designated entity controlled by the bank or the debt obligation is beneficially owned by the bank or a designated entity controlled by the bank, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the bank or a designated entity controlled by the bank, the face value of the guarantee,
- B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,
- C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),
- D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and
- E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and
- (c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

- A is
- (A) if the loan was made by the bank or a designated entity controlled by the bank or the debt obligation is beneficially owned by the bank or a designated entity controlled by the bank, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the bank or a designated entity controlled by the bank, the face value of the guarantee, and
- B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)b(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

## Other Interests

## Autres intérêts immobiliers

Other interests      **12.** (1) The following are interests of a bank in real property:

(a) a guarantee given by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to an entity other than the bank or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

(i) the bank,

(ii) a designated entity controlled by the bank, or

(iii) a related real property entity of the bank; and

(b) an agreement made by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

(i) the bank,

(ii) a designated entity controlled by the bank, or

(iii) a related real property entity of the bank.

**12.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une banque :

a) les garanties fournies par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la banque ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la banque,

(ii) une entité désignée contrôlée par la banque,

(iii) une entité immobilière apparentée à la banque;

b) les conventions conclues par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la banque,

(ii) une entité désignée contrôlée par la banque,

(iii) une entité immobilière apparentée à la banque.

Autres intérêts immobiliers

Value of those interests      (2) The value of the interests of a bank in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the bank, or by a designated entity controlled by the bank, under the agreement.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la banque ou une entité désignée contrôlée par elle.

Valeur

## REPEALS

## ABROGATIONS

Repeal      **13. The *Equity Valuation (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

**13. Le *Règlement sur la valeur des capitaux propres (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

Repeal      **14. The *Real Property Interests Valuation (Banks) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**

**14. Le *Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers (banques)*<sup>2</sup> est abrogé.**

Abrogation

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force      **15. These Regulations come into force on the day on which sections 467 and 479 of the *Bank Act*, as enacted by section 127 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 467 et 479 de la *Loi sur les banques*, édictés par l'article 127 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-310  
<sup>2</sup> SOR/94-534

<sup>1</sup> DORS/92-310  
<sup>2</sup> DORS/94-534

**Investment Limits (Canadian Societies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de secours canadiennes)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**INVESTMENT LIMITS (CANADIAN SOCIETIES) REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definitions	<b>1.</b> The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi » “designated entity” « entité désignée »	“Act” means the <i>Insurance Companies Act</i> . “designated entity”, in respect of a society, means an entity other than (a) a joint venture; (b) a financial institution; or (c) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the society.
“joint venture” « coentreprise »	“joint venture” means a real property entity (a) that was formed by a society, or by a designated entity controlled by a society, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking; (b) in which the society or designated entity has a substantial investment; and (c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.
“real property entity” « entité immobilière »	“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with

**RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (SOCIÉTÉS DE SECOURS CANADIENNES)****DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :	« coentreprise » “joint venture”
a) elle a été créée par une société de secours, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;	
b) la société de secours ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;	
c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.	
« entité désignée » À l'égard d'une société de secours, toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :	« entité désignée » “designated entity”
a) une coentreprise;	
b) une institution financière;	
c) la filiale d'une institution financière, à moins qu'elle soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société de secours.	

(a) real property;  
 (b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or  
 (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity.

“related real property entity”  
 « entité immobilière apparentée »

“related real property entity”, in respect of a society, means

(a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the society, in which the society or a designated entity controlled by the society beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the society or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or  
 (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).

“third party”  
 « tierce partie »

“third party”, in respect of a society, means a person other than

(a) the society;  
 (b) a designated entity controlled by the society; or  
 (c) a related real property entity of the society.

Book value of interest in real property

2. For the purposes of sections 7 to 10, the book value of an asset that is an interest of a society in real property, at a particular time, is

(a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the society prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and  
 (b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the society prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act.

PRESCRIBED SUBSIDIARY

Prescribed subsidiary of a society

3. For the purposes of sections 563, 565 and 566 of the Act, a prescribed subsidiary of a society is any subsidiary of the society, except where that subsidiary is

(a) a financial institution; or

« entité immobilière » Entité dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :

a) des biens immeubles;  
 b) des actions d'une personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d'une personne morale qui est une autre entité immobilière;  
 c) des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.

« entité immobilière apparentée » À l'égard d'une société de secours, s'entend :

a) soit d'une entité immobilière, autre qu'une entité désignée contrôlée par la société de secours, à l'égard de laquelle la société de secours ou l'entité désignée qu'elle contrôle a la propriété effective d'un nombre d'actions ou de titres de participation tel qu'elle détient un intérêt de groupe financier dans l'entité immobilière;  
 b) soit d'une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l'alinéa a).

« Loi » La Loi sur les sociétés d'assurances.

« tierce partie » À l'égard d'une société de secours, toute personne autre que :

a) la société de secours;  
 b) une entité désignée contrôlée par la société de secours;  
 c) une entité immobilière apparentée à la société de secours.

« entité immobilière »  
 “real property entity”

« entité immobilière apparentée »  
 “related real property entity”

« Loi »  
 “Act”  
 « tierce partie »  
 “third party”

Valeur comptable d'un intérêt immobilier

2. Pour l'application des articles 7 à 10, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une société de secours, à une date donnée, correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l'amortissement cumulé, qui figurerait au bilan de la société de secours si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;  
 b) dans le cas d'une valeur mobilière ou d'un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait au bilan de la société de secours si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

FILIALES RÉGLEMENTAIRES

Filiales réglementaires

3. Pour l'application des articles 563, 565 et 566 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société de secours toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

a) une institution financière;

(b) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the society.

b) une filiale d'une institution financière, à moins qu'elle soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société de secours.

## AMOUNT DETERMINED

## MONTANTS LIMITES

Definition of "total assets"

4. (1) In this section, "total assets", in respect of a society, at a particular time, means the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the society prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and

B is the total of all amounts each of which is an amount included in the value of A that is in respect of a subsidiary of the society, if that subsidiary is

- (a) a financial institution, or
- (b) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the society.

Amount determined — real property

(2) For the purpose of section 563 of the Act, the amount determined in respect of a society is 15% of the total assets of the society.

Amount determined — equity

(3) For the purpose of section 565 of the Act, the amount determined in respect of a society is 25% of the total assets of the society.

4. (1) Dans le présent article, « actif total » s'entend, à l'égard d'une société de secours à une date donnée, du montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente le total des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe,

B le total des éléments d'actif inclus dans le calcul de l'élément A qui sont des éléments d'actif d'une filiale de la société de secours qui est :

- a) soit une institution financière,
- b) soit une filiale d'une institution financière, sauf si elle est une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société de secours.

Définition de « actif total »

Limite relative aux intérêts immobiliers

Limite relative à l'acquisition d'actions

## VALUATION OF EQUITY

## VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

Equity owned by society

5. For the purposes of sections 565 and 566 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a society and its subsidiaries prescribed by section 3 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the society.

5. Pour l'application des articles 565 et 566 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la société de secours et ses filiales réglementaires au sens de l'article 3 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la société de secours.

Valeur des capitaux propres

## INTERESTS OF A SOCIETY IN REAL PROPERTY

## INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE SOCIÉTÉ DE SECOURS

*General**Disposition générale*

Definition and value of interest in real property

6. For the purposes of Part XII of the Act, sections 7 to 11 define the interests of a society in real property and set out how those interests are to be valued.

6. Pour l'application de la partie XII de la Loi, les intérêts immobiliers d'une société de secours et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 7 à 11.

Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci

*Direct Interests — Real Property  
and Debt Obligations*

- Direct interests **7.** (1) The following are interests of a society in real property:
- (a) real property beneficially owned by the society or by a designated entity controlled by the society; and
  - (b) a debt obligation, for which the society or a designated entity controlled by the society is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).
- Value of direct interests (2) The value of the interests of a society in real property is
- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
  - (b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

*Indirect Interests — Real Property, Shares and  
Ownership Interests*

- Certain indirect interests **8.** (1) The following are interests of a society in real property:
- (a) at a particular time, real property
    - (i) that is beneficially owned by
      - (A) a related real property entity of the society that is a joint venture, or
      - (B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and
    - (ii) that would be reported on a balance sheet of the society prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and
  - (b) shares and ownership interests beneficially owned by the society, or by a designated entity controlled by the society, in any related real property entity of the society other than a related real property entity referred to in paragraph (a).
- Value of those interests (2) The value of the interests of a society in real property is
- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
  - (b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

*Indirect Interests — Loans  
and Debt Obligations*

- Certain indirect interests **9.** (1) The following are interests of a society in real property:
- (a) a debt obligation issued by a related real property entity of the society and beneficially

*Intérêts immobiliers directs — biens immeubles  
et titres de créance*

- Intérêts immobiliers directs **7.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de secours :
- a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle;
  - b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle.
- Valeur (2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :
- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
  - b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

*Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles,  
actions et titres de participation*

- Intérêts immobiliers indirects **8.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de secours :
- a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :
    - (i) leur propriété effective est détenue par :
      - (A) soit une entité immobilière apparentée à la société de secours et qui est une coentreprise,
      - (B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,
    - (ii) ils figureraient dans le bilan de la société de secours si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
  - b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la société de secours, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle.
- Valeur (2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :
- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
  - b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts  
et titres de créance*

- Intérêts immobiliers indirects **9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de secours :
- a) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière apparentée à la société de

- owned by the society or by a designated entity controlled by the society;
- (b) a loan made by the society, or by a designated entity controlled by the society, to a related real property entity of the society;
- (c) a loan made by the society, or by a designated entity controlled by the society, to
- (i) a real property entity in which a financial institution controlled by the society has a substantial investment, or
- (ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);
- (d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the society or by a designated entity controlled by the society;
- (e) a debt obligation that is
- (i) issued by a related real property entity of the society,
- (ii) beneficially owned by a third party, and
- (iii) guaranteed by the society or by a designated entity controlled by the society; and
- (f) a loan made by a third party to a related real property entity of the society and guaranteed by the society or by a designated entity controlled by the society.

Value of those interests

- (2) The value of the interests of a society in real property is
- (a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;
- (b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and
- (c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),
- (i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the society and the entity beneficially owns real property that is an interest of the society in real property under paragraph 8(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 8(2)(a), and
- (ii) in any other case, the face value of the guarantee.

*Indirect Interests — Secured Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests

- 10.** (1) If a society or a designated entity controlled by a society makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the society in real property if it is secured by
- (a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

- secours et dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle;
- b) les prêts consentis par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la société de secours;
- c) les prêts consentis par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :
- (i) une entité immobilière dans laquelle une institution financière contrôlée par la société de secours a un intérêt de groupe financier,
- (ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);
- d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle;
- e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :
- (i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la société de secours,
- (ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,
- (iii) ils sont garantis par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle;
- f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la société de secours et garantis par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;
- c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f) :
- (i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la société de secours et que cette entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la société de secours aux termes de l'alinéa 8(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble calculée conformément à l'alinéa 8(2)a),
- (ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance garantis*

Valueur

- 10.** (1) Si une société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la société de secours s'il est garanti par :

Intérêts immobiliers indirects



- (i) the society,
  - (ii) the designated entity,
  - (iii) a related real property entity of the society,
  - (iv) a financial institution controlled by the society,
  - (v) an entity controlled by a financial institution referred to in subparagraph (iv), or
  - (vi) a real property entity described in subparagraph 9(1)(c)(i) or (ii); or
- (b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in
- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the society, a related real property entity of the society or a designated entity controlled by the society, or
  - (ii) a related real property entity of the society.

- a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :
- (i) la société de secours,
  - (ii) l'entité désignée,
  - (iii) une entité immobilière apparentée à la société de secours,
  - (iv) une institution financière contrôlée par la société de secours,
  - (v) une entité contrôlée par une institution financière visée au sous-alinéa (iv),
  - (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 9(1)c)(i) ou (ii);
- b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :
- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la société de secours, une entité immobilière apparentée à la société de secours ou une entité désignée contrôlée par la société de secours,
  - (ii) une entité immobilière apparentée à la société de secours.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a society in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the society or a designated entity controlled by the society or the debt obligation is beneficially owned by the society or a designated entity controlled by the society, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the society or a designated entity controlled by the society, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

- (A) if the loan was made by the society or a designated entity controlled by the society or the debt obligation is beneficially owned by the society or a designated entity controlled by the society, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the society or a designated entity controlled by the society, the face value of the guarantee,
- B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,
- C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),
- D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and
- E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and
- (c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of
- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

- (A) if the loan was made by the society or a designated entity controlled by the society or the debt obligation is beneficially owned by the society or a designated entity controlled by the society, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the society or a designated entity controlled by the society, the face value of the guarantee, and

- B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

#### *Other Interests*

- Other interests **11.** (1) The following are interests of a society in real property:
- (a) a guarantee given by the society, or by a designated entity controlled by the society, to an entity other than the society or designated entity

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

#### *Autres intérêts immobiliers*

- 11.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de secours :
- a) les garanties fournies par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la société de secours ou

Autres intérêts immobiliers

for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

- (i) the society,
- (ii) a designated entity controlled by the society, or
- (iii) a related real property entity of the society; and

(b) an agreement made by the society, or by a designated entity controlled by the society, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

- (i) the society,
- (ii) a designated entity controlled by the society, or
- (iii) a related real property entity of the society.

l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société de secours,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société de secours,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société de secours;

b) les conventions conclues par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société de secours,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société de secours,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société de secours.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a society in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the society, or by a designated entity controlled by the society, under the agreement.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la société de secours ou une entité désignée contrôlée par elle.

REPEAL

Repeal

**12. The *Equity Valuation (Fraternal Benefit Societies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

ABROGATION

**12. Le *Règlement sur la valeur des capitaux propres (sociétés de secours mutuels)*<sup>1</sup> est abrogé.**

COMING INTO FORCE

Coming into force

**13. These Regulations come into force on the day on which sections 553 and 564 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by sections 437 and 439 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 553 et 564 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, respectivement édictés par les articles 437 et 439 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/94-65

<sup>1</sup> DORS/94-65

## Investment Limits (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

#### INVESTMENT LIMITS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

##### INTERPRETATION

Definitions	<b>1.</b> The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> .
“designated entity” « entité désignée »	“designated entity” means an entity other than (a) a joint venture; (b) an insurance company; (c) a securities dealer; or (d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.
“insurance company” « société d’assurances »	“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province.
“joint venture” « coentreprise »	“joint venture” means a real property entity (a) that was formed by an association, or by a designated entity controlled by an association, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking; (b) in which the association or designated entity has a substantial investment; and (c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.
“real property entity” « entité immobilière »	“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

#### RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

##### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions	<b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« coentreprise »	Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :	« coentreprise » “joint venture”
	a) elle a été créée par une association, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;	
	b) l'association ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;	
	c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.	
« entité désignée »	Toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :	« entité désignée » “designated entity”
	a) une coentreprise;	
	b) une société d'assurances;	
	c) un négociant en valeurs mobilières;	
	d) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.	
« entité immobilière »	Entité dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :	« entité immobilière » “real property entity”
	a) des biens immeubles;	
	b) des actions d'une personne morale dont l'activité consiste principalement en des	

- (a) real property;
- (b) shares of a body corporate in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate in another real property entity; or
- (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity.

“related real property entity”  
« entité immobilière apparentée »

“related real property entity”, in respect of an association, means

- (a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the association, in which the association or a designated entity controlled by the association beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the association or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or
- (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).

“securities dealer”  
« négociant en valeurs mobilières »  
“third party”  
« tierce partie »

“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act.

“third party”, in respect of an association, means a person other than

- (a) the association;
- (b) a designated entity controlled by the association; or
- (c) a related real property entity of the association.

Book value of interest in real property

2. For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of an association in real property, at a particular time, is

- (a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the association prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 292(4) of the Act; and
- (b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the association prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 292(4) of the Act.

EXEMPTIONS

Exempt associations

3. Sections 401 and 402 of the Act do not apply to an association if the sum of the equity of the association and the minority interests in entities controlled by the association, as they appear in the

opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d’une personne morale qui est une autre entité immobilière;

c) des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.

« entité immobilière apparentée » À l’égard d’une association, s’entend :

- a) soit d’une entité immobilière, autre qu’une entité désignée contrôlée par l’association, dont l’association ou l’entité désignée qu’elle contrôle a la propriété effective d’un nombre d’actions ou de titres de participation tel qu’elle détient un intérêt de groupe financier dans l’entité immobilière;
- b) soit d’une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l’alinéa a).

« Loi » La Loi sur les associations coopératives de crédit.

« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l’alinéa g) de la définition de « institution financière » à l’article 2 de la Loi.

« société d’assurances » Société d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale.

« tierce partie » À l’égard d’une association, toute personne autre que :

- a) l’association;
- b) une entité désignée contrôlée par l’association;
- c) une entité immobilière apparentée à l’association.

2. Pour l’application des articles 8 à 11, la valeur comptable d’un élément d’actif qui est un intérêt immobilier d’une association, à une date donnée, correspond :

- a) dans le cas d’un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l’amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de l’association si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
- b) dans le cas d’une valeur mobilière ou d’un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de l’association si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

EXEMPTIONS

3. Les articles 401 et 402 de la Loi ne s’appliquent pas à une association en vertu des articles 385.32(ap)-0.1 de la Loi.

« entité immobilière apparentée »  
“related real property entity”

« Loi »  
“Act”

« négociant en valeurs mobilières »  
“securities dealer”

« société d’assurances »  
“insurance company”

« tierce partie »  
“third party”

Valeur comptable d’un intérêt immobilier

consolidated financial statements of the association,  
is five billion dollars or more.

consolidé de l'association, sont égaux ou supérieurs  
à cinq milliards de dollars.

PRESCRIBED SUBSIDIARY

FILIALES

Prescribed  
subsidiary

**4.** For the purposes of sections 401 and 402 of  
the Act, a prescribed subsidiary of an association is

Prescribed percentage — real property (2) For the purpose of section 401 of the Act, the prescribed percentage of the regulatory capital of an association is

(a) 35%, if the association is primarily engaged in the business of managing liquidity or providing treasury, clearing, settlement or payment services;

(b) 70%, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its equity percentage does not exceed 30%; and

(c) 100% minus its equity percentage, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its equity percentage exceeds 30%.

Prescribed percentage — equity (3) For the purpose of section 402 of the Act, the prescribed percentage of the regulatory capital of an association is

(a) 35%, if the association is primarily engaged in the business of managing liquidity or providing treasury, clearing, settlement or payment services;

(b) 70%, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its real property percentage does not exceed 30%; and

(c) 100% minus its real property percentage, if the association is not an association referred to in paragraph (a) and its real property percentage exceeds 30%.

(2) Pour l'application de l'article 401 de la Loi, le pourcentage correspond :

a) si la principale activité de l'association consiste à gérer des liquidités ou à fournir des services de trésorerie, de compensation, de règlement ou de paiement, à 35 %;

b) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de capitaux propres n'excède pas 30 %, à 70 %;

c) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de capitaux propres excède 30 %, à l'excédent de 100 % sur son pourcentage de capitaux propres.

(3) Pour l'application de l'article 402 de la Loi, le pourcentage correspond :

a) si la principale activité de l'association consiste à gérer des liquidités ou à fournir des services de trésorerie, de compensation, de règlement ou de paiement, à 35 %;

b) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de biens immeubles n'excède pas 30 %, à 70 %;

c) si l'association n'est pas visée à l'alinéa a) et si son pourcentage de biens immeubles excède 30 %, à l'excédent de 100 % sur son pourcentage de biens immeubles.

Pourcentage — placements immobiliers

Pourcentage — capitaux propres

VALUATION OF EQUITY

Value equals book value 6. For the purpose of section 402 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in that section that are beneficially owned by an association and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the association.

VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

6. Pour l'application de l'article 402 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à cet article dont la propriété effective est détenue par l'association et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de l'association.

Valeur des capitaux propres

INTERESTS OF AN ASSOCIATION IN REAL PROPERTY

INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE ASSOCIATION

General

Disposition générale

Definition of interest in real property 7. (1) For the purposes of Part X of the Act, other than subsection 397(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of an association in real property and set out how those interests are to be valued.

7. (1) Pour l'application de la partie X de la Loi, sauf le paragraphe 397(3), les intérêts immobiliers d'une association et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci

Exception (2) For the purpose of subsection 397(3) of the Act, the interests of an association in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the association, or by a designated entity controlled by the association, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

(2) Pour l'application du paragraphe 397(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une association s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de l'association ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

Exception

Direct Interests — Real Property and Debt Obligations

Intérêts immobiliers directs — biens immeubles et titres de créance

Direct interests 8. (1) The following are interests of an association in real property:

(a) real property beneficially owned by the association or by a designated entity controlled by the association; and

8. (1) Sont des intérêts immobiliers d'une association :

a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;

Intérêts immobiliers directs

(b) a debt obligation, for which the association or a designated entity controlled by the association is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).



- (i) a real property entity in which a securities dealer or insurance company controlled by the association has a substantial investment, or
- (ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);
- (d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the association or by a designated entity controlled by the association;
- (e) a debt obligation that is
  - (i) issued by a related real property entity of the association,
  - (ii) beneficially owned by a third party, and
  - (iii) guaranteed by the association or by a designated entity controlled by the association; and
- (f) a loan made by a third party to a related real property entity of the association and guaranteed by the association or by a designated entity controlled by the association.

- (i) une entité immobilière dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par l'association ont un intérêt de groupe financier,
- (ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);
- d) les titres de créance émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;
- e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :
  - (i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à l'association,
  - (ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,
  - (iii) ils sont garantis par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle;
- f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à l'association et garantis par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of those interests

- (2) The value of the interests of an association in real property is
- (a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;
  - (b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and
  - (c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),
    - (i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the association and the entity beneficially owns real property that is an interest of the association in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and
    - (ii) in any other case, the face value of the guarantee.

*Indirect Interests — Secured Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests

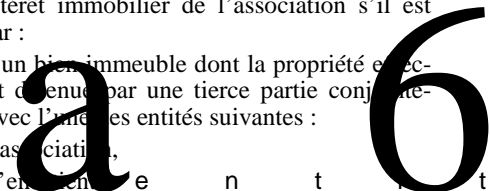
- 11.** (1) If an association or a designated entity controlled by an association makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the association in real property if it is secured by
- (a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with
    - (i) the association,
    - (ii) the designated entity,
    - (iii) a related real property entity of the association,
    - (iv) a securities dealer or insurance company controlled by the association,

Valueur

- (2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :
- a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;
  - b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;
  - c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f) :
    - (i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à l'association et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de l'association aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),
    - (ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance garantis*

- 11.** (1) Si une association ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de l'association s'il est garanti par :
- a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :
    - (i) l'association,
    - (ii) l'entité désignée,



- (v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or
  - (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or
- (b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in
- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the association, a related real property entity of the association or a designated entity controlled by the association, or
  - (ii) a related real property entity of the association.

- (iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par l'association,
  - (v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),
  - (vi) une entité immobilière visée au sous-alinéa 10(1)c)(i) ou (ii);
- b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :
- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec l'association, une entité immobilière apparentée à l'association ou une entité désignée contrôlée par l'association,
  - (ii) une entité immobilière apparentée à l'association.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the association or a designated entity controlled by the association or the debt obligation is beneficially owned by the association or a designated entity controlled by the association, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the association or a designated entity controlled by the association, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(A) if the loan was made by the association or a designated entity controlled by the association or the debt obligation is beneficially owned by the association or a designated entity controlled by the

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par l'association ou une entité désignée

Valeur

- association, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the association or a designated entity controlled by the association, the face value of the guarantee,
- B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,
- C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),
- D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and
- E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and
- (c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the association or a designated entity controlled by the association or the debt obligation is beneficially owned by the association or a designated entity controlled by the association, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the association or a designated entity controlled by the association, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

#### Other Interests

Other interests

**12.** (1) The following are interests of an association in real property:

(a) a guarantee given by the association, or by a designated entity controlled by the association, to an entity other than the association or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

- (i) the association,
- (ii) a designated entity controlled by the association, or
- (iii) a related real property entity of the association; and

contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)(b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)(b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par l'association ou l'entité désignée, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

#### Autres intérêts immobiliers

**12.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une association :

a) les garanties fournies par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que l'association ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) l'association,
- (ii) une entité désignée contrôlée par l'association,
- (iii) une entité immobilière apparentée à l'association;

Autres intérêts immobiliers

(b) an agreement made by the association, or by a designated entity controlled by the association, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

- (i) the association,
- (ii) a designated entity controlled by the association, or
- (iii) a related real property entity of the association.

b) les conventions conclues par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) l'association,
- (ii) une entité désignée contrôlée par l'association,
- (iii) une entité immobilière apparentée à l'association.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an association in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the association, or by a designated entity controlled by the association, under the agreement.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle.

#### REPEALS

Repeal

**13. The *Equity Valuation (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

#### ABROGATIONS

**13. Le *Règlement sur la valeur des capitaux propres (associations coopératives de crédit)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

Repeal

**14. The *Real Property Interests Valuation (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**

**14. Le *Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers (associations coopératives de crédit)*<sup>2</sup> est abrogé.**

Abrogation

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

**15. These Regulations come into force on the day on which sections 389 and 403 of the *Cooperative Credit Associations Act*, as enacted by section 314 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 389 et 403 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, édictés par l'article 314 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-312

<sup>2</sup> SOR/94-536

<sup>1</sup> DORS/92-312

<sup>2</sup> DORS/94-536

## Investment Limits (Insurance Companies) Regulations

Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### INVESTMENT LIMITS (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Insurance Companies Act*.

“designated entity”  
« entité désignée »

“designated entity”, in respect of a company, means an entity other than

- (a) a joint venture;
- (b) a financial institution;
- (c) a bank holding company;
- (d) an insurance holding company;
- (e) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company; or
- (f) a subsidiary of a bank holding company or insurance holding company.

“insurance company”  
« société d'assurances »

“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province.

“joint venture”  
« coentreprise »

“joint venture” means a real property entity

- (a) that was formed by a company, or by a designated entity controlled by a company, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;
- (b) in which the company or designated entity has a substantial investment; and

### RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« actif total » S'entend, à l'égard d'une société à une date donnée, du montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

- A représente le total des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe,
- B le total des éléments d'actif inclus dans le calcul de l'élément A qui sont des éléments d'actif d'une filiale de la société qui est, selon le cas :
  - a) une institution financière;
  - b) une société de portefeuille bancaire;
  - c) une société de portefeuille d'assurances;
  - d) la filiale d'une institution financière, sauf si elle est une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société;

Définitions

« actif total »  
“total assets”

	(c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.	e) la filiale d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances.	
"minority interest" « participation minoritaire »	"minority interest" means an equity interest, in an entity that is controlled by a company, that is held by a person other than (a) the company; or (b) an entity controlled by the company.	« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes : a) elle a été créée par une société, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées; b) la société ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier; c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.	« coentreprise » "joint venture"
"real property entity" « entité immobilière »	"real property entity" means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with (a) real property; (b) shares of a body corporate in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate in another real property entity; or (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity.	« entité désignée » À l'égard d'une société, toute entité, à l'exclusion des entités suivantes : a) une coentreprise; b) une institution financière; c) une société de portefeuille bancaire; d) une société de portefeuille d'assurances; e) la filiale d'une institution financière, à moins qu'elle soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société; f) la filiale d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances.	« entité désignée » "designated entity"
"related real property entity" « entité immobilière apparentée »	"related real property entity", in respect of a company, means (a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the company, in which the company or a designated entity controlled by the company beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the company or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).	« entité immobilière » Entité dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur : a) des biens immeubles; b) des actions d'une personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d'une personne morale qui est une autre entité immobilière; c) des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.	« entité immobilière » "real property entity"
"securities dealer" « négociant en valeurs mobilières »	"securities dealer" means an entity described in paragraph (g) of the definition "financial institution" in subsection 2(1) of the Act.		
"third party" « tierce partie »	"third party", in respect of a company, means a person other than (a) the company; (b) a designated entity controlled by the company; or (c) a related real property entity of the company.		
"total assets" « actif total »	"total assets", in respect of a company, at a particular time, means the amount determined by the formula	« entité immobilière apparentée » À l'égard d'une société, s'entend : a) soit d'une entité immobilière, autre qu'une entité désignée contrôlée par la société, à l'égard de laquelle la société ou l'entité désignée qu'elle contrôle a la propriété effective d'un nombre d'actions ou de titres de participation tel qu'elle détient un intérêt de groupe financier dans l'entité immobilière; b) soit d'une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l'alinéa a).	« entité immobilière apparentée » "related real property entity"
A – B			
where			
A is the total of the assets that would be reported on the balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and			
B is the total of all amounts each of which is an amount included in the value of A that is in respect of an asset of a subsidiary of the company, if that subsidiary is			
		« Loi » La Loi sur les sociétés d'assurances.	« Loi » "Act"
		« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l'alinéa g) de la définition de « institution financière » au paragraphe 2(1) de la Loi.	« négociant en valeurs mobilières » "securities dealer"

- (a) a financial institution,
- (b) a bank holding company,
- (c) an insurance holding company,
- (d) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company, or
- (e) a subsidiary of a bank holding company or an insurance holding company.

- « participation minoritaire » Participation dans une entité contrôlée par une société, qui est détenue par une personne autre que :
  - a) la société;
  - b) une entité contrôlée par la société.
- « société d'assurances » Société d'assurances constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale.
- « tierce partie » À l'égard d'une société, toute personne autre que :
  - a) la société;
  - b) une entité désignée contrôlée par la société;
  - c) une entité immobilière apparentée à la société.

« participation minoritaire » "minority interest"

« société d'assurances » "insurance company"

« tierce partie » "third party"

Book value of interest in real property

**2.** For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of a company in real property, at a particular time, is

- (a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and
- (b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act.

**2.** Pour l'application des articles 8 à 11, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une société, à une date donnée, correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l'amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
- b) dans le cas d'une valeur mobilière ou d'un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

Valeur comptable d'un intérêt immobilier

EXEMPTIONS

Exempt companies

- 3.** Sections 506 to 508 of the Act do not apply to
- (a) a mutual company having an aggregate of surplus and minority interests of five billion dollars or more; or
  - (b) a company, other than a mutual company, if it
    - (i) is widely held and has equity of five billion dollars or more, or
    - (ii) has equity of five billion dollars or more and is controlled by
      - (A) a widely held bank holding company,
      - (B) a widely held insurance holding company,
      - (C) an eligible financial institution, as defined in section 370 of the *Bank Act*, other than a foreign bank as defined in section 2 of that Act, or
      - (D) a foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that is widely held as defined in section 2.3 of that Act.

EXEMPTIONS

- 3.** Les articles 506 à 508 de la Loi ne s'appliquent pas :
- a) aux sociétés mutuelles dont le surplus et les participations minoritaires ont une valeur globale égale ou supérieure à cinq milliards de dollars;
  - b) aux sociétés, autres que les sociétés mutuelles :
    - (i) à participation multiple et dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars,
    - (ii) dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :
      - (A) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,
      - (B) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,
      - (C) une institution financière admissible au sens de l'article 370 de la *Loi sur les banques*, autre qu'une banque étrangère au sens de l'article 2 de cette loi,
      - (D) une banque étrangère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, à participation multiple au sens de l'article 2.3 de cette loi.

Sociétés exemptées

## PRESCRIBED SUBSIDIARY

Prescribed subsidiary

4. For the purposes of sections 506 to 508 of the Act, a prescribed subsidiary of a company is any subsidiary of the company, except where that subsidiary is

- (a) financial institution;
- (b) a bank holding company;
- (c) an insurance holding company;
- (d) a subsidiary of a financial institution, other than where the subsidiary is a subsidiary of a financial institution only because it is a subsidiary of the company; or
- (e) a subsidiary of a bank holding company or insurance holding company.

## AMOUNT DETERMINED

Amount determined — real property

5. (1) For the purpose of section 506 of the Act, the amount determined in respect of a company referred to in that section is

- (a) if the company is a life company, the total of
  - (i) 70% of the amount determined under subsection (4),
  - (ii) 15% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are not participating policies,
  - (iii) 25% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are participating policies, and
  - (iv) 5% of the liabilities of the company in respect of
    - (A) all life annuities, whether or not for a guaranteed term, in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts,
    - (B) all annuities in respect of which the company has guaranteed a rate of interest for a term of more than 10 years after the date on which the contract is entered into,
    - (C) all group long-term disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts to retirement age, and
    - (D) all other disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts
      - (I) while the disability of the annuitant continues, to age 65, or
      - (II) for life; and
- (b) if the company is a property and casualty company, 10% of the total assets of the company.

Amount determined — equity

(2) For the purpose of section 507 of the Act, the amount determined in respect of a company referred to in that section is

- (a) if the company is a life company, the total of
  - (i) 70% of the amount determined under subsection (4),

## FILIALES RÉGLEMENTAIRES

Filiales réglementaires

4. Pour l'application des articles 506 à 508 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

- a) une institution financière;
- b) une société de portefeuille bancaire;
- c) une société de portefeuille d'assurances;
- d) une filiale d'une institution financière, à moins qu'elle soit une filiale de l'institution financière du seul fait qu'elle est une filiale de la société;
- e) une filiale d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances.

## MONTANTS LIMITES

5. (1) Le montant limite prévu à l'article 506 de la Loi est celui qui correspond :

Limites relatives aux intérêts immobiliers

- a) dans le cas d'une société d'assurance-vie, au total des éléments suivants :
  - (i) 70 % du montant calculé conformément au paragraphe (4),
  - (ii) 15 % des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation,
  - (iii) 25 % des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,
  - (iv) 5 % des éléments du passif de la société liés à :
    - (A) toute rente viagère, que sa période de versement soit garantie ou non, à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers,
    - (B) toute rente dont le taux d'intérêt est garanti par la société pour une période de plus de dix ans après la date de conclusion du contrat de rente,
    - (C) toute rente collective d'invalidité à long terme à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers jusqu'à l'âge de la retraite,
    - (D) toute autre rente d'invalidité à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers :
      - (I) soit pendant la durée de l'invalidité jusqu'à ce que le rentier ait atteint l'âge de soixante-cinq ans,
      - (II) soit à vie;
- b) dans le cas d'une société d'assurances multirisques, à 10 % de l'actif total de celle-ci.

(2) Le montant limite prévu à l'article 507 de la Loi est celui qui correspond :

Limites relatives à l'acquisition d'actions

- a) dans le cas d'une société d'assurance-vie, au total des éléments suivants :
  - (i) 70 % du montant calculé conformément au paragraphe (4),



(ii) 15 % of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are not participating policies,

(iii) 25% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5% of the liabilities of the company in respect of

(A) all life annuities, whether or not for a guaranteed term, in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts,

(B) all annuities in respect of which the company has guaranteed a rate of interest for a term of more than 10 years after the date on which the contract is entered into,

(C) all group long-term disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts to retirement age, and

(D) all other disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts

(I) while the disability of the annuitant continues, to age 65, or

(II) for life; and

(b) if the company is a property and casualty company, 25% of the total assets of the company.

Amount determined — aggregate limit

(3) For the purpose of section 508 of the Act, the amount determined in respect of a company referred to in that section is

(a) if the company is a life company, the total of

(i) 100% of the amount determined under subsection (4),

(ii) 20% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are not participating policies,

(iii) 40% of the liabilities of the company in respect of life insurance policies that are participating policies, and

(iv) 5% of the liabilities of the company in respect of

(A) all life annuities, whether or not for a guaranteed term, in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts,

(B) all annuities in respect of which the company has guaranteed a rate of interest for a term of more than 10 years after the date on which the contract is entered into,

(C) all group long-term disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts to retirement age, and

(D) all other disability annuities in respect of which the company has contracted with the annuitant to make regular periodic payments of defined amounts

(ii) 15 % des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation,

(iii) 25 % des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,

(iv) 5 % des éléments du passif de la société liés à :

(A) toute rente viagère, que sa période de versement soit garantie ou non, à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers,

(B) toute rente dont le taux d'intérêt est garanti par la société pour une période de plus de dix ans après la date de conclusion du contrat de rente,

(C) toute rente collective d'invalidité à long terme à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers jusqu'à l'âge de la retraite,

(D) toute autre rente d'invalidité à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers :

(I) soit pendant la durée de l'invalidité jusqu'à ce que le rentier ait atteint l'âge de soixante-cinq ans,

(II) soit à vie;

b) dans le cas d'une société d'assurances multi-risques, à 25 % de l'actif total de celle-ci.

(3) Le montant limite prévu à l'article 508 de la Loi est celui qui correspond : Limite globale

a) dans le cas d'une société d'assurance-vie, au total des éléments suivants :

(i) 100 % du montant calculé conformément au paragraphe (4),

(ii) 20 % des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui ne sont pas des polices à participation,

(iii) 40 % des éléments du passif de la société liés aux polices d'assurance-vie qui sont des polices à participation,

(iv) 5 % des éléments du passif de la société liés à :

(A) toute rente viagère, que sa période de versement soit garantie ou non, à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers,

(B) toute rente dont le taux d'intérêt est garanti par la société pour une période de plus de dix ans après la date de conclusion du contrat de rente,

(C) toute rente collective d'invalidité à long terme à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers jusqu'à l'âge de la retraite,

(D) toute autre rente d'invalidité à l'égard de laquelle la société s'est engagée par contrat auprès du rentier à lui verser des sommes déterminées à intervalles réguliers :

- (I) while the disability of the annuitant continues, to age 65, or  
 (II) for life; and  
 (b) if the company is a property and casualty company, 35% of its total assets.

Amount determined for subsections (1) to (3)

(4) For the purposes of subparagraphs (1)(a)(i), (2)(a)(i) and (3)(a)(i), the amount determined under this subsection in respect of a company is the amount determined under the formula

$$A - B$$

where

A is the regulatory capital of the company; and

B is the total of

(a) all amounts each of which is included in the regulatory capital of the company and is

(i) the excess of the total assets of any financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, or of any entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, over the total liabilities (including deferred taxes and subordinated indebtedness) of the financial institution, bank holding company, insurance holding company or entity,

(ii) an amount equal to the total deferred realized capital gains less the total deferred realized capital losses from real estate and share transactions of a financial institution referred to in subparagraph (i) that is a life company, or

(iii) the amount of subordinated indebtedness issued by a financial institution, bank holding company, insurance holding company or entity referred to in subparagraph (i);

(b) all amounts each of which is the amount of a minority interest in a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, or in an entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, that is included in the regulatory capital of the company;

(c) all amounts each of which is the amount of an investment, other than subordinated indebtedness referred to in subparagraph (a)(iii), of the company or a designated entity controlled by the company in a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, or in an entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company, if the investment is part of

(i) the regulatory capital of a company,

(ii) the regulatory capital of a bank, within the meaning of the *Regulatory Capital (Banks) Regulations*,

(I) soit pendant la durée de l'invalidité jusqu'à ce que le rentier ait atteint l'âge de soixante-cinq ans,

(II) soit à vie.

b) dans le cas d'une société d'assurances multi-risques, à 35 % de l'actif total de celle-ci.

(4) Pour l'application des sous-alinéas (1)a)(i), (2)a)(i) et (3)a)(i), le montant est celui calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente le capital réglementaire de la société;

B la somme des montants suivants :

a) le total des montants représentant chacun les montants suivants inclus dans le capital réglementaire de la société :

(i) l'excédent du total de l'actif d'une institution financière, d'une société de portefeuille bancaire ou d'une société de portefeuille d'assurances contrôlée par la société, et de toute entité que contrôle cette institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, sur le total du passif — y compris les impôts reportés et les créances subordonnées — de l'institution financière, de la société de portefeuille bancaire, de la société de portefeuille d'assurances ou de l'entité,

(ii) l'excédent du montant total reporté des gains en capital réalisés sur le montant total reporté des pertes en capital subies découlant des transactions immobilières et des opérations sur actions effectuées par une institution financière visée au sous-alinéa (i) qui est une société d'assurance-vie,

(iii) les créances subordonnées émises par une institution financière, une société de portefeuille bancaire, une société de portefeuille d'assurances ou une entité visée au sous-alinéa (i);

b) le montant total des participations minoritaires dans une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances contrôlée par la société, ou dans une entité que contrôle cette institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, qui est inclus dans le capital réglementaire de la société;

c) le montant total des placements, sauf les créances subordonnées visées au sous-alinéa a)(iii), de la société ou d'une entité désignée qu'elle contrôle, dans une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances contrôlée par la société ou dans une entité que cette institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances contrôle, si les placements font partie, selon le cas :

(i) du capital réglementaire d'une société,

Montant

- (iii) the regulatory capital, within the meaning of the *Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations*, of a body corporate to which the *Trust and Loan Companies Act* applies,
- (iv) the amount that would be treated as the capital of any other financial institution, bank holding company or insurance holding company by a regulatory body that regulates it,
- (v) the regulatory capital of a bank holding company, within the meaning of the *Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations*, or
- (vi) the regulatory capital of an insurance holding company, within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations*;
- (d) all amounts each of which is the amount of a loan, other than subordinated indebtedness referred to in subparagraph (a)(iii), made by the company or by a designated entity controlled by the company to an insurance company or securities dealer controlled by the company, or to an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the company, if the loan is part of
- (i) the regulatory capital, within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*, of a company, or
- (ii) the amount that would be treated as the capital of any other insurance company, or of a securities dealer, by a regulatory body that regulates the insurance company or securities dealer.
- (ii) du capital réglementaire d'une banque, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (banques)*,
- (iii) du capital réglementaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)*, d'une personne morale régie par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*,
- (iv) du montant qui constitue le capital réglementaire de toute autre institution financière, société de portefeuille bancaire ou société de portefeuille d'assurances, au sens où l'entend l'instance de réglementation de l'institution ou de la société,
- (v) du capital réglementaire d'une société de portefeuille bancaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires)*,
- (vi) du capital réglementaire d'une société de portefeuille d'assurances, au sens d(Rè

referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the company, or by a designated entity controlled by the company, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

*Direct Interests — Real Property  
and Debt Obligations*

Direct interests **8.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) real property beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company; and
- (b) a debt obligation, for which the company or a designated entity controlled by the company is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

Value of direct interests (2) The value of the interests of a company in real property is

- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
- (b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

*Indirect Interests — Real Property,  
Shares and Ownership Interests*

Certain indirect interests **9.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) at a particular time, real property
  - (i) that is beneficially owned by
    - (A) a related real property entity of the company that is a joint venture, or
    - (B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and
  - (ii) that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and
- (b) shares and ownership interests beneficially owned by the company, or by a designated entity controlled by the company, in any related real property entity of the company other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

Value of those interests (2) The value of the interests of a company in real property is

- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
- (b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

l'alinéa 11(1)(b) qui deviennent la propriété effective de la société ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

*Intérêts immobiliers directs — biens  
immeubles et titres de créance*

**8.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

- a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

Intérêts  
immobiliers  
directs

Valeur

*Intérêts immobiliers indirects — biens  
immeubles, actions et titres de participation*

**9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

- a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :
  - (i) leur propriété effective est détenue par :
    - (A) soit une entité immobilière apparentée à la société et qui est une coentreprise,
    - (B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,
  - (ii) ils figureraient dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;
- b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la société, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

Intérêts  
immobiliers  
indirects

Valeur

*Indirect Interests — Loans and  
Debt Obligations*

*Intérêts immobiliers indirects — prêts  
et titres de créance*

Certain indirect  
interests

**10.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) a debt obligation issued by a related real property entity of the company and beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company;
- (b) a loan made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to a related real property entity of the company;
- (c) a loan made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to
  - (i) a real property entity in which a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company has a substantial investment, or
  - (ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);
- (d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company;
- (e) a debt obligation that is
  - (i) issued by a related real property entity of the company,
  - (ii) beneficially owned by a third party, and
  - (iii) guaranteed by the company or by a designated entity controlled by the company; and
- (f) a loan made by a third party to a related real property entity of the company and guaranteed by the company or by a designated entity controlled by the company.

Value of those  
interests

(2) The value of the interests of a company in real property is

- (a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;
- (b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and
- (c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),
  - (i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the company and the entity beneficially owns real property that is an interest of the company in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and
  - (ii) in any other case, the face value of the guarantee.

**10.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

- a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à la société et dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- b) les prêts consentis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la société;
- c) les prêts consentis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :
  - (i) une entité immobilière dans laquelle une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances contrôlées par la société ont un intérêt de groupe financier,
  - (ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);
- d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :
  - (i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la société,
  - (ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,
  - (iii) ils sont garantis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la société et garantis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

Intérêts  
immobiliers  
indirects

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;
- c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f) :
  - (i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la société et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la société aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),
  - (ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

Valeur

*Indirect Interests — Secured  
Loans and Debt Obligations*Certain indirect  
interests

**11.** (1) If a company or a designated entity controlled by a company makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the company in real property if it is secured by

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

- (i) the company,
- (ii) the designated entity,
- (iii) a related real property entity of the company,
- (iv) a financial institution, bank holding company or insurance holding company controlled by the company,
- (v) an entity controlled by a financial institution, bank holding company or insurance holding company referred to in subparagraph (iv), or
- (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or

(b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in

- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the company, a related real property entity of the company or a designated entity controlled by the company, or
- (ii) a related real property entity of the company.

Value of those  
assets

(2) The value of the interests of a company in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

*Intérêts immobiliers indirects — prêts  
et titres de créance garantis*Intérêts  
immobiliers  
indirects

**11.** (1) Si une société ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la société s'il est garanti par :

a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

- (i) la société,
- (ii) l'entité désignée,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société,
- (iv) une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances contrôlées par la société,
- (v) une entité contrôlée par une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances visées au sous-alinéa (iv),
- (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la société, une entité immobilière apparentée à la société ou une entité désignée contrôlée par la société,
- (ii) une entité immobilière apparentée à la société.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

Valeur

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee,

B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),

D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and

E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)b(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

	<i>Other Interests</i>	<i>Autres intérêts immobiliers</i>	
Other interests	<p><b>12.</b> (1) The following are interests of a company in real property:</p> <p>(a) a guarantee given by the company, or by a designated entity controlled by the company, to an entity other than the company or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by</p> <p>(i) the company,</p> <p>(ii) a designated entity controlled by the company, or</p> <p>(iii) a related real property entity of the company; and</p> <p>(b) an agreement made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by</p> <p>(i) the company,</p> <p>(ii) a designated entity controlled by the company, or</p> <p>(iii) a related real property entity of the company.</p>	<p><b>12.</b> (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :</p> <p>a) les garanties fournies par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la société ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :</p> <p>(i) la société,</p> <p>(ii) une entité désignée contrôlée par la société,</p> <p>(iii) une entité immobilière apparentée à la société;</p> <p>b) les conventions conclues par la société ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :</p> <p>(i) la société,</p> <p>(ii) une entité désignée contrôlée par la société,</p> <p>(iii) une entité immobilière apparentée à la société.</p>	Autres intérêts immobiliers
Value of those interests	<p>(2) The value of the interests of a company in real property is</p> <p>(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and</p> <p>(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the company, or by a designated entity controlled by the company, under the agreement.</p>	<p>(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :</p> <p>a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;</p> <p>b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.</p>	Valeur
	REPEALS	ABROGATIONS	
Repeal	<b>13. The <i>Equity Valuation (Insurance Companies) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>13. Le <i>Règlement sur la valeur des capitaux propres (sociétés d'assurances)</i><sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
Repeal	<b>14. The <i>Real Property Interests Valuation (Insurance Companies and Societies) Regulations</i><sup>2</sup> are repealed.</b>	<b>14. Le <i>Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers (sociétés d'assurances et sociétés de secours)</i><sup>2</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>15. These Regulations come into force on the day on which sections 494 and 509 of the <i>Insurance Companies Act</i>, as enacted by section 426 of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.</b>	<b>15. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 494 et 509 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>, édictés par l'article 426 de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-311<sup>2</sup> SOR/94-535<sup>1</sup> DORS/92-311<sup>2</sup> DORS/94-535



**Investment Limits (Insurance Holding Companies) Regulations**

Statutory Authority  
*Insurance Companies Act*  
 Sponsoring Department  
 Department of Finance

**Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille d'assurances)**

Fondement législatif  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
 Ministère responsable  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**INVESTMENT LIMITS (INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

**1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Insurance Companies Act*.

“designated entity” means an entity other than

- (a) a joint venture;
- (b) an insurance company;
- (c) a securities dealer; or
- (d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

“insurance company” means an insurance company that is incorporated by or under the laws of Canada or a province.

“joint venture” means a real property entity

- (a) that was formed by an insurance holding company, or by a designated entity controlled by an insurance holding company, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;
- (b) in which the insurance holding company or designated entity has a substantial investment; and
- (c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.

“Act”  
 « Loi »  
 “designated entity”  
 « entité désignée »  
 “insurance company”  
 « société d'assurances »  
 “joint venture”  
 « coentreprise »

**RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :

- a) elle a été créée par une société de portefeuille d'assurances, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;
- b) la société de portefeuille d'assurances ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;
- c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.

« entité désignée » Toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :

- a) une coentreprise;
- b) une société d'assurances;
- c) un négociant en valeurs mobilières;
- d) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

« coentreprise »  
 “joint venture”  
 « entité désignée »  
 “designated entity”

"minority interest" « participation minoritaire »	"minority interest" means an equity interest, in an entity that is controlled by an insurance holding company, that is held by a person other than (a) the insurance holding company; or (b) an entity controlled by the insurance holding company.	« entité immobilière » Entité dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :	« entité immobilière » "real property entity"
"real property entity" « entité immobilière »	"real property entity" means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with (a) real property; (b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in another real property entity.	a) des biens immeubles; b) des actions d'une personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d'une personne morale qui est une autre entité immobilière; c) des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d'une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.	
"related real property entity" « entité immobilière apparentée »	"related real property entity", in respect of an insurance holding company, means (a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the insurance holding company or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).	« entité immobilière apparentée » À l'égard d'une société de portefeuille d'assurances, s'entend : a) soit d'une entité immobilière, autre qu'une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille d'assurances, à l'égard de laquelle la société de portefeuille d'assurances ou l'entité désignée qu'elle contrôle a la propriété effective d'un nombre d'actions ou de titres de participation tel qu'elle détient un intérêt de groupe financier dans l'entité immobilière; b) soit d'une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l'alinéa a).	« entité immobilière apparentée » "related real property entity"
"securities dealer" « négociant en valeurs mobilières »	"securities dealer" means an entity described in paragraph (g) of the definition "financial institution" in subsection 2(1) of the Act.	« Loi » <i>La Loi sur les sociétés d'assurances.</i> « négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l'alinéa g) de la définition de « institution financière » au paragraphe 2(1) de la Loi.	« Loi » "Act" « négociant en valeurs mobilières » "securities dealer"
"third party" « tierce partie »	"third party", in respect of an insurance holding company, means a person other than (a) the insurance holding company; (b) a designated entity controlled by the insurance holding company; or (c) a related real property entity of the insurance holding company.	« participation minoritaire » Participation dans une entité contrôlée par une société de portefeuille d'assurances, qui est détenue par une personne autre que : a) la société de portefeuille d'assurances; b) une entité contrôlée par la société de portefeuille d'assurances.	« participation minoritaire » "minority interest"
"third party" « tierce partie »		« société d'assurances » Société d'assurances constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. « tierce partie » À l'égard d'une société de portefeuille d'assurances, toute personne autre que : a) la société de portefeuille d'assurances; b) une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille d'assurances; c) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances.	« société d'assurances » "insurance company" « tierce partie » "third party"
Book value of interest in real property	2. For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of an insurance holding company in real property, at a particular time, is (a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the insurance holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and	2. Pour l'application des articles 8 à 11, la valeur comptable d'un élément d'actif qui est un intérêt immobilier d'une société de portefeuille d'assurances, à une date donnée, correspond : a) dans le cas d'un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l'amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la société de portefeuille d'assurances si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 887(4) de la Loi, compte tenu de	Valeur comptable d'un intérêt immobilier

specifications of the Superintendent referred to in subsection 887(4) of the Act; and

(b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported on a balance sheet of the insurance holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 887(4) of the Act.

EXEMPTIONS

Exempt bank holding companies

**3.** Sections 981 to 983 of the Act do not apply to

(a) a widely held insurance holding company with equity of five billion dollars or more; or

(b) an insurance holding company with equity of five billion dollars or more that is controlled by

(i) a widely held bank holding company,

(ii) a widely held insurance holding company,

(iii) an eligible financial institution, as defined in section 370 of the *Bank Act*, other than a foreign bank as defined in section 2 of that Act, or

(iv) a foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that is widely held as defined in section 2.3 of that Act.

PRESCRIBED SUBSIDIARY

Prescribed subsidiary

**4.** For the purposes of sections 981 to 983 of the Act, a prescribed subsidiary of an insurance holding company is a subsidiary of the insurance holding company other than

(a) an insurance company;

(b) a securities dealer; or

(c) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

AMOUNT DETERMINED

Amount determined — real property and equity

**5.** (1) For the purposes of sections 981 and 982 of the Act, the amount determined in respect of an insurance holding company is 70% of the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the regulatory capital of the insurance holding company; and

B is the sum of

(a) all amounts each of which is an amount of shareholders' equity or subordinated indebtedness of an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, or of an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, that is included in the amount of regulatory capital of the insurance holding company,

toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) dans le cas d'une valeur mobilière ou d'un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la société de portefeuille d'assurances si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 887(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

EXEMPTIONS

**3.** Les articles 981 à 983 de la Loi ne s'appliquent pas :

Sociétés de portefeuille d'assurances exemptées

a) aux sociétés de portefeuille d'assurances à participation multiple dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars;

b) aux sociétés de portefeuille d'assurances dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :

(i) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,

(ii) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,

(iii) une institution financière admissible au sens de l'article 370 de la *Loi sur les banques*, autre qu'une banque étrangère au sens de l'article 2 de cette loi,

(iv) une banque étrangère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, à participation multiple au sens de l'article 2.3 de cette loi.

FILIALES RÉGLEMENTAIRES

**4.** Pour l'application des articles 981 à 983 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société de portefeuille d'assurances toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

Filiales réglementaires

a) une société d'assurances;

b) un négociant en valeurs mobilières;

c) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

MONTANTS LIMITES

**5.** (1) Le montant limite prévu aux articles 981 et 982 de la Loi est celui qui correspond à 70 % du montant calculé selon la formule suivante :

Limite relative aux intérêts immobiliers et à l'acquisition d'actions

$$A - B$$

où :

A représente le capital réglementaire de la société de portefeuille d'assurances;

B la somme des montants suivants :

a) le total des montants représentant chacun le montant, inclus dans le capital réglementaire de la société de portefeuille d'assurances, de l'avoir des actionnaires et des créances subordonnées d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières contrôlé par la société de portefeuille d'assurances, et de toute entité que contrôle cette société d'assurances ou ce négociant;

(b) all amounts each of which is the amount of a minority interest in an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, or in an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, that is included in the amount of regulatory capital of the insurance holding company,

(c) all amounts each of which is the amount of an investment, other than shareholders' equity or subordinated indebtedness referred to in paragraph (a), of the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company in an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, or in an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, if the investment is part of

(i) the regulatory capital, within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*, of an insurance company to which the Act applies, or

(ii) an amount that would be treated as the capital of any other insurance company, or of a securities dealer, by a regulatory body that regulates the insurance company or securities dealer, and

(d) all amounts each of which is the amount of a loan, other than subordinated indebtedness referred to in paragraph (a), made by the insurance holding company or by a designated entity controlled by the insurance holding company to an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, or to an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the insurance holding company, if the loan is part of

(i) the regulatory capital, within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*, of an insurance company to which the Act applies, or

(ii) an amount that would be treated as the capital of any other insurance company, or of a securities dealer, by a regulatory body that regulates the insurance company or securities dealer.

Amount determined — aggregate limit

(2) For the purpose of section 983 of the Act, the amount determined in respect of an insurance holding company is 100% of the amount determined by the formula in subsection (1).

#### VALUATION OF EQUITY

Value equals book value

6. For the purposes of sections 982 and 983 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by an insurance holding company and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the insurance holding company.

b) le total des montants représentant chacun le montant, inclus dans le capital réglementaire de la société de portefeuille d'assurances, des participations minoritaires dans une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlé par la société de portefeuille d'assurances, ou dans une entité que contrôle cette société d'assurances ou ce négociant en valeurs mobilières;

c) le total des montants représentant chacun le montant des placements, sauf l'avoir des actionnaires et les créances subordonnées visés à l'alinéa a), de la société de portefeuille d'assurances ou d'une entité désignée qu'elle contrôle, dans une société d'assurances ou un négociant en valeur mobilière contrôlé par la société de portefeuille d'assurances ou dans une entité que contrôle cette société d'assurances ou ce négociant en valeurs mobilières, si les placements font partie, selon le cas :

(i) du capital réglementaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*, d'une société d'assurances régie par la Loi,

(ii) des montants qui constituent le capital de toute autre société d'assurances ou de tout autre négociant en valeurs mobilières, au sens où l'entend l'instance de réglementation de cette société d'assurances ou de ce négociant;

d) le total des montants représentant chacun le montant des prêts, sauf les créances subordonnées visées à l'alinéa a), consentis par la société de portefeuille d'assurances ou par une entité désignée qu'elle contrôle, à une société d'assurances ou à un négociant en valeurs mobilières qu'elle contrôle ou à une entité contrôlée par cette société d'assurances ou ce négociant, si le prêt fait partie, selon le cas :

(i) du capital réglementaire, au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*, d'une société d'assurances régie par la Loi,

(ii) des montants qui constituent le capital d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières, au sens où l'entend l'instance de réglementation de cette société d'assurances ou de ce négociant.

(2) Le montant limite prévu à l'article 983 de la Loi est celui qui correspond à 100 % du montant calculé selon la formule prévue au paragraphe (1).

Limite globale

#### VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

Valeur des capitaux propres

6. Pour l'application des articles 982 et 983 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la société de portefeuille d'assurances.

INTERESTS OF AN INSURANCE HOLDING  
COMPANY IN REAL PROPERTY

INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE SOCIÉTÉ  
DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

*General*

*Disposition générale*

Definition and  
value of  
interest in real  
property

**7.** (1) For the purposes of Division 9 of Part XVII of the Act, other than subsection 978(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of an insurance holding company in real property and set out how those interests are to be valued.

**7.** (1) Pour l'application de la section 9 de la partie XVII de la Loi, sauf le paragraphe 978(3), les intérêts immobiliers d'une société de portefeuille d'assurances et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Définition de  
« intérêts  
immobiliers »  
et mode de  
calcul de  
ceux-ci

Exception

(2) For the purpose of subsection 978(3) of the Act, the interests of an insurance holding company in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

(2) Pour l'application du paragraphe 978(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une société de portefeuille d'assurances s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de la société de portefeuille d'assurances ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

Exception

*Direct Interests — Real Property  
and Debt Obligations*

*Intérêts immobiliers directs — biens  
immeubles et titres de créance*

Direct interests

**8.** (1) The following are interests of an insurance holding company in real property:

**8.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille d'assurances :

Intérêts  
immobiliers  
directs

- (a) real property beneficially owned by the insurance holding company or by a designated entity controlled by the insurance holding company; and  
(b) a debt obligation, for which the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

- a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle;  
b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of direct  
interests

(2) The value of the interests of an insurance holding company in real property is

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

Valeur

- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and  
(b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;  
b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

*Indirect Interests — Real Property,  
Shares and Ownership Interests*

*Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles,  
actions et titres de participation*

Certain indirect  
interests

**9.** (1) The following are interests of an insurance holding company in real property:

**9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille d'assurances :

Intérêts  
immobiliers  
indirects

- (a) at a particular time, real property  
(i) that is beneficially owned by  
(A) a related real property entity of the insurance holding company that is a joint venture, or  
(B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and  
(ii) that would be reported on a balance sheet of the insurance holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 887(4) of the Act; and

- a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :
- (i) leur propriété effective est détenue par :
- (A) soit une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances et qui est une coentreprise,  
(B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier;
- (ii) ils figureraient dans le bilan de la société de portefeuille d'assurances si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 887(4) de la Loi,

(b) shares and ownership interests beneficially owned by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, in any related real property entity of the insurance holding company other than a related real property entity referred to in clause (a)(i)(A).

Value of those interests

(2) The value of the interests of an insurance holding company in real property is

(a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and

(b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

*Indirect Interests — Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests

**10.** (1) The following are interests of an insurance holding company in real property:

(a) a debt obligation issued by a related real property entity of the insurance holding company and beneficially owned by the insurance holding company or by a designated entity controlled by the insurance holding company;

(b) a loan made by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, to a related real property entity of the insurance holding company;

(c) a loan made by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, to

(i) a real property entity in which a financial institution controlled by the insurance holding company has a substantial investment, or

(ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);

(d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the insurance holding company or by a designated entity controlled by the insurance holding company;

(e) a debt obligation that is

(i) issued by a related real property entity of the insurance holding company,

(ii) beneficially owned by a third party, and

(iii) guaranteed by the insurance holding company or by a designated entity controlled by the insurance holding company; and

(f) a loan made by a third party to a related real property entity of the insurance holding company and guaranteed by the insurance holding company or by a designated entity controlled by the insurance holding company.

compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances, autre que celle visée à la division a)(i)(A), dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

Valeur

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance*

**10.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille d'assurances :

a) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances et dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle;

b) les prêts consentis par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances;

c) les prêts consentis par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :

(i) une entité immobilière dans laquelle une institution financière contrôlée par la société de portefeuille d'assurances a un intérêt de groupe financier,

(ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);

d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux sous-alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle;

e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :

(i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances,

(ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,

(iii) ils sont garantis par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle;

f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances et garantis par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle.

Intérêts immobiliers indirects

Value of those interests

(2) The value of the interests of an insurance holding company in real property is

(a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;

(b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and

(c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),

(i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the insurance holding company and the entity beneficially owns real property that is an interest of the insurance holding company in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and

(ii) in any other case, the face value of the guarantee.

*Indirect Interests — Secured Loans  
and Debt Obligations*

Certain indirect interests

**11.** (1) If an insurance holding company or a designated entity controlled by an insurance holding company makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the insurance holding company in real property if it is secured by

(a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with

(i) the insurance holding company,

(ii) the designated entity,

(iii) a related real property entity of the insurance holding company,

(iv) a securities dealer or insurance company controlled by the insurance holding company,

(v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or

(vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or

(b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in

(i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the insurance holding company, a related real property entity of the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, or

(ii) a related real property entity of the insurance holding company.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an insurance holding company in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)a) ou d), à la valeur comptable de celui-ci;

b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)b) ou c), à la valeur comptable de celui-ci;

c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)f) :

(i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la société de portefeuille d'assurances aux termes de l'alinéa 9(1)a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)a),

(ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et  
titres de créance garantis*

**11.** (1) Si une société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garantit un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la société de portefeuille d'assurances s'il est garanti par :

a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

(i) la société de portefeuille d'assurances,

(ii) l'entité désignée,

(iii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances,

(iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la société de portefeuille d'assurances,

(v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),

(vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

(i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la société de portefeuille d'assurances, une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille d'assurances,

(ii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

Valeur

Intérêts immobiliers indirects

Valeur

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company or the debt obligation is beneficially owned by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(A) if the loan was made by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company or the debt obligation is beneficially owned by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, the face value of the guarantee,

B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),

D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and

E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de



beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

- (A) if the loan was made by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company or the debt obligation is beneficially owned by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, the book value of the loan or debt obligation, or
- (B) if the debt obligation is guaranteed by the insurance holding company or a designated entity controlled by the insurance holding company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

*Other Interests*

Other interests

**12.** (1) The following are interests of an insurance holding company in real property:

(a) a guarantee given by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, to an entity other than the insurance holding company or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

- (i) the insurance holding company,
- (ii) a designated entity controlled by the insurance holding company, or
- (iii) a related real property entity of the insurance holding company; and

(b) an agreement made by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by

- (i) the insurance holding company,
- (ii) a designated entity controlled by the insurance holding company, or
- (iii) a related real property entity of the insurance holding company.

Value of those interests

(2) The value of the interests of an insurance holding company in real property is

(a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and

participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)b(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

- (A) dans le cas d'un prêt consenti par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,
- (B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

*Autres intérêts immobiliers*

Autres intérêts immobiliers

**12.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société de portefeuille d'assurances :

a) les garanties fournies par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité — autre que la société de portefeuille d'assurances ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société de portefeuille d'assurances,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille d'assurances,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société de portefeuille d'assurances;

b) les conventions conclues par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

- (i) la société de portefeuille d'assurances,
- (ii) une entité désignée contrôlée par la société de portefeuille d'assurances,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société d'assurances.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a, au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;

(b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the insurance holding company, or by a designated entity controlled by the insurance holding company, under the agreement.

b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la société de portefeuille d'assurances ou une entité désignée contrôlée par elle.

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**13.** These Regulations come into force on the day on which sections 970 and 984 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 970 et 984 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édictés par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en  
vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

## Investment Limits (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### INVESTMENT LIMITS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Trust and Loan Companies Act*.

“designated entity”  
« entité désignée »

“designated entity” means an entity other than  
(a) a joint venture;  
(b) an insurance company;  
(c) a securities dealer; or  
(d) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

“insurance company”  
« société d'assurances »

“insurance company” means an insurance company incorporated by or under the laws of Canada or a province.

“joint venture”  
« coentreprise »

“joint venture” means a real property entity  
(a) that was formed by a company, or by a designated entity controlled by a company, and one or more other persons for the purpose of a specific business undertaking;  
(b) in which the company or designated entity has a substantial investment; and  
(c) in respect of which the persons who formed it have agreed on joint control, regardless of the distribution of their equity.

“real property entity”  
« entité immobilière »

“real property entity” means an entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with

### RÈGLEMENT SUR LES LIMITES RELATIVES AUX PLACEMENTS (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« coentreprise » Entité immobilière présentant les caractéristiques suivantes :

a) elle a été créée par une société, ou une entité désignée contrôlée par elle, et une ou plusieurs autres personnes dans le but d'exercer des activités commerciales déterminées;

b) la société ou l'entité désignée y a un intérêt de groupe financier;

c) les personnes qui l'ont créée ont convenu d'exercer un contrôle conjoint à son égard, quelle que soit l'importance de leur participation.

« entité désignée » Toute entité, à l'exclusion des entités suivantes :

a) une coentreprise;

b) une société d'assurances;

c) un négociant en valeurs mobilières;

d) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

« entité immobilière » Entité dont l'activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur :

a) des biens immeubles;

b) des actions d'une personne morale dont l'activité consiste principalement en des

Définitions

« coentreprise »  
“joint venture”

« entité désignée »  
“designated entity”

« entité immobilière »  
“real property entity”

<p>“related real property entity” « entité immobilière apparentée »</p>	<p>(a) real property; (b) shares of a body corporate that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including shares of a body corporate that is another real property entity; or (c) ownership interests in an unincorporated entity that is primarily engaged in holding, managing or otherwise dealing with real property, including ownership interests in an unincorporated entity that is another real property entity.</p> <p>“related real property entity”, in respect of a company, means (a) a real property entity, other than a designated entity controlled by the company, in which the company or a designated entity controlled by the company beneficially owns sufficient shares or ownership interests to cause the company or designated entity to have a substantial investment in the real property entity; or (b) a real property entity that is controlled by a real property entity described in paragraph (a).</p>	<p>opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des actions d’une personne morale qui est une autre entité immobilière; c) des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale dont l’activité consiste principalement en des opérations, notamment la détention ou la gestion, portant sur des biens immeubles, y compris des titres de participation d’une entité non constituée en personne morale qui est une autre entité immobilière.</p> <p>« entité immobilière apparentée » À l’égard d’une société, s’entend : a) soit d’une entité immobilière, autre qu’une entité désignée contrôlée par la société, à l’égard de laquelle la société ou l’entité désignée qu’elle contrôle a la propriété effective d’un nombre d’actions ou de titres de participation tel qu’elle détient un intérêt de groupe financier dans l’entité immobilière; b) soit d’une entité immobilière contrôlée par une entité immobilière visée à l’alinéa a).</p>	<p>« entité immobilière apparentée » “related real property entity”</p>
<p>“securities dealer” « négociant en valeurs mobilières »</p>	<p>“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act.</p>	<p>« Loi » La Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt.</p> <p>« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l’alinéa g) de la définition de « institution financière » à l’article 2 de la Loi.</p>	<p>« Loi » “Act”</p> <p>« négociant en valeurs mobilières » “securities dealer”</p>
<p>“third party” « tierce partie »</p>	<p>“third party”, in respect of a company, means a person other than (a) the company; (b) a designated entity controlled by the company; or (c) a related real property entity of the company.</p>	<p>« société d’assurances » Société d’assurances constituée en personne morale sous le régime d’une loi fédérale ou provinciale.</p> <p>« tierce partie » À l’égard d’une société, toute personne autre que : a) la société; b) une entité désignée contrôlée par la société; c) une entité immobilière apparentée à la société.</p>	<p>« société d’assurances » “insurance company”</p> <p>« tierce partie » “third party”</p>
<p>Book value of interest in real property</p>	<p>2. For the purposes of sections 8 to 11, the book value of an asset that is an interest of a company in real property, at a particular time, is (a) if the asset is real property, the gross book value of the real property, less any accumulated depreciation on the real property, that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 313(4) of the Act; and (b) if the asset is a security or loan, the book value of the security or loan that would be reported as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 313(4) of the Act.</p>	<p>2. Pour l’application des articles 8 à 11, la valeur comptable d’un élément d’actif qui est un intérêt immobilier d’une société, à une date donnée, correspond : a) dans le cas d’un bien immeuble, à sa valeur comptable brute, diminuée de l’amortissement cumulé, qui figurerait dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 313(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe; b) dans le cas d’une valeur mobilière ou d’un prêt, à sa valeur comptable qui figurerait dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 313(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.</p>	<p>Valeur comptable d’un intérêt immobilier</p>
<p>Exempt companies</p>	<p>EXEMPTIONS</p> <p>3. Sections 464 to 466 of the Act do not apply to (a) a widely held company with equity of five billion dollars or more; or (b) a company with equity of five billion dollars or more that is controlled by</p>	<p>EXEMPTIONS</p> <p>3. Les articles 464 à 466 de la Loi ne s’appliquent pas : a) aux sociétés à participation multiple dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars;</p>	<p>Sociétés exemptées</p>

- (i) a widely held bank holding company;
- (ii) a widely held insurance holding company;
- (iii) an eligible financial institution, as defined in section 370 of the *Bank Act*, other than a foreign bank as defined in section 2 of that Act; or
- (iv) a foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*, that is widely held as defined in section 2.3 of that Act.

b) aux sociétés dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars et qui sont contrôlées par l'une ou l'autre des entités suivantes :

- (i) une société de portefeuille bancaire à participation multiple,
- (ii) une société de portefeuille d'assurances à participation multiple,
- (iii) une institution financière admissible au sens de l'article 370 de la *Loi sur les banques*, autre qu'une banque étrangère au sens de l'article 2 de cette loi,
- (iv) une banque étrangère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, à participation multiple au sens de l'article 2.3 de cette loi.

PREScribed SUBSIDIARY

Prescribed subsidiary

**4.** For the purposes of sections 464 to 466 of the Act, a prescribed subsidiary of a company is a subsidiary of the company other than

- (a) an insurance company;
- (b) a securities dealer; or
- (c) a subsidiary of an insurance company or securities dealer.

FILIALES RÉGLEMENTAIRES

Filiales réglementaires

**4.** Pour l'application des articles 464 à 466 de la Loi, est une filiale réglementaire d'une société toute filiale de celle-ci qui n'est pas :

- a) une société d'assurances;
- b) un négociant en valeurs mobilières;
- c) une filiale d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières.

PREScribed PERCENTAGE

Prescribed percentage

**5.** (1) For the purposes of sections 464 and 465 of the Act, the prescribed percentage is 70%.

Prescribed percentage

(2) For the purpose of section 466 of the Act, the prescribed percentage is 100%.

POURCENTAGES

Pourcentage

**5.** (1) Pour l'application des articles 464 et 465 de la Loi, le pourcentage est de 70 %.

Pourcentage

(2) Pour l'application de l'article 466 de la Loi, le pourcentage est de 100 %.

VALUATION OF EQUITY

Value equals book value

**6.** For the purposes of sections 465 and 466 of the Act, the value of the participating shares and ownership interests referred to in those sections that are beneficially owned by a company and its subsidiaries prescribed by section 4 is equal to their book value as reported on the consolidated balance sheet of the company.

VALEUR DES CAPITAUX PROPRES

Valeur des capitaux propres

**6.** Pour l'application des articles 465 et 466 de la Loi, la valeur des actions participantes et des titres de participation visés à ces articles dont la propriété effective est détenue par la société et ses filiales réglementaires au sens de l'article 4 est égale à leur valeur comptable figurant dans le bilan consolidé de la société.

INTERESTS OF A COMPANY IN REAL PROPERTY

INTÉRÊTS IMMOBILIERS D'UNE SOCIÉTÉ

*General*

*Disposition générale*

Definition and value of interest in real property

**7.** (1) For the purposes of Part IX of the Act, other than subsection 460(3) of the Act, sections 8 to 12 define the interests of a company in real property and set out how those interests are to be valued.

**7.** (1) Pour l'application de la partie IX de la Loi, sauf le paragraphe 460(3), les intérêts immobiliers d'une société et le mode de calcul de ces intérêts sont prévus aux articles 8 à 12.

Définition de « intérêts immobiliers » et mode de calcul de ceux-ci

Exception

(2) For the purpose of subsection 460(3) of the Act, the interests of a company in real property means real property referred to in paragraph 11(1)(a) and shares and ownership interests referred to in paragraph 11(1)(b) that become beneficially owned by the company, or by a designated entity controlled by the company, as a result of the realization of a security interest on a loan or debt obligation referred to in subsection 11(1).

(2) Pour l'application du paragraphe 460(3) de la Loi, les intérêts immobiliers d'une société s'entendent des biens immeubles visés à l'alinéa 11(1)a) et des actions et titres de participation visés à l'alinéa 11(1)b) qui deviennent la propriété effective de la société ou d'une entité désignée contrôlée par elle, par suite de la réalisation d'une sûreté fournie à l'égard d'un prêt ou d'un titre de créance visé au paragraphe 11(1).

Exception

*Direct Interests — Real Property  
and Debt Obligations*

Direct interests **8.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) real property beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company; and
- (b) a debt obligation, for which the company or a designated entity controlled by the company is liable, that was issued for the purpose of acquiring or improving real property referred to in paragraph (a).

Value of direct interests (2) The value of the interests of a company in real property is

- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
- (b) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(b), any amount by which the book value of the debt obligation exceeds the book value of the real property referred to in that paragraph.

*Indirect Interests — Real Property,  
Shares and Ownership Interests*

Certain indirect interests **9.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) at a particular time, real property
  - (i) that is beneficially owned by
    - (A) a related real property entity of the company that is a joint venture, or
    - (B) an entity in which an entity described in clause (A) has a substantial investment, and
  - (ii) that would be reported on a balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 313(4) of the Act; and
- (b) shares and ownership interests beneficially owned by the company, or by a designated entity controlled by the company, in any related real property entity of the company other than a related real property entity referred to in paragraph (a).

Value of those interests (2) The value of the interests of a company in real property is

- (a) in respect of real property referred to in paragraph (1)(a), the book value of the real property; and
- (b) in respect of shares and ownership interests referred to in paragraph (1)(b), the book value of the shares and ownership interests.

*Indirect Interests — Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests **10.** (1) The following are interests of a company in real property:

- (a) a debt obligation issued by a related real property entity of the company and beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company;

*Intérêts immobiliers directs — biens  
immeubles et titres de créance*

**8.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

- a) les biens immeubles dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- b) les titres de créance qui sont émis en vue de l'acquisition ou de l'amélioration des biens immeubles visés à l'alinéa a) et dont le débiteur est la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un titre de créance visé à l'alinéa (1)b), à l'excédent éventuel de la valeur comptable de celui-ci sur la valeur comptable du bien immeuble visé à cet alinéa.

*Intérêts immobiliers indirects — biens immeubles,  
actions et titres de participation*

**9.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

a) à une date donnée, les biens immeubles présentant les caractéristiques suivantes :

- (i) leur propriété effective est détenue par :
  - (A) soit une entité immobilière apparentée à la société et qui est une coentreprise,
  - (B) soit une entité dans laquelle l'entité visée à la division (A) a un intérêt de groupe financier,
- (ii) ils figureraient dans le bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 313(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) les actions et les titres de participation de toute entité immobilière apparentée à la société, autre que celle visée à l'alinéa a), dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'une action et d'un titre de participation visés à l'alinéa (1)b), à la valeur comptable de ceux-ci.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts  
et titres de créance*

**10.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société :

- a) les titres de créance émis par une entité immobilière apparentée à la société et dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;

- (b) a loan made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to a related real property entity of the company;
- (c) a loan made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to
- (i) a real property entity in which a securities dealer or insurance company controlled by the company has a substantial investment, or
  - (ii) a real property entity that is controlled by a real property entity described in subparagraph (i);
- (d) a debt obligation issued by a real property entity described in subparagraph (c)(i) or (ii) and beneficially owned by the company or by a designated entity controlled by the company;
- (e) a debt obligation that is
- (i) issued by a related real property entity of the company,
  - (ii) beneficially owned by a third party, and
  - (iii) guaranteed by the company or by a designated entity controlled by the company; and
- (f) a loan made by a third party to a related real property entity of the company and guaranteed by the company or by a designated entity controlled by the company.

- b) les prêts consentis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à une entité immobilière apparentée à la société;
- c) les prêts consentis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle à l'une des entités suivantes :
- (i) une entité immobilière dans laquelle un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la société ont un intérêt de groupe financier,
  - (ii) une entité immobilière qui est contrôlée par une entité immobilière visée au sous-alinéa (i);
- d) les titres de créance qui sont émis par une entité immobilière visée aux alinéas c)(i) ou (ii) et dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- e) les titres de créance présentant les caractéristiques suivantes :
- (i) ils ont été émis par une entité immobilière apparentée à la société,
  - (ii) leur propriété effective est détenue par une tierce partie,
  - (iii) ils sont garantis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle;
- f) les prêts consentis par une tierce partie à une entité immobilière apparentée à la société et garantis par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

Value of those interests

- (2) The value of the interests of a company in real property is
- (a) in respect of a debt obligation referred to in paragraph (1)(a) or (d), the book value of the debt obligation;
- (b) in respect of a loan referred to in paragraph (1)(b) or (c), the book value of the loan; and
- (c) in respect of a guaranteed debt obligation referred to in paragraph (1)(e) or a guaranteed loan referred to in paragraph (1)(f),
- (i) if the debt obligation is issued by, or the loan is made to, an entity that is a related real property entity of the company and the entity beneficially owns real property that is an interest of the company in real property under paragraph 9(1)(a), any amount by which the face value of the guarantee exceeds the value of the real property determined in accordance with paragraph 9(2)(a), and
  - (ii) in any other case, the face value of the guarantee.

*Indirect Interests — Secured Loans and Debt Obligations*

Certain indirect interests

- 11.** (1) If a company or a designated entity controlled by a company makes a loan to, or beneficially owns or guarantees the debt obligation of, a third party, the loan or debt obligation is an interest of the company in real property if it is secured by
- (a) real property beneficially owned by a third party in conjunction with
- (i) the company,
  - (ii) the designated entity,

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

- a) dans le cas d'un titre de créance visé aux alinéas (1)(a) ou (d), à la valeur comptable de celui-ci;
- b) dans le cas d'un prêt visé aux alinéas (1)(b) ou (c), à la valeur comptable de celui-ci;
- c) dans le cas d'un titre de créance garanti visé à l'alinéa (1)(e) ou d'un prêt garanti visé à l'alinéa (1)(f) :
- (i) si le titre de créance a été émis par une entité immobilière apparentée à la société et que l'entité a la propriété effective d'un bien immeuble constituant un intérêt immobilier de la société aux termes de l'alinéa 9(1)(a), ou si le prêt a été consenti à une telle entité immobilière apparentée, à l'excédent éventuel de la valeur nominale de la garantie sur la valeur du bien immeuble établie conformément à l'alinéa 9(2)(a),
  - (ii) dans tout autre cas, à la valeur nominale de la garantie.

*Intérêts immobiliers indirects — prêts et titres de créance garantis*

Valeur

- 11.** (1) Si une société ou une entité désignée contrôlée par elle consent un prêt à une tierce partie ou détient à titre de véritable propriétaire ou garant un titre de créance dont une tierce partie est le débiteur, le prêt ou le titre de créance, selon le cas, est un intérêt immobilier de la société s'il est garanti par :
- a) soit un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par une tierce partie conjointement avec l'une des entités suivantes :

Intérêts immobiliers indirects

- (iii) a related real property entity of the company,
  - (iv) a securities dealer or insurance company controlled by the company,
  - (v) an entity controlled by a securities dealer or insurance company referred to in subparagraph (iv), or
  - (vi) a real property entity described in subparagraph 10(1)(c)(i) or (ii); or
- (b) shares or ownership interests beneficially owned by a third party in
- (i) an entity that beneficially owns real property in conjunction with the company, a related real property entity of the company or a designated entity controlled by the company, or
  - (ii) a related real property entity of the company.

Value of those interests

(2) The value of the interests of a company in real property is

(a) in respect of a loan or debt obligation that is secured by real property referred to in paragraph (1)(a), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in the real property at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation;

(b) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in an entity referred to in subparagraph (1)(b)(i), the lesser of

- (i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and
- (ii) the amount determined by the formula

$$A - (B - (C \times D/E))$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the

- (i) la société,
- (ii) l'entité désignée,
- (iii) une entité immobilière apparentée à la société,
- (iv) un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances contrôlés par la société,
- (v) une entité contrôlée par un négociant en valeurs mobilières ou une société d'assurances visés au sous-alinéa (iv),
- (vi) une entité immobilière visée aux sous-alinéas 10(1)c)(i) ou (ii);

b) soit des actions ou des titres de participation de l'une des entités suivantes, dont la propriété effective est détenue par une tierce partie :

- (i) une entité qui a la propriété effective d'un bien immeuble conjointement avec la société, une entité immobilière apparentée à la société ou une entité désignée contrôlée par la société,
- (ii) une entité immobilière apparentée à la société.

(2) La valeur de ces intérêts immobiliers correspond :

a) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par un bien immeuble visé à l'alinéa (1)a), à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans le bien immeuble à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la société ou une entité désignée contrôlée par elle a la propriété effective, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance;

b) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité visée au sous-alinéa (1)b)(i) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,
- (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - (B - (C \times D/E))$$

où :

A représente :



company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee,

B is the total net realizable value of all security interests that were given for the loan or debt obligation,

C is the net realizable value of the entity's interest in the real property referred to in subparagraph (1)(b)(i),

D is the value of the shares or ownership interests that are given as the security interest, and

E is the total value of the outstanding shares or ownership interests in the entity; and

(c) in respect of a loan or debt obligation that is secured by shares or ownership interests beneficially owned by a third party in a related real property entity referred to in subparagraph (1)(b)(ii), the lesser of

(i) the net realizable value of the third party's interest in those shares or ownership interests at the time that the security interest was given, and

(ii) the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is

(A) if the loan was made by the company or a designated entity controlled by the company or the debt obligation is beneficially owned by the company or a designated entity controlled by the company, the book value of the loan or debt obligation, or

(B) if the debt obligation is guaranteed by the company or a designated entity controlled by the company, the face value of the guarantee, and

B is the total net realizable value of any other security interests that were given for the loan or debt obligation.

#### *Other Interests*

Other interests **12.** (1) The following are interests of a company in real property:

(a) a guarantee given by the company, or by a designated entity controlled by the company, to an entity other than the company or designated entity for the purpose of completing the development of real property that is beneficially owned by

(i) the company,

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale de toutes les sûretés fournies à l'égard du prêt ou du titre de créance,

C la valeur de réalisation nette de l'intérêt que détient l'entité dans le bien immeuble visé au sous-alinéa (1)(b)(i),

D la valeur des actions ou des titres de participation fournis à titre de sûreté,

E la valeur totale des actions en circulation de l'entité ou des titres de participation en circulation de celle-ci;

c) dans le cas d'un prêt ou d'un titre de créance garanti par des actions ou des titres de participation d'une entité immobilière apparentée visée au sous-alinéa (1)(b)(ii) qui sont la propriété effective d'une tierce partie, à la moins élevée des valeurs suivantes :

(i) la valeur de réalisation nette de l'intérêt de la tierce partie dans ces actions ou ces titres de participation à la date à laquelle la sûreté a été fournie,

(ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente :

(A) dans le cas d'un prêt consenti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle ou d'un titre de créance dont la propriété effective est détenue par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur comptable du prêt ou du titre de créance,

(B) dans le cas d'un titre de créance garanti par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, la valeur nominale de la garantie,

B la valeur de réalisation nette totale des autres sûretés fournies, le cas échéant, à l'égard du prêt ou du titre de créance.

#### *Autres intérêts immobiliers*

**12.** (1) Sont des intérêts immobiliers d'une société : Autres intérêts immobiliers

a) les garanties fournies par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, à une entité — autre que la société ou l'entité désignée — afin d'achever l'aménagement d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :

(i) la société,

- (ii) a designated entity controlled by the company, or
  - (iii) a related real property entity of the company; and
- (b) an agreement made by the company, or by a designated entity controlled by the company, to support a third party's cost of operating or financing real property that is beneficially owned by
- (i) the company,
  - (ii) a designated entity controlled by the company, or
  - (iii) a related real property entity of the company.

- (ii) une entité désignée contrôlée par la société,
  - (iii) une entité immobilière apparentée à la société;
- b) les conventions conclues par la société ou une entité désignée contrôlée par elle, pour aider à payer les frais d'exploitation ou de financement engagés par une tierce partie à l'égard d'un bien immeuble dont la propriété effective est détenue par l'une des entités suivantes :
- (i) la société,
  - (ii) une entité désignée contrôlée par la société,
  - (iii) une entité immobilière apparentée à la société.

Value of those interests

- (2) The value of the interests of a company in real property is
- (a) in respect of a guarantee referred to in paragraph (1)(a), the estimated cost of completing the development of the real property; and
- (b) in respect of an agreement referred to in paragraph (1)(b), the amount of any funds advanced by the company, or by a designated entity controlled by the company, under the agreement.

Valeur correspond :

- (2) La valeur de ces intérêts immobiliers
- a) dans le cas d'une garantie visée à l'alinéa (1)a), au coût estimatif d'achèvement de l'aménagement du bien immeuble;
- b) dans le cas d'une convention visée à l'alinéa (1)b), au montant des fonds avancés, aux termes de la convention, par la société ou une entité désignée contrôlée par elle.

## REPEALS

Repeal

**13. The *Equity Valuation (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

Repeal

**14. The *Real Property Interests Valuation (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.**

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**15. These Regulations come into force on the day on which sections 452 and 467 of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 550 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

[31-1-o]

## ABROGATIONS

**13. Le *Règlement sur la valeur des capitaux propres (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est abrogé.**

**14. Le *Règlement sur l'évaluation des intérêts immobiliers (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>2</sup> est abrogé.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 452 et 467 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édictés par l'article 550 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-295  
<sup>2</sup> SOR/94-533

<sup>1</sup> DORS/92-295  
<sup>2</sup> DORS/94-533

**Manner of Calculation (Foreign Banks) Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement sur le mode de calcul du pourcentage des activités (banques étrangères)**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MANNER OF CALCULATION (FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions 1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act” “Act” means the *Bank Act*.  
« Loi »

“total assets” “total assets”, in respect of an entity, means the  
« actif total » total value of its assets as reported on a consolidated basis in its most recently completed financial statements that were prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, or in the jurisdiction in which the entity was formed or incorporated.

“total revenue” “total revenue”, in respect of an entity, means its  
« revenu total » total revenue as reported on a consolidated basis in its most recently completed financial statements that were prepared in accordance with generally accepted accounting principles in Canada, or in the jurisdiction in which the entity was formed or incorporated.

PRESCRIBED MANNER

Portion of entity's activities 2. For the purpose of the definition “financial services entity” in subsection 507(1) of the Act, the prescribed manner of determining the portion of the activities that an entity engages in that consists of one or more of the activities referred to in paragraphs (a) to (h) of that definition (in this section referred to as “particular activities”) is to determine it as a percentage in accordance with the formula

**RÈGLEMENT SUR LE MODE DE CALCUL DU POURCENTAGE DES ACTIVITÉS (BANQUES ÉTRANGÈRES)**

DÉFINITIONS

Définitions 1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« actif total » À l'égard d'une entité, la valeur totale des éléments d'actif sur une base consolidée déclarés dans son plus récent bilan si celui-ci était établi selon les principes comptables généralement reconnus au Canada ou dans le lieu où l'entité a été formée ou constituée.  
« Loi » La *Loi sur les banques*.

« revenu total » À l'égard d'une entité, le revenu total sur une base consolidée qui figurerait dans son plus récent bilan si celui-ci était établi selon les principes comptables généralement reconnus au Canada ou dans le lieu où l'entité a été formée ou constituée.

MODE DE CALCUL

Partie des activités d'une entité 2. Pour l'application de la définition de « entité s'occupant de services financiers » au paragraphe 507(1) de la Loi, la partie des activités de l'entité qui consiste à exercer au moins l'une des activités visées aux alinéas a) à h) de cette définition (appelée « activités précises » au présent article) est égale au pourcentage calculé par la formule suivante :

$$A \times 100\%$$

where A is the greater of the fraction B/C and the fraction D/E,

where

- B is the part of the total assets of the entity that is in respect of the particular activities,
- C is the total assets of the entity,
- D is the part of the total revenue of the entity that is derived from the particular activities, and
- E is the total revenue of the entity.

Portion of entity's business in Canada — par. 522.05(a) of the Act

**3.** For the purpose of paragraph 522.05(a) of the Act, the prescribed manner of determining the portion of the business in Canada, of a foreign bank or other entity, that consists of one or more of the activities referred to in that paragraph (in this section referred to as “particular activities”) is to determine it as a percentage in accordance with the formula

$$A \times 100\%$$

where A is the greater of the fraction B/C and the fraction D/E,

where

- B is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on in Canada,
- C is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of its business that it engaged in or carried on in Canada,
- D is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on in Canada, and
- E is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from its business that it engaged in or carried on in Canada.

Portion of entity's business outside Canada — par. 522.05(b) of the Act

**4.** For the purpose of paragraph 522.05(b) of the Act, the prescribed manner of determining the portion of the business outside Canada, of a foreign bank or other entity, that consists of one or more of the activities referred to in that paragraph (in this section referred to as “particular activities”) is to determine it as a percentage in accordance with the formula

$$A \times 100\%$$

where A is the greater of the fraction B/C and the fraction D/E,

where

- B is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on outside Canada,

$$A \times 100\%$$

où A représente la plus élevée des fractions B/C et D/E,

où :

- B représente la partie de l'actif total de l'entité qui se rapporte aux activités précises,
- C l'actif total de l'entité,
- D la partie du revenu total de l'entité qui est tirée des activités précises,
- E le revenu total de l'entité.

**3.** Pour l'application de l'alinéa 522.05(a) de la Loi, la partie des activités commerciales au Canada de la banque étrangère ou de l'entité qui consiste à exercer au moins l'une des activités visées à cet alinéa (appelée « activités précises » au présent article) est égale au pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$A \times 100\%$$

où A représente la plus élevée des fractions B/C et D/E,

où :

- B représente la partie de l'actif total de la banque étrangère ou de l'entité qui se rapporte aux activités précises qu'elle exerce au Canada,
- C la partie de l'actif total de la banque étrangère ou de l'entité qui se rapporte aux activités commerciales qu'elle exerce au Canada,
- D la partie du revenu total de la banque étrangère ou de l'entité qui est tirée des activités précises qu'elle exerce au Canada,
- E la partie du revenu total de la banque étrangère ou de l'entité qui est tirée des activités commerciales qu'elle exerce au Canada.

**4.** Pour l'application de l'alinéa 522.05(b) de la Loi, la partie des activités commerciales à l'étranger de la banque étrangère ou de l'entité qui consiste à exercer au moins l'une des activités visées à cet alinéa (appelée « activités précises » au présent article) est égale au pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$A \times 100\%$$

où A représente la plus élevée des fractions B/C et D/E,

où :

- B représente la partie de l'actif total de la banque étrangère ou de l'entité qui se rapporte aux activités précises qu'elle exerce à l'étranger,

Partie des activités commerciales exercées au Canada (alinéa 522.05a) de la Loi

Partie des activités commerciales de l'entité exercée à l'étranger (alinéa 522.05b) de la Loi

- C is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of its business that it engaged in or carried on outside Canada,
- D is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on outside Canada, and
- E is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from its business that it engaged in or carried on outside Canada.

- C la partie de l'actif total de la banque étrangère ou de l'entité qui est se rapporte activités commerciales qu'elle exerce à l'étranger,
- D la partie du revenu total de la banque étrangère ou de l'entité qui est tirée des activités précises qu'elle exerce à l'étranger,
- E la partie du revenu total de la banque étrangère ou de l'entité qui est tirée des activités commerciales qu'elle exerce à l'étranger.

Portion of Canadian entity's activities — par. 522.09(b) of the Act

5. For the purpose of paragraph 522.09(b) of the Act, the prescribed manner of determining the portion of the activities that a Canadian entity engages in that consists of the activities referred to in that paragraph (in this section referred to as "particular activities") is to determine it as a percentage in accordance with the formula

$$A \times 100\%$$

where A is the greater of the fraction B/C and the fraction D/E,

where

- B is the part of the total assets of the Canadian entity that is in respect of the particular activities,
- C is the total assets of the Canadian entity,
- D is the part of the total revenue of the Canadian entity that is derived from the particular activities, and
- E is the total revenue of the Canadian entity.

Portion of entity's business in Canada — par. 522.19(1)(a) of the Act

6. For the purpose of paragraph 522.19(1)(a) of the Act, the prescribed manner of determining the portion of the business in Canada, of a foreign bank or other entity, that consists of one or more of the activities referred to in that paragraph (in this section referred to as "particular activities") is to determine it as a percentage in accordance with the formula

$$A \times 100\%$$

where A is the greater of the fraction B/C and the fraction D/E,

where

- B is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on in Canada,
- C is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of its business that it engaged in or carried on in Canada,
- D is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on in Canada,

5. Pour l'application de l'alinéa 522.09b) de la Loi, la partie des activités de l'entité canadienne qui consiste à exercer des activités visées à cet alinéa (appelée « activités précises » au présent article) est égale au pourcentage calculé par la formule suivante :

$$A \times 100 \%$$

où A représente la plus élevée des fractions B/C et D/E,

où :

- B représente la partie de l'actif total de l'entité canadienne qui se rapporte aux activités précises,
- C l'actif total de l'entité canadienne,
- D la partie du revenu total de l'entité canadienne qui est tirée des activités précises,
- E le revenu total de l'entité canadienne.

Partie des activités d'une entité canadienne (alinéa 522.09b) de la Loi)

Portion of  
entity's  
business  
outside Canada  
— par.  
522.19(1)(b) of  
the Act

**7.** For the purpose of paragraph 522.19(1)(b) of the Act, the prescribed manner of determining the portion of the business outside Canada, of a foreign bank or other entity, that consists of one or more of the activities referred to in that paragraph (in this section referred to as “particular activities”) is to determine it as a percentage in accordance with the formula

$$A \times 100\%$$

where A is the greater of the fraction B/C and the fraction D/E,

where

- B is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on outside Canada,
- C is the part of the total assets of the foreign bank or other entity that is in respect of its business that it engaged in or carried on outside Canada,
- D is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from the particular activities that the foreign bank or other entity engaged in or carried on outside Canada, and
- E is the part of the total revenue of the foreign bank or other entity that is derived from its business that it engaged in or carried on outside Canada.

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**8.** These Regulations come into force on the day on which section 978 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

**7.** Pour l'application de l'alinéa 522.19(1)(b) de la Loi, la partie des activités commerciales à l'étranger de la banque étrangère ou de l'entité qui consiste à exercer au moins l'une des activités visées à cet alinéa (appelée « activités précises » au présent article) est égale au pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$A \times 100 \%$$

où A représente la plus élevée des fractions B/C et D/E,

où :

- B représente la partie de l'actif total de la banque étrangère ou de l'entité qui se rapporte aux activités précises qu'elle exerce à l'étranger,
- C la partie de l'actif total de la banque étrangère ou de l'entité qui se rapporte des activités commerciales qu'elle exerce à l'étranger,
- D la partie du revenu total de la banque étrangère ou de l'entité qui est tirée des activités précises qu'elle exerce à l'étranger,
- E la partie du revenu total de la banque étrangère ou de l'entité qui est tirée des activités commerciales qu'elle exerce à l'étranger.

Partie des  
activités  
commerciales  
de l'entité  
exercée à  
l'étranger  
(alinéa  
522.19(1)(b) de  
la Loi)

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**8.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 978 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en  
vigueur

[31-1-o]

**Material Percentage Regulations**

*Statutory Authority*

*Bank Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement fixant le pourcentage important**

*Fondement législatif*

*Loi sur les banques*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MATERIAL PERCENTAGE REGULATIONS**

MATERIAL PERCENTAGE

Material percentage

1. For the purposes of paragraph 508(1)(d) and subparagraph 508(2)(b)(i) of the *Bank Act*, the material percentage is 35%.

COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which section 508 of the *Bank Act*, as enacted by section 132 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, being chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

**RÈGLEMENT FIXANT LE POURCENTAGE IMPORTANT**

POURCENTAGE IMPORTANT

Pourcentage important

1. Pour l'application de l'alinéa 508(1)d) et du sous-alinéa 508(2)b)(i) de la *Loi sur les banques*, le pourcentage important est de 35 %.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 508 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 132 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

## Minority Investment (Bank Holding Companies) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### MINORITY INVESTMENT (BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions

**1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“designated entity”  
« entité désignée »

“designated entity” means

(a) an entity referred to in any of paragraphs 930(1)(a) to (j) of the Act;

(b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph 930(2)(a) of the Act and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a factoring entity, a finance entity or a financial leasing entity; or

(c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph 930(2)(b) of the Act or a specialized financing entity, other than an entity in which a bank holding company is permitted to acquire or increase a substantial investment under subparagraph 930(4)(d)(iii) of the Act.

“regulatory capital”  
« capital réglementaire »

“regulatory capital” has the same meaning as in section 2 of the *Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations*.

### RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### DÉFINITIONS

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« capital réglementaire » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires)*.

« entité désignée » Selon le cas :

a) entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 930(1)a) à j) de la Loi;

b) entité qui exerce une activité visée à l'alinéa 930(2)a) de la Loi et qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, des activités d'intermédiaire financier comportant des risques importants de crédit ou de marché, notamment une entité s'occupant d'affacturage, une entité s'occupant de crédit-bail ou une entité s'occupant de financement;

c) entité qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, une activité visée à l'alinéa 930(2)b) de la Loi, notamment une entité s'occupant de financement spécial, autre qu'une entité dans laquelle une société de portefeuille bancaire est autorisée à acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du sous-alinéa 930(4)d)(iii) de la Loi.

Définitions

« capital réglementaire »  
“regulatory capital”

« entité désignée »  
“designated entity”



“value”  
« valeur »

“value” means

(a) in respect of a share, ownership interest or loan held by a bank holding company at a particular time, the book value of the share, ownership interest or loan that would be reported on the balance sheet of the bank holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 840(4) of the Act; and  
(b) in respect of a guarantee, the face value of the guarantee.

« Loi » La *Loi sur les banques*.

« valeur »

a) Dans le cas d’une action ou d’un titre de participation détenu par une société de portefeuille bancaire ou d’un prêt consenti par elle, à une date donnée, la valeur comptable de l’action, du titre de participation ou du prêt qui serait déclarée au bilan de la société de portefeuille bancaire si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 840(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;  
b) dans le cas d’une garantie, la valeur nominale de celle-ci.

« Loi »  
“Act”  
« valeur »  
“value”

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permitted  
substantial  
investments

2. Subject to section 3,

(a) for the purposes of subparagraphs 930(4)(a)(ii), (b)(ii), (c)(ii) and (d)(ii) of the Act, a bank holding company may acquire or increase a substantial investment in a designated entity; and  
(b) for the purpose of paragraph 930(11)(a) of the Act, if a bank holding company controls a designated entity, the bank holding company may give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it.

2. Sous réserve de l’article 3 :

a) pour l’application des sous-alinéas 930(4)a)(ii), b)(ii), c)(ii) et d)(ii) de la Loi, la société de portefeuille bancaire peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée;  
b) pour l’application de l’alinéa 930(11)a) de la Loi, la société de portefeuille bancaire qui contrôle une entité désignée peut se départir du contrôle tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier.

Intérêt de  
groupe  
financier  
autorisé

Restriction  
concerning  
investments

3. Subject to sections 5 and 6, a bank holding company must not acquire or increase a substantial investment in a designated entity under paragraph 2(a) or give up control of a designated entity while keeping a substantial investment in it under paragraph 2(b) if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the bank holding company’s regulatory capital:

- (a) all shares and ownership interests beneficially owned by the bank holding company, and all shares and ownership interests beneficially owned by entities controlled by the bank holding company, in designated entities in which the bank holding company has a substantial investment but over which it does not exercise control,
- (b) all loans held by the bank holding company, and all loans held by entities controlled by the bank holding company, that were made to designated entities in which the bank holding company has a substantial investment but over which it does not exercise control, and
- (c) all outstanding guarantees given by the bank

the loan or the giving of the guarantee, the total value of the shares, ownership interests, loans and guarantees referred to in paragraphs 3(a) to (c) would exceed 50% of the bank holding company's regulatory capital.

valeur totale des éléments visés aux alinéas 3a) à c) excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société de portefeuille bancaire.

Limitation

**5.** In paragraphs 3(a) to (c) and section 4, any reference to a substantial investment that a bank holding company has does not include a substantial investment acquired by the bank holding company under regulations made under paragraph 936(a) of the Act other than these Regulations.

**5.** La mention, aux alinéas 3a) à c) et à l'article 4, d'un intérêt de groupe financier détenu par la société de portefeuille bancaire ne comprend pas l'intérêt de groupe financier acquis par celle-ci aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 936a) de la Loi, autre que le présent règlement.

Limite

Calculation of "total value" in section 3 or 4

**6.** For the purpose of calculating the total value referred to in section 3 or 4 in respect of a bank holding company, no amount may be included in respect of shares or ownership interests acquired under sections 933 to 935 of the Act or acquired by a bank controlled by the bank holding company under subsection 193(12) or (13) of the *Bank Act*, chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

**6.** Pour l'application des articles 3 et 4, il ne peut être inclus dans le calcul de la valeur totale aucun montant au titre des actions ou titres de participation acquis aux termes des articles 933 à 935 de la Loi ou acquis par une banque contrôlée par la société de portefeuille bancaire aux termes des paragraphes 193(12) ou (13) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985).

Sens de « valeur totale »

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**7.** These Regulations come into force on the day on which section 936 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

**7.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 936 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

**Minority Investment (Banks) Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement sur les placements minoritaires (banques)**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MINORITY INVESTMENT (BANKS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“designated entity”  
« entité désignée »

“designated entity” means,

(a) an entity referred to in any of paragraphs 468(1)(a) to (j) of the Act;

(b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph 468(2)(a) of the Act and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a factoring entity, a finance entity or a financial leasing entity; or

(c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph 468(2)(b) of the Act, including a specialized financing entity, other than an entity in which a bank is permitted to acquire or increase a substantial investment under subparagraph 468(4)(d)(iii) of the Act.

“regulatory capital”  
« capital réglementaire »  
“value”  
« valeur »

“regulatory capital” has the same meaning as in section 3 of the *Regulatory Capital (Banks) Regulations*.

“value” means

(a) in respect of a share, ownership interest or loan held by a bank at a particular time, the

**RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (BANQUES)**

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« capital réglementaire » S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement sur le capital réglementaire (banques)*.

« entité désignée » Selon le cas :

a) entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 468(1)a) à j) de la Loi;

b) entité qui exerce une activité visée à l'alinéa 468(2)a) de la Loi et qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, des activités d'intermédiaire financier comportant des risques importants de crédit ou de marché, notamment une entité s'occupant d'affacturation, une entité s'occupant de crédit-bail ou une entité s'occupant de financement;

c) entité qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, une activité visée à l'alinéa 468(2)b) de la Loi, notamment une entité s'occupant de financement spécial, autre qu'une entité dans laquelle une banque est autorisée à acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du sous-alinéa 468(4)d)(iii) de la Loi.

« Loi » La *Loi sur les banques*.

« valeur »

a) Dans le cas d'une action ou d'un titre de participation détenu par une banque ou d'un

« capital réglementaire »  
“regulatory capital”

« entité désignée »  
“designated entity”

« Loi »  
“Act”  
« valeur »  
“value”

book value of the share, ownership interest or loan that would be reported on the balance sheet of the bank prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) of the Act; and

(b) in respect of a guarantee, the face value of the guarantee.

## GENERAL

Permitted substantial investments

**2.** Subject to section 3,

(a) for the purposes of subparagraphs 468(4)(a)(ii), (b)(ii), (c)(ii) and (d)(ii) of the Act, a bank may acquire or increase a substantial investment in a designated entity; and

(b) for the purpose of paragraph 468(11)(a) of the Act, if a bank controls a designated entity, the bank may give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it.

Restriction concerning investments

**3.** Subject to sections 5 and 6, a bank must not acquire or increase a substantial investment in a designated entity under paragraph 2(a) or give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it under paragraph 2(b) if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the bank's regulatory capital:

(a) all shares and ownership interests beneficially owned by the bank, and all shares and ownership interests beneficially owned by entities controlled by the bank, in designated entities in which the bank has a substantial investment but over which it does not exercise control,

(b) all loans held by the bank, and all loans held by entities controlled by the bank, that were made to designated entities in which the bank has a substantial investment but over which it does not exercise control, and

(c) all outstanding guarantees given by the bank, and all outstanding guarantees given by entities controlled by the bank, on behalf of designated entities in which the bank has a substantial investment but over which it does not exercise control.

Restriction concerning loans

**4.** Subject to sections 5 and 6, a bank that has a substantial investment in a designated entity over which it does not exercise control must not make a loan to, or give a guarantee on behalf of, the designated entity, or permit entities controlled by it to do so, if, after the making of the loan or the giving of the guarantee, the total value of the shares, ownership interests, loans and guarantees referred to in paragraphs 3(a) to (c) would exceed 50% of the bank's regulatory capital.

Limitation

**5.** In paragraphs 3(a) to (c) and section 4, any reference to a substantial investment that a bank has does not include a substantial investment acquired by the bank

(a) under regulations made under paragraph 474(a) of the Act, other than these Regulations;

prêt consenti par elle, à une date donnée, la valeur comptable de l'action, du titre de participation ou du prêt qui serait déclarée au bilan de la banque si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) dans le cas d'une garantie, la valeur nominale de celle-ci.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**2.** Sous réserve de l'article 3 :

a) pour l'application des sous-alinéas 468(4)(a)(ii), b)(ii), c)(ii) et d)(ii) de la Loi, la banque peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée;

b) pour l'application de l'alinéa 468(11)(a) de la Loi, la banque qui contrôle une entité désignée peut se départir du contrôle tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier.

Intérêt de groupe financier autorisé

**3.** Sous réserve des articles 5 et 6, la banque ne peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée aux termes de l'alinéa 2a) ou se départir du contrôle d'une entité désignée tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier aux termes de l'alinéa 2b), si la valeur totale des éléments suivants excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la banque :

a) les actions et titres de participation que détient la banque à titre de véritable propriétaire, ainsi que ceux que détiennent au même titre les entités contrôlées par elle, auprès des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;

b) les prêts que détient la banque, ainsi que ceux que détiennent les entités contrôlées par elle, et qui ont été consentis aux entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;

c) les garanties existantes consenties par la banque, ainsi que celles consenties par les entités contrôlées par elle, au nom des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle.

Restriction relative aux placements

**4.** Sous réserve des articles 5 et 6, la banque qui a un intérêt de groupe financier dans une entité désignée dont elle n'a pas le contrôle ne peut consentir un prêt à celle-ci ou consentir une garantie au nom de celle-ci, ni permettre à une entité qu'elle contrôle de le faire, si la valeur totale des éléments visés aux alinéas 3a) à c) excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la banque.

Restriction relative aux prêts

**5.** La mention, aux alinéas 3a) à c) et à l'article 4, d'un intérêt de groupe financier détenu par la banque ne comprend pas l'intérêt de groupe financier acquis par celle-ci :

a) soit aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 474a) de la Loi, autre que le présent règlement;

Limite

(b) under subsection 466(3.1) of the Act, as that subsection read before the coming into force of section 127 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9; or  
 (c) by way of an investment of a specialized financing entity controlled by the bank.

b) soit aux termes du paragraphe 466(3.1) de la Loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 127 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9;  
 c) soit au moyen d'un placement d'une entité s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle.

Calculation of "total value" in section 3 or 4

**6.** For the purpose of calculating the total value referred to in section 3 or 4, no amount may be included in respect of shares or ownership interests acquired under sections 471 to 473 of the Act or subsection 193(12) or (13) of the *Bank Act*, chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

**6.** Pour l'application des articles 3 et 4, il ne peut être inclus dans le calcul de la valeur totale aucun montant au titre des actions ou titres de participation acquis aux termes des paragraphes 193(12) ou (13) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985), ou des articles 471 à 473 de la Loi.

Sens de « valeur totale »

REPEAL

ABROGATION

Repeal

**7. The *Minority Investment (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

**7. Le *Règlement sur les placements minoritaires (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**8. These Regulations come into force on the day on which section 474 of the *Bank Act*, as enacted by section 127 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 474 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 127 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-371

<sup>1</sup> DORS/97-371

**Minority Investment (Cooperative Credit Associations) Regulations***Statutory Authority**Cooperative Credit Associations Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les placements minoritaires (associations coopératives de crédit)***Fondement législatif**Loi sur les associations coopératives de crédit**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MINORITY INVESTMENT (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definitions

**1.** The following definitions apply in these Regulations.“Act”  
« *Loi* »“Act” means the *Cooperative Credit Associations Act*.“designated entity”  
« *entité désignée* »

“designated entity” means

(a) an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (h) of the Act;

(b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph 390(2)(a) of the Act and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a factoring entity, a finance entity or a financial leasing entity; or

(c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph 390(2)(b) of the Act, including a specialized financing entity, other than an entity in which an association is permitted to acquire or increase a substantial investment under subparagraph 390(4)(c)(iii) of the Act.

“regulatory capital”  
« *capital réglementaire* »“regulatory capital” has the same meaning as in section 3 of the *Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations*.**RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)****DÉFINITIONS****1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.« *capital réglementaire* » S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit)*.« *entité désignée* » Selon le cas :

a) entité visée à l'

“value”  
« valeur »

“value” means

(a) in respect of a share, ownership interest or loan held by an association at a particular time, the book value of the share, ownership interest or loan that would be reported on the balance sheet of the association prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 292(4) of the Act; and  
(b) in respect of a guarantee, the face value of the guarantee.

« valeur »

a) Dans le cas d’une action ou d’un titre de participation détenu par une association ou d’un prêt consenti par elle, à une date donnée, la valeur comptable de l’action, du titre de participation ou du prêt qui serait déclarée au bilan de l’association si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 292(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;  
b) dans le cas d’une garantie, la valeur nominale de celle-ci.

« valeur »  
“value”

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permitted substantial investments

**2.** Subject to section 3,  
(a) for the purpose of subparagraphs 390(4)(a)(ii), (b)(ii) and (c)(ii) of the Act, an association may acquire or increase a substantial investment in a designated entity; and  
(b) for the purpose of paragraph 390(10)(a) of the Act, if an association controls a designated entity, the association may give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it.

**2.** Sous réserve de l’article 3 :

a) pour l’application des sous-alinéas 390(4)a)(ii), b)(ii) et c)(ii) de la Loi, l’association peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée;  
b) pour l’application de l’alinéa 390(10)a) de la Loi, l’association qui contrôle une entité désignée peut se départir du contrôle tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier.

Intérêt de groupe financier autorisé

Restriction concerning investments

**3.** (1) Subject to sections 5 and 6, an association must not acquire or increase a substantial investment in a designated entity under paragraph 2(a) or give up control of a designated entity while keeping a substantial investment in it under paragraph 2(b) if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the association’s regulatory capital:

**3.** (1) Sous réserve des articles 5 et 6, l’association ne peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée aux termes de l’alinéa 2a) ou se départir du contrôle d’une entité désignée tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier aux termes de l’alinéa 2b), si la valeur totale des éléments suivants excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de l’association :

Restriction relative aux placements

(a) all shares and ownership interests beneficially owned by the association, and all shares and ownership interests beneficially owned by entities controlled by the association, in designated entities in which the association has a substantial investment but over which it does not exercise control,  
(b) all loans held by the association, and all loans held by entities controlled by the association, that were made to designated entities in which the association has a substantial investment but over which it does not exercise control, other than loans to designated entities that are not foreign institutions and that are deemed to be controlled by a group of associations, and  
(c) all outstanding guarantees given by the association, and all outstanding guarantees given by entities controlled by the association, on behalf of designated entities in which the association has a substantial investment but over which it does not exercise control.

a) les actions et titres de participation que détient l’association à titre de véritable propriétaire, ainsi que ceux que détiennent au même titre les entités contrôlées par elle, auprès des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n’a pas le contrôle;  
b) les prêts que détient l’association, ainsi que ceux que détiennent les entités contrôlées par elle, et qui ont été consentis aux entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n’a pas le contrôle, sauf les prêts consentis aux entités désignées qui ne sont pas des institutions étrangères et qui sont réputées être contrôlées par un groupe d’associations;  
c) les garanties existantes consenties par l’association, ainsi que celles consenties par les entités contrôlées par elle, au nom des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n’a pas le contrôle.

Meaning of “control” in paragraph (1)(b)

(2) For the purpose of paragraph (1)(b), a designated entity is deemed to be controlled by a group of associations if the association mentioned in that paragraph and other associations beneficially own securities of the designated entity in such a number that, if the association and the other associations were one association, that association would control the designated entity.

(2) Pour l’application de l’alinéa (1)b), une entité désignée est réputée être contrôlée par un groupe d’associations si l’association visée à cet alinéa et d’autres associations détiennent, à titre de véritables propriétaires, un nombre tel de titres de l’entité désignée que, si l’association et les autres associations étaient une seule association, celle-ci contrôlerait l’entité désignée.

Sens de « contrôle »

Restriction concerning loans

**4.** Subject to sections 5 and 6, an association that has a substantial investment in a designated entity

**4.** Sous réserve des articles 5 et 6, l’association qui a un intérêt de groupe financier dans une entité

Restriction relative aux prêts

over which it does not exercise control must not make a loan to, or give a guarantee on behalf of, the designated entity, or permit entities controlled by it to do so, if, after the making of the loan or the giving of the guarantee, the total value of the shares, ownership interests, loans and guarantees referred to in paragraphs 3(1)(a) to (c) would exceed 50% of the association's regulatory capital.

désignée dont elle n'a pas le contrôle ne peut consentir un prêt à celle-ci ou consentir une garantie au nom de celle-ci, ni permettre à une entité qu'elle contrôle de le faire, si la valeur totale des éléments visés aux alinéas 3(1)a) à c) excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de l'association.

Limitation

**5.** In paragraphs 3(1)(a) to (c) and section 4, any reference to a substantial investment that an association has does not include a substantial investment acquired by the association

(a) under regulations made under paragraph 396(a) of the Act, other than these Regulations; or

(b)

)tneon40.6(t)41.8.9(o)-6e(n)96.t(on408(on40t9(e)2215.8(t)6.5(t).3).t(on406(e)80.6(n)4(l(on40l(on40e(n)9653.8(b)619.5n)4(15.8(t)6



**Minority Investment (Insurance Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MINORITY INVESTMENT (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions **1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
 « *Loi* » “Act” means the *Insurance Companies Act*.

“designated entity”  
 « *entité désignée* » “designated entity” means  
 (a) an entity referred to in any of paragraphs 495(1)(a) to (j) of the Act;  
 (b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph 495(2)(a) of the Act and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a factoring entity, a finance entity or a financial leasing entity; or  
 (c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph 495(2)(b) or (4)(b) of the Act, including a specialized financing entity, other than an entity in which a company is permitted to acquire or increase a substantial investment under subparagraph 495(6)(c)(iii) of the Act.

“regulatory capital”  
 « *capital réglementaire* » “regulatory capital” has the same meaning as in section 3 of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*.

“value”  
 « *valeur* » “value” means  
 (a) in respect of a share, ownership interest or loan held by a company at a particular time, the book value of the share, ownership interest or loan that would be reported on the balance

**RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)**

DÉFINITIONS

Définitions **1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« *capital réglementaire* » S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*.

« *entité désignée* » Selon le cas :  
 a) entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 495(1)a) à j) de la Loi;  
 b) entité qui exerce une activité visée à l'alinéa 495(2)a) de la Loi et qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, des activités d'intermédiaire financier comportant des risques importants de crédit ou de marché, notamment une entité s'occupant d'affacturation, une entité s'occupant de crédit-bail ou une entité s'occupant de financement;  
 c) entité qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, une activité visée aux alinéas 495(2)b) ou (4)b) de la Loi, notamment une entité s'occupant de financement spécial, autre qu'une entité dans laquelle une société est autorisée à acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du sous-alinéa 495(6)c)(iii) de la Loi.

« *Loi* » La *Loi sur les sociétés d'assurances*.

« *valeur* »  
 a) Dans le cas d'une action ou d'un titre de participation détenu par une société ou d'un prêt consenti par elle, à une date donnée, la

Définitions  
 « *capital réglementaire* »  
 « *regulatory capital* »  
 « *entité désignée* »  
 « *designated entity* »  
 « *Loi* »  
 « *Act* »  
 « *valeur* »  
 « *value* »

sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act; and  
 (b) in respect of a guarantee, the face value of the guarantee.

valeur comptable de l'action, du titre de participation ou du prêt qui serait déclarée au bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

b) dans le cas d'une garantie, la valeur nominale de celle-ci.

## GENERAL

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permitted substantial investments

**2.** Subject to section 3,  
 (a) for the purposes of subparagraphs 495(6)(a)(ii), (b)(ii) and (c)(ii) of the Act, a company may acquire or increase a substantial investment in a designated entity; and  
 (b) for the purpose of paragraph 495(12)(a) of the Act, if a company controls a designated entity, the company may give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it.

**2.** Sous réserve de l'article 3 :  
 a) pour l'application des sous-alinéas 495(6)a)(ii), b)(ii) et c)(ii) de la Loi, la société peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée;  
 b) pour l'application de l'alinéa 495(12)a) de la Loi, la société qui contrôle une entité désignée peut se départir du contrôle de celle-ci tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier.

Intérêt de groupe financier autorisé

Restriction concerning investments

**3.** Subject to sections 5 and 6, a company must not acquire or increase a substantial investment in a designated entity under paragraph 2(a) or give up control of a designated entity while keeping a substantial investment in it under paragraph 2(b) if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the company's regulatory capital:

**3.** Sous réserve des articles 5 et 6, la société ne peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée aux termes de l'alinéa 2a) ou se départir du contrôle d'une entité désignée tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier aux termes de l'alinéa 2b), si la valeur totale des éléments suivants excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société :

Restriction relative aux placements

(a) all shares and ownership interests beneficially owned by the company, and all shares and ownership interests beneficially owned by entities controlled by the company, in designated entities in which the company has a substantial investment but over which it does not exercise control,  
 (b) all loans held by the company, and all loans held by entities controlled by the company, that were made to designated entities in which the company has a substantial investment but over which it does not exercise control, and  
 (c) all outstanding guarantees given by the company, and all outstanding guarantees given by entities controlled by the company, on behalf of designated entities in which the company has a substantial investment but over which it does not exercise control.

a) les actions et titres de participation que détient la société à titre de véritable propriétaire, ainsi que ceux que détiennent au même titre les entités contrôlées par elle, auprès des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;  
 b) les prêts que détient la société, ainsi que ceux que détiennent les entités contrôlées par elle, et qui ont été consentis aux entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;  
 c) les garanties existantes consenties par la société, ainsi que celles consenties par les entités contrôlées par elle, au nom des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle.

Restriction concerning loans

**4.** Subject to sections 5 and 6, a company that has a substantial investment in a designated entity over which it does not exercise control must not make a loan to, or give a guarantee on behalf of, the designated entity, or permit entities controlled by it to do so, if, after the making of the loan or the giving of the guarantee, the total value of the shares, ownership interests, loans and guarantees referred to in paragraphs 3(a) to (c) would exceed 50% of the company's regulatory capital.

**4.** Sous réserve des articles 5 et 6, la société qui a un intérêt de groupe financier dans une entité désignée dont elle n'a pas le contrôle ne peut consentir un prêt à celle-ci ou consentir une garantie au nom de celle-ci, ni permettre à une entité qu'elle contrôle de le faire, si la valeur totale des éléments visés aux alinéas 3a) à c) excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société.

Restriction relative aux prêts

Limitation

**5.** In paragraphs 3(a) to (c) and section 4, any reference to a substantial investment that a company has does not include a substantial investment acquired by the company

**5.** La mention, aux alinéas 3a) à c) et à l'article 4, d'un intérêt de groupe financier détenu par la société ne comprend pas l'intérêt de groupe financier acquis par celle-ci :

Limite

(a) under regulations made under paragraph 501(a) of the Act, other than these Regulations;  
 (b) under subsection 493(3.1) of the Act, as that

a) soit aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 501a) de la Loi, autre que le présent règlement;

subsection read before the coming into force of section 426 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9; or  
 (c) by way of an investment of a specialized financing entity controlled by the company.

b) soit aux termes du paragraphe 493(3.1) de la Loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 426 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9;

c) soit au moyen d'un placement d'une entité s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle.

Calculation of "total value" in section 3 or 4

**6.** For the purpose of calculating the total value referred to in section 3 or 4 in respect of a company, no amount may be included in respect of shares or ownership interests acquired under sections 498 to 500 of the Act or acquired by a bank controlled by the company under subsection 193(12) or (13) of the *Bank Act*, chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

**6.** Pour l'application des articles 3 et 4, il ne peut être inclus dans le calcul de la valeur totale aucun montant au titre des actions ou titres de participation acquis aux termes des articles 498 à 500 de la Loi ou acquis par une banque contrôlée par la société aux termes des paragraphes 193(12) ou (13) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985).

Sens de « valeur totale »

REPEAL

Repeal

**7. The *Minority Investment (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

ABROGATION

**7. Le *Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

COMING INTO FORCE

Coming into force

**8. These Regulations come into force on the day on which section 501 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 426 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 501 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 426 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-373

<sup>1</sup> DORS/97-373

**Minority Investment (Insurance Holding Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille d'assurances)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MINORITY INVESTMENT (INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions **1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
 « Loi » “Act” means the *Insurance Companies Act*.

“designated entity”  
 « entité désignée » “designated entity” means

(a) an entity referred to in any of paragraphs 971(1)(a) to (j) of the Act;

(b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph 971(2)(a) of the Act and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a factoring entity, a finance entity or a financial leasing entity; or

(c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph 971(2)(b) of the Act or a specialized financing entity, other than an entity in which an insurance holding company is permitted to acquire or increase a substantial investment under subparagraph 971(4)(c)(iii) of the Act.

“regulatory capital”  
 « capital réglementaire » “regulatory capital” has the same meaning as in section 2 of the *Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations*.

“value”  
 « valeur » “value” means

(a) in respect of a share, ownership interest or loan held by an insurance holding company at a particular time, the book value of the share,

**RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

DÉFINITIONS

Definitions **1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« capital réglementaire » S'entend au sens de l'article 2 du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances)*.

« entité désignée » Selon le cas :

a) entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 971(1)a) à j) de la Loi;

b) entité qui exerce une activité visée à l'alinéa 971(2)a) de la Loi et qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, des activités d'intermédiaire financier comportant des risques importants de crédit ou de marché, notamment une entité s'occupant d'affacturation, une entité s'occupant de crédit-bail ou une entité s'occupant de financement;

c) entité qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, une activité visée à l'alinéa 971(2)b) de la Loi, notamment une entité s'occupant de financement spécial, autre qu'une entité dans laquelle une société de portefeuille d'assurances est autorisée à acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du sous-alinéa 971(4)c)(iii) de la Loi.

« Loi » La *Loi sur les sociétés d'assurances*.

« valeur »

a) Dans le cas d'une action ou d'un titre de participation détenu par une société de

Définitions « capital réglementaire »  
 “regulatory capital”  
 « entité désignée »  
 “designated entity”

ownership interest or loan that would be reported on the balance sheet of the insurance holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 887(4) of the Act; and  
 (b) in respect of a guarantee, the face value of the guarantee.

portefeuille d'assurances ou d'un prêt consenti par elle, à une date donnée, la valeur comptable de l'action, du titre de participation ou du prêt qui serait déclarée au bilan de la société de portefeuille d'assurances si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 887(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;  
 b) dans le cas d'une garantie, la valeur nominale de celle-ci.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permitted substantial investments

**2.** Subject to section 3,  
 (a) for the purposes of subparagraphs 971(4)(a)(ii), (b)(ii) and (c)(ii) of the Act, an insurance holding company may acquire or increase a substantial investment in a designated entity; and  
 (b) for the purpose of paragraph 971(10)(a) of the Act, if an insurance holding company controls a designated entity, the insurance holding company may give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it.

**2.** Sous réserve de l'article 3 :  
 a) pour l'application des sous-alinéas 971(4)a)(ii), b)(ii) et c)(ii) de la Loi, la société de portefeuille d'assurances peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée;  
 b) pour l'application de l'alinéa 971(10)a) de la Loi, la société de portefeuille d'assurances qui contrôle une entité désignée peut se départir du contrôle tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier.

Intérêt de groupe financier autorisé

Restriction concerning investments

**3.** Subject to sections 5 or 6, an insurance holding company must not acquire or increase a substantial investment in a designated entity under paragraph 2(a) or give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it under paragraph 2(b) if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the insurance holding company's regulatory capital:

**3.** Sous réserve des articles 5 et 6, la société de portefeuille d'assurances ne peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée aux termes de l'alinéa 2a) ou se départir du contrôle de celle-ci tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier aux termes de l'alinéa 2b), si la valeur totale des éléments suivants excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société de portefeuille d'assurances :

Restriction relative aux placements

- (a) all shares and ownership interests beneficially owned by the insurance holding company, and all shares and ownership interests beneficially owned by entities controlled by the insurance holding company, in designated entities in which the insurance holding company has a substantial investment but over which it does not exercise control,
- (b) all loans held by the insurance holding company, and all loans held by entities controlled by the insurance holding company, that were made to designated entities in which the insurance holding company has a substantial investment but over which it does not exercise control, and
- (c) all outstanding guarantees given by the insurance holding company, and all outstanding guarantees given by entities controlled by the insurance holding company, on behalf of designated entities in which the insurance holding company has a substantial investment but over which it does not exercise control.

- a) les actions et titres de participation que détient la société de portefeuille d'assurances à titre de véritable propriétaire, ainsi que ceux que détiennent au même titre les entités contrôlées par elle, auprès des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;
- b) les prêts que détient la société de portefeuille d'assurances, ainsi que ceux que détiennent les entités contrôlées par elle, et qui ont été consentis aux entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle;
- c) les garanties existantes consenties par la société de portefeuille d'assurances, ainsi que celles consenties par les entités contrôlées par elle, au nom des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n'a pas le contrôle.

Restriction concerning loans

**4.** Subject to sections 5 and 6, an insurance holding company that has a substantial investment in a designated entity over which it does not exercise control must not make a loan to, or give a guarantee on behalf of, the designated entity, or permit entities controlled by it to do so, if, after the making of the loan or the giving of the guarantee, the total value of the shares, ownership interests, loans and guarantees referred to in paragraphs 3(a) to (c) would exceed 50% of the insurance holding company's regulatory capital.

**4.** Sous réserve des articles 5 et 6, la société de portefeuille d'assurances qui a un intérêt de groupe financier dans une entité désignée dont elle n'a pas le contrôle ne peut consentir un prêt à celle-ci ou consentir une garantie au nom de celle-ci, ni permettre à une entité qu'elle contrôle de le faire, si la valeur totale des éléments visés aux alinéas 3a) à c) excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société de portefeuille d'assurances.

Restriction relative aux prêts

Limitation

**5.** In paragraphs 3(a) to (c) and section 4, any reference to a substantial investment that an insurance holding company has does not include a substantial investment acquired by the insurance holding company under regulations made under paragraph 977(a) of the Act other than these Regulations.

**5.** La mention, aux alinéas 3a) à c) et à l'article 4, d'un intérêt de groupe financier détenu par la société de portefeuille d'assurances ne comprend pas l'intérêt de groupe financier acquis par celle-ci aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 977a) de la Loi, autre que le présent règlement.

Limite

Calculation of "total value" in section 3 or 4

**6.** For the purpose of calculating the total value referred to in section 3 or 4 in respect of an insurance holding company, no amount may be included in respect of shares or ownership interests acquired under sections 974 to 976 of the Act or acquired by a bank controlled by the insurance holding company under subsection 193(12) or (13) of the *Bank Act*, chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

**6.** Pour l'application des articles 3 et 4, il ne peut être inclus dans le calcul de la valeur totale aucun montant au titre des actions ou titres de participation acquis aux termes des articles 974 à 976 de la Loi ou acquis par une banque contrôlée par la société de portefeuille d'assurances aux termes des paragraphes 193(12) ou (13) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985).

Sens de « valeur totale »

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**7.** These Regulations come into force on the day on which section 977 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**7.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 977 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

**Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Trust and Loan Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêts*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**MINORITY INVESTMENT (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

**1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Trust and Loan Companies Act*.

“designated entity” means

(a) an entity referred to in any of paragraphs 453(1)(a) to (j) of the Act;

(b) an entity whose business includes one or more of the activities referred to in paragraph 453(2)(a) of the Act and that engages, as part of its business, in any financial intermediary activity that exposes the entity to material market or credit risk, including a factoring entity, a finance entity or a financial leasing entity; or

(c) an entity whose business includes an activity referred to in paragraph 453(2)(b) of the Act, including a specialized financing entity, other than an entity in which a company is permitted to acquire or increase a substantial investment under subparagraph 453(4)(c)(iii) of the Act.

“regulatory capital” has the same meaning as in section 3 of the *Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations*.

“Act”  
 « Loi »

“designated entity”  
 « entité désignée »

“regulatory capital”  
 « capital réglementaire »

**RÈGLEMENT SUR LES PLACEMENTS MINORITAIRES (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

DÉFINITIONS

Définitions

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« capital réglementaire » S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)*.

« entité désignée » Selon le cas :

a) entité visée à l'un ou l'autre des alinéas 453(1)a) à j) de la Loi;

b) entité qui exerce une activité visée à l'alinéa 453(2)a) de la Loi et qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, des activités d'intermédiaire financier comportant des risques importants de crédit ou de marché, notamment une entité s'occupant d'affacturation, une entité s'occupant de crédit-bail ou une entité s'occupant de financement;

c) entité qui exerce, dans le cadre de son activité commerciale, une activité visée à l'alinéa 453(2)b) de la Loi, notamment une entité s'occupant de financement spécial, autre qu'une entité dans laquelle une société est autorisée à acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du sous-alinéa 453(4)c)(iii) de la Loi.

« Loi » La *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Définitions  
 « capital réglementaire »  
 “regulatory capital”  
 « entité désignée »  
 “designated entity”

« Loi »  
 “Act”

“value”  
« valeur »

“value” means

(a) in respect of a share, ownership interest or loan held by a company at a particular time, the book value of the share, ownership interest or loan that would be reported on the balance sheet of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 313(4) of the Act; and  
(b) in respect of a guarantee, the face value of the guarantee.

« valeur »

a) Dans le cas d’une action ou d’un titre de participation détenu par une société ou d’un prêt consenti par elle, à une date donnée, la valeur comptable de l’action, du titre de participation ou du prêt qui serait déclarée au bilan de la société si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 313(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;  
b) dans le cas d’une garantie, la valeur nominale de celle-ci.

« valeur »  
“value”

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permitted substantial investments

**2.** Subject to section 3,  
(a) for the purposes of subparagraphs 453(4)(a)(ii), (b)(ii) and (c)(ii) of the Act, a company may acquire or increase a substantial investment in a designated entity; and  
(b) for the purpose of paragraph 453(10)(a) of the Act, if a company controls a designated entity, the company may give up control of the designated entity while keeping a substantial investment in it.

**2.** Sous réserve de l’article 3 :  
a) pour l’application des sous-alinéas 453(4)(a)(ii), b)(ii) et c)(ii) de la Loi, la société peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée;  
b) pour l’application de l’alinéa 453(10)a) de la Loi, la société qui contrôle une entité désignée peut se départir du contrôle tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier.

Intérêt de groupe financier autorisé

Restriction concerning investments

**3.** Subject to sections 5 and 6, a company must not acquire or increase a substantial investment in a designated entity under paragraph 2(a) or give up control of a designated entity while keeping a substantial investment in it under paragraph 2(b) if, after the acquisition, increase or giving up of control, the total value of the following would exceed 50% of the company’s regulatory capital:  
(a) all shares and ownership interests beneficially owned by the company, and all shares and ownership interests beneficially owned by entities controlled by the company, in designated entities in which the company has a substantial investment but over which it does not exercise control,  
(b) all loans held by the company, and all loans held by entities controlled by the company, that were made to designated entities in which the company has a substantial investment but over which it does not exercise control, and  
(c) all outstanding guarantees given by the company, and all outstanding guarantees given by entities controlled by the company, on behalf of designated entities in which the company has a substantial investment but over which it does not exercise control.

**3.** Sous réserve des articles 5 et 6, la société ne peut acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité désignée aux termes de l’alinéa 2a) ou se départir du contrôle d’une entité désignée tout en maintenant dans celle-ci un intérêt de groupe financier aux termes de l’alinéa 2b), si la valeur totale des éléments suivants excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société :  
a) les actions et titres de participation que détient la société à titre de véritable propriétaire, ainsi que ceux que détiennent au même titre les entités contrôlées par elle, auprès des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n’a pas le contrôle;  
b) les prêts que détient la société, ainsi que ceux que détiennent les entités contrôlées par elle, et qui ont été consentis aux entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n’a pas le contrôle;  
c) les garanties existantes consenties par la société, ainsi que celles consenties par les entités contrôlées par elle, au nom des entités désignées dans lesquelles elle a un intérêt de groupe financier, mais dont elle n’a pas le contrôle.

Restriction relative aux placements

Restriction concerning loans

**4.** Subject to sections 5 and 6, a company that has a substantial investment in a designated entity over which it does not exercise control must not make a loan to, or give a guarantee on behalf of, the designated entity, or permit entities controlled by it to do so, if, after the making of the loan or the giving of the guarantee, the total value of the shares, ownership interests, loans and guarantees referred to in paragraphs 3(a) to (c) would exceed 50% of the company’s regulatory capital.

**4.** Sous réserve des articles 5 et 6, la société qui a un intérêt de groupe financier dans une entité désignée dont elle n’a pas le contrôle ne peut consentir un prêt à celle-ci ou consentir une garantie au nom de celle-ci, ni permettre à une entité qu’elle contrôle de le faire, si la valeur totale des éléments visés aux alinéas 3a) à c) excéderait de ce fait 50 % du capital réglementaire de la société.

Restriction relative aux prêts

Limitation

**5.** In paragraphs 3(a) to (c) and section 4, any reference to a substantial investment that a

**5.** La mention, aux alinéas 3a) à c) et à l’article 4, d’un intérêt de groupe financier détenu par la

Limite



company has does not include a substantial investment acquired by the company

(a) under regulations made under paragraph 459(a) of the Act, other than these Regulations;

(b) under subsection 451(3.1) of the Act, as that subsection read before the coming into force of section 550 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9; or

(c) by way of an investment of a specialized financing entity controlled by the company.

société ne comprend pas l'intérêt de groupe financier acquis par celle-ci :

a) soit aux termes d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 459a) de la Loi, autre que le présent règlement;

b) soit aux termes du paragraphe 451(3.1) de la Loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 550 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9;

c) soit au moyen d'un placement d'une entité s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle.

Calculation of "total value" in section 3 or 4

**6.** For the purpose of calculating the total value referred to in section 3 or 4 in respect of a company, no amount may be included in respect of shares or ownership interests acquired under sections 456 to 458 of the Act or acquired by a bank controlled by the company under subsection 193(12) or (13) of the *Bank Act*, chapter B-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985.

**6.** Pour l'application des articles 3 et 4, il ne peut être inclus dans le calcul de la valeur totale aucun montant au titre des actions ou titres de participation acquis aux termes des articles 456 à 458 de la Loi ou acquis par une banque contrôlée par la société aux termes des paragraphes 193(12) ou (13) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1 des Lois révisées du Canada (1985).

Sens de « valeur totale »

#### REPEAL

Repeal

**7. The *Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

#### ABROGATION

**7. Le *Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

**8. These Regulations come into force on the day on which section 459 of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 550 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 459 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édicté par l'article 550 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-374

<sup>1</sup> DORS/97-374

**Name Use (Foreign Banks) Regulations***Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (banques étrangères)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**NAME USE (FOREIGN BANKS) REGULATIONS****INTERPRETATION**

## Definitions

**1.** The following definitions apply in these Regulations."Act"  
« Loi »"Act" means the *Bank Act*."exemption order"  
« arrêté d'exemption »

"exemption order" has the same meaning as in subsection 507(1) of the Act.

**PERMITTED USE IN DESCRIBING CERTAIN RELATIONSHIPS**

## Foreign bank and bank

**2.** For the purpose of paragraph 983(4)(f) of the Act, a foreign bank may use the word "bank", "banker" or "banking" without condition in describing its corporate relationship with a bank if the foreign bank

- (a) is not the subject of an exemption order; or
- (b) is the subject of an exemption order and has controlled the bank since before February 7, 2001.

## Foreign bank and bank holding company

**3.** For the purpose of paragraph 983(4)(f) of the Act, a foreign bank that is not the subject of an exemption order may use the word "bank", "banker" or "banking" without condition in describing its corporate relationship with a bank holding company.**RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DE LA DÉNOMINATION SOCIALE (BANQUES ÉTRANGÈRES)****DÉFINITIONS****1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« arrêté d'exemption » S'entend au sens du paragraphe 507(1) de la Loi.

« Loi » La *Loi sur les banques*.**UTILISATION AUTORISÉE POUR LA DESCRIPTION DE CERTAINS RAPPORTS****2.** Pour l'application de l'alinéa 983(4)f) de la Loi, une banque étrangère peut utiliser sans condition les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour décrire les rapports l'unissant à une banque si la banque étrangère :

- a) ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption;
- b) contrôle la banque depuis une date antérieure au 7 février 2001 et fait l'objet d'un arrêté d'exemption.

**3.** Pour l'application de l'alinéa 983(4)f) de la Loi, une banque étrangère qui ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption peut utiliser sans condition les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour décrire les rapports l'unissant à une société de portefeuille bancaire.

## Définitions

« arrêté d'exemption »  
"exemption order"« Loi »  
"Act"

Rapports unissant une banque à une banque étrangère

Rapports unissant une société de portefeuille bancaire à une banque étrangère

Entity associated with a foreign bank and bank or bank holding company	<p><b>4.</b> For the purpose of paragraph 983(4)(f) of the Act, an entity may use the word “bank”, “banker” or “banking” without condition in describing its corporate relationship with a bank or a bank holding company if the entity</p> <p>(a) is not a foreign bank;</p> <p>(b) is not controlled by a bank or a bank holding company; and</p> <p>(c) is associated with a foreign bank that is not the subject of an exemption order.</p>	<p><b>4.</b> Pour l’application de l’alinéa 983(4)f) de la Loi, peut utiliser sans condition les termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour décrire les rapports l’unissant à une banque ou à une société de portefeuille bancaire l’entité qui, à la fois :</p> <p>a) n’est pas une banque étrangère;</p> <p>b) n’est pas contrôlée par une banque ou une société de portefeuille bancaire;</p> <p>c) est liée à une banque étrangère qui ne fait pas l’objet d’un arrêté d’exemption.</p>	Rapports unissant une banque ou une société de portefeuille bancaire à certaines entités liées à une banque étrangère
Prescribed Canadian entity	<p><b>5.</b> (1) For the purpose of paragraph 983(4)(g) of the Act, a Canadian entity is prescribed if it</p> <p>(a) is a non-bank affiliate of a foreign bank as defined in subsection 507(1) of the Act, other than a bank holding company or an entity that is controlled by a bank holding company or in which a bank holding company has a substantial investment; and</p> <p>(b) is controlled by a foreign bank that is not the subject of an exemption order or by an entity, other than a bank or bank holding company, associated with such a foreign bank.</p>	<p><b>5.</b> (1) Pour l’application de l’alinéa 983(4)g) de la Loi, est visée l’entité canadienne qui est, à la fois :</p> <p>a) un établissement affilié à une banque étrangère au sens du paragraphe 507(1) de la Loi, autre qu’une société de portefeuille bancaire, qu’une entité contrôlée par une société de portefeuille bancaire ou qu’une entité dans laquelle une société de portefeuille bancaire a un intérêt de groupe financier;</p> <p>b) contrôlée par une banque étrangère qui ne fait pas l’objet d’un arrêté d’exemption ou par une entité, autre qu’une banque ou qu’une société de portefeuille bancaire, liée à une telle banque étrangère.</p>	Entité canadienne visée
Prescribed Canadian entity and foreign bank	<p>(2) For the purpose of paragraph 983(4)(g) of the Act, in a description of the corporate relationship of a prescribed Canadian entity with a foreign bank that is not the subject of an exemption order, the word “bank”, “banker” or “banking” may be used</p> <p>(a) without condition if the foreign bank is an authorized foreign bank; and</p> <p>(b) in any other case, if the description includes a statement that the foreign bank is not regulated in Canada as a financial institution, a bank holding company or an insurance holding company.</p>	<p>(2) Pour l’application de l’alinéa 983(4)g) de la Loi, l’utilisation des termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour décrire les rapports unissant une entité canadienne visée à une banque étrangère qui ne fait pas l’objet d’un arrêté d’exemption est autorisée :</p> <p>a) sans condition, si la banque étrangère est une banque étrangère autorisée;</p> <p>b) dans les autres cas, pourvu que, dans la description, il soit déclaré que, au Canada, la banque étrangère n’est pas régie comme une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d’assurances.</p>	Rapports unissant une entité canadienne visée à une banque étrangère
Prescribed Canadian entity and entity associated with foreign bank	<p>(3) For the purpose of paragraph 983(4)(g) of the Act, in a description of the corporate relationship of a prescribed Canadian entity with an entity — other than a bank, a bank holding company, an entity controlled by a bank or a bank holding company, or a foreign bank — that is associated with a foreign bank that is not the subject of an exemption order, the word “bank”, “banker” or “banking” may be used</p> <p>(a) without condition if the entity associated with a foreign bank is one described in any of paragraphs 468(1)(c) to (i) of the Act; and</p> <p>(b) in any other case, if the description includes a statement that the entity associated with a foreign bank is not regulated in Canada as a financial institution, a bank holding company or an insurance holding company.</p>	<p>(3) Pour l’application de l’alinéa 983(4)g) de la Loi, l’utilisation des termes « banque », « banquier » ou « opérations bancaires » pour décrire les rapports unissant une entité canadienne visée à une entité qui, d’une part, n’est ni une banque, ni une société de portefeuille bancaire, ni une banque étrangère, ni une entité contrôlée par une banque ou une société de portefeuille bancaire et qui, d’autre part, est liée à une banque étrangère qui ne fait pas l’objet d’un arrêté d’exemption est autorisée :</p> <p>a) sans condition, si l’entité liée à une banque étrangère est mentionnée à l’un ou l’autre des alinéas 468(1)c) à i) de la Loi;</p> <p>b) dans les autres cas, pourvu que, dans la description, il soit déclaré que, au Canada, l’entité liée à une banque étrangère n’est pas régie comme une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d’assurances.</p>	Rapports unissant une entité canadienne visée à une entité liée à une banque étrangère
OTHER PERMITTED USES		AUTRES UTILISATIONS AUTORISÉES	
Prescribed entity	<p><b>6.</b> (1) For the purpose of subsection 983(10) of the Act, all entities that are associated with a foreign bank within the meaning of section 507 of the Act are prescribed.</p>	<p><b>6.</b> (1) Pour l’application du paragraphe 983(10) de la Loi, est visée toute entité liée à une banque étrangère, au sens de l’article 507 de la Loi.</p>	Entité visée

Prescribed circumstances	(2) For the purpose of paragraph 983(10)(b) of the Act, each of the following circumstances is prescribed: (a) when the Canadian entity is controlled by the foreign bank with which it is associated and that foreign bank is not the subject of an exemption order; and (b) when the Canadian entity and a prescribed entity — other than a bank or bank holding company or an entity controlled by a bank or a bank holding company — that controls it are associated with the same foreign bank and that foreign bank is not the subject of an exemption order.	(2) Pour l'application de l'alinéa 983(10)b) de la Loi, sont visées chacune des circonstances suivantes : a) l'entité canadienne est contrôlée par la banque étrangère à laquelle elle est liée et cette dernière ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption; b) l'entité canadienne est contrôlée par une entité visée, qui n'est ni une banque, ni une société de portefeuille bancaire, ni une entité contrôlée par une banque ou une société de portefeuille bancaire, et l'entité canadienne et l'entité visée sont liées à la même banque étrangère, laquelle ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption.	Circonstances
Terms and conditions re use of name of foreign bank	(3) For the purpose of paragraph 983(10)(b) of the Act, the prescribed terms and conditions for the use of the name, identifying mark, logogram or insignia of the foreign bank in the circumstances described in paragraph (2)(a) are the following: (a) the foreign bank must approve the use; and (b) unless the foreign bank is an authorized foreign bank, the Canadian entity must disclose, in conjunction with the use, that the foreign bank is not regulated in Canada as a financial institution, a bank holding company or an insurance holding company.	(3) Pour l'application de l'alinéa 983(10)b) de la Loi, l'utilisation, dans les circonstances prévues à l'alinéa (2)a), de la dénomination sociale, d'une marque d'identification, d'un signe graphique ou d'un symbole de la banque étrangère est assujettie aux modalités suivantes : a) d'une part, la banque étrangère approuve l'utilisation; b) d'autre part, l'entité canadienne, à moins que la banque étrangère ne soit une banque étrangère autorisée, révèle, dans le cadre de cette utilisation, que, au Canada, la banque étrangère n'est pas régie comme une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances.	Modalités
Terms and conditions re use of name of prescribed entity	(4) For the purpose of paragraph 983(10)(b) of the Act, the prescribed terms and conditions for the use of the name, identifying mark, logogram or insignia of the prescribed entity in the circumstances described in paragraph (2)(b) are the following: (a) the prescribed entity must approve the use; and (b) unless the prescribed entity is one described in any of paragraphs 468(1)(c) to (i) of the Act, the Canadian entity must disclose, in conjunction with the use, that the prescribed entity is not regulated in Canada as a financial institution, a bank holding company or an insurance holding company.	(4) Pour l'application de l'alinéa 983(10)b) de la Loi, l'utilisation, dans les circonstances prévues à l'alinéa (2)b), de la dénomination sociale, d'une marque d'identification, d'un signe graphique ou d'un symbole de l'entité visée est assujettie aux modalités suivantes : a) d'une part, l'entité visée approuve l'utilisation; b) d'autre part, l'entité canadienne, à moins que l'entité visée ne soit une entité mentionnée à l'un ou l'autre des alinéas 468(1)c) à i) de la Loi, révèle, dans le cadre de cette utilisation, que, au Canada, l'entité visée n'est pas régie comme une institution financière, une société de portefeuille bancaire ou une société de portefeuille d'assurances.	Modalités
Prescribed entity	7. For the purpose of subsection 983(10.1) of the Act, the entities prescribed are those that are associated, within the meaning of section 507 of the Act, with a foreign bank that is not the subject of an exemption order.	7. Pour l'application du paragraphe 983(10.1) de la Loi, sont visées les entités liées à une banque étrangère, au sens de l'article 507 de la Loi, si celle-ci ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption.	Entité visée

## COMING INTO FORCE

Coming into force

8. These Regulations come into force on the day on which subsection 983(2) of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 983(2) de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

Entrée en vigueur

**Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues)**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**NAME USE BY NON-FINANCIAL BUSINESSES (EXCLUDED ENTITIES) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

1. The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“exemption order”  
« arrêté d'exemption »

“exemption order” has the same meaning as in subsection 507(1) of the Act.

PRESCRIBED ENTITIES

Prescribed entities

2. For the purpose of paragraph 983(4)(a) of the Act, the following entities are prescribed:

- (a) an entity in which a bank has a substantial investment;
- (b) a financial institution;
- (c) an authorized foreign bank;
- (d) any other foreign bank that is not the subject of an exemption order;
- (e) a subsidiary of a bank holding company;
- (f) an entity in which a bank holding company has a substantial investment;
- (g) an entity that is associated with a foreign bank, within the meaning of section 507 of the Act, if the foreign bank is not the subject of an exemption order;

**RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DU NOM PAR DES ENTREPRISES N'AYANT PAS D'ACTIVITÉS FINANCIÈRES (ENTITÉS EXCLUES)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« arrêté d'exemption » S'entend au sens du paragraphe 507(1) de la Loi.

« Loi » La *Loi sur les banques*.

ENTITÉS VISÉES

2. Pour l'application de l'alinéa 983(4)a) de la Loi, sont visées les entités suivantes :

- a) les entités dans lesquelles une banque a un intérêt de groupe financier;
- b) les institutions financières;
- c) les banques étrangères autorisées;
- d) les autres banques étrangères qui ne font pas l'objet d'un arrêté d'exemption;
- e) les filiales d'une société de portefeuille bancaire;
- f) les entités dans lesquelles une société de portefeuille bancaire a un intérêt de groupe financier;
- g) les entités liées à une banque étrangère, au sens de l'article 507 de la Loi, si celle-ci ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption;

Définitions

« arrêté d'exemption »  
“exemption order”

« Loi »  
“Act”

Entités visées

- (h) an entity in which a foreign bank that is not the subject of an exemption order has a substantial investment; and
- (i) an entity in which another entity has a substantial investment, if the other entity is associated with a foreign bank, within the meaning of section 507 of the Act, and the foreign bank is not the subject of an exemption order.

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**3.** These Regulations come into force on the day on which subsection 983(2) of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

- h) les entités dans lesquelles a un intérêt de groupe financier une banque étrangère qui ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption;
- i) les entités dans lesquelles a un intérêt de groupe financier une entité liée à une banque étrangère, au sens de l'article 507 de la Loi, si cette banque étrangère ne fait pas l'objet d'un arrêté d'exemption.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**3.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 983(2) de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

## Name Use in Securities-related Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

### Statutory Authority

*Bank Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (banques et sociétés de portefeuille bancaires)

### Fondement législatif

*Loi sur les banques*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### NAME USE IN SECURITIES-RELATED TRANSACTIONS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### PERMITTED USE OF NAME

Use of name of bank or bank holding company

1. A person may use the name of a bank or of a bank holding company in a prospectus, offering memorandum, takeover bid circular, advertisement for a transaction related to securities or in any other document in connection with a transaction related to securities if the use is required by law or if the bank or bank holding company, as the case may be, has given its written permission for the use.

### RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DU NOM RELATIVEMENT AUX OPÉRATIONS SUR DES VALEURS MOBILIÈRES (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### UTILISATION PERMISE

1. Toute personne peut utiliser le nom d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire dans un prospectus, une offre, une circulaire d'offre publique d'achat, une annonce d'opération sur des valeurs mobilières ou tout autre document portant sur une telle opération, si cette utilisation est exigée par la loi ou si la banque ou la société de portefeuille bancaire, selon le cas, y a consenti par écrit.

Utilisation du nom d'une banque ou société de portefeuille bancaire

#### REPEAL

Repeal

2. **The *Name Use (Bank) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

#### ABROGATION

2. **Le *Règlement sur l'utilisation du nom (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.**

Abrogation

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

3. **These Regulations come into force on the day on which subsection 983(1) of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, being chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. **Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 983(1) de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-258

<sup>1</sup> DORS/92-258

## Name Use in Securities-related Transactions (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations

Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### NAME USE IN SECURITIES-RELATED TRANSACTIONS (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### PERMITTED USE OF NAME

Use of name of  
company or  
insurance  
holding  
company

1. A person may use the name of a company or of an insurance holding company in a prospectus, offering memorandum, takeover bid circular, advertisement for a transaction related to securities or in any other document in connection with a transaction related to securities if the use is required by law or if the company or insurance holding company, as the case may be, has given its written permission for the use.

### RÈGLEMENT SUR L'UTILISATION DU NOM RELATIVEMENT AUX OPÉRATIONS SUR DES VALEURS MOBILIÈRES (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)

#### UTILISATION PERMISE

1. Toute personne peut utiliser le nom d'une société ou d'une société de portefeuille d'assurances dans un prospectus, une offre, une circulaire d'offre publique d'achat, une annonce d'opération sur des valeurs mobilières ou tout autre document portant sur une telle opération, si cette utilisation est exigée par la loi ou si la société ou la société de portefeuille d'assurances, selon le cas, y a consenti par écrit.

Utilisation du  
nom d'une  
société ou  
société de  
portefeuille  
d'assurances

#### REPEAL

Repeal

2. *The Name Use (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

#### ABROGATION

2. *Le Règlement sur l'utilisation du nom (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est abrogé.

Abrogation

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

3. These Regulations come into force on the day on which section 1026 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, being chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 1026 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en  
vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-259

<sup>1</sup> DORS/92-259



**Prohibited Activities Respecting Real Property (Foreign Banks) Regulations**

*Statutory Authority*

*Bank Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les interdictions relatives aux biens immeubles (banques étrangères)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les banques*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**PROHIBITED ACTIVITIES RESPECTING REAL PROPERTY (FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

PROHIBITED ACTIVITIES

Prohibited activities

1. Paragraphs 510(1)(a) and (b) of the *Bank Act* apply in respect of the holding, managing and other dealing with real property in Canada by a foreign bank or an entity associated with a foreign bank if that holding, managing or other dealing involves the making or acquiring of loans or advances on security of real property in Canada.

**RÈGLEMENT SUR LES INTERDICTIONS RELATIVES AUX BIENS IMMEUBLES (BANQUES ÉTRANGÈRES)**

INTERDICTIONS

Interdictions

1. Les alinéas 510(1)a) et b) de la *Loi sur les banques* s'appliquent à la détention et à la gestion de biens immeubles situés au Canada par une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère, ainsi qu'à toutes opérations effectuées à leur égard, si ces activités comportent l'octroi ou l'acquisition de prêts ou d'avances garantis par des biens immeubles situés au Canada.

COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which section 514 of the *Bank Act*, as enacted by section 132 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 514 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 132 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

**Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations***Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**PROSPECTUS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS****FORM AND CONTENT**

Requirements to be met

1. A preliminary prospectus or prospectus relating to the distribution of securities of a bank or a bank holding company must be prepared in compliance with the laws of the province in which the preliminary prospectus or prospectus is to be distributed

- (a) respecting the form and content of the preliminary prospectus or prospectus;
- (b) specifying the financial statements, reports or other documents that are to be included with the preliminary prospectus or prospectus; and
- (c) respecting the disclosure of the material facts in relation to the securities to be distributed.

**DISTRIBUTION**

Requirements to be met

2. Every person who distributes a preliminary prospectus or prospectus must comply with the laws of the province in which the preliminary prospectus or prospectus is to be distributed respecting the distribution of the preliminary prospectus or prospectus to prospective purchasers.

**RÈGLEMENT SUR LES PROSPECTUS (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)****FORME ET FOND**

1. Le prospectus provisoire et le prospectus relatifs à la mise en circulation des valeurs mobilières d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire doivent être établis conformément aux lois de la province du lieu de distribution qui :

- a) en régissent la forme et le fond;
- b) précisent les états financiers, rapports et autres documents qui doivent y être joints;
- c) régissent la communication des faits importants relativement aux titres qui doivent faire l'objet d'une mise en circulation.

Exigences relatives à la forme et au fond

**DISTRIBUTION**

2. Quiconque distribue un prospectus provisoire ou un prospectus doit le faire conformément aux lois de la province du lieu de distribution qui en régissent la distribution aux acheteurs éventuels.

Exigences relatives à la distribution

REPEAL

Repeal

**3. The *Prospectus (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

Coming into force

**4. These Regulations come into force on the day on which section 835 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-o]

ABROGATION

**3. Le *Règlement sur les prospectus (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.** Abrogation

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 835 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).** Entrée en vigueur

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/95-339

<sup>1</sup> DORS/95-339

**Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations***Statutory Authority**Insurance Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés d'assurances**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**PROSPECTUS (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

## FORM AND CONTENT

Requirements to be met

1. A preliminary prospectus or prospectus relating to the distribution of securities of a company or an insurance holding company must be prepared in compliance with the laws of the province in which the preliminary prospectus or prospectus is to be distributed

- (a) respecting the form and content of the preliminary prospectus or prospectus;
- (b) specifying the financial statements, reports or other documents that are to be included with the preliminary prospectus or prospectus; and
- (c) respecting the disclosure of the material facts in relation to the securities to be distributed.

## DISTRIBUTION

Requirements to be met

2. Every person who distributes a preliminary prospectus or prospectus must comply with the laws of the province in which the preliminary prospectus or prospectus is to be distributed respecting the distribution of the preliminary prospectus or prospectus to prospective purchasers.

**RÈGLEMENT SUR LES PROSPECTUS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

## FORME ET FOND

Exigences relatives à la forme et au fond

1. Le prospectus provisoire et le prospectus relatifs à la mise en circulation des valeurs mobilières d'une société ou d'une société de portefeuille d'assurances doivent être établis conformément aux lois de la province du lieu de distribution qui :

- a) en régissent la forme et le fond;
- b) précisent les états financiers, rapports et autres documents qui doivent y être joints;
- c) régissent la communication des faits importants relativement aux titres qui doivent faire l'objet d'une mise en circulation.

## DISTRIBUTION

Exigences relatives à la distribution

2. Quiconque distribue un prospectus provisoire ou un prospectus doit le faire conformément aux lois de la province du lieu de distribution qui en régissent la distribution aux acheteurs éventuels.

REPEAL

Repeal

**3. The *Prospectus (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

Coming into force

**4. These Regulations come into force on the day on which section 883 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-o]

ABROGATION

**3. Le *Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est abrogé.** Abrogation

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 883 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).** Entrée en vigueur

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/95-341

<sup>1</sup> DORS/95-341

**Prospectus Exemptions (Bank Holding Companies) Regulations***Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires)***Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**PROSPECTUS EXEMPTIONS (BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definition of "Act"

**1.** In these Regulations, "Act" means the *Bank Act*.**EXEMPTIONS**

Exempt distributions

**2.** Sections 273, 274 and 276 to 282 of the Act do not apply in respect of a distribution

(a) outside Canada or to persons residing outside Canada;

(b) that consists solely of trades made between a bank holding company, or a person or group of persons referred to in paragraph 273(3)(b) of the Act, and not more than 25 persons, if the trades result in not more than 25 persons being beneficial owners of the securities so traded;

(c) that consists of a trade or trades made in the course of

(i) a transaction under which a bank holding company acquires ownership of the assets of an entity that in turn ceases to exist, or

(ii) an amalgamation by a bank holding company with one or more other bodies corporate;

(d) that is in the form of

(i) a share issued as a share dividend,

**RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)****DÉFINITION****1.** Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les banques*. Définition de « Loi »**DISPENSE**

**2.** Les mises en circulation suivantes sont soustraites à l'application des articles 273, 274 et 276 à 282 de la Loi :

a) la mise en circulation qui a lieu à l'extérieur du Canada ou qui s'adresse à des personnes résidant à l'extérieur du Canada;

b) la mise en circulation qui consiste uniquement dans des opérations effectuées entre une société de portefeuille bancaire, ou une personne ou un ensemble de personnes visées à l'alinéa 273(3)b) de la Loi, et au plus 25 personnes, dans la mesure où ces opérations ne permettent pas à plus de 25 personnes d'être les véritables propriétaires des valeurs mobilières aliénées;

c) la mise en circulation qui consiste dans une ou plusieurs opérations effectuées dans le cadre :

(i) soit d'une transaction par laquelle une société de portefeuille bancaire devient propriétaire de l'actif d'une entité qui, à son tour, cesse d'exister,

(ii) shares issued to shareholders of a bank holding company as a result of the exercise of a pre-emptive right referred to in section 712 of the Act,

(iii) shares issued to shareholders of a bank holding company as a result of the exercise of a right to purchase additional shares of the bank holding company,

(iv) shares issued as a result of the exercise of options or rights granted to directors, officers or employees of a bank holding company, or

(v) any other securities transferred or issued as a result of the exercise by a person of a right to purchase, convert or exchange shares;

(e) in respect of which no prospectus is required to be filed under the laws of, or under a policy or practice in effect in, the province in which the distribution is to be made; or

(f) that is made in accordance with a short-form prospectus system under the laws of, or under a policy or practice in effect in, the province in which the distribution is to be made.

(ii) soit de la fusion d'une société de portefeuille bancaire avec une ou plusieurs autres personnes morales;

d) la mise en circulation réalisée de l'une des manières suivantes :

(i) l'émission d'une action sous forme de dividende,

(ii) l'émission d'actions aux actionnaires d'une société de portefeuille bancaire par suite de l'exercice du droit de préemption visé à l'article 712 de la Loi,

(iii) l'émission d'actions aux actionnaires d'une société de portefeuille bancaire par suite de l'exercice du droit d'acheter des actions supplémentaires de celle-ci,

(iv) l'émission d'actions par suite de l'exercice d'une option ou d'un droit accordé aux administrateurs, aux dirigeants ou aux employés d'une société de portefeuille bancaire,

(v) le transfert ou l'émission de toute autre valeur mobilière par suite de l'exercice, par une personne, d'un droit d'achat, de conversion ou d'échange;

e) la mise en circulation à l'égard de laquelle il n'est pas obligatoire de déposer un prospectus selon les lois, les politiques ou les pratiques en vigueur dans la province où elle doit avoir lieu;

f) la mise en circulation faite selon le régime propre aux prospectus sous forme abrégée prévu par les lois, les politiques ou les pratiques en vigueur dans la province où elle doit avoir lieu.

Information

**3.** When a bank holding company or other person applies to the Superintendent under section 276 of the Act for the exemption of a proposed distribution from the application of sections 273, 274 and 277 to 282 of the Act, the bank holding company or other person must send the Superintendent a copy of all information that is required to be provided to the authority charged with the administration of the laws, policy or practice regarding distributions in the jurisdiction in which the distribution is to be made.

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**4.** These Regulations come into force on the day on which section 835 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

Renseignements

**3.** La société de portefeuille bancaire ou la personne qui demande au surintendant, en vertu de l'article 276 de la Loi, une dispense de l'application des articles 273, 274 et 277 à 282 de la Loi à l'égard d'une mise en circulation projetée doit remettre à celui-ci une copie de tous les renseignements devant être fournis à l'autorité compétente chargée de l'application des lois, des politiques ou des pratiques en matière de mise en circulation sur le territoire où la mise en circulation doit avoir lieu.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 835 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

Entrée en vigueur

## Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Banks) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATIONS AMENDING THE PROSPECTUS EXEMPTIONS (BANKS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Prospectus Exemptions (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### PROSPECTUS EXEMPTIONS (BANKS) REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. Sections 273, 274 and 276 to 282 of the Act do not apply in respect of a distribution**

**(2) Subparagraph 3(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a transaction under which a bank acquires ownership of the assets of an entity that in turn ceases to exist, or

**4. Section 4<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (BANQUES)

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (BANQUES)

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3. Les mises en circulation suivantes sont soustraites à l'application des articles 273, 274 et 276 à 282 de la Loi :**

**(2) Le sous-alinéa 3c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) soit d'une transaction par laquelle une banque devient propriétaire de l'actif d'une entité qui, à son tour, cesse d'exister,

**4. L'article 4<sup>2</sup> du même règlement est remplacé**



Superintendent a copy of all information that is required to be provided to the authority charged with the administration of the laws, policy or practice regarding distributions in the jurisdiction in which the distribution is to be made.

## COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which section 3 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-o]

renseignements devant être fournis à l'autorité compétente chargée de l'application des lois, des politiques ou des pratiques en matière de mise en circulation sur le territoire où la mise en circulation doit avoir lieu.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

## Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations

### Statutory Authority

*Cooperative Credit Associations Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit)

### Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATIONS AMENDING THE PROSPECTUS EXEMPTIONS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

#### PROSPECTUS EXEMPTIONS (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3.** Sections 268, 269 and 271 to 277 of the Act do not apply in respect of a distribution

**(2) Subparagraph 3(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a transaction under which an association acquires ownership of the assets of an entity that in turn ceases to exist, or

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

#### RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

**2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Les mises en circulation suivantes sont soustraites à l'application des articles 268, 269 et 271 à 277 de la Loi :

**(2) Le sous-alinéa 3c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) soit d'une transaction par laquelle une association devient propriétaire de l'actif d'une entité qui, à son tour, cesse d'exister,

<sup>1</sup> SOR/94-74

<sup>1</sup> DORS/94-74

**4. Section 4<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

4. When an association or other person applies to the Superintendent under section 271 of the Act for the exemption of a proposed distribution from the application of sections 268, 269 and 272 to 277 of the Act, the association or other person must send the Superintendent a copy of all information that is required to be provided to the authority charged with the administration of the laws, policy or practice regarding distributions in the jurisdiction in which the distribution is to be made.

## COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which section 3 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

**4. L'article 4<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

4. L'association ou la personne qui demande au surintendant, en vertu de l'article 271 de la Loi, une dispense de l'application des articles 268, 269 et 272 à 277 de la Loi à l'égard d'une mise en circulation projetée doit remettre à celui-ci une copie de tous les renseignements devant être fournis à l'autorité compétente chargée de l'application des lois, des politiques ou des pratiques en matière de mise en circulation sur le territoire où la mise en circulation doit avoir lieu.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

<sup>2</sup> SOR/97-502<sup>2</sup> DORS/97-502

## Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations

Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATIONS AMENDING THE PROSPECTUS EXEMPTIONS (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The long title of the *Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

PROSPECTUS EXEMPTIONS (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. (1) The portion of section 3 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

3. Sections 296 to 298 and 300 to 306 of the Act do not apply in respect of a distribution

(2) Subparagraph 3(c)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) a transaction under which a company acquires ownership of the assets of an entity that in turn ceases to exist, or

4. Section 4<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:

4. When a company or other person applies to the Superintendent under section 300 of the Act for the exemption of a proposed distribution from the application of sections 296 to 298 and 301 to

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

#### MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3. (1) Le passage de l'article 3 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. Les mises en circulation suivantes sont soustraites à l'application des articles 296 à 298 et 300 à 306 de la Loi :

(2) Le sous-alinéa 3c)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) soit d'une transaction par laquelle une société devient propriétaire de l'actif d'une entité qui, à son tour, cesse d'exister,

4. L'article 4<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. La société ou la personne qui demande au surintendant, en vertu de l'article 300 de la Loi, une dispense de l'application des articles 296 à 298 et 301 à 306 de la Loi à l'égard d'une mise en

<sup>1</sup> SOR/94-75

<sup>2</sup> SOR/97-502

<sup>1</sup> DORS/94-75

<sup>2</sup> DORS/97-502

306 of the Act, the company or other person must send the Superintendent a copy of all information that is required to be provided to the authority charged with the administration of the laws, policy or practice regarding distributions in the jurisdiction in which the distribution is to be made.

## COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which section 3 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-o]

circulation projetée doit remettre à celui-ci une copie de tous les renseignements devant être fournis à l'autorité compétente chargée de l'application des lois, des politiques ou des pratiques en matière de mise en circulation sur le territoire où la mise en circulation doit avoir lieu.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

**Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations***Statutory Authority**Insurance Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés d'assurances**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**PROSPECTUS EXEMPTIONS (INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS****INTERPRETATION**

Definition of "Act"

**1.** In these Regulations, "Act" means the *Insurance Companies Act*.**EXEMPTIONS**

Exempt distributions

**2.** Sections 296 to 298 and 300 to 306 of the Act do not apply in respect of a distribution

(a) outside Canada or to persons residing outside Canada;

(b) that consists solely of trades made between an insurance holding company, or a person or group of persons referred to in paragraph 296(b) of the Act, and not more than 25 persons, if the trades result in not more than 25 persons being beneficial owners of the securities so traded;

(c) that consists of a trade or trades made in the course of

(i) a transaction under which an insurance holding company acquires ownership of the assets of an entity that in turn ceases to exist, or

(ii) an amalgamation by an insurance holding company with one or more other bodies corporate;

(d) that is in the form of

**RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)****DÉFINITION****1.** Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Définition de « Loi »

**DISPENSE**

**2.** Les mises en circulation suivantes sont soustraites à l'application des articles 296 à 298 et 300 à 306 de la Loi :

a) la mise en circulation qui a lieu à l'extérieur du Canada ou qui s'adresse à des personnes résidant à l'extérieur du Canada;

b) la mise en circulation qui consiste uniquement dans des opérations effectuées entre une société de portefeuille d'assurances, ou une personne ou un ensemble de personnes visées à l'alinéa 296b) de la Loi, et au plus 25 personnes, dans la mesure où ces opérations ne permettent pas à plus de 25 personnes d'être les véritables propriétaires des valeurs mobilières aliénées;

c) la mise en circulation qui consiste dans une ou plusieurs opérations effectuées dans le cadre :

(i) soit d'une transaction par laquelle une société de portefeuille d'assurances devient propriétaire de l'actif d'une entité qui, à son tour, cesse d'exister,

Dispense

- (i) a share issued as a share dividend,
  - (ii) shares issued to shareholders of an insurance holding company as a result of the exercise of a pre-emptive right referred to in section 751 of the Act,
  - (iii) shares issued to shareholders of an insurance holding company as a result of the exercise of a right to purchase additional shares of the insurance holding company,
  - (iv) shares issued as a result of the exercise of options or rights granted to directors, officers or employees of an insurance holding company, or
  - (v) any other securities transferred or issued as a result of the exercise by a person of a right to purchase, convert or exchange shares;
- (e) in respect of which no prospectus is required to be filed under the laws of, or under a policy or practice in effect in, the province in which the distribution is to be made; or
- (f) that is made in accordance with a short-form prospectus system under the laws of, or under a policy or practice in effect in, the province in which the distribution is to be made.

- (ii) soit de la fusion d'une société de portefeuille d'assurances avec une ou plusieurs autres personnes morales;
- d) la mise en circulation réalisée de l'une des manières suivantes :
- (i) l'émission d'une action sous forme de dividende,
  - (ii) l'émission d'actions aux actionnaires d'une société de portefeuille d'assurances par suite de l'exercice du droit de préemption visé à l'article 751 de la Loi,
  - (iii) l'émission d'actions aux actionnaires d'une société de portefeuille d'assurances par suite de l'exercice du droit d'acheter des actions supplémentaires de celle-ci,
  - (iv) l'émission d'actions par suite de l'exercice d'une option ou d'un droit accordé aux administrateurs, aux dirigeants ou aux employés d'une société de portefeuille d'assurances,
  - (v) le transfert ou l'émission de toute autre valeur mobilière par suite de l'exercice, par une personne, d'un droit d'achat, de conversion ou d'échange;
- e) la mise en circulation à l'égard de laquelle il n'est pas obligatoire de déposer un prospectus selon les lois, les politiques ou les pratiques en vigueur dans la province où elle doit avoir lieu;
- f) la mise en circulation faite selon le régime propre aux prospectus sous forme abrégée prévu par les lois, les politiques ou les pratiques en vigueur dans la province où elle doit avoir lieu.

Information

**3.** When an insurance holding company or other person applies to the Superintendent under section 300 of the Act for the exemption of a proposed distribution from the application of sections 296 to 298 and 301 to 306 of the Act, the insurance holding company or other person must send the Superintendent a copy of all information that is required to be provided to the authority charged with the administration of the laws, policy or practice regarding distributions in the jurisdiction in which the distribution is to be made.

**3.** La société de portefeuille d'assurances ou la personne qui demande au surintendant, en vertu de l'article 300 de la Loi, une dispense de l'application des articles 296 à 298 et 301 à 306 de la Loi à l'égard d'une mise en circulation projetée doit remettre à celui-ci une copie de tous les renseignements devant être fournis à l'autorité compétente chargée de l'application des lois, des politiques ou des pratiques en matière de mise en circulation sur le territoire où la mise en circulation doit avoir lieu.

Renseignements

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**4.** These Regulations come into force on the day on which section 883 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 883 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

Entrée en vigueur

**Regulations Amending the Prospectus Exemptions  
(Trust and Loan Companies) Regulations**

*Statutory Authority*

*Trust and Loan Companies Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement modifiant le Règlement sur la dispense  
relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

---

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

---

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**REGULATIONS AMENDING THE PROSPECTUS  
EXEMPTIONS (TRUST AND LOAN COMPANIES)  
REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The long title of the

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
DISPENSE RELATIVE AUX PROSPECTUS (SOCIÉTÉS  
DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

MODIFICATIONS



Superintendent a copy of all information that is required to be provided to the authority charged with the administration of the laws, policy or practice regarding distributions in the jurisdiction in which the distribution is to be made.

## COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which section 3 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.**

[31-1-o]

renseignements devant être fournis à l'autorité compétente chargée de l'application des lois, des politiques ou des pratiques en matière de mise en circulation sur le territoire où la mise en circulation doit avoir lieu.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

## Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATORY CAPITAL (BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions	<b>1.</b> The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « <i>Loi</i> »	“Act” means the <i>Bank Act</i> .
“designated entity” « <i>entité désignée</i> »	“designated entity” means an entity other than (a) an insurance company; (b) a securities dealer; or (c) an entity controlled by an insurance company or a securities dealer.
“insurance company” « <i>société d'assurances</i> »	“insurance company” means an insurance company that is incorporated by or under the laws of Canada or of a province.
“minority interest” « <i>participation minoritaire</i> »	“minority interest” means an equity interest, in an entity that is controlled by a bank holding company, that is held by a person other than (a) the bank holding company; or (b) an entity controlled by the bank holding company.
“securities dealer” « <i>négociant en valeurs mobilières</i> »	“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act.

### RÈGLEMENT SUR LE CAPITAL RÉGLEMENTAIRE (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### DÉFINITIONS

<b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« entité désignée » Toute entité, à l'exclusion :	« entité désignée » “ <i>designated entity</i> ”
a) d'une société d'assurances;	
b) d'un négociant en valeurs mobilières;	
c) d'une entité contrôlée par une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières.	
« <i>Loi</i> » La <i>Loi sur les banques</i> .	« <i>Loi</i> » “ <i>Act</i> ”
« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l'alinéa g) de la définition de « institution financière » à l'article 2 de la Loi.	« négociant en valeurs mobilières » “ <i>securities dealer</i> ”
« participation minoritaire » Participation dans une entité contrôlée par une société de portefeuille bancaire, qui est détenue par une personne autre que :	« participation minoritaire » “ <i>minority interest</i> ”
a) la société de portefeuille bancaire;	
b) une entité contrôlée par la société de portefeuille bancaire.	
« société d'assurances » Société d'assurances constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale.	« société d'assurances » “ <i>insurance company</i> ”

## REGULATORY CAPITAL

Definition of "regulatory capital"

2. (1) Subject to subsection (2) and section 3, the regulatory capital of a bank holding company, at any time, is the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total of the amounts of the shareholders' equity, minority interests and subordinated indebtedness that would be reported in the financial statements of the bank holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 840(4) of the Act; and

B is the amount of goodwill that would be included in those financial statements.

Restriction relating to security

(2) In calculating the amount of regulatory capital under subsection (1), an amount may be included in respect of a security only if

(a) the security is, by its terms, subordinate in right of payment to all liabilities of the entity that issued the security other than liabilities that, by their terms, rank equally with, or are subordinate to, that security;

(b) the security is issued and fully paid up; and

(c) in respect of subordinated indebtedness or a preferred share, the security

(i) has an initial minimum term of five years or more or has no term, and

(ii) cannot be redeemed or purchased for cancellation in the first five years after it is issued.

Definition for investment limits

3. (1) For the purposes of sections 938 to 940 of the Act, the regulatory capital of a bank holding company is the amount calculated under section 2, less the total of

(a) all amounts each of which is the amount of shareholders' equity or subordinated indebtedness of an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, or an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, that is included in the amount of regulatory capital of the bank holding company under section 2,

(b) all amounts each of which is the amount of an investment, other than shareholders' equity or subordinated indebtedness referred to in paragraph (a), of the bank holding company or a designated entity controlled by the bank holding company in an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, or in an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, if the investment is part of the capital of the insurance company or securities dealer,

## CAPITAL RÉGLEMENTAIRE

Capital réglementaire

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 3, le capital réglementaire d'une société de portefeuille bancaire correspond, à une date donnée, au montant obtenu au moyen de la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A correspond au total des montants représentant l'avoir des actionnaires, les participations minoritaires et les titres secondaires qui seraient compris dans ses états financiers si ceux-ci étaient établis à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 840(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

B au montant attribué à l'achalandage qui serait compris dans ces états financiers.

(2) Dans le calcul du capital réglementaire selon le paragraphe (1), il ne peut être inclus un montant au titre des valeurs mobilières que si celles-ci répondent aux conditions suivantes :

a) selon leurs termes, elles prennent rang, quant aux droits de paiement, après les dettes de l'entité qui les a émises, à l'exception des dettes dont le paiement, selon leurs propres termes, est de rang égal ou inférieur à ces valeurs mobilières;

b) elles sont émises et entièrement libérées;

c) s'il s'agit de titres secondaires ou d'actions privilégiées :

(i) leur échéance minimale initiale est de cinq ans ou plus ou elles n'ont pas d'échéance,

(ii) elles ne peuvent être remboursées ou rachetées ni achetées pour annulation durant les cinq premières années suivant leur émission.

Restriction

3. (1) Pour l'application des articles 938 à 940 de la Loi, le capital réglementaire d'une société de portefeuille bancaire est égal au montant calculé conformément à l'article 2, diminué de la somme des montants suivants :

a) les montants inclus, dans le capital réglementaire ainsi calculé, au titre de l'avoir des actionnaires et des titres secondaires d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières contrôlés par la société de portefeuille bancaire, ou d'une entité contrôlée par une telle société d'assurances ou un tel négociant;

b) le montant des placements, autres que l'avoir des actionnaires et les titres secondaires visés à l'alinéa a), faits par la société de portefeuille bancaire ou une entité désignée contrôlée par elle dans une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlés par la société de portefeuille bancaire, ou dans une entité contrôlée par une telle société d'assurances ou un tel négociant, dans le cas où ces placements font partie du capital de la société d'assurances ou du négociant en valeurs mobilières;

c) le montant des prêts, autres que les titres secondaires visés à l'alinéa a), accordés par la société de portefeuille bancaire ou une entité

Limite relative aux placements

(c) all amounts each of which is the amount of a loan, other than subordinated indebtedness referred to in paragraph (a), made by the bank holding company or by a designated entity controlled by the bank holding company to an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, or to an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, if the loan is part of the capital of the insurance company or securities dealer, and

(d) all amounts each of which is the amount of a minority interest in an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, or in an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the bank holding company, that is included in the amount of regulatory capital of the bank holding company under section 2.

Definition of  
“capital”

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), “capital” means

(a) in respect of an insurance company to which the *Insurance Companies Act* applies, its regulatory capital within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*; and

(b) in respect of any other insurance company or a securities dealer, an amount that would be treated as its capital by a regulatory body that regulates the insurance company or securities dealer.

#### COMING INTO FORCE

Coming into  
force

4. These Regulations come into force on the day on which sections 938 to 940 of the *Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

désignée contrôlée par elle à une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlés par la société de portefeuille bancaire, ou à une entité contrôlée par une telle société d'assurances ou un tel négociant, dans le cas où ces prêts font partie du capital de la société d'assurances ou du négociant en valeurs mobilières;

d) le montant inclus, dans le capital réglementaire ainsi calculé, au titre des participations minoritaires dans une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlés par la société de portefeuille bancaire, ou dans une entité contrôlée par une telle société d'assurances ou un tel négociant.

(2) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), « capital » s'entend :

a) dans le cas d'une société d'assurances régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*, du capital réglementaire au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*;

b) dans le cas de toute autre société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières, du montant qui serait considéré comme tel par l'organisme chargé de réglementer cette société d'assurances ou ce négociant.

Définition de  
« capital »

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 938 à 940 de la *Loi sur les banques*, édictés par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

## Regulations Amending the Regulatory Capital (Banks) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (banques)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATIONS AMENDING THE REGULATORY CAPITAL (BANKS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The portion of subsection 4(1) of the *Regulatory Capital (Banks) Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

4. (1) For the purposes of sections 476 to 478 of the Act, the regulatory capital of a bank is the amount calculated under section 3, less the aggregate of

(2) The portion of subsection 4(2) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "capital" means

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which sections 476 to 478 of the *Bank Act*, as enacted by section 127 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE CAPITAL RÉGLEMENTAIRE (BANQUES)

#### MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du *Règlement sur le capital réglementaire (banques)*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Pour l'application des articles 476 à 478 de la Loi, le capital réglementaire d'une banque est égal au montant calculé conformément à l'article 3, diminué de la somme des montants suivants :

(2) Le passage du paragraphe 4(2) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "capital" means

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 476 à 478 de la *Loi sur les banques*, édictés par l'article 127 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-531

<sup>1</sup> DORS/92-531

## Regulations Amending the Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

*Cooperative Credit Associations Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

*Loi sur les associations coopératives de crédit*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### REGULATIONS AMENDING THE REGULATORY CAPITAL (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs (a) and (b) of the definition “designated entity” in section 2 of the *Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:

- (a) an insurance company,
- (b) a securities dealer, or
- (c) an entity controlled by an insurance company or securities dealer; (*entité désignée*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“insurance company” means an insurance company that is incorporated by or under the laws of Canada or of a province; (*société d'assurances*)

“securities dealer” means an entity described in paragraph (g) of the definition “financial institution” in section 2 of the Act. (*négociant en valeurs mobilières*)

2. Section 4 of the Regulations is replaced by the following:

4. (1) For the purposes of sections 401 and 402 of the Act, the regulatory capital of an association is the amount determined under section 3, less the aggregate of

- (a) all amounts each of which is the amount of shareholders' equity and subordinated indebtedness of an insurance company or securities dealer controlled by the association, or of an entity

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE CAPITAL RÉGLEMENTAIRE (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

#### MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas a) et b) de la définition de « entité désignée », à l'article 2 du *Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit)*<sup>1</sup>, sont remplacés par ce qui suit :

- a) d'une société d'assurances;
- b) d'un négociant en valeurs mobilières;
- c) d'une entité contrôlée par une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières. (*designated entity*)

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« négociant en valeurs mobilières » Entité visée à l'alinéa g) de la définition de « institution financière » à l'article 2 de la Loi. (*securities dealer*)

« société d'assurances » Société d'assurances constituée en personne morale sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*insurance company*)

2. L'article 4 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Pour l'application des articles 401 et 402 de la Loi, le capital réglementaire d'une association est égal au montant calculé conformément à l'article 3, diminué de la somme des montants suivants :

- a) les montants inclus, dans le capital réglementaire ainsi calculé, au titre de l'avoir des actionnaires et des titres secondaires

<sup>1</sup> SOR/92-528

<sup>1</sup> DORS/92-528

controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the association, that is included in the amount of regulatory capital of the association determined under section 3,

(b) all amounts each of which is the amount of investments, other than shareholders' equity or subordinated indebtedness referred to in paragraph (a), of the association or a designated entity controlled by the association in an insurance company or securities dealer controlled by the association, or in an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the association, if the investments are part of the capital of the insurance company or securities dealer,

(c) all amounts each of which is the amount of loans, other than subordinated indebtedness referred to in paragraph (a), made by the association or by a designated entity controlled by the association to an insurance company or securities dealer controlled by the association, or to an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the association, if the loans are part of the capital of the insurance company or securities dealer, and

(d) all amounts each of which is the amount of a minority interest in an insurance company or securities dealer controlled by the association, or in an entity controlled by an insurance company or securities dealer controlled by the association, that is included in the amount of regulatory capital of the association determined under section 3.

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "capital" means

(a) in respect of an insurance company to which the *Insurance Companies Act* applies, regulatory capital within the meaning of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*; and

(b) in respect of any other insurance company or a securities dealer, an amount that would be treated as capital by a regulatory body that regulates the insurance company or securities dealer.

#### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which sections 401 and 402 of the *Cooperative Credit Associations Act*, as enacted by section 314 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

[31-1-o]

d'une société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières contrôlés par l'association, ou d'une entité contrôlée par une telle société ou un tel négociant;

b) le montant des placements, autres que l'avoir des actionnaires et les titres secondaires visés à l'alinéa a), faits par l'association ou par une entité désignée contrôlée par elle dans une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlés par l'association, ou dans une entité contrôlée par une telle société ou un tel négociant, dans le cas où ces placements font partie du capital de la société d'assurances ou du négociant en valeurs mobilières;

c) le montant des prêts, autres que les titres secondaires visés à l'alinéa a), accordés par l'association ou une entité désignée contrôlée par elle à une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlés par l'association, ou à une entité contrôlée par une telle société ou un tel négociant, dans le cas où ces prêts font partie du capital de la société d'assurances ou du négociant en valeurs mobilières;

d) le montant inclus, dans le capital réglementaire ainsi calculé, au titre des participations minoritaires dans une société d'assurances ou un négociant en valeurs mobilières contrôlés par l'association ou dans une entité contrôlée par une telle société ou un tel négociant.

(2) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), « capital » s'entend :

a) dans le cas d'une société d'assurances régie par la *Loi sur les sociétés d'assurances*, du capital réglementaire au sens du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*;

b) dans le cas de toute autre société d'assurances ou d'un négociant en valeurs mobilières, du montant qui serait considéré comme tel par l'organisme chargé de réglementer cette société ou ce négociant.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 401 et 402 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, édictés par l'article 314 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

## Regulations Amending the Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations

Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

## REGULATIONS AMENDING THE REGULATORY CAPITAL (INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

### AMENDMENTS

1. The definition "designated entity" in section 2 of the *Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

2. Sections 3<sup>2</sup> and 4 of the Regulations are replaced by the following:

3. (1) Subject to subsection (2), the regulatory capital of a company, at any time, is the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total of the following amounts that would be reported in the financial statements of the company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) of the Act:

- (a) the amount of minority interests,
- (b) the amount of subordinated indebtedness,
- (c) the amount of the excess of assets over liabilities, and
- (d) in respect of a life company, the amount of the total deferred realized capital gains less the total deferred realized capital losses from real estate and share transactions of the company or any other life company controlled by it; and

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE CAPITAL RÉGLEMENTAIRE (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)

### MODIFICATIONS

1. La définition de « entité désignée », à l'article 2 du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup>, est abrogée.

2. Les articles 3<sup>2</sup> et 4 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le capital réglementaire d'une société correspond, à une date donnée, au montant obtenu au moyen de la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A représente le total des montants suivants qui seraient compris dans ses états financiers si ceux-ci étaient établis à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 331(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe :

- a) le montant des participations minoritaires,
- b) le montant des titres secondaires,
- c) le montant de l'excédent de l'actif sur le passif,
- d) dans le cas d'une société d'assurance-vie, le montant de l'excédent du montant total reporté des gains en capital réali-sés sur le montant total reporté des pertes en capital subies,

<sup>1</sup> SOR/92-529

<sup>2</sup> SOR/98-272

<sup>1</sup> DORS/92-529

<sup>2</sup> DORS/98-272



B is the amount of goodwill that would be included in those financial statements.

(2) In calculating the amount of regulatory capital under subsection (1), an amount may be included in respect of a security only if

(a) the security is, by its terms, subordinate in right of payment to the policy liabilities and the other liabilities of the entity that issued the security other than liabilities that, by their terms, rank equally with, or are subordinate to, that security;

(b) the security is issued and fully paid up; and

(c) in respect of subordinated indebtedness or a preferred share, the security

(i) has an initial minimum term of five years or more or has no term, and

(ii) cannot be redeemed or purchased for cancellation in the first five years after it is issued.

#### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which sections 494 and 509 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 426 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

[31-1-o]

déoulant des transactions immobilières et des opérations sur actions effectuées par la société ou toute autre société d'assurance-vie contrôlée par elle;

B le montant attribué à l'achalandage qui serait compris dans ces états financiers.

(2) Dans le calcul du capital réglementaire selon le paragraphe (1), il ne peut être inclus un montant au titre des valeurs mobilières que si celles-ci répondent aux conditions suivantes :

a) selon leurs termes, elles prennent rang, quant aux droits de paiement, après les dettes liées aux polices et les autres dettes de l'entité qui les a émises, à l'exception des dettes dont le paiement, selon leurs propres termes, est de rang égal ou inférieur à ces valeurs mobilières;

b) elles sont émises et entièrement libérées;

c) s'il s'agit de titres secondaires ou d'actions privilégiées :

(i) leur échéance minimale initiale est de cinq ans ou plus ou elles n'ont pas d'échéance,

(ii) elles ne peuvent être remboursées ou rachetées ni achetées pour annulation durant les cinq premières années suivant leur émission.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 494 et 509 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édictés par l'article 426 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

**Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations***Statutory Authority**Insurance Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés d'assurances**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**REGULATORY CAPITAL (INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

## INTERPRETATION

Definitions

**1.** The following definitions apply in these Regulations."Act"  
« Loi »"Act" means the *Insurance Companies Act*."minority interest"  
« participation minoritaire »"minority interest" means an equity interest, in an entity that is controlled by an insurance holding company, that is held by a person other than  
(a) the insurance holding company; or  
(b) an entity controlled by the insurance holding company.

## REGULATORY CAPITAL

Definition of  
"regulatory capital"**2.** (1) Subject to subsection (2), the regulatory capital of an insurance holding company, at any time, is the amount determined by the formula

$$A - B$$

where

A is the total of the amounts of the shareholders' equity, minority interests and subordinated indebtedness that would be reported in the financial statements of the insurance holding company prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 887(4) of the Act; and

**RÈGLEMENT SUR LE CAPITAL RÉGLEMENTAIRE (SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

## DÉFINITIONS

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.« Loi » La *Loi sur les sociétés d'assurances*.

« participation minoritaire » Participation dans une entité contrôlée par une société de portefeuille d'assurances, qui est détenue par une personne autre que :

- a) la société de portefeuille d'assurances;
- b) une entité contrôlée par la société de portefeuille d'assurances.

## CAPITAL RÉGLEMENTAIRE

**2.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le capital réglementaire d'une société de portefeuille d'assurances correspond, à une date donnée, au montant obtenu au moyen de la formule suivante :

$$A - B$$

où :

A correspond au total des montants représentant l'avoir des actionnaires, les participations minoritaires et les titres secondaires qui seraient compris dans ses états financiers si ceux-ci étaient établis à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 887(4) de la Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe;

Définitions

« Loi »  
"Act"« participation minoritaire »  
"minority interest"

Capital réglementaire

Restriction relating to security	<p>B is the amount of goodwill that would be included in those financial statements.</p> <p>(2) In calculating the amount of regulatory capital under subsection (1), an amount may be included in respect of a security only if</p> <p>(a) the security is, by its terms, subordinate in right of payment to all liabilities of the entity that issued the security other than liabilities that, by their terms, rank equally with, or are subordinate to, that security;</p> <p>(b) the security is issued and fully paid up; and</p> <p>(c) in respect of subordinated indebtedness or a preferred share, the security</p> <p>(i) has an initial minimum term of five years or more or has no term, and</p> <p>(ii) cannot be redeemed or purchased for cancellation in the first five years after it is issued.</p>	<p>B au montant attribué à l'achalandage qui serait compris dans ces états financiers.</p> <p>(2) Dans le calcul du capital réglementaire selon le paragraphe (1), il ne peut être inclus un montant au titre des valeurs mobilières que si celles-ci répondent aux conditions suivantes :</p> <p>a) selon leurs termes, elles prennent rang, quant aux droits de paiement, après les dettes de l'entité qui les a émises, à l'exception des dettes dont le paiement, selon leurs propres termes, est de rang égal ou inférieur à ces valeurs mobilières;</p> <p>b) elles sont émises et entièrement libérées;</p> <p>c) s'il s'agit de titres secondaires ou d'actions privilégiées :</p> <p>(i) leur échéance minimale initiale est de cinq ans ou plus ou elles n'ont pas d'échéance,</p> <p>(ii) elles ne peuvent être remboursées ou rachetées ni achetées pour annulation durant les cinq premières années suivant leur émission.</p>	Restriction
Coming into force	<p style="text-align: center;">COMING INTO FORCE</p> <p><b>3.</b> These Regulations come into force on the day on which sections 970 and 984 of the <i>Insurance Companies Act</i>, as enacted by section 465 of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.</p>	<p style="text-align: center;">ENTRÉE EN VIGUEUR</p> <p><b>3.</b> Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 970 et 984 de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i>, édictés par l'article 465 de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</p>	Entrée en vigueur
	[31-1-0]	[31-1-0]	

**Regulations Amending the Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations***Statutory Authority**Trust and Loan Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**REGULATIONS AMENDING THE  
REGULATORY CAPITAL (TRUST AND  
LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

## AMENDMENTS

1. (1) The portion of subsection 4(1) of the *Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

4. (1) For the purposes of sections 464 to 466 of the Act, the regulatory capital of a company is the amount calculated under section 3, less the aggregate of

(2) The portion of subsection 4(2) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "capital" means

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which sections 464 to 466 of the *Trust and Loan Companies Act*, as enacted by section 550 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
LE CAPITAL RÉGLEMENTAIRE (SOCIÉTÉS  
DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

## MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du *Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Pour l'application des articles 464 à 466 de la Loi, le capital réglementaire d'une société est égal au montant calculé conformément à l'article 3, diminué de la somme des montants suivants :

(2) Le passage du paragraphe 4(2) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), "capital" means

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 464 à 466 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, édictés par l'article 550 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-530<sup>1</sup> DORS/92-530

**Security Certificate Transfer Fee (Banks, Bank Holding Companies, Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations**

*Statutory Authority*

*Bank Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les banques*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SECURITY CERTIFICATE TRANSFER FEE (BANKS, BANK HOLDING COMPANIES, INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

MAXIMUM FEE

Maximum fee **1.** For the purposes of subsections 85(2) of the *Bank Act* and 89(2) of the *Insurance Companies Act*, the maximum fee that may be charged for a security certificate issued in respect of a transfer is \$5.

REPEALS

Repeal **2.** The *Security Certificate Transfer Fee (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

Repeal **3.** The *Security Certificate Transfer Fee (Insurance Companies) Regulations*<sup>2</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

Coming into force **4.** These Regulations come into force: (a) in respect of banks or bank holding companies, on the day on which section 724 of the

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS EXIGIBLES POUR LES CERTIFICATS DE VALEURS MOBILIÈRES EN CAS DE TRANSFERT (BANQUES, SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES, SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

DROITS MAXIMUMS

Droits maximums **1.** Pour l'application des paragraphes 85(2) de la *Loi sur les banques* et 89(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les droits à payer pour un certificat de valeurs mobilières émis à l'occasion d'un transfert ne peuvent excéder 5 \$.

ABROGATIONS

Abrogation **2.** Le *Règlement sur le droit exigible pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.

Abrogation **3.** Le *Règlement sur le droit exigible pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (sociétés d'assurances)*<sup>2</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur **4.** Le présent règlement entre en vigueur : a) à l'égard des banques et des sociétés de portefeuille bancaires, à la date d'entrée en

<sup>1</sup> SOR/92-261  
<sup>2</sup> SOR/92-262

<sup>1</sup> DORS/92-261  
<sup>2</sup> DORS/92-262

*Bank Act*, as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force;

(b) in respect of insurance companies or insurance holding companies, on the day on which section 763 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

vigueur de l'article 724 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001);

b) à l'égard des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances, à la date d'entrée en vigueur de l'article 763 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

**Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Cooperative Credit Associations Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les associations coopératives de crédit*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SPECIALIZED FINANCING (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions  
**1.** (1) The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act"  
 « Loi »  
 "book value"  
 « valeur comptable »  
 "specialized financing entity of the association"  
 « entité de l'association s'occupant de financement spécial »  
 "subsidiary"  
 « filiale »  
 Definition of "specialized financing entity"  
**1.** (1) The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act" means the *Cooperative Credit Associations Act*.  
 "book value", in respect of the shares and ownership interests held by an entity, means the book value reported on the entity's balance sheet on an unconsolidated basis.  
 "specialized financing entity of the association" means a specialized financing entity that is controlled by the association or in which the association has a substantial investment.  
 "subsidiary", in respect of an association, does not include a subsidiary that is a specialized financing entity of the association.  
 (2) In these Regulations and for the purpose of the definition "specialized financing entity" in subsection 386(1) of the Act, "specialized financing entity" means an entity that acquires or holds shares of, or ownership interests in, entities that a retail association may acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, under subsection 388(4) of the Act.

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT SPÉCIAL (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)**

DÉFINITIONS

Définitions  
**1.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
 « entité de l'association s'occupant de financement spécial » Entité s'occupant de financement spécial que l'association contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.  
 « filiale » S'agissant d'une association, n'est pas visée la filiale qui est une entité de l'association s'occupant de financement spécial.  
 « Loi » La *Loi sur les associations coopératives de crédit*.  
 « valeur comptable » Relativement aux actions et titres de participation détenus par une entité, la valeur comptable figurant dans son bilan non consolidé.  
 (2) Pour l'application du présent règlement et de la définition de « entité s'occupant de financement spécial » au paragraphe 386(1) de la Loi, « entité s'occupant de financement spécial » s'entend d'une entité qui acquiert ou détient des actions ou des titres de participation dans une entité dont une association de détail peut acquérir le contrôle ou dans laquelle une association de détail peut détenir,  
 Définitions  
 « entité de l'association s'occupant de financement spécial » "specialized financing entity of the association"  
 « filiale » "subsidiary"  
 « Loi » "Act"  
 « valeur comptable » "book value"  
 Définition de « entité s'occupant de financement spécial »

acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du paragraphe 388(4) de la Loi.

## GENERAL

## DISPOSITION GÉNÉRALE

Application

**2.** These Regulations apply to the ownership by an association, other than a retail association, of shares of, or ownership interests in, a specialized financing entity under paragraph 390(2)(b) of the Act.

**2.** Le présent règlement s'applique à la détention par une association, autre qu'une association de détail, d'actions ou de titres de participation dans une entité s'occupant de financement spécial aux termes de l'alinéa 390(2)b) de la Loi.

Champ d'application

## ACQUISITION OF SPECIALIZED FINANCING ENTITIES

## ACQUISITION D'UNE ENTITÉ S'OCCUPANT DE FINANCEMENT SPÉCIAL

Definition of "non-controlling interest"

**3.** (1) In this section, "non-controlling interest" means an equity interest, in a specialized financing entity of the association controlled by a specialized financing entity, that is held by a person other than the association or an entity controlled by the association.

**3.** (1) Pour l'application du présent article, « part des actionnaires sans contrôle » s'entend d'une participation — détenue par une personne autre que l'association ou une entité que l'association contrôle — dans une entité de l'association s'occupant de financement spécial que contrôle une entité s'occupant de financement spécial.

Définition de « part des actionnaires sans contrôle »

Ownership restrictions

(2) An association shall not acquire or hold control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, a specialized financing entity if

(2) Il est interdit à l'association d'acquérir ou de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

Restrictions relatives à la détention

(a) the value of the outstanding debt obligations, other than those payable to the association or to entities controlled by the association, of the specialized financing entity and any specialized financing entity of the association controlled by the specialized financing entity, as reported on their respective balance sheets on an unconsolidated basis, exceeds twice the value of the sum of the following, namely,

a) la valeur des titres de créance non remboursés — à l'exception de ceux qui sont dus à l'association ou à une entité que l'association contrôle — de l'entité s'occupant de financement spécial et des entités de l'association s'occupant de financement spécial que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle, figurant dans leur bilan non consolidé respectif, dépasse le double de la somme des valeurs suivantes :

(i) the value of the excess of assets over liabilities of the specialized financing entity as reported on its balance sheet on an unconsolidated basis, and

(i) la valeur de l'excédent de l'actif sur le passif de l'entité s'occupant de financement spécial figurant dans son bilan non consolidé,

(ii) the value of the non-controlling interests as reported on the balance sheet of the specialized financing entity on a consolidated basis;

(ii) la valeur des parts des actionnaires sans contrôle figurant dans le bilan consolidé de l'entité s'occupant de financement spécial;

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in,

b) l'entité s'occupant de financement spécial contrôle une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité :

(i) an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (h) of the Act,

(i) elle est visée à l'un ou l'autre des alinéas 390(1)a) à h) de la Loi,

(ii) an entity that is primarily engaged in the leasing of motor vehicles in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle,

(ii) son activité principale est le crédit-bail de véhicules à moteur au Canada dans le but de faire crédit à un client ou de financer l'acquisition d'un véhicule à moteur par un client,

(iii) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property, or

(iii) son activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens,

(iv) an entity that acts as an insurance broker or agent in Canada;

(iv) elle agit à titre de courtier ou d'agent d'assurances au Canada;

(c) the aggregate book value of the shares or ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the association that it controls, that the association, the specialized financing entity, the subsidiaries of the association and the other specialized financing entities of the association hold, or would hold, in an entity that the specialized financing

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l'exception des actions ou des titres de participation que l'entité s'occupant de financement spécial détient dans



entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million; or  
(d) the sum of the following exceeds 10% of the association'

Prior periods not included	(5) If a specialized financing entity of the association held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming the specialized financing entity of the association, that period shall not be considered for the purpose of subsection (3).	(5) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (3), il n'est pas tenu compte du temps écoulé avant que l'entité de l'association s'occupant de financement spécial n'acquière cette qualité.	Périodes antérieures exclues
Control not required	4. Subsection 390(4) of the Act does not apply to an association's acquisition or increase of a substantial investment in an entity, in accordance with these Regulations, by way of an investment of a specialized financing entity of the association.	4. Le paragraphe 390(4) de la Loi ne s'applique pas dans le cas où, du fait d'un placement d'une entité de l'association s'occupant de financement spécial, l'association acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.	Contrôle
Approvals not required — general	5. Subsections 390(5) and (6) of the Act do not apply to an association's acquisition of control of, or acquisition or increase of a substantial investment in, an entity, in accordance with these Regulations, by way of an investment of a specialized financing entity of the association.	5. Les paragraphes 390(5) et (6) de la Loi ne s'appliquent pas dans le cas où, du fait d'un placement d'une entité de l'association s'occupant de financement spécial, l'association acquiert le contrôle d'une entité ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.	Agrément
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	6. These Regulations come into force on the day on which sections 389, 396 and 463 of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i> , as enacted by sections 314 and 339 of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i> , chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.	6. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 389, 396 et 463 de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i> , édictés par les articles 314 et 339 de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i> , chapitre 9 des Lois du Canada (2001).	Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

**Specialized Financing (Banks) Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement sur les activités de financement spécial (banques)**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SPECIALIZED FINANCING (BANKS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“book value”  
« valeur comptable »

“book value”, in respect of the shares and ownership interests held by an entity, means the book value reported on the entity’s balance sheet on an unconsolidated basis.

“specialized financing entity of the bank”  
« entité de la banque s’occupant de financement spécial »

“specialized financing entity of the bank” means a specialized financing entity that is controlled by the bank or in which the bank holds a substantial investment.

“subsidiary”  
« filiale »

“subsidiary”, in respect of a bank, does not include a subsidiary that is a specialized financing entity of the bank.

Definition of “specialized financing entity”

(2) In these Regulations and for the purpose of the definition “specialized financing entity” in subsection 464(1) of the Act, “specialized financing entity” means an entity that acquires or holds shares of, or ownership interests in, entities that a bank may acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, under subsection 466(4) of the Act.

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT SPÉCIAL (BANQUES)**

DÉFINITIONS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« entité de la banque s’occupant de financement spécial » Entité s’occupant de financement spécial que la banque contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

« entité de la banque s’occupant de financement spécial »  
“specialized financing entity of the bank”

« filiale » S’agissant d’une banque, n’est pas visée la filiale qui est une entité de la banque s’occupant de financement spécial.

« filiale »  
“subsidiary”

« Loi » La *Loi sur les banques*.

« Loi »  
“Act”

« valeur comptable » Relativement aux actions et titres de participation détenus par une entité, la valeur comptable figurant dans son bilan non consolidé.

« valeur comptable »  
“book value”

(2) Pour l’application du présent règlement et de la définition de « entité s’occupant de financement spécial » au paragraphe 464(1) de la Loi, « entité s’occupant de financement spécial » s’entend d’une entité qui acquiert ou détient des actions ou des titres de participation dans une entité dont une banque peut acquérir le contrôle ou dans laquelle une banque peut détenir, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du paragraphe 466(4) de la Loi.

Définition de « entité s’occupant de financement spécial »

	GENERAL	DISPOSITION GÉNÉRALE	
Application	<p><b>2.</b> These Regulations apply to specialized financing activities under subsection 466(4) of the Act and to the ownership by a bank of shares of, or ownership interests in, a specialized financing entity under paragraph 468(2)(b) of the Act.</p>	<p><b>2.</b> Le présent règlement s'applique aux activités de financement spécial aux termes du paragraphe 466(4) de la Loi et à la détention par une banque, aux termes de l'alinéa 468(2)b) de la Loi, d'actions ou de titres de participation dans une entité s'occupant de financement spécial.</p>	Champ d'application
	CONDITIONS	CONDITIONS	
Limits on investments	<p><b>3.</b> A bank shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in,</p> <p>(a) an entity referred to in any of paragraphs 468(1)(a) to (j) of the Act;</p> <p>(b) an entity that is primarily engaged in the leasing of motor vehicles in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle;</p> <p>(c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property; or</p> <p>(d) an entity that acts as an insurance broker or agent in Canada.</p>	<p><b>3.</b> Il est interdit à la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité :</p> <p>a) elle est visée à l'un ou l'autre des alinéas 468(1)a) à j) de la Loi;</p> <p>b) son activité principale est le crédit-bail de véhicules à moteur au Canada dans le but de faire crédit à un client ou de financer l'acquisition d'un véhicule à moteur par un client;</p> <p>c) son activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;</p> <p>d) elle agit à titre de courtier ou d'agent d'assurances au Canada.</p>	Restrictions relatives aux entités
Length of investment	<p><b>4.</b> A bank shall not, by way of specialized financing activities, hold control of, or hold a substantial investment in, an entity for more than 13 consecutive years.</p>	<p><b>4.</b> Il est interdit à la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, de détenir le contrôle d'une entité ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une entité pendant plus de treize années consécutives.</p>	Durée du placement
Maximum authorized investment	<p><b>5.</b> A bank shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the aggregate book value of the shares and ownership interests that the bank, any subsidiary of the bank and any specialized financing entity of the bank hold or would hold in the entity is more than \$250 million.</p>	<p><b>5.</b> Il est interdit à la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la banque, les filiales de la banque et les entités de la banque s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans l'entité dépasse deux cent cinquante millions de dollars.</p>	Montant maximal du placement
Limit of 10% of regulatory capital	<p><b>6.</b> A bank shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the sum of the following exceeds 10% of the bank's regulatory capital:</p> <p>(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,</p> <p>(b) the aggregate value of outstanding loans made by the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, to the specialized financing entities of the bank, and</p> <p>(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entities of the bank, in the entities controlled by the bank by way of specialized financing activities, and in the entities in</p>	<p><b>6.</b> Il est interdit à la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 10 % du capital réglementaire de la banque :</p> <p>a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la banque et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;</p> <p>b) la valeur totale des prêts non remboursés que la banque et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités de la banque s'occupant de financement spécial;</p> <p>c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la banque et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que la banque contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de</p>	Maximum de 10 % du capital réglementaire

which the bank holds a substantial investment by way of specialized financing activities.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in a specialized financing entity

7. (1) A bank shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity controlled by a specialized financing entity of the bank or an entity in which the specialized financing entity of the bank holds a substantial investment, if the sum of the following exceeds or would exceed 25% of the bank's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entity of the bank, in the entities controlled by the specialized financing entity of the bank and in the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment, and

(b) the aggregate value of outstanding loans that the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the specialized financing entity of the bank, to the entities controlled by the specialized financing entity of the bank and to the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in an entity

(2) A bank shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity, other than by way of an investment of a specialized financing entity controlled by the bank, if the sum of the following exceeds 25% of the bank's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,

(b) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the entities controlled by the bank by way of specialized financing activities and in the entities in which the bank holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the bank has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the bank, and

(c) the aggregate value of outstanding loans that the bank and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the entities controlled by the bank by way of specialized financing activities and to the entities in which the bank holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the bank has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the bank.

groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial et dans les entités de la banque s'occupant de financement spécial.

7. (1) Il est interdit à la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qu'une entité de la banque s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle une entité de la banque s'occupant de financement spécial détient un intérêt de groupe financier ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si la somme des valeurs ci-après dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de la banque :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la banque et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans l'entité de la banque s'occupant de financement spécial, dans les entités que l'entité de la banque s'occupant de financement spécial contrôle et dans les entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier;

b) la valeur totale des prêts non remboursés que la banque et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, à l'entité de la banque s'occupant de financement spécial, aux entités que l'entité de la banque s'occupant de financement spécial contrôle et aux entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier.

(2) Il est interdit à la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial — sauf du fait d'un placement d'une entité s'occupant de financement spécial que la banque contrôle — d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 25 % du capital réglementaire de la banque :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la banque et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;

b) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la banque et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que la banque contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont la banque a acquis le contrôle ou dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d'un placement d'une entité de la banque s'occupant de financement spécial;

c) la valeur totale des prêts non remboursés que la banque et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités que la banque contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont la banque a acquis le contrôle ou dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d'un placement d'une entité de la banque s'occupant de financement spécial.

Maximum de 25 % du capital réglementaire — placement dans une entité s'occupant de financement spécial

Maximum de 25 % du capital réglementaire — placement dans une entité

ACQUISITION OF SPECIALIZED  
FINANCING ENTITIESACQUISITION D'UNE ENTITÉ S'OCCUPANT  
DE FINANCEMENT SPÉCIALDefinition of  
"non-  
controlling  
interest"

**8.** (1) In this section, "non-controlling interest" means an equity interest, in a specialized financing entity of the bank controlled by a specialized financing entity, that is held by a person other than the bank or an entity controlled by the bank.

**8.** (1) Au présent article, « part des actionnaires sans contrôle » s'entend d'une participation — détenue par une personne autre que la banque ou une entité que la banque contrôle — dans une entité de la banque s'occupant de financement spécial que contrôle une entité s'occupant de financement spécial.

Définition de  
« part des  
actionnaires  
sans contrôle »Ownership  
restrictions

(2) A bank shall not acquire or hold control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, a specialized financing entity if

(a) the value of the outstanding debt obligations, other than those payable to the bank or to entities controlled by the bank, of the specialized financing entity and any specialized financing entity of the bank controlled by the specialized financing entity, as reported on their respective balance sheets on an unconsolidated basis, exceeds twice the value of the sum of the following, namely,

(i) the value of the excess of assets over liabilities of the specialized financing entity as reported on its balance sheet on an unconsolidated basis, and

(ii) the value of the non-controlling interests as reported on the balance sheet of the specialized financing entity on a consolidated basis;

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in, any of the entities referred to in paragraphs 3(a) to (d);

(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the bank that it controls, that the bank, the specialized financing entity, the subsidiaries of the bank and the other specialized financing entities of the bank hold, or would hold, in an entity that the specialized financing entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million;

(d) the sum of the values under paragraphs 6(a) to (c) exceeds or would exceed 10% of the bank's regulatory capital; or

(e) the sum of the values under paragraphs 7(1)(a) and (b) exceeds or would exceed 25% of the bank's regulatory capital.

(2) Il est interdit à la banque d'acquérir ou de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

a) la valeur des titres de créance non remboursés — à l'exception de ceux qui sont dus à la banque ou à une entité que la banque contrôle — de l'entité s'occupant de financement spécial et des entités de la banque s'occupant de financement spécial que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle, figurant dans leur bilan non consolidé respectif, dépasse le double de la somme des valeurs suivantes :

(i) la valeur de l'excédent de l'actif sur le passif de l'entité s'occupant de financement spécial figurant dans son bilan non consolidé,

(ii) la valeur des parts des actionnaires sans contrôle figurant dans le bilan consolidé de l'entité s'occupant de financement spécial;

b) l'entité s'occupant de financement spécial contrôle une entité visée aux alinéas 3a) à d) ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité;

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l'exception des actions ou des titres de participation que l'entité s'occupant de financement spécial détient dans une entité de la banque s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle — que la banque, l'entité s'occupant de financement spécial, les filiales de la banque et les autres entités de la banque s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans une entité que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier dépasse deux cent cinquante millions de dollars;

d) la somme des valeurs visées aux alinéas 6a) à c) dépasse — ou dépasserait de ce fait — 10 % du capital réglementaire de la banque;

e) la somme des valeurs visées aux alinéas 7(1)a) et b) dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de la banque.

Restrictions  
relatives à la  
détention

13 year limit

(3) A bank shall not hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity of the bank if either the specialized financing entity of the bank or the specialized financing entity of the bank and one or more of the following entities, one after another, have held control of, or a substantial investment in, an entity, other than an entity described in subsection (4), for more than 13 consecutive years:

(a) the bank; or

(3) Il est interdit à la banque de détenir le contrôle d'une entité de la banque s'occupant de financement spécial ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans le cas où soit l'entité de la banque s'occupant de financement spécial, soit l'entité de la banque s'occupant de financement spécial et une ou plusieurs des entités ci-après tour à tour contrôlent une entité ou détiennent un intérêt de groupe financier dans une entité — à l'exclusion d'une entité visée au

Limite de treize  
ans

	(b) any other specialized financing entity of the bank.	paragraphe (4) — depuis plus de treize années consécutives : a) la banque; b) une autre entité de la banque s’occupant de financement spécial.	
Exception	(4) A specialized financing entity of the bank controlled by the specialized financing entity of the bank shall not be considered for the purpose of subsection (3).	(4) N’est pas visée, pour l’application du paragraphe (3), une entité de la banque s’occupant de financement spécial que contrôle l’entité de la banque s’occupant de financement spécial.	Exception
Prior periods not included	(5) If a specialized financing entity of the bank held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming the specialized financing entity of the bank, that period shall not be considered for the purpose of subsection (3).	(5) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (3), il n’est pas tenu compte du temps écoulé avant que l’entité de la banque s’occupant de financement spécial n’acquière cette qualité.	Périodes antérieures exclues
Control not required	<b>9.</b> Subsection 468(4) of the Act does not apply to a bank’s acquisition or increase of a substantial investment in an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.	<b>9.</b> Le paragraphe 468(4) de la Loi ne s’applique pas dans le cas où la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.	Contrôle
Approvals not required	<b>10.</b> Subsections 468(5) and (6) of the Act do not apply to a bank’s acquisition of control of, or its acquisition or increase of a substantial investment in, an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.	<b>10.</b> Les paragraphes 468(5) et (6) de la Loi ne s’appliquent pas dans le cas où la banque, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert le contrôle d’une entité ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.	Agrément

REPEAL

Repeal **11. The *Specialized Financing Corporation (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

ABROGATION

Abrogation **11. Le *Règlement sur les sociétés de financement spécial (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.**

COMING INTO FORCE

Coming into force **12. These Regulations come into force on the day on which sections 467, 474 and 978 of the *Bank Act*, as enacted by sections 127 and 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur **12. Le présent règlement entre en vigueur à la date d’entrée en vigueur des articles 467, 474 et 978 de la *Loi sur les banques*, édictés par les articles 127 et 183 de la *Loi sur l’Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).**

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-357

<sup>1</sup> DORS/92-357

**Specialized Financing (Life Companies) Regulations***Statutory Authority**Insurance Companies Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés d'assurance-vie)***Fondement législatif**Loi sur les sociétés d'assurances**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SPECIALIZED FINANCING (LIFE COMPANIES) REGULATIONS**

## INTERPRETATION

## Definitions

**1.** (1) The following definitions apply in these Regulations."Act"  
« Loi »"Act" means the *Insurance Companies Act*."book value"  
« valeur comptable »

"book value", in respect of the shares and ownership interests held by an entity, means the book value reported on the entity's balance sheet on an unconsolidated basis.

"specialized financing entity of the life company"  
« entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial »

"specialized financing entity of the life company" means a specialized financing entity that is controlled by the life company or in which the life company holds a substantial investment.

"subsidiary"  
« filiale »

"subsidiary", in respect of a life company, does not include a subsidiary that is a specialized financing entity of the life company.

Definition of "specialized financing entity"

(2) In these Regulations and for the purpose of the definition "specialized financing entity" in subsection 490(1) of the Act, "specialized financing entity" means an entity that acquires or holds shares of, or ownership interests in, entities that a life company may acquire control of, or hold, acquire

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT SPÉCIAL (SOCIÉTÉS D'ASSURANCE-VIE)**

## DÉFINITIONS

## Définitions

**1.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial » Entité s'occupant de financement spécial que la société d'assurance-vie contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

« entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial »  
"specialized financing entity of the life company"

« filiale » S'agissant d'une société d'assurance-vie, n'est pas visée la filiale qui est une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial.

« filiale »  
"subsidiary"« Loi » La *Loi sur les sociétés d'assurances*.« Loi »  
"Act"

« valeur comptable » Relativement aux actions et titres de participation détenus par une entité, la valeur comptable figurant dans son bilan non consolidé.

« valeur comptable »  
"book value"

(2) Pour l'application du présent règlement et de la définition de « entité s'occupant de financement spécial » au paragraphe 490(1) de la Loi, « entité s'occupant de financement spécial » s'entend d'une entité qui acquiert ou détient des actions ou des titres de participation dans une entité dont une

Définition de « entité s'occupant de financement spécial »



or increase a substantial investment in, under subsection 493(4) of the Act.

société d'assurance-vie peut acquérir le contrôle ou dans laquelle une société d'assurance-vie peut détenir, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du paragraphe 493(4) de la Loi.

GENERAL

DISPOSITION GÉNÉRALE

Application

**2.** These Regulations apply to specialized financing activities under subsection 493(4) of the Act and to the ownership by a life company of shares of, or ownership interests in, a specialized financing entity under paragraph 495(2)(b) of the Act.

**2.** Le présent règlement s'applique aux activités de financement spécial aux termes du paragraphe 493(4) de la Loi et à la détention par une société d'assurance-vie, aux termes de l'alinéa 495(2)(b) de la Loi, d'actions ou de titres de participation dans une entité s'occupant de financement spécial.

Champ d'application

CONDITIONS

CONDITIONS

Limits on investments

**3.** A life company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in,  
 (a) an entity referred to in any of paragraphs 495(1)(a) to (j) of the Act;  
 (b) an entity that is primarily engaged in the leasing of motor vehicles in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle;  
 (c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property; or  
 (d) an entity that acts as an insurance broker or agent in Canada.

**3.** Il est interdit à la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité :  
 a) elle est visée à l'un ou l'autre des alinéas 495(1)(a) à (j) de la Loi;  
 b) son activité principale est le crédit-bail de véhicules à moteur au Canada dans le but de faire crédit à un client ou de financer l'acquisition d'un véhicule à moteur par un client;  
 c) son activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;  
 d) elle agit à titre de courtier ou d'agent d'assurances au Canada.

Restrictions relatives aux entités

Length of investment

**4.** A life company shall not, by way of specialized financing activities, hold control of, or hold a substantial investment in, an entity for more than 13 consecutive years.

**4.** Il est interdit à la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, de détenir le contrôle d'une entité ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une entité pendant plus de treize années consécutives.

Durée du placement

Maximum authorized investment

**5.** A life company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the aggregate book value of the shares and ownership interests that the life company, any subsidiary of the life company and any specialized financing entity of the life company hold or would hold in the entity is more than \$250 million.

**5.** Il est interdit à la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la société d'assurance-vie, les filiales de la société d'assurance-vie et les entités de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans l'entité dépasse deux cent cinquante millions de dollars.

Montant maximal du placement

Limit of 10% of regulatory capital

**6.** A life company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the sum of the following exceeds 10% of the life company's regulatory capital:  
 (a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,  
 (b) the aggregate value of outstanding loans made by the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, to the specialized financing entities of the life company, and

**6.** Il est interdit à la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 10 % du capital réglementaire de la société d'assurance-vie :  
 a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la société d'assurance-vie et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;  
 b) la valeur totale des prêts non remboursés que la société d'assurance-vie et ses filiales ont

Maximum de 10 % du capital réglementaire

(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entities of the life company, in the entities controlled by the life company by way of specialized financing activities, and in the entities in which the life company holds a substantial investment by way of specialized financing activities.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in a specialized financing entity

7. (1) A life company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity controlled by a specialized financing entity of the life company or an entity in which the specialized financing entity of the life company holds a substantial investment, if the sum of the following exceeds or would exceed 25% of the life company's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entity of the life company, in the entities controlled by the specialized financing entity of the life company and in the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment, and

(b) the aggregate value of outstanding loans that the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the specialized financing entity of the life company, to the entities controlled by the specialized financing entity of the life company and to the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in an entity

(2) A life company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity, other than by way of an investment of a specialized financing entity controlled by the life company, if the sum of the following exceeds 25% of the life company's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,

(b) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the entities controlled by the life company by way of specialized financing activities and in the entities in which the life company holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the life company has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the life company, and

consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial;

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la société d'assurance-vie et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que la société d'assurance-vie contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial et dans les entités de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial.

7. (1) Il est interdit à la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qu'une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial détient un intérêt de groupe financier ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si la somme des valeurs ci-après dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de la société d'assurance-vie :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la société d'assurance-vie et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial, dans les entités que l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial contrôle et dans les entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier;

b) la valeur totale des prêts non remboursés que la société d'assurance-vie et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, à l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial, aux entités que l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial contrôle et aux entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier.

(2) Il est interdit à la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial — sauf du fait d'un placement d'une entité s'occupant de financement spécial que la société d'assurance-vie contrôle — d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 25 % du capital réglementaire de la société d'assurance-vie :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la société d'assurance-vie et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;

b) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la société d'assurance-vie et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que la société d'assurance-vie contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont la société d'assurance-vie a acquis le contrôle ou dans

Maximum de 25 % du capital réglementaire — placement dans une entité s'occupant de financement spécial

Maximum de 25 % du capital réglementaire — placement dans une entité

(c) the aggregate value of outstanding loans that the life company and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the entities controlled by the life company by way of specialized financing activities and to the entities in which the life company holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the life company has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the life company.

lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d'un placement d'une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial;

c) la valeur totale des prêts non remboursés que la société d'assurance-vie et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités que la société d'assurance-vie contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont la société d'assurance-vie a acquis le contrôle ou dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d'un placement d'une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial.

ACQUISITION OF SPECIALIZED FINANCING ENTITIES

ACQUISITION D'UNE ENTITÉ S'OCCUPANT DE FINANCEMENT SPÉCIAL

Definition of "non-controlling interest"

**8.** (1) In this section, "non-controlling interest" means an equity interest, in a specialized financing entity of the life company controlled by a specialized financing entity, that is held by a person other than the life company or an entity controlled by the life company.

**8.** (1) Au présent article, « part des actionnaires sans contrôle » s'entend d'une participation — détenue par une personne autre que la société d'assurance-vie ou une entité que la société d'assurance-vie contrôle — dans une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial que contrôle une entité s'occupant de financement spécial.

Définition de « part des actionnaires sans contrôle »

Ownership restrictions

(2) A life company shall not acquire or hold control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, a specialized financing entity if

(a) the value of the outstanding debt obligations, other than those payable to the life company or to entities controlled by the life company, of the specialized financing entity and any specialized financing entity of the life company controlled by the specialized financing entity, as reported on their respective balance sheets on an unconsolidated basis, exceeds twice the value of the sum of the following, namely,

- (i) the value of the excess of assets over liabilities of the specialized financing entity as reported on its balance sheet on an unconsolidated basis, and
- (ii) the value of the non-controlling interests as reported on the balance sheet of the specialized financing entity on a consolidated basis;

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in, any of the entities referred to in paragraphs 3(a) to (d);

(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the life company that it controls, that the life company, the specialized financing entity, the subsidiaries of the life company and the other specialized financing entities of the life company hold, or would hold, in an entity that the specialized financing entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million;

(d) the sum of the values under paragraphs 6(a) to (c) exceeds or would exceed 10% of the life company's regulatory capital; or

(2) Il est interdit à la société d'assurance-vie d'acquérir ou de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

a) la valeur des titres de créance non remboursés — à l'exception de ceux qui sont dus à la société d'assurance-vie ou à une entité que la société d'assurance-vie contrôle — de l'entité s'occupant de financement spécial et des entités de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle, figurant dans leur bilan non consolidé respectif, dépasse le double de la somme des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de l'excédent de l'actif sur le passif de l'entité s'occupant de financement spécial figurant dans son bilan non consolidé,
- (ii) la valeur des parts des actionnaires sans contrôle figurant dans le bilan consolidé de l'entité s'occupant de financement spécial;

b) l'entité s'occupant de financement spécial contrôle une entité visée aux alinéas 3a) à d) ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité;

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l'exception des actions ou des titres de participation que l'entité s'occupant de financement spécial détient dans une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle — que la société d'assurance-vie, l'entité s'occupant de financement spécial, les filiales de la société d'assurance-vie et les autres entités de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans une entité que l'entité s'occupant de

Restrictions relatives à la détention

(e) the sum of the values under paragraphs 7(1)(a) and (b) exceeds or would exceed 25% of the life company's regulatory capital.

financement spécial contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier dépasse deux cent cinquante millions de dollars;

d) la somme des valeurs visées aux alinéas 6a) à c) dépasse — ou dépasserait de ce fait — 10 % du capital réglementaire de la société d'assurance-vie;

e) la somme des valeurs visées aux alinéas 7(1)a) et b) dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de la société d'assurance-vie.

13 year limit

(3) A life company shall not hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity of the life company if either the specialized financing entity of the life company or the specialized financing entity of the life company and one or more of the following entities, one after another, have held control of, or a substantial investment in, an entity, other than an entity described in subsection (4), for more than 13 consecutive years:

(3) Il est interdit à la société d'assurance-vie de détenir le contrôle d'une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans le cas où soit l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial, soit l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial et une ou plusieurs des entités ci-après tour à tour contrôlent une entité ou détiennent un intérêt de groupe financier dans une entité — à l'exclusion d'une entité visée au paragraphe (4) — depuis plus de treize années consécutives :

Limite de treize ans

- (a) the life company; or
- (b) any other specialized financing entity of the life company.

- a) la société d'assurance-vie;
- b) une autre entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial.

Exception

(4) A specialized financing entity of the life company controlled by the specialized financing entity of the life company shall not be considered for the purpose of subsection (3).

(4) N'est pas visée, pour l'application du paragraphe (3), une entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial que contrôle l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial.

Exception

Prior periods not included

(5) If a specialized financing entity of the life company held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming the specialized financing entity of the life company, that period shall not be considered for the purpose of subsection (3).

(5) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (3), il n'est pas tenu compte du temps écoulé avant que l'entité de la société d'assurance-vie s'occupant de financement spécial n'acquière cette qualité.

Périodes antérieures exclues

Control not required

9. Subsection 495(6) of the Act does not apply to a life company's acquisition or increase of a substantial investment in an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.

9. Le paragraphe 495(6) de la Loi ne s'applique pas dans le cas où la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.

Contrôle

Approvals not required

10. Subsections 495(7) and (8) of the Act do not apply to a life company's acquisition of control of, or its acquisition or increase of a substantial investment in, an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.

10. Les paragraphes 495(7) et (8) de la Loi ne s'appliquent pas dans le cas où la société d'assurance-vie, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert le contrôle d'une entité ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.

Agrément

REPEAL

ABROGATION

Repeal

11. The *Specialized Financing Corporation (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

11. Le *Règlement sur les sociétés de financement spécial (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est abrogé.

Abrogation

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

12. These Regulations come into force on the day on which sections 494, 501 and 1021 of the *Insurance Companies Act*, as enacted by sections 426 and 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

12. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 494, 501 et 1021 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édictés par les articles 426 et 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-358

<sup>1</sup> DORS/92-358

**Specialized Financing (Retail Associations) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Cooperative Credit Associations Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur les activités de financement spécial (associations de détail)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les associations coopératives de crédit*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SPECIALIZED FINANCING (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions **1.** (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
 « *Loi* » “Act” means the *Cooperative Credit Associations Act*.

“book value”  
 « *valeur comptable* » “book value”, in respect of the shares and ownership interests held by an entity, means the book value reported on the entity’s balance sheet on an unconsolidated basis.

“specialized financing entity of the retail association”  
 « *entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial* » “specialized financing entity of the retail association” means a specialized financing entity that is controlled by the retail association or in which the retail association holds a substantial investment.

“subsidiary”  
 « *filiale* » “subsidiary”, in respect of a retail association, does not include a subsidiary that is a specialized financing entity of the retail association.

Definition of “specialized financing entity” (2) In these Regulations and for the purpose of the definition “specialized financing entity” in subsection 386(1) of the Act, “specialized financing entity” means an entity that acquires or holds shares of, or ownership interests in, entities that a retail

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT SPÉCIAL (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)**

DÉFINITIONS

Définitions **1.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial » Entité s’occupant de financement spécial que l’association de détail contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

« filiale » S’agissant d’une association de détail, n’est pas visée la filiale qui est une entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial.

« *Loi* » La *Loi sur les associations coopératives de crédit*.

« valeur comptable » Relativement aux actions et titres de participation détenus par une entité, la valeur comptable figurant dans son bilan non consolidé.

Définitions « entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial » “specialized financing entity of the retail association”

« filiale » “subsidiary”

« *Loi* » “Act”

« valeur comptable » “book value”

Définition de « entité s’occupant de financement spécial » (2) Pour l’application du présent règlement et de la définition de « entité s’occupant de financement spécial » au paragraphe 386(1) de la Loi, « entité s’occupant de financement spécial » s’entend d’une entité qui acquiert ou détient des actions ou des

association may acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, under subsection 388(4) of the Act.

titres de participation dans une entité dont une association de détail peut acquérir le contrôle ou dans laquelle une association de détail peut détenir, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du paragraphe 388(4) de la Loi.

## GENERAL

## DISPOSITION GÉNÉRALE

Application

**2.** These Regulations apply to specialized financing activities under subsection 388(4) of the Act and to the ownership by a retail association of shares of, or ownership interests in, a specialized financing entity under paragraph 390(2)(b) of the Act.

**2.** Le présent règlement s'applique aux activités de financement spécial aux termes du paragraphe 388(4) de la Loi et à la détention par une association de détail, aux termes de l'alinéa 390(2)b) de la Loi, d'actions ou de titres de participation dans une entité s'occupant de financement spécial.

Champ d'application

## CONDITIONS

## CONDITIONS

Limits on investments

**3.** A retail association shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in,

- (a) an entity referred to in any of paragraphs 390(1)(a) to (h) of the Act;
- (b) an entity that is primarily engaged in the leasing of motor vehicles in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle;
- (c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property; or
- (d) an entity that acts as an insurance broker or agent in Canada.

**3.** Il est interdit à l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité :

Restrictions relatives aux entités

- a) elle est visée à l'un ou l'autre des alinéas 390(1)a) à h) de la Loi;
- b) son activité principale est le crédit-bail de véhicules à moteur au Canada dans le but de faire crédit à un client ou de financer l'acquisition d'un véhicule à moteur par un client;
- c) son activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;
- d) elle agit à titre de courtier ou d'agent d'assurances au Canada.

Length of investment

**4.** A retail association shall not, by way of specialized financing activities, hold control of, or hold a substantial investment in, an entity for more than 13 consecutive years.

**4.** Il est interdit à l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, de détenir le contrôle d'une entité ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une entité pendant plus de treize années consécutives.

Durée du placement

Maximum authorized investment

**5.** A retail association shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the aggregate book value of the shares and ownership interests that the retail association, any subsidiary of the retail association and any specialized financing entity of the retail association hold or would hold in the entity is more than \$250 million.

**5.** Il est interdit à l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que l'association de détail, les filiales de l'association de détail et les entités de l'association de détail s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans l'entité dépasse deux cent cinquante millions de dollars.

Montant maximal du placement

Limit of 10% of regulatory capital

**6.** A retail association shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the sum of the following exceeds 10% of the retail association's regulatory capital:

- (a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the retail association and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,
- (b) the aggregate value of outstanding loans made by the retail association and its subsidiaries, whether individually or jointly, to the

**6.** Il est interdit à l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 10 % du capital réglementaire de l'association de détail :

Maximum de 10 % du capital réglementaire

- a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que l'association de détail et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;

specialized financing entities of the retail association, and

(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the retail association and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entities of the retail association, in the entities controlled by the retail association by way of specialized financing activities, and in the entities in which the retail association holds a substantial investment by way of specialized financing activities.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in a specialized financing entity

7. (1) A retail association shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity controlled by a specialized financing entity of the retail association or an entity in which the specialized financing entity of the retail association holds a substantial investment, if the sum of the following exceeds or would exceed 25% of the retail association's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the retail association and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entity of the retail association and in the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment, and

(b) the aggregate value of outstanding loans that the retail association and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the specialized financing entity of the retail association, to the entities controlled by the specialized financing entity of the retail association and to the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment.

b) la valeur totale des prêts non remboursés que l'association de détail et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités de l'association de détail s'occupant de financement spécial;

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent l'association de détail et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que l'association de détail contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial et dans les entités de l'association de détail s'occupant de financement spécial.

7. (1) Il est interdit à l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquies le contrôle d'une entité qu'une entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle une entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial détient un intérêt de groupe financier ou de détenir, d'acquies ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si la somme des valeurs ci-après dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de l'association de détail :

Maximum de 25 %

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent l'association de détail et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial, dans les entités que l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial contrôle et dans les entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier;

b) la valeur totale des prêts non remboursés que l'association de détail et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, à l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial, aux entités que l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial contrôle et aux entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier.

an investment of a specialized financing entity of the retail association, and

(c) the aggregate value of outstanding loans that the retail association and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the entities controlled by the retail association by way of specialized financing activities and to the entities in which the retail association holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the retail association has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the retail association.

#### ACQUISITION OF SPECIALIZED FINANCING ENTITIES

Definition of “non-controlling interest”

**8. (1)** In this section, “non-controlling interest” means an equity interest, in a specialized financing entity of the retail association controlled by a specialized financing entity, that is held by a person other than the retail association or an entity controlled by the retail association.

Ownership restrictions

(2) A retail association shall not acquire or hold control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, a specialized financing entity if

(a) the value of the outstanding debt obligations, other than those payable to the retail association or to entities controlled by the retail association, of the specialized financing entity and any specialized financing entity of the retail association controlled by the specialized financing entity, as reported on their respective balance sheets on an unconsolidated basis, exceeds twice the value of the sum of the following, namely,

(i) the value of the excess of assets over liabilities of the specialized financing entity as reported on its balance sheet on an unconsolidated basis, and

(ii) the value of the non-controlling interests as reported on the balance sheet of the specialized financing entity on a consolidated basis;

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in, any of the entities referred to in paragraphs 3(a) to (d);

(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the retail association that it controls, that the retail association, the specialized financing entity, the subsidiaries of the retail association and the other specialized financing entities of the retail association hold, or would hold, in an entity that the specialized financing entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million;

(d) the sum of the values under paragraphs 6(a) to (c) exceeds or would exceed 10% of the retail association’s regulatory capital; or

(e) the sum of the values under paragraphs 7(1)(a) and (b) exceeds or would exceed 25% of the retail association’s regulatory capital.

acquis un intérêt de groupe financier du fait d’un placement d’une entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial;

c) la valeur totale des prêts non remboursés que l’association de détail et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités que l’association de détail contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont l’association de détail a acquis le contrôle ou dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d’un placement d’une entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial.

#### ACQUISITION D’UNE ENTITÉ S’OCCUPANT DE FINANCEMENT SPÉCIAL

**8. (1)** Au présent article, « part des actionnaires sans contrôle » s’entend d’une participation — détenue par une personne autre que l’association de détail ou une entité que l’association de détail contrôle — dans une entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial que contrôle une entité s’occupant de financement spécial.

Définition de « part des actionnaires sans contrôle »

(2) Il est interdit à l’association de détail d’acquérir ou de détenir le contrôle d’une entité s’occupant de financement spécial ou de détenir, d’acquérir ou d’augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

Restrictions relatives à la détention

a) la valeur des titres de créance non remboursés — à l’exception de ceux qui sont dus à l’association de détail ou à une entité que l’association de détail contrôle — de l’entité s’occupant de financement spécial et des entités de l’association de détail s’occupant de financement spécial que l’entité s’occupant de financement spécial contrôle, figurant dans leur bilan non consolidé respectif, dépasse le double de la somme des valeurs suivantes :

(i) la valeur de l’excédent de l’actif sur le passif de l’entité s’occupant de financement spécial figurant dans son bilan non consolidé,

(ii) la valeur des parts des actionnaires sans contrôle figurant dans le bilan consolidé de l’entité s’occupant de financement spécial;

b) l’entité s’occupant de financement spécial contrôle une entité visée aux alinéas 3a) à d) ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité;

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l’exception des actions ou des titres de participation que l’entité s’occupant de financement spécial détient dans une entité de l’association de détail s’occupant de financement spécial qu’elle contrôle — que l’association de détail, l’entité s’occupant de financement spécial, les filiales de l’association de détail et les autres entités de l’association de détail s’occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans une entité que l’entité s’occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier dépasse deux cent cinquante millions de dollars;



		<p>d) la somme des valeurs visées aux alinéas 6a) à c) dépasse — ou dépasserait de ce fait — 10 % du capital réglementaire de l'association de détail;</p> <p>e) la somme des valeurs visées aux alinéas 7(1)a) et b) dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de l'association de détail.</p>	
13 year limit	<p>(3) A retail association shall not hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity of the retail association if either the specialized financing entity of the retail association or the specialized financing entity of the retail association and one or more of the following entities, one after another, have held control of, or a substantial investment in, an entity, other than an entity described in subsection (4), for more than 13 consecutive years:</p> <p>(a) the retail association; or</p> <p>(b) any other specialized financing entity of the retail association.</p>	<p>(3) Il est interdit à l'association de détail de détenir le contrôle d'une entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans le cas où soit l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial, soit l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial et une ou plusieurs des entités ci-après tour à tour contrôlent une entité ou détiennent un intérêt de groupe financier dans une entité — à l'exclusion d'une entité visée au paragraphe (4) — depuis plus de treize années consécutives :</p> <p>a) l'association de détail;</p> <p>b) une autre entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial.</p>	Limite de treize ans
Exception	<p>(4) A specialized financing entity of the retail association controlled by the specialized financing entity of the retail association shall not be considered for the purpose of subsection (3).</p>	<p>(4) N'est pas visée, pour l'application du paragraphe (3), une entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial que contrôle l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial.</p>	Exception
Prior periods not included	<p>(5) If a specialized financing entity of the retail association held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming the specialized financing entity of the retail association, that period shall not be considered for the purpose of subsection (3).</p>	<p>(5) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (3), il n'est pas tenu compte du temps écoulé avant que l'entité de l'association de détail s'occupant de financement spécial n'acquière cette qualité.</p>	Périodes antérieures exclues
Control not required	<p>9. Subsection 390(4) of the Act does not apply to a retail association's acquisition or increase of a substantial investment in an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.</p>	<p>9. Le paragraphe 390(4) de la Loi ne s'applique pas dans le cas où l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.</p>	Contrôle
Approvals not required	<p>10. Subsections 390(5) and (6) of the Act do not apply to a retail association's acquisition of control of, or its acquisition or increase of a substantial investment in, an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.</p>	<p>10. Les paragraphes 390(5) et (6) de la Loi ne s'appliquent pas dans le cas où l'association de détail, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert le contrôle d'une entité ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.</p>	Agrément
REPEAL		ABROGATION	
Repeal	<p>11. The <i>Specialized Financing Corporation (Cooperative Credit Associations) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</p>	<p>11. Le <i>Règlement sur les sociétés de financement spécial (associations coopératives de crédit)</i><sup>1</sup> est abrogé.</p>	Abrogation
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<p>12. These Regulations come into force on the day on which sections 389, 396 and 463 of the <i>Cooperative Credit Associations Act</i>, as enacted by sections 314 and 339 of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.</p>	<p>12. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 389, 396 et 463 de la <i>Loi sur les associations coopératives de crédit</i>, édictés par les articles 314 et 339 de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</p>	Entrée en vigueur

[31-1-o]

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-359

<sup>1</sup> DORS/92-359

## Specialized Financing (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### SPECIALIZED FINANCING (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
"Act" « <i>Loi</i> »	"Act" means the <i>Trust and Loan Companies Act</i> .
"book value" « <i>valeur comptable</i> »	"book value", in respect of the shares and ownership interests held by an entity, means the book value reported on the entity's balance sheet on an unconsolidated basis.
"specialized financing entity of the company" « <i>entité de la société s'occupant de financement spécial</i> »	"specialized financing entity of the company" means a specialized financing entity that is controlled by the company or in which the company holds a substantial investment.
"subsidiary" « <i>filiale</i> »	"subsidiary", in respect of a company, does not include a subsidiary that is a specialized financing entity of the company.
Definition of "specialized financing entity"	(2) In these Regulations and for the purpose of the definition "specialized financing entity" in subsection 449(1) of the Act, "specialized financing entity" means an entity that acquires or holds shares of, or ownership interests in, entities that a company may acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, under subsection 451(4) of the Act.

### RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT SPÉCIAL (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.	Définitions
« entité de la société s'occupant de financement spécial » Entité s'occupant de financement spécial que la société contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.	« entité de la société s'occupant de financement spécial » "specialized financing entity of the company"
« filiale » S'agissant d'une société, n'est pas visée la filiale qui est une entité de la société s'occupant de financement spécial.	« filiale » "subsidiary"
« Loi » La <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i> .	« Loi » "Act"
« valeur comptable » Relativement aux actions et titres de participation détenus par une entité, la valeur comptable figurant dans son bilan non consolidé.	« valeur comptable » "book value"
(2) Pour l'application du présent règlement et de la définition de « entité s'occupant de financement spécial » au paragraphe 449(1) de la Loi, « entité s'occupant de financement spécial » s'entend d'une entité qui acquiert ou détient des actions ou des titres de participation dans une entité dont une société peut acquérir le contrôle ou dans laquelle une société peut détenir, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du paragraphe 451(4) de la Loi.	Définition de « entité s'occupant de financement spécial »

GENERAL

DISPOSITION GÉNÉRALE

Application

**2.** These Regulations apply to specialized financing activities under subsection 451(4) of the Act and to the ownership by a company of shares of, or ownership interests in, a specialized financing entity under paragraph 453(2)(b) of the Act.

**2.** Le présent règlement s'applique aux activités de financement spécial aux termes du paragraphe 451(4) de la Loi et à la détention par une société, aux termes de l'alinéa 453(2)b) de la Loi, d'actions ou de titres de participation dans une entité s'occupant de financement spécial.

Champ d'application

CONDITIONS

CONDITIONS

Limits on investments

**3.** A company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in,  
 (a) an entity referred to in any of paragraphs 453(1)(a) to (j) of the Act;  
 (b) an entity that is primarily engaged in the leasing of motor vehicles in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle;  
 (c) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property; or  
 (d) an entity that acts as an insurance broker or agent in Canada.

**3.** Il est interdit à la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité :

a) elle est visée à l'un ou l'autre des alinéas 453(1)a) à j) de la Loi;  
 b) son activité principale est le crédit-bail de véhicules à moteur au Canada dans le but de faire crédit à un client ou de financer l'acquisition d'un véhicule à moteur par un client;  
 c) son activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens;  
 d) elle agit à titre de courtier ou d'agent d'assurances au Canada.

Restrictions relatives aux entités

Length of investment

**4.** A company shall not, by way of specialized financing activities, hold control of, or hold a substantial investment in, an entity for more than 13 consecutive years.

**4.** Il est interdit à la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, de détenir le contrôle d'une entité ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une entité pendant plus de treize années consécutives.

Durée du placement

Maximum authorized investment

**5.** A company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the aggregate book value of the shares and ownership interests that the company, any subsidiary of the company and any specialized financing entity of the company hold or would hold in the entity is more than \$250 million.

**5.** Il est interdit à la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la société, les filiales de la société et les entités de la société s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans l'entité dépasse deux cent cinquante millions de dollars.

Montant maximal du placement

Limit of 10% of regulatory capital

**6.** A company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity if the sum of the following exceeds 10% of the company's regulatory capital:  
 (a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,  
 (b) the aggregate value of outstanding loans made by the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, to the specialized financing entities of the company, and  
 (c) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entities of the company, in the entities controlled by the company by way of specialized financing activities, and in the

**6.** Il est interdit à la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 10 % du capital réglementaire de la société :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la société et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;  
 b) la valeur totale des prêts non remboursés que la société et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités de la société s'occupant de financement spécial;  
 c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la société et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que la société contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe

Maximum de 10% du capital réglementaire

entities in which the company holds a substantial investment by way of specialized financing activities.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in a specialized financing entity

7. (1) A company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity controlled by a specialized financing entity of the company or an entity in which the specialized financing entity of the company holds a substantial investment, if the sum of the following exceeds or would exceed 25% of the company's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the specialized financing entity of the company, in the entities controlled by the specialized financing entity of the company and in the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment, and

(b) the aggregate value of outstanding loans that the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the specialized financing entity of the company, to the entities controlled by the specialized financing entity of the company and to the entities in which that specialized financing entity holds a substantial investment.

Limit of 25% of regulatory capital — investment in an entity

(2) A company shall not, by way of specialized financing activities, acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, an entity, other than by way of an investment of a specialized financing entity controlled by the company, if the sum of the following exceeds 25% of the company's regulatory capital:

(a) the aggregate book value of the shares and ownership interests that the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, would hold in the entity,

(b) the aggregate book value of the shares and ownership interests held by the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, in the entities controlled by the company by way of specialized financing activities and in the entities in which the company holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the company has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the company, and

(c) the aggregate value of outstanding loans that the company and its subsidiaries, whether individually or jointly, have made to the entities controlled by the company by way of specialized financing activities and to the entities in which the company holds a substantial investment by way of specialized financing activities, other than entities that the company has acquired control of, or a substantial investment in, by way of an investment of a specialized financing entity of the company.

financier dans le cadre de ses activités de financement spécial et dans les entités de la société s'occupant de financement spécial.

7. (1) Il est interdit à la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, d'acquérir le contrôle d'une entité qu'une entité de la société s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle une entité de la société s'occupant de financement spécial détient un intérêt de groupe financier ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité si la somme des valeurs ci-après dépasse — ou dépasserait de ce fait — 25 % du capital réglementaire de la société :

Maximum de 25 % du capital réglementaire — placement dans une entité s'occupant de financement spécial

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la société et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans l'entité de la société s'occupant de financement spécial, dans les entités que l'entité de la société s'occupant de financement spécial contrôle et dans les entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier;

b) la valeur totale des prêts non remboursés que la société et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, à l'entité de la société s'occupant de financement spécial, aux entités que l'entité de la société s'occupant de financement spécial contrôle et aux entités dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier.

(2) Il est interdit à la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial — sauf du fait d'un placement d'une entité s'occupant de financement spécial que la société contrôle — d'acquérir le contrôle d'une entité ou de détenir, d'acquérir ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une entité si la somme des valeurs ci-après dépasse 25 % du capital réglementaire de la société :

Maximum de 25 % du capital réglementaire — placement dans une entité

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que la société et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, détiendraient dans l'entité;

b) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation que détiennent la société et ses filiales, soit individuellement, soit conjointement, dans les entités que la société contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont la société a acquis le contrôle ou dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d'un placement d'une entité de la société s'occupant de financement spécial;

c) la valeur totale des prêts non remboursés que la société et ses filiales ont consentis, soit individuellement, soit conjointement, aux entités que la société contrôle ou dans lesquelles elle détient un intérêt de groupe financier dans le cadre de ses activités de financement spécial, autres que les entités dont la société a acquis le contrôle ou dans lesquelles elle a acquis un intérêt de groupe financier du fait d'un placement d'une entité de la société s'occupant de financement spécial.

## ACQUISITION OF SPECIALIZED FINANCING ENTITIES

## ACQUISITION D'UNE ENTITÉ S'OCCUPANT DE FINANCEMENT SPÉCIAL

Definition of "non-controlling interest"

**8.** (1) In this section, "non-controlling interest" means an equity interest, in a specialized financing entity of the company controlled by a specialized financing entity, that is held by a person other than the company or an entity controlled by the company.

**8.** (1) Au présent article, « part des actionnaires sans contrôle » s'entend d'une participation — détenue par une personne autre que la société ou une entité que la société contrôle — dans une entité de la société s'occupant de financement spécial que contrôle une entité s'occupant de financement spécial.

Définition de « part des actionnaires sans contrôle »

Ownership restrictions

(2) A company shall not acquire or hold control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, a specialized financing entity if

(a) the value of the outstanding debt obligations, other than those payable to the company or to entities controlled by the company, of the specialized financing entity and any specialized financing entity of the company controlled by the specialized financing entity, as reported on their respective balance sheets on an unconsolidated basis, exceeds twice the value of the sum of the following, namely

- (i) the value of the excess of assets over liabilities of the specialized financing entity as reported on its balance sheet on an unconsolidated basis, and
- (ii) the value of the non-controlling interests as reported on the balance sheet of the specialized financing entity on a consolidated basis;

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in, any of the entities referred to in paragraphs 3(a) to (d);

(c) the aggregate book value of the shares and ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the company that it controls, that the company, the specialized financing entity, the subsidiaries of the company and the other specialized financing entities of the company hold, or would hold, in an entity that the specialized financing entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million;

(d) the sum of the values under paragraphs 6(a) to (c) exceeds or would exceed 10% of the company's regulatory capital; or

(e) the sum of the values under paragraphs 7(1)(a) and (b) exceeds or would exceed 25% of the company's regulatory capital.

(2) Il est interdit à la société d'acquiescer ou de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial ou de détenir, d'acquiescer ou d'augmenter un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

a) la valeur des titres de créance non remboursés — à l'exception de ceux qui sont dus à la société ou à une entité que la société contrôle — de l'entité s'occupant de financement spécial et des entités de la société s'occupant de financement spécial que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle, figurant dans leur bilan non consolidé respectif, dépasse le double de la somme des valeurs suivantes :

- (i) la valeur de l'excédent de l'actif sur le passif de l'entité s'occupant de financement spécial figurant dans son bilan non consolidé,
- (ii) la valeur des parts des actionnaires sans contrôle figurant dans le bilan consolidé de l'entité s'occupant de financement spécial;

b) l'entité s'occupant de financement spécial contrôle une entité visée aux alinéas 3a) à d) ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité;

c) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l'exception des actions ou des titres de participation que l'entité s'occupant de financement spécial détient dans une entité de la société s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle — que la société, l'entité s'occupant de financement spécial, les filiales de la société et les autres entités de la société s'occupant de financement spécial détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans une entité que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier dépassant 10% du capital réglementaire de la société; ou

d) la somme des valeurs des paragraphes 7(1)a) et b) dépasse ou dépasserait 25% du capital réglementaire de la société.

	(b) any other specialized financing entity of the company.	paragraphe (4) — depuis plus de treize années consécutives : a) la société; b) une autre entité de la société s'occupant de financement spécial.	
Exception	(4) A specialized financing entity of the company controlled by the specialized financing entity of the company shall not be considered for the purpose of subsection (3).	(4) N'est pas visée, pour l'application du paragraphe (3), une entité de la société s'occupant de financement spécial que contrôle l'entité de la société s'occupant de financement spécial.	Exception
Prior periods not included	(5) If a specialized financing entity of the company held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming the specialized financing entity of the company, that period shall not be considered for the purpose of subsection (3).	(5) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (3), il n'est pas tenu compte du temps écoulé avant que l'entité de la société s'occupant de financement spécial n'acquière cette qualité.	Périodes antérieures exclues
Control not required	<b>9.</b> Subsection 453(4) of the Act does not apply to a company's acquisition or increase of a substantial investment in an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.	<b>9.</b> Le paragraphe 453(4) de la Loi ne s'applique pas dans le cas où la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.	Contrôle
Approvals not required	<b>10.</b> Subsections 453(5) and (6) of the Act do not apply to a company's acquisition of control of, or its acquisition or increase of a substantial investment in, an entity by way of specialized financing activities in accordance with these Regulations.	<b>10.</b> Les paragraphes 453(5) et (6) de la Loi ne s'appliquent pas dans le cas où la société, dans le cadre de ses activités de financement spécial, acquiert le contrôle d'une entité ou acquiert ou augmente un intérêt de groupe financier dans une entité conformément au présent règlement.	Agrément
	REPEAL	ABROGATION	
Repeal	<b>11. The <i>Specialized Financing Corporation (Trust and Loan Companies) Regulations</i><sup>1</sup> are repealed.</b>	<b>11. Le <i>Règlement sur les sociétés de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt)</i><sup>1</sup> est abrogé.</b>	Abrogation
	COMING INTO FORCE	ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	<b>12. These Regulations come into force on the day on which sections 452, 459 and 531 of the <i>Trust and Loan Companies Act</i>, as enacted by sections 550 and 569 of the <i>Financial Consumer Agency of Canada Act</i>, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.</b>	<b>12. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 452, 459 et 531 de la <i>Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt</i>, édictés par les articles 550 et 569 de la <i>Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada</i>, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).</b>	Entrée en vigueur
	[31-1-o]	[31-1-o]	

<sup>1</sup> SOR/92-351<sup>1</sup> DORS/92-351

**Specialized Financing (Foreign Banks) Regulations**

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

**Règlement sur les activités de financement spécial (banques étrangères)**

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SPECIALIZED FINANCING (FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“Act”  
« Loi »

“Act” means the *Bank Act*.

“book value”  
« valeur comptable »

“book value”, in respect of the shares and ownership interests held by an entity, means the book value reported on the entity’s balance sheet on an unconsolidated basis.

“specialized financing entity of an entity associated with a foreign bank”  
« entité s’occupant de financement spécial d’une entité liée à une banque étrangère »

“specialized financing entity of an entity associated with a foreign bank” means a specialized financing entity that is controlled by an entity associated with a foreign bank or in which an entity associated with a foreign bank has a substantial investment.

“specialized financing entity of a foreign bank”  
« entité d’une banque étrangère s’occupant de financement spécial »

“specialized financing entity of a foreign bank” means a specialized financing entity that is controlled by a foreign bank or in which a foreign bank has a substantial investment.

**RÈGLEMENT SUR LES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT SPÉCIAL (BANQUES ÉTRANGÈRES)**

DÉFINITIONS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« entité d’une banque étrangère s’occupant de financement spécial » Entité s’occupant de financement spécial qu’une banque étrangère contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

« entité d’une banque étrangère s’occupant de financement spécial »  
“specialized financing entity of a foreign bank”

« entité s’occupant de financement spécial d’une entité liée à une banque étrangère » Entité s’occupant de financement spécial qu’une entité liée à une banque étrangère contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier.

« entité s’occupant de financement spécial d’une entité liée à une banque étrangère »  
“specialized financing entity of an entity associated with a foreign bank”

« Loi » La *Loi sur les banques*.

« Loi »  
“Act”

« valeur comptable » Relativement aux actions et titres de participation détenus par une entité, la valeur comptable figurant dans son bilan non consolidé.

« valeur comptable »  
“book value”

Meaning of  
“specialized  
financing  
entity”

(2) In these Regulations and for the purpose of the definition “specialized financing entity” in subsection 507(1) of the Act, “specialized financing entity” means a Canadian entity that acquires or holds shares of, or ownership interests in, entities that a bank may acquire control of, or hold, acquire or increase a substantial investment in, under subsection 466(4) of the Act.

(2) Pour l'application du présent règlement et de la définition de « entité s'occupant de financement spécial » au paragraphe 507(1) de la Loi, « entité s'occupant de financement spécial » s'entend d'une entité canadienne qui acquiert ou détient des actions ou des titres de participation dans une entité dont une banque peut acquérir le contrôle ou dans laquelle une banque peut détenir, acquérir ou augmenter un intérêt de groupe financier aux termes du paragraphe 466(4) de la Loi.

Définition de  
« entité  
s'occupant de  
financement  
spécial »

#### GENERAL

Prescribed  
Canadian entity

2. For the purpose of subsection 522.11(1) of the Act, a specialized financing entity is a prescribed Canadian entity.

#### DISPOSITION GÉNÉRALE

2. Pour l'application du paragraphe 522.11(1) de la Loi, est une entité canadienne visée par règlement une entité s'occupant de financement spécial.

Entité  
canadienne  
visée par  
règlement

#### ACQUISITION OF SPECIALIZED FINANCING ENTITY

Ownership  
restrictions —  
foreign banks

3. (1) A foreign bank shall not acquire or hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity if

(a) the aggregate book value of the shares and the ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the foreign bank that it controls, that the following entities hold or would hold in an entity that the specialized financing entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million, namely,

- (i) the specialized financing entity,
- (ii) the specialized financing entities of the foreign bank,
- (iii) the specialized financing entities of the entities associated with the foreign bank,
- (iv) the foreign bank, and
- (v) the entities associated with the foreign bank; or

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in,

- (i) an entity referred to in any of paragraphs 468(1)(a) to (j) of the Act,
- (ii) an entity that is primarily engaged in the leasing of motor vehicles in Canada for the purpose of extending credit to a customer or financing a customer's acquisition of a motor vehicle,
- (iii) an entity that is primarily engaged in providing temporary possession of personal property, including motor vehicles, to customers in Canada for a purpose other than to finance the customer's acquisition of the property, or
- (iv) an entity that acts as an insurance broker or agent in Canada.

#### ACQUISITION D'UNE ENTITÉ S'OCCUPANT DE FINANCEMENT SPÉCIAL

3. (1) Il est interdit à la banque étrangère d'acquérir ou de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial ou un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l'exception des actions ou des titres de participation que l'entité s'occupant de financement spécial détient dans une entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial qu'elle contrôle — que les entités ci-après détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans une entité que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier dépasse deux cent cinquante millions de dollars :

- (i) l'entité s'occupant de financement spécial,
- (ii) les entités de la banque étrangère s'occupant de financement spécial,
- (iii) les entités s'occupant de financement spécial des entités liées à la banque étrangère,
- (iv) la banque étrangère,
- (v) les entités liées à la banque étrangère;

b) l'entité s'occupant de financement spécial contrôle une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions ci-après ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité :

- (i) elle est visée à l'un ou l'autre des alinéas 468(1)a) à j) de la Loi,
- (ii) son activité principale est le crédit-bail de véhicules à moteur au Canada dans le but de faire crédit à un client ou de financer l'acquisition d'un véhicule à moteur par un client,
- (iii) son activité principale consiste à accorder provisoirement la possession de biens meubles, notamment des véhicules à moteur, à des clients au Canada dans un but autre que celui de financer l'acquisition par ceux-ci de ces biens,
- (iv) elle agit à titre de courtier ou d'agent d'assurances au Canada.

Restrictions  
relatives à la  
détention —  
banque  
étrangère

13 year limit

(2) A foreign bank shall not hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity of the foreign bank if either the specialized

(2) Il est interdit à la banque étrangère de détenir le contrôle d'une entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial ou de détenir un

Limite de treize  
ans



financing entity of the foreign bank or the specialized financing entity of the foreign bank and one or more of the following entities, one after another, have held control of, or a substantial investment in, an entity, other than an entity described in subsection (3), for more than 13 consecutive years:

- (a) the foreign bank;
- (b) an entity associated with the foreign bank;
- (c) any other specialized financing entity of the foreign bank; or
- (d) a specialized financing entity of an entity associated with the foreign bank.

intérêt de groupe financier dans une telle entité dans le cas où soit l'entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial, soit l'entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial et une ou plusieurs des entités ci-après tour à tour contrôlent une entité ou détiennent un intérêt de groupe financier dans une entité — à l'exclusion d'une entité visée au paragraphe (3) — depuis plus de treize années consécutives :

- a) la banque étrangère;
- b) une entité liée à la banque étrangère;
- c) une autre entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial;
- d) une entité s'occupant de financement spécial d'une entité liée à la banque étrangère.

Exception

(3) A specialized financing entity of the foreign bank controlled by the specialized financing entity of the foreign bank shall not be considered for the purpose of subsection (2).

(3) N'est pas visée, pour l'application du paragraphe (2), une entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial que contrôle l'entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial.

Exception

Prior periods not included

(4) If a specialized financing entity of the foreign bank or an entity referred to in any of paragraphs (2)(a) to (d) held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming that entity, that period shall not be considered for the purpose of subsection (2).

(4) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (2), il n'est pas tenu compte du temps écoulé avant que l'entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial ou les entités visées aux alinéas (2)a) à d) n'acquiescent leur qualité.

Périodes antérieures exclues

Ownership restrictions — entities associated with foreign banks

4. (1) An entity associated with a foreign bank shall not acquire or hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity if

(a) the aggregate book value of the shares and the ownership interests, other than shares or ownership interests held by the specialized financing entity in a specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank that it controls, that the following entities hold or would hold in an entity that the specialized financing entity holds control of, or a substantial investment in, is more than \$250 million, namely,

- (i) the specialized financing entity,
- (ii) the specialized financing entities of the foreign bank,
- (iii) the specialized financing entities of the entity associated with the foreign bank,
- (iv) the specialized financing entities of any other entities associated with the foreign bank,
- (v) the foreign bank,
- (vi) the entity associated with the foreign bank, and
- (vii) any other entities associated with the foreign bank; or

(b) the specialized financing entity controls or holds shares of, or ownership interests in, any of the entities referred to in subparagraphs 3(1)(b)(i) to (iv).

4. (1) Il est interdit à l'entité liée à une banque étrangère d'acquiescent ou de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial ou un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans les cas suivants :

a) la valeur comptable totale des actions et des titres de participation — à l'exception des actions ou des titres de participation que l'entité s'occupant de financement spécial détient dans une entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère qu'elle contrôle — que les entités ci-après détiennent — ou détiendraient de ce fait — dans une entité que l'entité s'occupant de financement spécial contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier dépasse deux cent cinquante millions de dollars :

- (i) l'entité s'occupant de financement spécial,
- (ii) les entités de la banque étrangère s'occupant de financement spécial,
- (iii) les entités s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère,
- (iv) les entités s'occupant de financement spécial des autres entités liées à la banque étrangère,
- (v) la banque étrangère,
- (vi) l'entité liée à la banque étrangère,
- (vii) les autres entités liées à la banque étrangère;

b) l'entité s'occupant de financement spécial contrôle une entité qui remplit l'une ou l'autre des conditions énoncées aux sous-alinéas 3(1)(b)(i) à (iv) ou détient des actions ou des titres de participation dans une telle entité.

Restrictions relatives à la détention — entité liée à une banque étrangère

13 year limit

(2) An entity associated with a foreign bank shall not hold control of, or a substantial investment in, a specialized financing entity of the entity associated

(2) Il est interdit à l'entité liée à une banque étrangère de détenir le contrôle d'une entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la

Limite de treize ans

with the foreign bank if either the specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank or the specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank and one or more of the following entities, one after another, have held control of, or a substantial investment in, an entity, other than an entity described in subsection (3), for more than 13 consecutive years:

- (a) the foreign bank;
- (b) the entity associated with the foreign bank;
- (c) any other entity associated with the foreign bank;
- (d) any specialized financing entity of the foreign bank;
- (e) any other specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank; or
- (f) a specialized financing entity of any other entity associated with the foreign bank.

Exception

(3) A specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank controlled by the specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank shall not be considered for the purpose of subsection (2).

Prior periods not included

(4) If a specialized financing entity of the entity associated with the foreign bank or an entity referred to in any of paragraphs (2)(a) to (f) held control of, or a substantial investment in, an entity for a period before becoming that entity, that period shall not be considered for the purpose of subsection (2).

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**5.** These Regulations come into force on the day on which sections 522.11, 522.23 and 978 of the *Bank Act*, as enacted by sections 132 and 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, come into force.

[31-1-o]

banque étrangère ou de détenir un intérêt de groupe financier dans une telle entité dans le cas où soit l'entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère, soit l'entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère et une ou plusieurs des entités ci-après tour à tour contrôlent une entité ou détiennent un intérêt de groupe financier dans une entité — à l'exclusion d'une entité visée au paragraphe (3) — depuis plus de treize années consécutives :

- a) la banque étrangère;
- b) l'entité liée à la banque étrangère;
- c) une autre entité liée à la banque étrangère;
- d) un entité de la banque étrangère s'occupant de financement spécial;
- e) une autre entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère;
- f) une entité s'occupant de financement spécial d'une autre entité liée à la banque étrangère.

(3) N'est pas visée, pour l'application du paragraphe (2), une entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère que contrôle l'entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère.

Exception

(4) Dans le calcul de la période de treize ans visée au paragraphe (2), il n'est pas tenu compte du temps écoulé avant que l'entité s'occupant de financement spécial de l'entité liée à la banque étrangère ou les entités visées aux alinéas (2)a) à f) n'acquissent leur qualité.

Périodes antérieures exclues

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

**5.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 522.11, 522.23 et 978 de la *Loi sur les banques*, édictés par les articles 132 et 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

**Subsidiaries that Hold Bank Holding Company Shares Regulations**

Statutory Authority  
*Bank Act*  
 Sponsoring Department  
 Department of Finance

**Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales**

Fondement législatif  
*Loi sur les banques*  
 Ministère responsable  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SUBSIDIARIES THAT HOLD BANK HOLDING COMPANY SHARES REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions  
 1. The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act"  
 « Loi »  
 "distribution"  
 « mise en circulation »  
 "regulated securities entity"  
 « entité de valeurs mobilières réglementée »

1. The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act" means the *Bank Act*.  
 "distribution" means  
 (a) a trade by or on behalf of a bank holding company in securities of the bank holding company that have not previously been issued; or  
 (b) a trade in previously issued securities of a bank holding company from the holdings of any person or group of persons who act in concert and who hold in excess of 10 % of the shares of any class of voting shares of the bank holding company.  
 "regulated securities entity" means a financial institution whose primary business is dealing in securities and that is regulated in its securities dealings by an Act of Parliament or of the legislature of a province or by the laws of a foreign country.

**HOLDING OF BANK HOLDING COMPANY'S SHARES BY SUBSIDIARY**

Where subsidiary may hold shares  
 2. For the purpose of paragraph 714(c) of the Act, a bank holding company may, subject to section 3, permit a subsidiary of the bank holding company that is a regulated securities entity to hold

**RÈGLEMENT SUR LA DÉTENTION DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE BANCAIRE PAR SES FILIALES**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
 « entité de valeurs mobilières réglementée » Institution financière dont la principale activité est le commerce des valeurs mobilières et dont les opérations sur valeurs mobilières sont réglementées par une loi fédérale ou provinciale ou par les lois d'un pays étranger.  
 « Loi » *La Loi sur les banques*.  
 « mise en circulation » S'entend de :  
 a) toute opération faite, à l'occasion d'une première émission, par une société de portefeuille bancaire ou pour son compte, sur ses valeurs mobilières;  
 b) toute opération sur les valeurs mobilières d'une société de portefeuille bancaire détenues par une personne — ou un ensemble de personnes agissant de concert — qui possède plus de dix pour cent d'une catégorie d'actions avec droit de vote.

**DÉTENTION PAR UNE FILIALE DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE BANCAIRE**

2. Pour l'application de l'alinéa 714c) de la Loi, la société de portefeuille bancaire peut, sous réserve de l'article 3, permettre à sa filiale qui est une entité de valeurs mobilières réglementée de détenir de ses

Définitions  
 « entité de valeurs mobilières réglementée » "regulated securities entity"  
 « Loi » "Act"  
 « mise en circulation » "distribution"  
 Détention par une filiale des actions de la société de portefeuille bancaire

shares of the bank holding company if the aggregate value of shares of the bank holding company held by all subsidiaries of the bank holding company that are regulated securities entities, other than shares referred to in section 716 of the Act, does not exceed 1% of the regulatory capital of the bank holding company.

Exception  
for securities  
underwriter

**3.** If a subsidiary of a bank holding company is a regulated securities entity and is acting as a securities underwriter in connection with a distribution of shares of the bank holding company, the bank holding company may permit the subsidiary to hold shares of the bank holding company in excess of the limit set out in section 2 until the distribution is ended.

COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**4.** These Regulations come into force on the day on which section 714 of the *Bank Act* as enacted by section 183 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

actions, si la valeur globale des actions de la société de portefeuille bancaire que détiennent toutes ses filiales qui sont des entités de valeurs mobilières réglementées, à l'exception des actions mentionnées à l'article 716 de la Loi, ne dépasse pas un pour cent du capital réglementaire de la société de portefeuille bancaire.

**3.** La société de portefeuille bancaire peut permettre à sa filiale qui est une entité de valeurs mobilières réglementée et qui agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre d'une mise en circulation des actions de la société de portefeuille bancaire de détenir de ses actions au-delà de la limite fixée à l'article 2, jusqu'à ce que la mise en circulation soit terminée.

Autorisation  
souscripteur à  
forfait

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 714 de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 183 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

**Subsidiaries that Hold Insurance Holding Company Shares Regulations**

Statutory Authority  
*Insurance Companies Act*  
 Sponsoring Department  
 Department of Finance

**Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales**

Fondement législatif  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
 Ministère responsable  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**SUBSIDIARIES THAT HOLD INSURANCE HOLDING COMPANY SHARES REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions  
**1.** The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act"  
 « Loi »  
 "distribution"  
 « mise en circulation »  
 "regulated securities entity"  
 « entité de valeurs mobilières réglementée »

**1.** The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act" means the *Insurance Companies Act*.  
 "distribution" means  
 (a) a trade by or on behalf of an insurance holding company in securities of the insurance holding company that have not previously been issued; or  
 (b) a trade in previously issued securities of an insurance holding company from the holdings of any person or group of persons who act in concert and who hold in excess of 10 % of the shares of any class of voting shares of the insurance holding company.  
 "regulated securities entity" means a financial institution whose primary business is dealing in securities and that is regulated in its securities dealings by an Act of Parliament or of the legislature of a province or by the laws of a foreign country.

HOLDING OF INSURANCE HOLDING COMPANY'S SHARES BY SUBSIDIARY

Where subsidiary may hold shares  
**2.** For the purpose of paragraph 753(c) of the Act, an insurance holding company may, subject to subsection 3, permit a subsidiary of the insurance holding company that is a regulated securities entity to hold shares of the insurance holding

**RÈGLEMENT SUR LA DÉTENTION DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES PAR SES FILIALES**

DÉFINITIONS

Définitions  
**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
 « entité de valeurs mobilières réglementée » Institution financière dont la principale activité est le commerce des valeurs mobilières et dont les opérations sur valeurs mobilières sont réglementées par une loi fédérale ou provinciale ou par les lois d'un pays étranger.  
 « Loi » *La Loi sur les sociétés d'assurances*.  
 « mise en circulation » S'entend de :  
 a) toute opération faite, à l'occasion d'une première émission, par une société de portefeuille d'assurances ou pour son compte, sur ses valeurs mobilières;  
 b) toute opération sur les valeurs mobilières d'une société de portefeuille d'assurances détenues par une personne — ou un ensemble de personnes agissant de concert — qui possède plus de dix pour cent d'une catégorie d'actions avec droit de vote.

DÉTENTION PAR UNE FILIALE DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

détention par une filiale des actions de la société de portefeuille d'assurances  
**2.** Pour l'application de l'alinéa 753c) de la Loi, la société de portefeuille d'assurances peut, sous réserve de l'article 3, permettre à sa filiale qui est une entité de valeur mobilière réglementée de détenir de ses actions, si la valeur globale des actions de

company if the aggregate value of shares of the insurance holding company held by all subsidiaries of the insurance holding company that are regulated securities entities, other than shares referred to in section 755 of the Act, does not exceed 1% of the regulatory capital of the insurance holding company.

Exception for securities underwriter

**3.** If a subsidiary of an insurance holding company is a regulated securities entity and is acting as a securities underwriter in connection with a distribution of shares of the insurance holding company, the insurance holding company may permit the subsidiary to hold shares of the insurance holding company in excess of the limit set out in section 2 until the distribution is ended.

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

**4.** These Regulations come into force on the day on which section 753 of the *Insurance Companies Act* as enacted by section 465 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

la société de portefeuille d'assurances que détient toutes ses filiales qui sont des entités de valeurs mobilières réglementées, à l'exception des actions mentionnées à l'article 755 de la Loi, ne dépasse pas un pour cent du capital réglementaire de la société de portefeuille d'assurances.

**3.** La société de portefeuille d'assurances peut permettre à sa filiale qui est une entité de valeur mobilière réglementée et qui agit à titre de souscripteur à forfait dans le cadre d'une mise en circulation des actions de la société de portefeuille d'assurances de détenir de ses actions au-delà de la limite fixée à l'article 2, jusqu'à ce que la mise en circulation soit terminée.

autorisation souscripteur à forfait

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 753 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 465 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

entrée en vigueur

[31-1-o]

**Total Assets for Public Holding Requirements (Trust and Loan Companies) Regulations**

*Statutory Authority*

*Trust and Loan Companies Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

**Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt)**

*Fondement législatif*

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**TOTAL ASSETS FOR PUBLIC HOLDING REQUIREMENTS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

TOTAL ASSETS

Definition of "total assets"

1. For the purpose of subsection 380(3) of the *Trust and Loan Companies Act*, "total assets", in respect of a company, at a particular time, means the total value of the assets that would be reported on its balance sheet, prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 313(4) of that Act.

**RÈGLEMENT SUR L'ACTIF TOTAL POUR L'APPLICATION DES EXIGENCES EN MATIÈRE DE DÉTENTION PUBLIQUE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

ACTIF TOTAL

1. Pour l'application du paragraphe 380(3) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, « actif total » s'entend, à l'égard d'une société à une date donnée, de la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés au paragraphe 313(4) de cette Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ce paragraphe.

Sens de « actif total »

COMING INTO FORCE

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which section 3 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

Entrée en vigueur

## Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Banks and Bank Holding Companies) Regulations

### Statutory Authority

*Bank Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banque et sociétés de portefeuille bancaires)

### Fondement législatif

*Loi sur les banques*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

### TOTAL ASSETS FOR SUPERVISABILITY AND PUBLIC HOLDING REQUIREMENTS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

#### TOTAL ASSETS

Definition of "total assets"

1. For the purposes of subsections 54.1(4), 386(3) and 895(3) of the *Bank Act*, "total assets", in respect of a bank or a bank holding company, at a particular time, means the total value of the assets that would be reported on its balance sheet, prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 308(4) or 840(4), as the case may be, of that Act.

#### REPEAL

Repeal

2. The *Total Assets (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

#### COMING INTO FORCE

Coming into force

3. These Regulations come into force on the day on which subsection 54.1(4) of the *Bank Act*, as enacted by section 57 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-303

### RÈGLEMENT SUR L'ACTIF TOTAL POUR L'APPLICATION DES EXIGENCES EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE ET DE DÉTENTION PUBLIQUE (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

#### ACTIF TOTAL

1. Pour l'application des paragraphes 54.1(4), 386(3) et 895(3) de la *Loi sur les banques*, « actif total » s'entend, à l'égard d'une banque ou d'une société de portefeuille bancaire à une date donnée, de la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés aux paragraphes 308(4) ou 840(4), selon le cas, de cette Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ces paragraphes.

#### ABROGATION

2. Le *Règlement sur l'actif total (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 54.1(4) de la *Loi sur les banques*, édicté par l'article 57 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

<sup>1</sup> DORS/92-303

Sens de « actif total »

Abrogation

Entrée en vigueur



**Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations**

*Statutory Authority*  
*Insurance Companies Act*  
*Sponsoring Department*  
 Department of Finance

**Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)**

*Fondement législatif*  
*Loi sur les sociétés d'assurances*  
*Ministère responsable*  
 Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2722.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2722.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

For the Proposed Regulatory Text, see page 2734.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Pour le projet de réglementation, voir la page 2734.

**TOTAL ASSETS FOR SUPERVISABILITY AND PUBLIC HOLDING REQUIREMENTS (INSURANCE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS**

TOTAL ASSETS

Definition of "total assets"

1. For the purpose of the definition "total assets" in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, as it applies in sections 59.1, 412 and 939 of that Act, "total assets", in respect of a company or an insurance holding company, at a particular time, means the total value of the assets that would be reported on its balance sheet, prepared as at that time in accordance with the accounting principles and specifications of the Superintendent referred to in subsection 331(4) or 887(4), as the case may be, of that Act.

Repeal

2. The *Total Assets (Canadian Companies and Societies) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

Coming into force

3. These Regulations come into force on the day on which subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, as enacted by section 345 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2001, comes into force.

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/92-304

**RÈGLEMENT SUR L'ACTIF TOTAL POUR L'APPLICATION DES EXIGENCES EN MATIÈRE DE SURVEILLANCE ET DE DÉTENTION PUBLIQUE (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)**

ACTIF TOTAL

Sens de « actif total »

1. La définition de « actif total » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, s'entend, aux articles 59.1, 412 et 939 de la Loi, à l'égard d'une société d'assurances ou d'une société de portefeuille d'assurances à une date donnée, de la valeur totale des éléments d'actif qui figureraient dans son bilan si celui-ci était établi à cette date selon les principes comptables visés aux paragraphes 331(4) ou 887(4), selon le cas, de cette Loi, compte tenu de toute spécification du surintendant aux termes de ces paragraphes.

2. Le *Règlement sur l'actif total (sociétés et sociétés de secours canadiennes)*<sup>1</sup> est abrogé.

Abrogation

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, édicté par l'article 345 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, chapitre 9 des Lois du Canada (2001).

[31-1-o]

<sup>1</sup> DORS/92-304

## INDEX

No. 31 — August 4, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 2689

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-2001-004..... 2695

Carbon steel welded pipe — Order..... 2696

Communications, photographic, mapping, printing and  
publication services — Determination ..... 2694

Miscellaneous goods — Inquiry ..... 2694

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2696

## Decisions

2001-420 to 2001-440 ..... 2697

## Public Notices

2001-82-1— Revised lists of eligible satellite services .... 2700

2001-85 — Call for comments on a licensing framework  
for new specialty audio programming services and on  
proposed amendments to the Broadcasting  
Distribution Regulations regarding carriage of ethnic  
audio services ..... 2701

2001-86 ..... 2706

**Mackenzie Valley Land and Water Board**

## Mackenzie Valley Resource Management Act and

## Northwest Territories Waters Act

Public hearing ..... 2707

**National Energy Board**

BC Gas Utility Ltd. — Public hearing ..... 2707

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to trichloroethylene and  
tetrachloroethylene ..... 2667

Permit No. 4543-2-03253, amended ..... 2664

Permit No. 4543-2-03273, amended ..... 2664

Permit No. 4543-2-03277 ..... 2664

Permit No. 4543-2-04234 ..... 2666

Significant New Activity Notice No. 10 280a ..... 2672

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at July 18, 2001 ..... 2684

Bank of Canada, balance sheet as at July 25, 2001 ..... 2686

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 2673

**Industry, Dept. of**

Appointments ..... 2674

## Boards of Trade Act

Langley Chamber of Commerce ..... 2676

Ottawa Board of Trade ..... 2676

## Canada Business Corporations Act

KIDS ACT 2 INC. — Withdrawal of certificate of  
dissolution ..... 2677KIDS ACT 2 INC. — Withdrawal of certificate of  
incorporation ..... 2677**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of — Continued**

## Canada Corporations Act

Application for surrender of charter ..... 2677

Letters patent ..... 2678

Supplementary letters patent ..... 2679

Supplementary letters patent — Name change ..... 2679

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

Foreign bank orders ..... 2680

UFJ Bank Canada, letters patent of amalgamation and  
order to commence and carry on business ..... 2681**Transport, Dept. of**

## Canada Marine Act

Halifax Port Authority — Supplementary letters patent ... 2681

## Public Ports and Public Port Facilities Regulations

Public port facility ..... 2683

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACTION INTERNATIONAL MINISTRIES**

CORPORATION, relocation of head office ..... 2709

Allfirst Bank, documents deposited ..... 2709

Canadian National Railway Company, documents  
deposited ..... 2709CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), documents  
deposited ..... 2710

\*Credit Suisse First Boston Canada, transfer of business .... 2710

El-Mo Leasing II Corporation, documents deposited ..... 2711

Empire Life Insurance Company (The) and Concordia Life  
Insurance Company, transfer and assumption agreement . 2712

ENOTRIA CORPORATION, surrender of charter ..... 2712

GATX Rail Corporation, documents deposited ..... 2712

Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual  
general meeting ..... 2713

\*ING Western Union Insurance Company, letters patent .... 2713

Lanteigne, Léon, shellfish culture operation in Baie Saint-  
Simon-Sud (N.-B.) ..... 2715Lanteigne, Léon, shellfish culture operation in Miscou  
Harbour, N.B. .... 2714Lanteigne, Léon, shellfish culture operation in Shippagan  
Harbour, N.B. .... 2714Lee, Janet, shellfish aquaculture facilities in Barkley  
Sound, B.C. .... 2713National Railroad Passenger Corporation, documents  
deposited ..... 2716Norwich Union Life Insurance Company (Canada), change  
of name ..... 2716

Nova Chemicals Inc., document deposited ..... 2717

Ontario, Ministry of Natural Resources of, bridge over the  
Montreal River, Ont. .... 2715

Solvay Polymers, Inc., documents deposited ..... 2717

TTX Company, document deposited ..... 2717

**PARLIAMENT****House of Commons**\*Filing applications for private bills (1st Session,  
37th Parliament) ..... 2688**PROPOSED REGULATIONS****Finance, Dept. of**

## Bank Act

Aggregate Financial Exposure (Banks) Regulations ..... 2721

Complaint Information (Authorized Foreign Banks)  
Regulations ..... 2757

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Finance, Dept. of — Continued****Bank Act — Continued**

Complaint Information (Banks) Regulations .....	2755
Entity Associated with a Foreign Bank Regulations .....	2767
Equity of a Bank or a Bank Holding Company Regulations .....	2770
Exempt Classes of Foreign Banks Regulations .....	2776
Exempt Debt Obligation Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....	2777
Exemptions from Restrictions on Investments (Banks, Bank Holding Companies and Foreign Banks) Regulations .....	2780
Form of Proxy (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....	2792
Information Processing Activities (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations .....	2796
Investment Limits (Bank Holding Companies) Regulations .....	2800
Investment Limits (Banks) Regulations .....	2808
Manner of Calculation (Foreign Banks) Regulations .....	2863
Material Percentage Regulations .....	2867
Minority Investment (Bank Holding Companies) Regulations .....	2868
Minority Investment (Banks) Regulations .....	2871
Name Use (Foreign Banks) Regulations .....	2886
Name Use by Non-financial Businesses (Excluded Entities) Regulations .....	2889
Name Use in Securities-related Transactions (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....	2891
Prohibited Activities Respecting Real Property (Foreign Banks) Regulations .....	2893
Prospectus (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....	2894
Prospectus Exemptions (Bank Holding Companies) Regulations .....	2898
Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Banks) Regulations .....	2900
Regulations Amending the Regulatory Capital (Banks) Regulations .....	2913
Regulatory Capital (Bank Holding Companies) Regulations .....	2910
Security Certificate Transfer Fee (Banks, Bank Holding Companies, Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2921
Specialized Financing (Banks) Regulations .....	2927
Specialized Financing (Foreign Banks) Regulations .....	2947
Subsidiaries that Hold Bank Holding Company Shares Regulations .....	2951
Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Banks and Bank Holding Companies) Regulations .....	2956
Bank Act, Cooperative Credit Associations Act, Insurance Companies Act and Trust and Loan Companies Act Factoring Entity Regulations .....	2785
Finance Entity Regulations .....	2786
Financial Leasing Entity Regulations .....	2788
Cooperative Credit Associations Act Complaint Information (Retail Associations) Regulations .....	2763
Equity of a Cooperative Credit Association Regulations .....	2773
Exemption from Restrictions on Investments (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2781
Investment Limits (Cooperative Associations) Regulations .....	2824
Minority Investment (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2874

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Finance, Dept. of — Continued****Cooperative Credit Associations Act — Continued**

Regulations Amending the Commercial Loan (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2747
Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Cooperative Credit Associations) .....	2902
Regulations Amending the Regulatory Capital (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2914
Specialized Financing (Cooperative Credit Associations) Regulations .....	2923
Specialized Financing (Retail Associations) Regulations .....	2937
Insurance Companies Act Aggregate Financial Exposure (Insurance Companies) Regulations .....	2740
Ancillary Activities (Insurance Companies, Canadian Societies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2744
Commercial Loan (Insurance Companies, Societies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2749
Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations .....	2761
Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations .....	2759
Equity of an Insurance Company or Insurance Holding Company Regulations .....	2775
Exemption from Restrictions on Investments (Insurance Companies, Insurance Holding Companies and Societies) Regulations .....	2782
Investment Limits (Canadian Societies) Regulations .....	2816
Investment Limits (Insurance Companies) Regulations .....	2833
Investment Limits (Insurance Holding Companies) Regulations .....	2845
Minority Investment (Insurance Companies) Regulations .....	2877
Minority Investment (Insurance Holding Companies) Regulations .....	2880
Name Use in Securities-related Transactions (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2892
Prospectus (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2896
Prospectus Exemptions (Insurance Holding Companies) Regulations .....	2906
Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Insurance Companies) Regulations .....	2904
Regulations Amending the Regulatory Capital (Insurance Companies) Regulations .....	2916
Regulatory Capital (Insurance Holding Companies) Regulations .....	2918
Specialized Financing (Life Companies) Regulations .....	2932
Subsidiaries that Hold Insurance Holding Company Shares Regulations .....	2953
Total Assets for Supervisability and Public Holding Requirements (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations .....	2957
Trust and Loan Companies Act Aggregate Financial Exposure (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2742
Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2765
Equity of a Trust and Loan Company Regulations .....	2774
Exemption from Restrictions on Investments (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2784
Investment Limits (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2855
Minority Investment (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2883

**PROPOSED REGULATIONS — Continued**

**Finance, Dept. of — Continued**

Trust and Loan Companies Act — *Continued*

Regulations Amending the Commercial Loan (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2753
Regulations Amending the Prospectus Exemptions (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2908
Regulations Amending the Regulatory Capital (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2920

**PROPOSED REGULATIONS — Continued**

**Finance, Dept. of — Continued**

Trust and Loan Companies Act — *Continued*

Specialized Financing (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2942
Total Assets for Public Holding Requirements (Trust and Loan Companies) Regulations .....	2955

**SUPPLEMENTS**

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the Chartered Banks — Unclaimed Balances** (*Published separately*)

## INDEX

N° 31 — Le 4 août 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

## ACTION INTERNATIONAL MINISTRIES

CORPORATION, changement de lieu du siège social.....	2709
Allfirst Bank, dépôt de documents .....	2709
Canadian National Railway Company, dépôt de documents..	2709
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de documents.....	2710
CORPORATION ENOTRIA (LA), abandon de charte .....	2712
*Crédit Suisse First Boston Canada, vente d'éléments d'actif.....	2710
El-Mo Leasing II Corporation, dépôt de documents.....	2711
Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (L') et Concordia compagnie d'assurance-vie, entente de transfert et de prise en charge .....	2712
GATX Rail Corporation, dépôt de documents .....	2712
Glengarry and Stormont Railway Company (The), assemblée générale annuelle .....	2713
*ING Western Union Compagnie d'assurance, lettres patentes .....	2713
Lanteigne, Léon, conchyliculture dans la Baie Saint-Simon-Sud (N.-B.).....	2715
Lanteigne, Léon, conchyliculture dans le havre de Miscou (N.-B.).....	2714
Lanteigne, Léon, conchyliculture dans le havre de Shippagan (N.-B.).....	2714
Lee, Janet, installations d'aquaculture de crustacés dans le chenal Barkley (C.-B.) .....	2713
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	2716
Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie, changement de dénomination sociale .....	2716
Nova Chemicals Inc., dépôt de document .....	2717
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', pont au-dessus de la rivière Montreal (Ont.).....	2715
Solvay Polymers, Inc., dépôt de documents .....	2717
TTX Company, dépôt de document.....	2717

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant le trichloroéthylène et le tétrachloroéthylène .....	2667
Avis de nouvelle activité n° 10 280a.....	2672
Permis n° 4543-2-03253, modifié .....	2664
Permis n° 4543-2-03273, modifié .....	2664
Permis n° 4543-2-03277 .....	2664
Permis n° 4543-2-04234 .....	2666

## Finances, min. des

## Bilans

Banque du Canada, bilan au 18 juillet 2001 .....	2685
Banque du Canada, bilan au 25 juillet 2001 .....	2687

## Industrie, min. de l'

Nominations.....	2674
Loi canadienne sur les sociétés par actions	
KIDS ACT 2 INC. — Retrait du certificat de constitution..	2677
KIDS ACT 2 INC. — Retrait du certificat de dissolution....	2677

## AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

## Industrie, min. de l' (suite)

Loi sur les chambres de commerce	
Langley Chamber of Commerce .....	2676
Ottawa Board of Trade.....	2676
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	2677
Lettres patentes .....	2678
Lettres patentes supplémentaires.....	2679
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	2679

## Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications..	2673

## Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêtés de banques étrangères.....	2680
Banque UFJ du Canada, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement .....	2681

## Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Halifax — Lettres patentes supplémentaires.....	2681
Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques	
Installation portuaire publique .....	2683

## COMMISSIONS

## Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2689

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2696
--	------

## Avis publics

2001-82-1 — Listes révisées des services par satellite admissibles .....	2700
2001-85 — Appel d'observations sur un cadre d'attribution de licences pour les nouveaux services de programmation sonores spécialisés et sur un projet de modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion portant sur la distribution de services sonores à caractère ethnique.....	2701
2001-86.....	2706

## Décisions

2001-420 à 2001-440 .....	2697
---------------------------	------

## Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie

Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest	
Audience publique.....	2707

## Office national de l'énergie

BC Gas Utility Ltd. — Audience publique .....	2707
---	------

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-2001-004.....	2695
Produits divers — Enquête .....	2694
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Décision .....	2694
Tubes soudés en acier au carbone — Ordonnance.....	2696

## PARLEMENT

## Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	2688
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

Loi sur les associations coopératives de crédit	
Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (associations coopératives de crédit) .....	2902
Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (associations coopératives de crédit) .....	2914
Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (associations coopératives de crédit) .....	2747
Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (associations coopératives de crédit) .....	2781
Règlement sur les activités de financement spécial (associations de détail) .....	2937
Règlement sur les activités de financement spécial (associations coopératives de crédit) .....	2923
Règlement sur les capitaux propres des associations coopératives de crédit .....	2773
Règlement sur les limites relatives aux placements (associations coopératives de crédit) .....	2824
Règlement sur les placements minoritaires (associations coopératives de crédit) .....	2874
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail) .....	2763
Loi sur les banques	
Règlement fixant le pourcentage important .....	2867
Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (banques) .....	2900
Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (banques) .....	2913
Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....	2956
Règlement sur l'exemption de certaines catégories de banques étrangères de l'application de la Loi sur les banques .....	2776
Règlement sur l'utilisation de la dénomination sociale (banques étrangères) .....	2886
Règlement sur l'utilisation du nom par des entreprises n'ayant pas d'activités financières (entités exclues) .....	2889
Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....	2891
Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille bancaire par ses filiales .....	2951
Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (banques, sociétés de portefeuille bancaires et banques étrangères) .....	2780
Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille bancaires) .....	2898
Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille bancaires) .....	2910
Règlement sur le mode de calcul du pourcentage des activités (banques étrangères) .....	2863
Règlement sur le total des risques financiers (banques) ...	2721
Règlement sur les activités de financement spécial (banques étrangères) .....	2947
Règlement sur les activités de financement spécial (banques) .....	2927
Règlement sur les activités de traitement de l'information (banques et banques étrangères autorisées) .....	2796
Règlement sur les capitaux propres des banques et des sociétés de portefeuille bancaires .....	2770

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

Loi sur les banques (suite)	
Règlement sur les droits exigibles pour les certificats de valeurs mobilières en cas de transfert (banques, sociétés de portefeuille bancaires, sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances) ..	2921
Règlement sur les entités liées aux banques étrangères ....	2767
Règlement sur les formulaires de procuration (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....	2792
Règlement sur les interdictions relatives aux biens immeubles (banques étrangères) .....	2893
Règlement sur les limites relatives aux placements (banques) .....	2808
Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille bancaires) .....	2800
Règlement sur les placements minoritaires (banques) .....	2871
Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille bancaires) .....	2868
Règlement sur les prospectus (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....	2894
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées) .....	2757
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques) .....	2755
Règlement sur les titres de créance soustraits aux interdictions relatives à l'actif (banques et sociétés de portefeuille bancaires) .....	2777
Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi sur les sociétés d'assurances et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Règlement sur les entités s'occupant d'affacturage .....	2785
Règlement sur les entités s'occupant de crédit-bail .....	2788
Règlement sur les entités s'occupant de financement .....	2786
Loi sur les sociétés d'assurances	
Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés d'assurances) .....	2904
Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés d'assurances) .....	2916
Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de surveillance et de détention publique (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2957
Règlement sur l'utilisation du nom relativement aux opérations sur des valeurs mobilières (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances) ..	2892
Règlement sur la détention des actions de la société de portefeuille d'assurances par ses filiales .....	2953
Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés d'assurances, sociétés de portefeuille d'assurances et sociétés de secours) .....	2782
Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2906
Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2918
Règlement sur le total des risques financiers (sociétés d'assurances) .....	2740
Règlement sur les activités connexes (sociétés d'assurances, sociétés de secours canadiennes et sociétés de portefeuille d'assurances) .....	2744
Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés d'assurance-vie) .....	2932
Règlement sur les capitaux propres des sociétés d'assurances et des sociétés de portefeuille d'assurances .....	2775

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés d'assurances).....	2833
Loi sur les sociétés d'assurances (suite)	
Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de portefeuille d'assurances).....	2845
Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de secours canadiennes).....	2816
Règlement sur les placements minoritaires (sociétés d'assurances).....	2877
Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de portefeuille d'assurances).....	2880
Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés d'assurances, sociétés de secours et sociétés de portefeuille d'assurances).....	2749
Règlement sur les prospectus (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances).....	2896
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes).....	2761
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères).....	2759
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Règlement modifiant le Règlement sur la dispense relative aux prospectus (sociétés de fiducie et de prêt) .	2908

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Finances, min. des (suite)**

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (suite)	
Règlement modifiant le Règlement sur le capital réglementaire (sociétés de fiducie et de prêt).....	2920
Règlement modifiant le Règlement sur les prêts commerciaux (sociétés de fiducie et de prêt).....	2753
Règlement sur l'actif total pour l'application des exigences en matière de détention publique (sociétés de fiducie et de prêt).....	2955
Règlement sur la dispense des restrictions en matière de placements (sociétés de fiducie et de prêt).....	2784
Règlement sur le total des risques financiers (sociétés de fiducie et de prêt).....	2742
Règlement sur les activités de financement spécial (sociétés de fiducie et de prêt).....	2942
Règlement sur les capitaux propres des sociétés de fiducie et de prêt.....	2774
Règlement sur les limites relatives aux placements (sociétés de fiducie et de prêt).....	2855
Règlement sur les placements minoritaires (sociétés de fiducie et de prêt).....	2883
Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt).....	2765

**SUPPLÉMENTS****Surintendant des institutions financières, bureau du**Banques à charte — Soldes non réclamés (*publié à part*)



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9